



**T.C.**  
**SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**İNİMET DİVANI (İstanbulu)**  
**(İNCELEME-METİN-DİZİN)**

**SEVİM ALKAN**  
**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**DANIŞMAN**  
**Yrd. Doç. Dr. Selami TURAN**

**ISPARTA 2011**

T.C  
SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
MÜDÜRLÜĞÜ

TEZ SAVUNMASI ve SÖZLÜ SINAV TUTANAĞI

Gönderen : Türk Dili ve Edebiyatı EABD Başkanlığı

Gönderilen : Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü

Enstitü Anabilim Dalımız **YÜKSEK LİSANS** Programı öğrencisi Sevim ALKAN tez çalışmalarını sonuçlandırmış ve kurulan jüri önünde tezini savunmuştur. Sınav tutanağı aşağıdadır.  
Tez Adı Değişikliği **YAPILMADI**.

09.09.2011  
Tarih

Prof. Dr. Osman YILDIZ  
Enstitü Anabilim Dalı Başkanı




**SINAV TUTANAĞI:**

Jürimiz Lisansüstü Öğretim Yönetmeliği'nin 25./39. maddesi uyarınca 09/09/2011 günü saat 10.00'da toplanmış ve yukarıda adı geçen öğrencinin "Ni'met Divanı (İstanbul): İnceleme-Metin-Dizin" konulu tezini incelemiş ve yapılan sözlü sınav sonunda **OYBİRLİĞİ / OYÇOKLUĞU** ile aşağıdaki kararı almıştır.

KABUL

RED

DÜZELTME

Tez Sınavı Jürisi	Ünvanı, Adı Soyadı	İmza
Başkan	Prof. Dr. Menderes ÇOŞKUN	
Üye	Yrd. Doç. Dr. Selami TURAN	
Üye	Yrd. Doç. Dr. Melek DİKMEN	
Üye		
Üye		

Yukarıda adı geçen öğrenci Sınav Tutanağı'nda belirtildiği üzere mezun olmaya **HAK KAZANMIŞTIR / KAZANMAMIŞTIR**.

Gereğini rica ederim.

ENSTİTÜ YÖNETİM KURULU KARARI : Tarih:

Karar No:

Enstitü Müdürü

MADDE-25 Tez Sınavının tamamlanmasından sonra Jüri tez hakkında salt çoğunlukla "KABUL", "RED", veya "DÜZELTME" kararı verir. Bu karar, Enstitü Anabilim Dalı Başkanlığınca tez sınavını izleyen üç gün içinde ilgili Enstitüye tutanakla bildirilir. Tezi reddedilen öğrencinin Enstitü ile ilişkisi kesilir. Tezi hakkında düzeltme kararı verilen öğrenci en geç üç ay içinde gereğini yaparak tezini aynı jüri önünde yeniden savunur. Bu savunma sonunda da tezi kabul edilmeyen öğrencinin Enstitü ile ilişkisi kesilir. Düzeltme alan öğrenci bir sonraki dönemde kayıt yaptırmak zorundadır.

Madde-39 Tez Sınavının tamamlanmasından sonra Jüri tez hakkında salt çoğunlukla "KABUL", "RET" veya "DÜZELTME" kararı verir. Bu karar, Anabilim Dalı Başkanlığınca tez sınavını izleyen üç gün içinde ilgili Enstitüye tutanakla bildirilir. Tezi reddedilen öğrencinin Yüksek Öğretim Kurumu ile ilişkisi kesilir. Tezi hakkında düzeltme kararı verilen öğrenci en geç altı ay içinde gereğini yaparak tezini aynı jüri önünde yeniden savunur. Bu savunma sonunda da tezi kabul edilmeyen öğrencinin Enstitü ile ilişkisi kesilir.



T.C.  
**SÜLEYMAN DEMİREL ÜNİVERSİTESİ**  
**Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü**

**YEMİN METNİ**

Yüksek Lisans tezi olarak sunduğum "*Ni'met Divanı (İstanbul): İnceleme-Metin-Dizin*" adlı çalışmanın, tezin proje safhasından sonuçlanmasına kadar ki bütün süreçlerde bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurulmaksızın yazıldığını ve yararlandığım eserlerin Bibliyografya'da gösterilenlerden oluştuğunu, bunlara atıf yapılarak yararlanılmış olduğunu belirtir ve aksinin ortaya çıkması durumunda her türlü yasal sonucu kabul ettiğimi beyan ediyorum.

**Öğrenci Adı ve SOYADI**  
**Sevim ALKAN**  
09.09.2011

## ÖN SÖZ

Türk Edebiyatı, Asya'dan başlayarak Anadolu'da İslâm'la yoğrulmuş, onuncu ve yirminci yüzyıllar arasında kültür, sanat ve medeniyetimizle birleşerek kendine has bir üslûp ve tarzı ile ortaya konmuştur. Bu on asırlık süre içerisinde kültürel ve edebî yönden zengin, milletimizin duygu ve düşünce hayatını dille ifade de mükemmelliğe ulaşmış olan Klasik Türk Edebiyatı, edebiyatımıza çok değerli eserler kazandırmıştır. Günümüzde, bu eserlerin ortaya çıkarılması ve incelenmesi hususu ne yazık ki sınırlı kalmakta, gereği gibi ilgi ve rağbet görmemektedir. Biz de bu sahadaki eksikliği görerek ve bunu bir parça da olsa giderebilmek amacıyla XVIII. asır şairlerinden Ni'met Ni'metullah Efendi'nin Divanı'nı çeviriyazıya aktarmaya ve eserini çeşitli edebî yönlerden ele alarak incelemeye karar verdik.

*Ni'met Divanı*, kaynaklarda tek nüsha olarak görülmektedir ve yaptığımız araştırma ve incelemeler sonucunda eserin başka bir nüshasına da rastlanmamıştır. Bu çalışma, İstanbul Topkapı Sarayı Müzesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonu'nda H.881 arşiv numarası ile kayıtlıdır.

Üç ana bölümden oluşan çalışmamızda birinci bölümde; kaynaklarda yer alan bilgilere göre şairin hayatı, edebî kişiliği ve eserleri hakkında bilgiler verilmiş ve yine Divan'ın giriş kısmındaki bilgilere dayanılarak şairin şiir ve şair hakkındaki görüş ve düşüncelerine değinilmiştir. İkinci bölümde; Ni'met Divanı hem şekil hem de muhteva özellikleri bakımından incelenmiştir. Son bölümde ise, Ni'met Divanı çeviriyazıya aktarılmış şekli ile verilmiştir. Ayrıca bazı biyografik kaynaklarda Ni'met Divanı'nda yer almayan şairin dört gazeli tespit edilmiştir. İşte bu gazeller, transkripsiyonlu metnin en sonunda ek olarak verilmiştir. Divan'da bazı okunamayan kısımlar (...) şeklinde gösterilmiştir. Bir de “Şahıs Adları” ve “Yer Adları”ndan oluşan bir dizin ortaya konulmuştur.

Bu çalışmamın hazırlanmasında bana yol gösteren ve çalışma süreci boyunca bana olan katkılarını esirgemeyen değerli hocam Yrd. Doç. Dr. Selami TURAN'a çok teşekkür ederim.

Ayrıca hocalarımdan, metinde geçen Arapça ibareleri anlama konusunda yardımcı olan Yrd. Doç. Dr. Melek DİKMEN'e, metnin okunma ve oluşma

aşamasında düzeltme ve eleştirileri ile yardım ve katkılarından dolayı Araş. Gör. Kamile ÇETİN'e, metinde geçen Farsça kısımları okuma ve anlama konusunda yardımlarını esirgemeyen Aliye YILMAZ'a, yardımlarından dolayı, şükranlarımı sunarım.

Yine, tezimin 2134-YL-10 proje numarasıyla maddî açıdan desteklenmesi hususunda Süleyman Demirel Üniversitesi Bilimsel Araştırma Projeleri Koordinasyon Birimi'ne de teşekkürü bir borç bilirim.

Sevim ALKAN

Isparta

2011

## ÖZET

### Nİ'MET DİVANİ (İSTANBULLU): İNCELEME-METİN-DİZİN

SEVİM ALKAN

Süleyman Demirel Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü,

Yüksek Lisans Tezi, 328 Sayfa, Eylül 2011

**Danışman: Yrd. Doç. Dr. Selami TURAN**

18. yüzyıl şairlerinden olan Ni'met Ni'metullah Efendi, tarih düşürmeleri ile öne çıkmış ve Klâsik Türk Edebiyatı içerisinde yer bulmuş şairlerdendir. Çoğu kaynakta doğum tarihi H.1112/M.1700 ve ölüm tarihi 12 Şevvâl 1186 (6 Ocak 1773) olarak geçen Ni'met, küçük yaşta yetim kalmış ve dedesi Osman Efendi tarafından yetiştirilmiştir.

Ni'met Divanı'nın başında yer alan *dibace* kısmında şairin sanat görüşü, şiir ve şair hakkındaki düşünceleri yer almaktadır. Ayrıca çeşitli biyografik kaynaklar vasıtasıyla hem şairin hayatı hem de sanatı hakkında birtakım bilgiler edinilmiştir.

İstanbul Topkapı Sarayı Yazma Eserleri Koleksiyonu'nda H.881 arşiv numarası ile tek nüsha olarak tespit edilen eser, bu nüsha esas alınarak oluşturulmuştur. Türkçe 4 kaside, 10 gazel, 97 kıt'a, 49 beyitten müteşekkil olan Ni'met Divanı, transkripsiyonlu olarak ve klâsik divan tertibine uygun olarak hazırlanmıştır. Ayrıca, eser hem şekil hem de muhtevâ özellikleri açısından incelenmiştir. Divan'da yer alan tarihlerin, eserin çoğunluğunu oluşturması sebebiyle, konularına göre de incelenen tarihler, metinde de alfabetik bir düzen içerisinde verilmiştir. Ayrıca çalışmanın sonuna yer ve şahıs isimlerinin yer aldığı bir de dizin eklenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Ni'met Ni'metullah Efendi, Ni'met Divanı, Tarihler, Klâsik Türk Edebiyatı, 18. Yüzyıl.

## ABSTRACT

### DIVAN OF NI'MET (ISTANBULITE): STUDY-TEXT-INDEX

SEVİM ALKAN

Suleyman Demirel University, Department of Turkish Language and  
Literature, Master Thesis, 328 Pages, September 2011

**Supervisor: Asst. Prof. Dr. Selami TURAN**

Master Ni'met Ni'metullah, one of the 18<sup>th</sup> century poets, is a poet who came to the forefront with his datings and held a place in Classical Turkish Literature. Ni'met whose his date of birth is given as H.1112/A.D 1700 and date of death as 12 Shawwal 1186 (6 January 1773) in many resources became an orphan at his mother's knee and was raised by his grandfather Osman Efendi.

In the preamble of Divan of Ni'met, the poet's view of art, as well as his thoughts on poetry and poet is given. Also, through a variety of biographical resources, information about both the poet's life and his art has been acquired.

The work which was found in Istanbul Topkapi Palace, Collection of Manuscripts in one copy with the archive number H.881 was formed based on this copy. Divan of Ni'met which consists of 4 encomiums, 10 lyrics, 97 verses and 49 singulars in Turkish was prepared in transcript and in conformity with the classical divan order. This work has also been studied as regards its form and content characteristics. Because the dates in Divan form the greater part of it, the dates which were studied with regard to their subject and were also given in alphabetical order in the text. As well in place and person names the index of the Divan is given in the end.

**Key Words:** Master Ni'met Ni'metullah Efendi, Divan of Ni'met, Dates, Classical Turkish Literature, 18<sup>th</sup> Century.

## İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ .....	iv
ÖZET .....	vi
ABSTRACT .....	vii
İÇİNDEKİLER .....	viii
KISALTMALAR .....	xv
<b>BİRİNCİ BÖLÜM</b> .....	1
<b>1. Nİ'MET'İN HAYATI, EDEBÎ ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ</b> .....	1
<b>1.1. Nİ'MET'İN HAYATI</b> .....	1
<b>1.2. Nİ'MET'İN EDEBÎ ŞAHSİYETİ</b> .....	4
1.2.1. Şiir ve Şair Hakkındaki Görüşleri .....	5
1.2.2. Dil ve Üslûp .....	9
1.2.3. Atasözleri ve Deyimler .....	10
1.2.4. Etkilendiği Şairler .....	18
<b>1.3. Nİ'MET'İN ESERLERİ</b> .....	24
1.3.1. Divanı.....	24
<b>İKİNCİ BÖLÜM</b> .....	26
<b>2.1. Nİ'MET DİVANI'NIN ŞEKİL BAKIMINDAN İNCELENMESİ</b> .....	26
<b>2.1.1. Nazım Şekilleri</b> .....	26
2.1.1.1. Kasideler .....	26
2.1.1.2. Gazeller .....	26
2.1.1.3. Kıt'alar .....	26
2.1.1.4. Beyitler .....	26
<b>2.1.2. Nazım Türleri</b> .....	26
2.1.2.1. Na't.....	26
2.1.2.2. Medhiye .....	27



2.1.2.3. Tarihler .....	27
<b>2.1.2.3.1. Konularına Göre Tarihler .....</b>	<b>28</b>
2.1.2.3.1.1. Mansıb ve Tayinlere Düşürülen Tarihler .....	30
2.1.2.3.1.1.1. Padişahın Tahta Çıkışına (Cülûs) Düşürülen Tarih.....	30
2.1.2.3.1.1.2. Sadrazam, Vezir ve Dârüssaâde Ağalığı Tayinlerine Düşürülen Tarihler.....	30
2.1.2.3.1.1.3. Şeyhülislâm Tayinlerine Düşürülen Tarihler .....	31
2.1.2.3.1.2. Doğumlara (Velâdet) Düşürülen Tarihler .....	31
2.1.2.3.1.3. Zafer ve Fetihlere Düşürülen Tarihler.....	32
2.1.2.3.1.4. İnşa, Tamir, Tecdidlere (Yenilemelere) ve Çeşitli Yapıların Yapımına Düşürülen Tarihler .....	32
2.1.2.3.1.4.1. Çeşme ve Sebillerin İnşalarına Düşürülen Tarihler .....	32
2.1.2.3.1.4.2. Kasır İnşa ve Tarhına Düşürülen Tarihler.....	34
2.1.2.3.1.4.3. Mektep ve Medrese İnşasına Düşürülen Tarihler.....	35
2.1.2.3.1.4.4. Kasır Kapısına Düşürülen Tarihler .....	36
2.1.2.3.1.4.5. Kütüphane Yapımına Düşürülen Tarihler .....	37
2.1.2.3.1.4.6. Cami, Mahfil ve Tekyelerin Tecdid, Tarh ve İnşalarına Düşürülen Tarihler.....	37
2.1.2.3.1.4.7. Kaplıca ve Hamamların İnşa ve Tarhına Düşürülen Tarihler .....	38
2.1.2.3.1.4.8. Filika ve Sandal İnşalarına Düşürülen Tarihler.....	39
2.1.2.3.1.4.9. Cebehane İnşa ve Tecdidine Düşürülen Tarihler .....	39
2.1.2.3.1.4.10. Tersâne-i Âmire Mahzeninin Yenilenmesine Düşürülen Tarih	40
2.1.2.3.1.4.11. Hâne İnşasına Düşürülen Tarihler .....	40
2.1.2.3.1.4.12. Bend Yapımına Düşürülen Tarihler .....	41
2.1.2.3.1.4.13. İmâret-i Âmire Yapımına Düşürülen Tarihler .....	41
2.1.2.3.1.4.14. Vakıf Divanı Odası İnşasına Düşürülen Tarih .....	42
2.1.2.3.1.4.15. Taş Dikilmesine Düşürülen Tarih .....	42

2.1.2.3.1.5. Yeni Yılın Gelişine Düşürülen Tarihler .....	42
2.1.2.3.1.6. Farklı Konulara Düşürülen Tarihler .....	43
2.1.2.3.1.6.1. Ayva Tüylerinin (Hattın) Çıkmasına Düşürülen Tarihler .....	43
2.1.2.3.1.6.2. Kalyonun Denize İndirilişine Düşürülen Tarih .....	43
2.1.2.3.1.6.3. Abdurrahman ve Vahhap Efendilerin Tedrisine Düşürülen Tarih .....	43
<b>2.1.3. Nazım Tekniği</b> .....	44
2.1.3.1. Vezin .....	44
2.1.3.2. Kafiye ve Redif .....	45
<b>2.2. Nİ'MET DİVANI'NIN MUHTEVA YÖNÜNDE İNCELENMESİ</b> ....	49
<b>2.2.1. DİNÎ UNSURLAR</b> .....	49
2.2.1.1. Allah .....	49
2.2.1.2. Peygamberler .....	51
2.2.1.2.1. Hz. Âdem .....	51
2.2.1.2.2. Hz. İbrahim .....	52
2.2.1.2.3. Hz. İsa .....	52
2.2.1.2.3. Hz. Muhammed .....	53
2.2.1.2.4. Hz. Musa .....	56
2.2.1.2.5. Hz. Süleyman .....	56
2.2.1.3. Ayetler ve Hadisler .....	56
<b>2.2.2. TARİHÎ VE EFSANEVÎ ŞAHISLAR</b> .....	65
2.2.2.1. Abdullah Paşa (Boynueğri, Seyyid) .....	65
2.2.2.2. Ahmed Paşa (Hacı, Foçalı) .....	66
2.2.2.3. Ali Paşa (Hekimoğlu) .....	68
2.2.2.4. Hz. Ali (Murtazâ, Haydar) .....	69
2.2.2.5. Aristo .....	70
2.2.2.6. Âsaf .....	70

2.2.2.7. Ayşe Kadın.....	71
2.2.2.8. Aziz-i Mısr .....	72
2.2.2.9. Behmen .....	72
2.2.2.10. Beşir Ağa (Hacı) .....	72
2.2.2.11. Beşir Ağa.....	74
2.2.2.12. Bihzâd (Behzâd).....	76
2.2.2.13. Bijen .....	76
2.2.2.14. Cem (Cemşid) .....	77
2.2.2.15. Dârâ (Keykûbâd).....	78
2.2.2.16. Efrâsiyâb .....	79
2.2.2.17. Emir Sultân.....	79
2.2.2.18. Esad Efendi (Ebûishakzâde).....	79
2.2.2.19. Fağfûr .....	80
2.2.2.20. Fahreddin Râzî .....	81
2.2.2.21. Felâtun (Eflâtun) .....	81
2.2.2.22. Ferîdûn .....	82
2.2.2.23. Haccâc .....	83
2.2.2.24. Hacı Mustafa Efendi .....	83
2.2.2.25. Hasan Paşa (Seyyid).....	84
2.2.2.26. Hâtem-i Tâî .....	85
2.2.2.27. Hızır (Hızr).....	86
2.2.2.28. Hûşeng .....	86
2.2.2.29. Hüsrev .....	87
2.2.2.30. İbn-i Hâcib .....	87
2.2.2.31. İbn-i Hümâm .....	88
2.2.2.32. İbn-i Sinâ (Ebû Alî Sînâ).....	88

2.2.2.33. İmâd .....	89
2.2.2.34. İskender .....	89
2.2.2.35. Kahraman .....	90
2.2.2.36. Kârun.....	91
2.2.2.37. Kayser .....	92
2.2.2.38. Keykâvus.....	92
2.2.2.39. Kubâd .....	92
2.2.2.40. Mânî .....	93
2.2.2.41. Mehmed Ağa (Sarıcazâde).....	93
2.2.2.42. Mehmed Emin Efendi (Hayâtî-zâde) .....	94
2.2.2.43. Mehmed Paşa (Tiryâki, Hacı) .....	95
2.2.2.44. Nemrûd.....	95
2.2.2.45. Nizâmü'l-mülk .....	96
2.2.2.46. Nûşirevân, Kısırâ.....	96
2.2.2.47. Hz. Ömer .....	97
2.2.2.48. Rüstem .....	97
2.2.2.49. Sâm.....	98
2.2.2.50. Sarıcazâde Mehmed Ağa.....	98
2.2.2.51. Sinimmâr .....	98
2.2.2.52. Sultan I. Mahmûd.....	99
2.2.2.53. Şeddâd .....	101
2.2.2.54. Verdinâz Kadın .....	101
2.2.2.55. Yusuf Hemedânî.....	102
2.2.2.56. Zeyd u Amr .....	102
<b>2.2.3. YER ADLARI.....</b>	<b>103</b>
2.2.3.1. Aden .....	103

2.2.3.2. Adn.....	103
2.2.3.3. Bâğ-ı İrem .....	103
2.2.3.4. Bathâ .....	104
2.2.3.5. Belgrad .....	105
2.2.3.6. Beşiktaş .....	105
2.2.3.7. Beytullâh, Beytü'l-Harem .....	106
2.2.3.8. Bursa .....	106
2.2.3.9. Çin.....	107
2.2.3.10. Hoten, Hatâ .....	107
2.2.3.11. İran .....	108
2.2.3.12. İstanbul.....	108
2.2.3.13. Kastamonu.....	109
2.2.3.14. Mora .....	109
2.2.3.15. Nemçe .....	109
2.2.3.16. Rum.....	110
2.2.3.18. Şumnu .....	111
2.2.3.19. Yesrib .....	111
<b>2.2.4. NEHİRLER .....</b>	<b>112</b>
2.2.4.1. Ceyhun .....	112
2.2.4.2. Fırat .....	112
2.2.4.3. Kevser .....	113
2.2.4.4. Meriç .....	113
2.2.4.5. Nil.....	114
2.2.4.6. Umman.....	114
<b>2.2.5. KOZMİK ÂLEM .....</b>	<b>114</b>
2.2.5.1. Felek.....	114

2.2.5.2. Yıldızlar .....	116
2.2.5.2.1. Bercîs .....	118
2.2.5.2.2. Ferkadân.....	118
2.2.5.2.3. Keyvân .....	119
2.2.5.2.4. Pervîn, Süreyyâ .....	119
2.2.5.2.5. Utârid .....	119
2.2.5.2.6. Zühre, Nahîd .....	120
<b>ÜÇÜNCÜ BÖLÜM</b> .....	121
3.1. Transkripsiyon İşaretleri .....	122
<b>METİN</b> .....	123
<b>SONUÇ</b> .....	298
<b>DİZİN</b> .....	300
<b>KAYNAKÇA</b> .....	305
<b>ÖZ GEÇMİŞ</b> .....	313

**KISALTMALAR**

<b>age.</b>	:	Adı geen eser
<b>B.</b>	:	Beyit
<b>bkz.</b>	:	Bakınız
<b>c.</b>	:	Cilt
<b>ev.</b>	:	eviren
<b>DİA.</b>	:	Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi
<b>d.</b>	:	Doğum
<b>Düz.</b>	:	Düzenleyen
<b>haz.</b>	:	Hazırlayan
<b>İA</b>	:	İslâm Ansiklopedisi
<b>K.</b>	:	Kaside
<b>Kt.</b>	:	Kıt'a
<b>MEB.</b>	:	Milli Eğitim Bakanlığı
<b>ö.</b>	:	Ölüm
<b>s.</b>	:	Sayfa
<b>S.</b>	:	Sayı
<b>Tr.</b>	:	Tarih
<b>TDEA.</b>	:	<i>Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi</i>
<b>TDK.</b>	:	Türk Dil Kurumu
<b>vd.</b>	:	Ve diğeri

## BİRİNCİ BÖLÜM

### 1. Nİ'MET'İN HAYATI, EDEBÎ ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ

#### 1.1. Nİ'MET'İN HAYATI

Ni'met'in asıl adı Ni'metullâh'tır<sup>1</sup>. Şairin doğum tarihi, çoğu kaynakta H. 1112/M. 1700 olarak kayıtlıdır<sup>2</sup>. Fakat Topkapı Yazma Eserler Kataloğu'nda ve Sicill-i Osmanî'de doğum yılı, H. 1122/M. 1710-11 olarak verilmiştir<sup>3</sup>.

Ni'met Efendi, İstanbulludur ve küçük yaşta yetim kalınca dedesi Osman Efendi tarafından yetiştirilmiştir<sup>4</sup>. Sicill-i Osmanî'de Osman Efendi ile ilgili olarak “mevâlîden”<sup>5</sup> olduğu bilgisi yer almaktadır<sup>6</sup>. Yine Ârif Hikmet Tezkiresi'nde; “Ni'met Efendi, Ebû Eyyûb Ensârî ruznâmçecisi<sup>7</sup> Abdurrahîm Efendi sülâlesindedir. Yaklaşık olarak H. 1112/M. 1700 tarihlerinde dünyaya gelmiş, küçük yaşta yetim kalınca annesinin babası mevâlîden Selânikli Mektubî<sup>8</sup> Osman

<sup>1</sup> M. Nâil Tuman, *Tuhfe-i Nâilî*, (Haz. Cemâl Kurnaz-Mustafa Tatçı), Bizim Büro Yayınları, Ankara, 2001, c. II, s. 1081; Mehmed Süreyyâ, *Sicill-i Osmânî Yahud Tezkire-i Meşâhîr-i Osmâniyye*, Matbaa-i Âmire, İstanbul, 1308, c. IV, s. 575; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1967, c. III, s. 826; *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, (Haz. Fehmi Edhem Karatay), Topkapı Sarayı Müzesi Yayınları, İstanbul, 1961, c. II, s. 205; *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/İsimler/Eserler/Terimler*, “Nimet Ni'metullah Efendi”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1997, c. VII, s. 62.

<sup>2</sup> Tuman, *age.*, c. II, s. 1081; Şemsettin Sâmî, *Kâmusu'l-A'lâm* (Tıpkıbasım/Facsimile), Kaşgar Neşriyat, Ankara, 1996, c. VI, s. 4593; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, c.III, s. 826; Ârif Hikmet, *Tezkire-i Şu'arâ*, Millet Genel Kütüphanesi Mikrofilm Arşivi Nu: 601, 62a; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html> .

<sup>3</sup> *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, c. II, s. 205; Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.

<sup>4</sup> <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>; *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*, (Haz. Halûk İpekten-Mustafa İsen-Recep Toparlı-Naci Okçu-Turgut Karabey), Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1988, s. 343.

<sup>5</sup> “Azatlı yerinde kullanılır bir tâbirdir. Ulemanın yüksek sınıfı hakkında kullanılan “molla”nın cem'i de mevalidir. Molla gibi mevali tâbiri de kullanılırdı.”; M. Zeki Pakalın, *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, “Mevalî”, Millî Eğitim Basımevi, İstanbul, 1983, c. 2, s. 495.

<sup>6</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.

<sup>7</sup> “Günlük varidat ve masarifin yahut vukuatın kaydına mahsus defterleri tutan memurlar hakkında kullanılır bir tâbirdir. Deftere “ruzname” denildiği için memura da bu ad verilmiştir.”; Pakalın, “Ruznamçeci”, *age.*, c. 3, s. 62.

<sup>8</sup> “Mektupçu yerinde kullanılır bir tâbirdir. Bulunduğu işe göre Mektubî-i Sadr-ı Âli, Mektubî-i Nezaret, Mektubî-i Vilâyet de denilirdi. Vazifesi memur olduğu yerin yazı işlerini görmektir.”; Pakalın, “Mektubî”, *age.*, c. 2, s. 465.



Efendi'nin himâyesinde yetişmiş ve bizzat ondan ilim tahsil ederek mülâzım<sup>9</sup> olmuştur<sup>10</sup>." ifadeleri zikredilmektedir. Tuhfe-i Nâilî'de; "Eyüp Ruznamçecisi Abdurrahîm ahfâdındandır<sup>11</sup>." şeklinde bahsi geçmektedir. Şemsetti Sâmî ise, Ni'met Efendi ile ilgili; "Şu'ârâ-i Osmânî'den olup H. 1112/M. 1700 tarihinde Der-saâdet'de toğmuş<sup>12</sup>." bilgilerini vermiştir.

Sicill-i Osmânî'de ailesi ile ilgili olarak, şairin oğlunun Ni'met-zâde Seyyid Şükrullâh Efendi olduğu kayıtlıdır<sup>13</sup>. Bu kaynakta oğlu ile ilgili; müderrislik ve Şam mollalığı görevlerinde bulunduğu, H. Cemaziyelevvel 1202/M. Şubat-Mart 1788 tarihinde vefat ettiği bilgileri yer almaktadır<sup>14</sup>.

Ni'metullâh Efendi, ilmiye mesleğinden yetişmiştir ve mevâlîdendir<sup>15</sup>. Medrese tahsili görerek H. 1143/M. 1730-31 tarihinde Mirza-zâde Şeyh Mehmed Efendi'nin şeyhülislâmlığı zamanında müderris olmuş fakat Damad-zâde Ebûlhayr Ahmet Efendi'nin şeyhülislâmlığında bu görevinden uzaklaştırılmış ve daha sonra ise yeniden bu göreve dönmüştür<sup>16</sup>. Bazı vakıfların teftişi görevini de üstlenen Ni'met, Âhi Çelebi ve Mahmut Paşa'nın nâibliklerinde<sup>17</sup> de bulunmuş ve Darüssaâde ağası<sup>18</sup> Makbul Beşir Ağa zamanında ise, beş buçuk sene süreyle Harameyn müfettişliğiyle görevlendirilmiştir<sup>19</sup>. H. 1168/M. 1754-55 senesinde Galata mollası, sonra Mısır ve H. Muharrem 1178/M. Temmuz 1764 tarihinde Mekke mollası

<sup>9</sup> "Medrese tahsilini bitirip "icazet" alanlar hakkında kullanılan bir tâbirdir."; Pakalın, "Mülâzım", *age.*, c. 2, s. 611-612.

<sup>10</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62a.

<sup>11</sup> Tuman, *age.*, c. II, s. 1081

<sup>12</sup> Şemsettin Sâmî, *age.*, c. VI, s. 4593.

<sup>13</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.

<sup>14</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. III, s. 155.

<sup>15</sup> <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83505/sefkat-i-bagdadi---tezkiretus-suara.html>; Silahdar-zâde Mehmed Emin, *Tezkire-i Silahdar-zâde*, Millet Genel Kütüphanesi Mikrofilm Arşivi Nu: 605, 71b; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, c. III, s. 826.

<sup>16</sup> <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>; Ârif Hikmet, *age.*, 62b; Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.

<sup>17</sup> "Şer'î mahkemelerin hâkimlerine verilen unvandır. Kadı yerinde kullanılırdı."; Pakalın, "Naip", *age.*, c. 2, s. 644.

<sup>18</sup> "Saray memurlarının büyüklerinden biri olan kızlar ağasının unvanı idi. Dâr-üs-saade, padişahın evi demek olup tâzimen bu unvan ile anılırdı."; Pakalın, "Dâr-üs-saade ağası", *age.*, c. 1, s. 400-404.

<sup>19</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62b; İpekten, vd., *age.*, s.343.

olmuştur<sup>20</sup>. Ni'met, daha sonra İstanbul kadılığı pâyesini almış<sup>21</sup>, H. 1183/M. 1769-70 senesinde Altûnî Çuka-zâde Abdullâh Efendi'nin yerine ordu-yı hümâyûn kadılığı memuriyetine getirilmiştir<sup>22</sup>. H. 1183/M. 1769-70 tarihi ortalarında Tevkii Ali Paşa sadrazamlığının son dönemlerinde Babadağı kışlağına gitmiş ve burada üç seneye yakın kadılık görevinde bulunmuştur<sup>23</sup>.

Şefkat ve Silahdar-zâde tezkirelerinde şairin vefat tarihi, H. 1185/M. 1771-72 olarak verilirken<sup>24</sup> Ârif Hikmet ve Fatin tezkirelerinde H. 12 Şevval 1186/M. 6 Ocak 1773 olarak verilmiştir<sup>25</sup>. Şumnu'da vefat eden şairin mezarı Cami-i Atik yakınlarındadır<sup>26</sup>.

Kaynaklarda şairin şahsiyeti ile ilgili olarak Sicill-i Osmânî'de; "...ma'ârif-âşnâ vü nüktedân olup şâ'ir idi, Haşmet Efendiyle mu'tayebe vü Râğıb Paşa meclisinde münâdemeleri vardır<sup>27</sup>." ifadeleri yer almaktadır.

---

<sup>20</sup> Fatin Tezkiresi'nde; "...yüz altmış sekiz târîhinde Galata mevleviyyetine ve ba'dehû Mısır-ı Kâhire mevleviyyetine ve biraz vakt mürûrunda Mekke-i Mükerrerme mevleviyyetine nâiliyetle vâsıl-ı sermenzil-i merâm..." ifadeleri yer almaktadır; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>; Sicill-i Osmânî'de Ni'met'in H. 1167/M. 1753-54 tarihinde Galata mollası olduğu kayıtlıdır; Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575; Ârif Hikmet Tezkiresi'nde ve Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi'nde Ni'met'in Galata, Mısır ve Mekke kadılıklarında bulunduğu bilgisi verilmiştir; Ârif Hikmet, *age.*, 62b; *TDEA*, c.VII, s. 62.

<sup>21</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>.

<sup>22</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62a; Silahdar-zâde Mehmed Emin, *age.*, 71b; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, c. III, s. 826; Şemsettin Sâmî, *age.*, c. VI, s. 4593; Tuman, *age.*, c.II, s. 1081.

<sup>23</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62b.

<sup>24</sup> Silahdar-zâde Mehmed Emin, *age.*, 71b; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83505/sefkat-i-bagdadi---tezkiretus-suara.html>.

<sup>25</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62a; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>. Ayrıca şairin vefat tarihini H. 1186/M. 1773 olarak veren diğer kaynakları da şöyle verebiliriz: "Tuhfe-i Nâilî'de H. 12 Şevval 1186/M. 1773 olarak verilmiştir."; Tuman, *age.*, c.II, s. 1081; Şemsettin Sâmî, *age.*, c. VI, s. 4593; Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575; *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, c. II, s. 205.

<sup>26</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 62a; Tuman, *age.*, c.II, s. 1081; Şemsettin Sâmî, *age.*, c. VI, s. 4593; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu*, c. III, s. 826; İpekten vd., *age.*, s.343.

<sup>27</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.

## 1.2. Nİ'MET'İN EDEBÎ ŞAHSİYETİ

Ni'met'in edebî şahsiyeti ile ilgili kaynaklarda Ârif Hikmet, şairin önemli devlet görevlerinde bulunmasının yanında şiir ve inşada da kabiliyetli olduğunu ifade ettikten sonra, Sultan Mahmut tarafından yaptırılan bir çeşmeye şu mısraın yer aldığı bir tarih düştüğünü belirtmiştir<sup>28</sup>. Nitekim bu mısra Divanı'nda da yer almaktadır:

*“End-bend itdi bu bend âb-ı hayâtı sū-be-sū”* (H. 1161/M. 1748)<sup>29</sup>

Fatin Tezkiresi'nde Ni'met'in edebî yönü ile ilgili; şairin epeyce seçkin şiirleri ve İstanbul'da çeşme ve mahalde birçok beğenilmiş tarihleri olduğu, hatta Atbâzârı isimli yerde yaptırılmış bir çeşmeye şairin bir tarih düştüğü belirtilmiştir. Hatta bu çeşmenin H. 1269/M. 1852-53 yılında tamir ve inşasında bu zikredilen mısra çeşmeye işlenmiştir bilgileri verilmektedir:

“Müşârün-ileyh nessâc-ı kârhâne-i maâni-yi âlemin bir şâir-i mu‘ciz-beyânı olup haylice eş‘âr-ı güzîdesi ve Dersaâdet'de çeşme ve mahall-i sâirede birçok tevârih-i pesendîdesi vardır. Atbâzârı nâm mahalde vâki çeşmede muharrer nazm; *“Âb-ı hayvân dolu dizgin girdi Atbâzârı'na”* mısra-ı bercestesi müşârün-ileyhin eseri kalemi olduğu mervîdir. Hatta çeşme-i mezbûrun bin iki yüz altmış dokuz senesi ta‘mîr u inşâsında yazdırılan tevârihin ebyâtı arasında mısra-ı mezkûr dahi muharrer u mestûrdur<sup>30</sup>.”

Kâmusu'l-A'lâm'da da şairin birçok tarihleri olduğu ve özellikle tarih nevinden şiirleri ile tanındığı belirtilmiştir. Yukarıda verdiğimiz Fatin Tezkiresi'nde geçen mısra örneği verilmiş ve bu mısraın Atpazarı'nda yaptırılan bir çeşmeye yazıldığı ifade edilmiştir<sup>31</sup>.

<sup>28</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 63a.

<sup>29</sup> Ni'met Ni'metullâh Efendi, *Dîvân*, Topkapı Sarayı Yazma Eserler Müzesi Arşiv Nu: H. 881, 38a, Tr. 94.

<sup>30</sup> <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>.

<sup>31</sup> Şemsettin Sâmî, *age.*, c. VI, s. 4593; *TDEA*, c.VII, s. 62.

### 1.2.1. Şiir ve Şair Hakkındaki Görüşleri

Bilindiği üzere tarih boyunca süregelen edebî eleştiri faaliyeti, hem bu sahanın içinden hem de dışından olmak üzere çeşitli kişiler tarafından yürütülmüştür. Fakat bu faaliyeti doğrudan üstlenen kişiler ise; bizzat edebiyat sanatının yaratıcıları, yani şairler ve yazarlar olmuştur<sup>32</sup>.

Döneminde müstakil tenkit eserlerinin yazılmamış olması dolayısıyla biz, şairler ve eserleri ile ilgili yorumları yine bu dönemin sanatkârları ve şairlerinin eserlerinden öğrenmekteyiz. Divan Edebiyatı'nda ise, şiir ve şairle ilgili değerlendirmeler alanın önemli kaynakları olan tezkirelerde ve divan dibacelerinde ise sınırlı olarak ortaya çıkmaktadır. Ayrıca bizzat Divan şairi tarafından yazılan şiirlerde, şair ve şiirin değişik yönlerini ele alan pek çok hususu görmekteyiz. İşte gerek tezkireler de gerekse divan dibacelerinde veya içlerindeki şiirlerde yer alan düşünceler itibariyle divanlar, bu konuda bize yol gösteren ve yardımcı olan eserlerdir<sup>33</sup>.

Biz bu bölümde Ni'met'in Divanı'ndan yola çıkarak şairin şiir ve şair hakkındaki görüşlerini ortaya koymaya çalışacağız.

Divanın giriş kısmında yer alan dibace kısmına bakıldığında şair, sonsuz feyizler dergâhının mahremleri olan şairler zümresinin uyanık gönüllerini, “*inne mine'ş-şiri le-hikmeten*”<sup>34</sup> ve “*inne mine'l-beyāni le-sihren*”<sup>35</sup> hadisleri ile âdetâ bir emniyet dolu harmanın yerinde, yüce kişilerin başaklarını, lütuf ve nimetlendirme ölçüsünün temiz sahasından toplayarak tecelli ettiklerini dile getirmiştir. Kısacası

<sup>32</sup> Harun Tolasa, “Divan Şairlerinin Kendi Şiirleri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmeleri”, *Ege Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, İzmir, 1982, S. 1, s. 15.

<sup>33</sup> Ali Yıldırım, “Kâmî'nin Divan Şairi ve Şiiri Hakkındaki Düşünceleri”, *Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Elazığ, 2001, C. 11, S. 2, s. 185-186.

<sup>34</sup> “Şiirde, mutlak bir hikmet vardır.”; Mehmed Yılmaz, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözler (Ansiklopedik Sözlük)*, Enderun Kitabevi, İstanbul, 1992, s. 84.

<sup>35</sup> “Beyanda, mutlak bir sihir vardır.”; Yılmaz, *age.*, s. 83.

Ni'met, seçilmiş insanlardan olan şairlerin üstünlüğünü belirtmiş ve şairleri övmüştür:

*“...maḥremān-ı der-gāh-ı füyūzāt-ı nā-mütenāhī olan zümre-i şu‘arā-yı mülhemūnū dil-i āgāhlarını “inne mine’ş-şī‘ri le-ḥikmeten (4) ve inne mine’l-beyānı le-siḥren” (5) ḥirmen-i pür-eminūn sāḥa-i fesīḥu’l-mesāḥa-i luṭf u in‘āmından ḥūşe-çīn-i senābil-i celā’il-i tekrīm ile tecellī...”*

Şairlerin her biri kendilerine has üslupları ile şiir sanatını oluşturmuşlardır. Kimi nesirde kimisi de nazımda eser vermiştir. Bazısı kasidede bazısı da gazel ve mesnevide daha güzel şiir icra etmiştir. Bu şairlerden bazıları rubaide Haletî gibi, bazıları da inşâda Nergisî gibi şiir söyleyerek adlarını duyurmuşlardır. Ayrıca her biri zamanında padişahın vasıflarını överek şöhret bulmuştur:

*“...ve şad-hezār füyūzāt ile tesellī eylediği (7) gürūh-ı ma‘ārif-şükūhuñ her biri bir vādide cevelān (8) ve her biri bir semte ‘aṭf-ı ‘inān (9) her birinde bir lehce (10) ve her birinde bir ṭavr-ı pür-behce (11) her birinūn nazmında bir edā (12) ve her birinūn nāy-ı kalemünde bir şadā (13) her birinde bir ḥüsn-i reftār (14) ve her birinde bir lezzet-i güftār (15) nev-be-nev bedīdār olup (16) kimi na‘t-ḥ‘ān-ı mu‘ciz-beyān (17) ve kimi kaşāyid-perdāz-ı tāze-zebān kimi ṭarz-ı ğazelde ḥoş-reftār (18) kimisi meşnevīde lü’lū’-bār (19) kimi rubā‘īde Ḥāletī-gūyā kimi ebyāt u kıṭ‘ada yek-tā (20) kiminūn neşri şubḥa-i gevher (21) kimi inşâda Nergisī-perver olup her biri bir eser izḥāriyla nām-dār (22) u her biri zamānında medīḥa-gū-yı evşāf-ı şehri-yār ile kesb-i iştihār...”*

Ni'met, kendisinden sermayesi kıt ve güçsüz biri olarak bahsetmiştir. Ayrıca kendisinin de devlet hanedanının yetiştirdiği bir kimse olduğunu ve yine bu hanedanın iyilik sofrasından nimetlendiğini ifade etmiştir:

*“...bu ‘abd-ı kalīlū’l-bizā‘a (25) u bu ‘adīmū’l-istiṭā‘a daḥi perverde-i ḥānedān-ı devleti (26) vü ni‘am-ḥūrde-ḥ‘ān-ı ināyeti oldıgum...”*

Şiirlerine baktığımızda şairin şiir karşılığı olarak daha çok “sühan” kelimesini tercih ettiği görülmektedir:

*Fenn-i sühanda hâliyâ kimse ‘adîl olmaz baña*

*Oldı bu nazmum bî-riyâ reşk-âver-i Şad-muhteşem*

(K. 4/ 34)

*O yek-tâ gevher-i kân-ı sühânuñ*

*Nazîrin görmemişdür çeşm-i gerdün*

(Tr. 84/ 2)

Şair, sözün yani şiirin çok fazla uzatılmaması gerektiğini ifade eder:

*Geldi yeter vaqt-i du‘â ğayri bilindi müdde‘â*

*Olsa kaşîden bî-bahâ taşdı‘ olur ceffe ‘l-kalem*

(Tr. 4/ 34)

*Çekme ğam taşdı‘ idersin itme taṭvîl-i sühân*

*Ba‘d-ezîñ eyle du‘â-yı devletin beytü ‘l-kaşîd*

(Tr. 43/17)

*Yeter taşdı‘i ço tayy-ı kelâm it*

*Ki fülk-i hâmede toptolu mazmûn*

(Tr. 84/ 16)

*Yeter taşdı‘ idersin tayy-ı tûmâr-ı sühân it kim*

*O şâh-ı emcedüñ evşâfi zîrâ ğayr-ı maḥdûda*

(Tr. 95/ 9)

Şiir; şirin, yeni, renkli, ince, hünerli, tesirli olmalıdır:

*Sâyesinde ola Ni‘met bendesi daḥi müdâm*

*Midḥat-ı şâh-ı cihân-ârâyıla şîrîn-maḥal*

(K. 3/ 17)

*Ba‘d-ezîñ diḳḳat-i du‘âdur itme taṭvîl sühân*

*Nazmuñ ey hâme ne deñlü olsa da siḥr-i ḥelâl*

(K. 3/ 20)

*İdersen naķş-ı rengīn-i nev-āyīnin eger tedķīķ  
Nühüfte ān-ı rūy-ı dil-rübā-veş hüsñ olur peydā*

(Tr. 4/ 3)

*Düşdi o deñlü mevķi' ine Ni' metā hemāñ  
Oldı kenār-ı yemde güher gibi pür-şafā*

(Tr. 15/ 4)

Şairlerin pek çoğunda olduğu gibi Ni'met de kendi şiirini övmüştür, kendisinin hem nazımda hem de nesirde hünerli olduğunu dile getirmiştir:

*Zāhirde gerçi bī-dilüm bāğ-ı sūhanda bülbülüm  
Nazm ü neşrde kāmīlüm alsam ele levh ü ķalem*

(K. 4/ 33)

*Fenn-i sūhanda hāliyā kimse 'adīl olmaz baña  
Oldı bu nazmum bī-riyā reşk-āver-i şad-Muhteşem*

(K. 4/ 34)

*Ben şā'ir-i mu'ciz-demüm feyz-āver-i ehl-i dilüm  
Çok nükte ihyā eylerüm olmaz baña lā ve ne'am*

(K. 4/ 35)

*Gerçi sözüñ bī-irtiyāb olsa daħi ger dürr-i nāb  
Şimdi saña emr-i şavāb hayr-ı du'ādur pek ehem*

(K. 4/ 38)

Şair, kendisinin tarih düşürmede edebî yönden üstün bir şahsiyet olduğunu belirtmiştir:

*Re'yi üstād u büstān-ı hikemdür el-ħaķ  
Tıfl-ı ebced gibidür piş-gehinde 'uķalā*

(Tr. 10/ 5)

### 1.2.2. Dil ve Üslûp

Ni'met Divanı'nı dil ve üslup açısından ele aldığımızda, şairin dilinin sade olmadığını, özellikle Arapça ve Farsça terkipleri çokça kullandığını, âyet ve hadislerden iktibaslar yaptığını, Arapça ifadeler ve dua cümlelerine şiirlerinde yer verdiğini görmekteyiz. Bunun yanında şair, konuşma dilinden söylemler ile atasözü ve deyimlere daha az yer vermiştir. Diğer taraftan şair, hikemî üslupla yazan şairlerden Koca Ragip Paşa'nın meclisinde bulunmuştur ve şair Haşmet ile latifeleri söz konusudur<sup>36</sup>.

Özellikle hikemî tarzda şiir yazan şairlerin etkisinde kalan Ni'met, bu üslûbun gereklerini şiirlerine de yansıtmıştır. Ve yine şairin Divanı'nda Nef'î'nin bir kasidesine nazire yazdığını, ayrıca İbn-i Abbâd, Harirî, Muhteşem gibi İranlı ve Arap şairlerden de şiirlerinde bahsettiğini ve bu şairlerle kendini kıyasladığını görmekteyiz.

*Bahr ü berr olsa n'ola deryûze-kâr-ı himmeti  
Kim kef-i dür-pâşî maḥşûl-i yem ü kân-ı 'atâ*

(Tr. 3/ 3)

*Nesîm-i nefḥa-pâşî bûy-ı cennetden peyâm-âver  
Hevâ-yı ruḥ-baḥşî nuṭḡ-ı İsâ-veş ḥayât-efzâ*

(Tr. 4/ 4)

*'Arşa teşbîhi bu ḳaşr-ı bî-'adilûn nârevâ*

Farḳı gerdûn ile mâ-beyne's-Şüreyyâ ve's-şerâ

(B. 7)

<sup>36</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 575.



### 1.2.3. Atasözleri ve Deyimler

Hemen her dönemde şairler, duygu ve düşüncelerini daha iyi ifade edebilmek ve anlatıma güç katabilmek amacıyla, halk arasında yaygın olarak kullanılan atasözleri ve deyimlere eserlerinde sıkça yer vermişlerdir. Divan şairlerimiz de bu geleneğe uymuş ve birtakım kalıp ifadelerle bu malzemeleri kullanarak şiire zenginlik kazandırmışlardır. Uzun yıllar boyunca dilden dile dolaşarak günümüze kadar gelen, kısa ve özlü bir anlatım tarzı olan atasözleri ve deyimler, divan şairleri tarafından bazen şiirin içinde gizli tutularak bazen de açık bir şekilde kullanılarak yer bulmuştur.

Ni'met Divanı'nda herhangi bir atasözü tespit edilememekle birlikte, şairin deyimleri epeyce kullandığı görülmektedir. Aşağıda Ni'met Divanı'nda bulunan deyimleri, tespit edebildiğimiz kadarıyla, alfabetik sıra ile ve geçtiği beyitleri de vermek suretiyle oluşturduk.

#### 1.2.3.1. Deyimler

**Allah vergisi<sup>37</sup> :**

*Ḥamdüli 'llāh dūde-i 'Oṣmāniyāna bu şeref*

*Dād-ı Ḥaḫdur kim o nesl-i pākūñ olmuş mefḫarı*

(K. 2/10)

**Allaha emanet<sup>38</sup> :**

*Hemān mes'ūd olup zāt-ı hümāyūn-ı cihān-dārı*

*Emānet eyledüm ḫıfz-ı Cenāb-ı Ḥayy-ı Sübhāna*

(Tr. 97/17)

<sup>37</sup> E. Kemal Eyüboğlu, *On Üçüncü Yüzyıldan Günümüze Kadar Şiirde ve Halk Dilinde Atasözleri ve Deyimler (Deyimler-Tabirler)*, Doğan Kardeş Matbaacılık, İstanbul, 1975, s. 24.

<sup>38</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 24.

**Ateş düşmek (içe, yüreğe)<sup>39</sup> :**

*Göricek emr-i cihāda himem-i pādişehi*

*Düşdi āteş dil-i a' dāya çü nār-ı Nemrūd*

(Tr. 36/8)

**Ayak basmak<sup>40</sup>:**

*Merd-āne kaşd-ı cengle şemşirin alsa ger ele*

*Şalar cihāna velvele başınca meydāna kadem*

(K. 4/28)

**Bahtı açılmak<sup>41</sup> :**

*Bahtı açılsa günü toğsa bu kaşruñ lāyık*

*Bābinuñ mışra'ıdur maṭla'-ı şubḥ-ı şādık*

(B. 28)

**Baş ağrıtmak<sup>42</sup> :**

*Çekme gam taşdı' idersin itme taṭvīl-i sūhan*

*Ba' d-ezīn eyle du' ā-yı devletin beytü 'l-kaşīd*

(Tr. 43/17)

**Baş eğmek<sup>43</sup> :**

*Şāhān-ı dehre eber ü aḥkāmı cārī sū-be-sū*

*İtsün derinde ser-fürü şehler ilā yevmü 'l-ḥisāb*

(Tr. 22/2)

<sup>39</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 33.

<sup>40</sup> Ö. Asım Aksoy, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü II*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1988, s. 600. Ayrıca diğer örnekler için bkz. (K. 4/2); (B. 17).

<sup>41</sup> Aksoy, *age.*, s. 611. Ayrıca diğer örnekler için bkz. (B. 17).

<sup>42</sup> Aksoy, *age.*, s. 616. Ayrıca diğer örnekler için bkz. (Tr. 77/13); (Tr. 95/9).

<sup>43</sup> Aksoy, *age.*, s. 618. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 94/1).

**Bir içim su<sup>44</sup> :**

*Gelince ābı tebşîr eyleyüp Ni' met didüm târîh*  
*Bu vâlâ-çeşme hakka bu maħalde bir içim şudur*

(Tr. 54/4)

**Boynu bağlı<sup>45</sup> :**

*Boynu bağlu bende itsün der-geh-i iĸbāline*  
*Ķande var ise gürūh-ı düşmen-i gerden-keşān*

(Tr. 89/14)

**Cirit oynamak<sup>46</sup> :**

*Görinen şekl-i hilāl sāl-ı nev itme kıyās*  
*Der-geh-i şehde felek çevgānıla oynar cirid*

(Tr. 43/5)

**El salmak<sup>47</sup> :**

*El şalar şāhid-i feyz-i seħere revzenesi*  
*Şevķıla bāb-ı mu'allāsı olur sīne-güşād*

(Tr. 44/22)

**El vurmak<sup>48</sup> :**

*El ursa ĸavs-ı Behmene tîri geĸerdi āhına*  
*Düşürdi ĸāh-ı Bîjene a' dāyı bîm-i ĸahrı hem*

(K. 4/30)

---

<sup>44</sup> Aksoy, *age.*, s. 647. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 4/5).

<sup>45</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 87.

<sup>46</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 114.

<sup>47</sup> *Yeni Tarama Sözlüğü*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1983, s. 81.

<sup>48</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 162.

**Ele girmek<sup>49</sup> :**

*Der-dest ola çâr-pâreler rakş eyleye meh-pâreler  
Cûş eyleye fevvâreler girmez ele bir böyle dem*

(K. 4/6)

**Eşi manendi (menendi, benzeri) olmamak<sup>50</sup> :**

*‘İlm ü hünerde kâmil her fende bî-mu‘âdil  
Mişl ü şebîhi hâşıl yoğdur cihânda aşlâ*

(Tr. 14/7)

**Gam çekmek<sup>51</sup> :**

*Çekme ğam taşdı‘ idersin itme taṭvîl-i sūhan  
Ba‘d-ezîn eyle du‘â-yı devletin beytü ‘l-kaşîd*

(Tr. 43/17)

**Gönül yakmak<sup>52</sup> :**

*Nâ-gehân yağdı derûnın şerer-i nâr-ı kazâ  
İtdi ol cāya eşer bed-naẓar-ı çeşm-i ḥasûd*

(Tr. 36/5)

**Gönülden pası silmek<sup>53</sup> :**

*Bezmi-i çemende ehl-i dil ‘ıyş u ṭarabla müştâğil  
Sen de gönülden pası sil tâ ḳalmaya jengâr-ı ğam*

(K. 4/10)

---

<sup>49</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 165.

<sup>50</sup> <http://tdkterim.gov.tr/atasoz/?kategori=atalst&kelime=e%FEi+benzeri+olmamak&hng=tam>. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 29/3).

<sup>51</sup> Aksoy, *age.*, s. 787.

<sup>52</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 203.

<sup>53</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 204

**Gözün aydın<sup>54</sup> :**

*Geldi bir peyk-i berîd-i müjde-res şad-şevkle  
Didi ey Ni‘met gözin aydın Hudâ-yı lâ-niyâm*

(Tr. 75/8)

**Gül gibi açılmak<sup>55</sup> :**

*Bu sâhil-hâne teşrîf-i hümâyûn ile ser-tâ-pâ  
Açıldı gül gibi ma‘mûr olup her cây-ı rûh-efzâ*

(B. 3)

**Hatırına gelmek<sup>56</sup> :**

*İşte ez-cümle bu zîbende eşer kim evvel  
Gelmedi hâtır-ı eslâf-ı kirâma aşlâ*

(Tr. 9/2)

**Himmet etmek<sup>57</sup> :**

*Öyle himmet eyledi tanzîm-i emr-i şurrede  
İtmemiş eslâf-ı emcâd-ı kirâmından beri*

(K. 2/23)

**Kapısında kul olmak<sup>58</sup> :**

*Şâhenşeh-i muzaffer kâm-âver-i kerem-ver  
Olsun derinde çâker şad-Kayşer ile Dârâ*

(Tr. 14/1)

---

<sup>54</sup> Aksoy, *age.*, s. 818.

<sup>55</sup> Eyüboğlu, *age.*, s., 227.

<sup>56</sup> Eyüboğlu, *age.*, s., 240.

<sup>57</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 246.

<sup>58</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 291. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 83/1).

**Kıskancından çatlamak<sup>59</sup> :**

*İrtifā‘-ı k̄ubbe-i vālāsı reşkinden n’ola*

*Çatlasa her dem ḥabāb-āsā kıbāb-ı nüh-semā*

(Tr. 3/15)

**Kulak vermek<sup>60</sup> :**

*Gūş idüp Ni‘met du‘ā-gū-yı didi taḥsīn ile*

*Olsa tāriḥi sezā bu beyt-i pāk u nev-ḳumāş*

(Tr. 59/9)

**Kulağına girmek<sup>61</sup> :**

*Reşk ile olsa ‘aceb mi zāhidūñ ḳaddi kemān*

*Gūşına girdükçe tāze nağmelerle sāz u sūz*

(Tr. 57/5)

**Mushafa el basmak<sup>62</sup> :**

*Ḳasem eylersem eger muşḥafa olmam ḥāniş*

*Gelmedi şadra senūñ gibi vezīr-i dānā*

(Tr. 10/10)

**Parmağı ağzında kalmak<sup>63</sup> :**

*Māh-ı nev şanma görünce ṭāḳ-ı vālā ṭarḥını*

*Āsumān olmuş aña ḥayretle engüşt-der-dehān*

(Tr. 87/7)

<sup>59</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 310.

<sup>60</sup> Aksoy, *age.*, s. 945. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 13/18); (Tr. 26/6); (Tr. 56/4); (Tr. 78/5); (Tr. 89/9); (Tr. 97/19); (Tr. 100/3).

<sup>61</sup> Aksoy, *age.*, s. 942.

<sup>62</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 338.

<sup>63</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 356.

**Ruhunu şâd etmek<sup>64</sup> :**

*Türbe-i pāk-ı Ebü'l-fetħe iki çeşme-i nev  
Şâd idüp rûhını çün kıldı bu bâbda ihyâ*

(Tr. 9/4)

**Sözü uzatmak<sup>65</sup> :**

*Şimdilik eyleme taṭvîl-i sühanla taşdı'  
Vaḳt-i tebrîk ü du'âdur anı eyle taḳdîm*

(Tr. 77/13)

**Su gibi ezberlemek<sup>66</sup> :**

*Ni' metâ şu gibi ezberle yazup târiḥin  
'İlme ḳân oldı bu nev-mekteb-i Aḫmed Paşa*

(Tr. 10/16)

**Suyunu bulmak<sup>67</sup> :**

*Kân-ı feyz-i güher ol âşaf-ı vâlâ-himemün  
'Ahd-i adlinde şuyın buldı umûr-ı dünyâ*

(Tr. 8/3)

**Taş dikmek<sup>68</sup> :**

*Atdı iki biñ yedi ḫatve mesâfe menzile  
Urdu ḫaḳḳa kim nişânı dikdi bunda daḫi taş*

(Tr. 59/4)

**Taş yürekli<sup>69</sup> :**

*Ḳalb-i sengînüñ eritdi ḳurşun-âsâ bu kemâl  
Ḫâliye virdi ḫasid iḳbâli oldı pür-telâş*

(Tr. 59/5)

<sup>64</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 363. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 72/5).

<sup>65</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 379. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 43/17).

<sup>66</sup> Aksoy, *age.*, s. 1048; Eyüboğlu, *age.*, 380.

<sup>67</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 203.

<sup>68</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 390. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 59/10).

<sup>69</sup> Aksoy, *age.*, s. 1066.

**Tıraş etmek<sup>70</sup> :**

*Kār-ı Mūsā oldığından tā tūfeng-i zer-niṣān  
Şad-ser-i düşmen bür̄ide olmasın itdüm tirāş*

(Tr. 59/6)

**Vakit dökmek<sup>71</sup> :**

*Habbezā cāy-ı temāşā-gāh kim vaqt dökem  
Eyleye seyrān için teşrīf o sulṭān-ı güzīn*

(Tr. 91/3)

**Yoluna baş(can) vermek<sup>72</sup> :**

*Hak veliyy-i ni‘ meti şāhen-şehi manşūr idüp  
Kande varisa ‘adüvv virsün yolında cān (u) baş*

(Tr. 59/7)

**Yüreğine ateş düşmek<sup>73</sup> :**

*Göricek emr-i cihāda himem-i pādişehi  
Düşdi āteş dil-i a‘ dāya çü nār-ı Nemrūd*

(Tr. 36/8)

**Yüz sürmek<sup>74</sup> :**

*İ‘ tirāf-ı ‘acz ile dergāh-ı Haḫḫa yüz sürüp  
Kim du‘ ā-yı devleti olsun hemān faşlü ‘l-ḫitāb*

(Tr. 25/19)

---

<sup>70</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 397.

<sup>71</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 408.

<sup>72</sup> Eyüboğlu, *age.*, s. 434.

<sup>73</sup> Aksoy, *age.*, s. 1130.

<sup>74</sup> Aksoy, *age.*, s. 1134. Diğer örnekler için bkz. (Tr. 13/22); (B. 9).



#### 1.2.4. Etkilendiği Şairler

Ni'met Divanı'nda Cerîr, Harîrî, İbn-i Abbâd, Lebîd gibi Arap, Muhteşem-i Kâşânî, Vassâf, Şevket gibi Fars ve Haletî, Nef'î, Nergisî, Veysî gibi Türk şairler yer almaktadır. Bu isimlerden şair, Nef'î'ye bir de nazire yazmıştır.

Cerîr (d. H. 30/M. 650-651-ö. H. 110?/M. 728), Emevîler döneminde eski üslubu devam ettiren üç büyük hiciv şairden biridir<sup>75</sup>. Harîrî (d. H. 446/M. 1054- ö. H. 516/M. 1122) ise, makamât<sup>76</sup> yazarı, dil âlimi ve aynı zamanda da bir şairdir<sup>77</sup>. Birçok konuda yazdığı eserleri bulunmaktadır. Bu iki şair Harîrî ve Cerîr, Divan'da bir tarih beytinde söz konusu edilmiştir. Halep yakınlarında padişahın yaptırdığı bir çeşmeye yazılmış tarihte, ne Harîrî'nin ne de Cerîr'in çeşmenin vasıflarını anlatmaya yeteceği ifade edilir:

*Nüşha-i midhat-fezâ-yı şehri-yâr-ı a'zamuñ  
Ne Harîrî vaşfına kâdirdür anuñ ne Cerîr*

(Tr. 52/3)

Büveyhoğulları Devleti'nin veziri, aynı zamanda da bir âlim ve şair olan İbn-i Abbâd (Talakan/İsfahan 938-Rey 995)<sup>78</sup>, Divan'da iki tarih beytinde geçmektedir. Aşağıdaki beyitte Ni'met, kendi şiirinin İbn-i Abbâd'ı kışkırtacak kadar güzel olduğunu ifade etmiştir:

*Ni' metâ kaşr-ı kelâm ile kuşuruñ zâhir  
Nazmuñ olursa da reşk-âver-i İbn-i 'Abbâd*

(Tr. 44/25)

<sup>75</sup> Zülfikar Tüccar, "Cerîr b. Atıyye", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1993, c. 7, s. 412.

<sup>76</sup> "Manzum ve mensur kısa, ibretli hikâyelere denir. Asıl Arap edebiyatında görülür. Makameler ravî denilen birinin ağzından anlatılır. En ünlü makamât yazarı Harîrî'dir (Ölümü: 1122).", Arslan Tekin, *Edebiyatımızda İsimler ve Terimler*, "Makamât", Ötüken Yayınları, İstanbul, 1999, s. 412.

<sup>77</sup> Hulûsi Kılıç, "Harîrî", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 16, s. 191.

<sup>78</sup> Abdülbâki Gölpınarlı, *TDEA*, "İbn Abbâd Ebu'l-Kasım", Dergâh Yayınları, İstanbul, 1981, c. IV, s. 317.

Şeyhülislâm Esad Efendi için yazılmış bir tarih beytinde ise, şairin bu şahsiyetin vasıflarını beyâna yetmeyeceği söylenmiştir:

*Ol fâzıl-ı yegâne yek-dâne-i zamâne*  
*Evşâfını beyâna kâdir mi İbn-i ‘Abbâd*

(Tr. 45/13)

Ni’met, kendisini ünlü Arap şairlerinden Lebîd<sup>79</sup> ile kıyaslamış ve kendi şiirlerinin Lebîd’i kışkandıracak kadar güzellikte olduğunu belirtmiştir:

*Gerçi kim vaşf u şenâ-yı devletüñ haddüm degül*  
*Olsa da nazmum eger reşk-âver-i şî‘r-i Lebîd*

(Tr. 43/12)

Süslü nesrin üstadı olarak bilinen Veysî, Divan’da da bu yönüyle ele alınmış ve memduhun Rum ülkesinin Veysî tabiatlı kimsesi olması dileğinde bulunulmuştur:

*Ol semiyî-i Muştafâ ‘allâme-i müşkil-güşâ*  
*Münşî-i ‘atebi ola Veysî-nihâd mülk-i Rûm*

(Tr. 78/2)

İranlı tarihçi ve şair olan Vassâf, *Târîh-i Vassâf* adlı eseri ile tanınmıştır<sup>80</sup>. Aşağıdaki beyitte şair, kendini zamanın Vassâf’ı olarak görmektedir:

*Sen a‘zam-ı şâhânsın tâc-ı ser-i ‘irfânsın*  
*Sen ‘âleme sulţânsın Vaşşâf-ı sulţânî benem*

(K. 4/32)

<sup>79</sup> Süleyman Tülücü, “Lebîd b. Rebâa”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 27, s. 121-122.

<sup>80</sup> Erdoğan Merçil, “Vassâf”, *İslâm Ansiklopedisi (İA)*, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1986, c. 13, s. 232.

Nef'î, Divan'da Ni'met'in kendisine yazdığı bir naziresinden başka bir tarih beytinde de söz konusu edilmektedir. Şair, burada adına tarih yazılan memduhun vasıflarını anlatmada, Nef'î'den başka kendisinin de inşâ ve güzel söyleyişte üstün olduğunu dile getirmiştir:

*Gerçi Nef'î ğayruñ evşâfinda inşâd eylemiş*

*Lafz u ta'bir-i diğerle mısra'-ı şîrîn-edâ*

(Tr. 7/13)

Ni'met, İranlı büyük şairlerinden, kaside ve mersiye türü dışında tarih ve muamma alanlarında da meşhur Muhteşem-i Kâşânî (d. H. 905/M. 1500- ö. H. 996/M. 1588)<sup>81</sup> ile kendisini kıyaslamaktadır ve kendisine söz ehlerinden kimsenin eşit olamayacağını, hatta şiirinin yüz Muhteşem'i kışkandıracak kadar güzel olduğunu ifade etmiştir:

*Fenn-i sühanda hâliyâ kimse 'adîl olmaz baña*

*Oldı bu nazmum bî-riyâ reşk-âver-i şad-Muhteşem*

(K. 4/34)

Hakimane şiirin temsilcilerinden olan ve Farsça şiirleri ile tanınan Şevket-i Buhârî'nin üslûbu Ni'met'in kalemine de yansımıştır:

*Şevket-âne hâme-i Ni'met bu beyt-i pâkda*

*Biri cevher-pâş iki târîh ile itdi şenâ*

(K. 1/26)

---

<sup>81</sup> Kurtuluş, Rıza, "Muhteşem-i Kâşânî", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2006, c. 31, s. 77.

Divanın dibace kısmında yer alan “şairin şiir ve şair hakkındaki düşünceleri”nden daha önce bahsetmiştik. Bilindiği üzere, 17. yüzyıl divan şairlerinden olan Haletî, daha çok rubâîleri ile tanınmıştır ve Divanın dibace kısmında da bu özelliği ile verilmiştir. Yine süslü nesrin üstadı olan Nergisî de bu yönüyle dibace kısmında ele alınmaktadır:

“...(19) kimi rübâ‘ide Hâletî-güyâ (21) kimi inşâda Nergisî-perver olup...”

Klâsik Türk şiirinin başlangıcından itibaren görülen nazire yazma geleneği, şairler tarafından başka bir şairi taklit etmek ya da ondan daha üstün şiir yazabilmek amacıyla oluşmuştur. Ayrıca bu, şairlerin kendi şiir anlayışlarını oluşturmasında da büyük bir rol oynamıştır. Nazire, kelime anlamı olarak; “bir şeye benzemek üzere yapılan şey, örnek, misl, karşılık”<sup>82</sup> anlamlarını ifade ederken bir edebiyat terimi olarak; “edebiyatta bir şiirin genellikle gazel, başka bir şair tarafından aynı vezin ve kafiye ile yazılmış benzerlerine”<sup>83</sup> denir. Tanımlardan da anlaşılacağı üzere, nazireler genellikle zemin şiirle aynı vezin ve kafiye de olmakta, hatta söyleyiş (edâ), anlam ve hayal benzerliği bakımından da yakın olmaktadır. Bütün bunlarla beraber bir nazirecinin model aldığı şiirdekilerden farklı buluşları yakalaması, aynı muhteva içinde okuyucuyu farklı iklimlere taşıması, tekrara düşmemesi beklenir<sup>84</sup>.

Ni’met Divanı’nda şairin, “Nazîre-i Bahâriyye-i Nef’î”<sup>85</sup> başlıklı, Nef’î’ye yazılmış bir naziresi bulunmaktadır. Zemin şiir ise, Nef’î’nin Divanın’da onbeşinci kasidedir ve “Der Medh-i Sulţân Murâd Hân ‘Aleyhi ‘r-raĥmetü Ve ‘İġufrân”<sup>86</sup> başlığını taşımaktadır. Aşağıda zemin şiir ile nazire yazılan şiir tablo hâlinde karşılaştırmalı olarak verilmiştir:

<sup>82</sup> Şemseddin Sâmî, *Kâmus-i Türkî*, Kapı Yayınları, İstanbul, 2009, s. 1464.

<sup>83</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, Kapı Yayınları, İstanbul, 2004, s. 354.

<sup>84</sup> M. Fatih Köksal, *Sana Benzer Güzel Olmaz Divan Şiirinde Nazire*, Akçağ Yayınları, Ankara, 2006, s. 47.

<sup>85</sup> Ni’met Ni’metullâh Efendi, *age.*, 5a, (K. 4).

<sup>86</sup> Nef’î Divanı, (Haz. Metin Akkuş), Akçağ Yayınları, Ankara, 1993, s. 94-97.

	Zemin Şiir	Nazire Yazılan Şiir
<b>Yazar</b>	Nef'î	Ni'met
<b>Vezi</b>	<i>Müstef' ilün/Müstef' ilün/ Müstef' ilün/ Müstef' ilün</i>	<i>Müstef' ilün/Müstef' ilün/ Müstef' ilün/ Müstef' ilün</i>
<b>Kafiye</b>	-em	-em
<b>Redif</b>	-	-
<b>Beyit Sayısı</b>	39	39

Her iki şiire bakıldığında dikkat çeken bir unsur, iki şiirde de iç kafiye kullanılarak ahenk sağlanmış olmasıdır. Aşağıda zemin şiirde ve ona nazire yazılan şiirde karşılık gelen beyitlerden birkaç örnek verilmiştir ve böylece hem edâ hem de anlam ve hayal bakımından karşılaştırılarak daha iyi anlaşılır hâle gelecektir:

### Nef'î<sup>87</sup>

*Dönsün yine peymâneler olsun tehî hum-hâneler  
Rakş eylesin mestâneler mutrıblar etdikçe nagam*

(K. 15/4)

### Ni'met

*Şenlendi şahbâ-ğâneler kaldı tehî kâşâneler  
Tertîb idüp cânâneler şahn-ı çemende bezm-i Cem*

(K. 4/4)

### Nef'î

*Mey âkili irşâd eder âşıkları dil-şâd ider  
Seyle verir berbâd eder dillerde koymaz gerd-i gam*

(K. 15/13)

<sup>87</sup> Nef'î'den verilen beyit örnekleri Metin Akkuş'un kitabından alınmıştır; Nef'î Dîvânı, age., s. 94-96.

**Ni'met**

*Mey dilleri ābād ider feyz-i şafā ĩcād ider  
Fıkr-i ğamı eb'ād ider gelmez derūna bīm ü hemm*

(K. 4/13)

**Nef'î**

*Bir cām sun Allāh için bir kâse de ol māh için  
Tâ medh-i şehen-şâh için alam ele levh u kalem*

(K. 15/17)

**Ni'met**

*Ey hāme gel Allāh için luḡ it Ḥabību 'llāh için  
Tā vaşf-ı zıllu 'llāh için eyle dile feyz-i kerem*

(K. 4/17)

**Nef'î**

*Şāhenşeh-i ferhunde-baht ârâyiş-i dîhîm ü taht  
Bahtı kavî ikbâli saht İskender-i Yûsuf-şiyem*

(K. 15/23)

**Ni'met**

*Tāb-āver-i mir 'āt-ı baht zīnet-fezā-yı tāc u taht  
Nev-māh u encüm-zīn ü raht eşheb-süvār-ı Cem-ḥaşem*

(K. 4/23)

### 1.3. Nİ'MET'İN ESERLERİ

Ni'met'in kaynaklarda Divanı'ndan başka bir eserine rastlanmamıştır. Fakat Ârif Hikmet Tezkiresi'nde, Ni'met Efendi'nin divançesinin Kartal vakasında<sup>88</sup> yok olduğu ve bu durumun bizzat şairin kendi ağzından duyulduğu ve diğer eserlerine ulaşmanın ise oldukça güç olduğu dile getirilmiştir<sup>89</sup>.

#### 1.3.1. Divanı

Ni'met Divanı, Topkapı Sarayı Müzesi, Topkapı Sarayı Müzesi Türkçe Yazmaları Koleksiyonu, H. 881 arşiv numarası ile kayıtlıdır. Yapılan araştırmalar sonucunda eserin başka herhangi bir nüshasına rastlanmamıştır. Divanın boyutları, (Dış-İç) 220x130 mm. eninde ve 70 mm. uzunluğundadır. Divan, toplam 44 varak ve her sayfası 19 satırdan müteşekkil olup güzel nestalikle yazılmıştır. Eser, 18. asır sonralarında kopya edilmiştir<sup>90</sup>. Divan, serlevha güzel tezhipli, cetveller zengin yaldızlı, söz başları kırmızı ve yekşahlı siyah deri cilttir. Eserin dibace kısmında yer alan bilgilere göre; şair, dönemin padişahı olan Sultan I. Mahmud'a sunmak amacıyla Divanı'nı tertip ettiğini belirtmiştir<sup>91</sup>. Ni'met Divanı, müretteb divan tertibine uygun olarak yazılmıştır.

Ni'met Divanı'nda bir de mensur bir dibace yer almaktadır. Dibacenin başında Besmele olmak üzere 3 Farsça beyit ve sonrasında mensur kısım gelmektedir. Mensur kısımda şair; hamd, salât u selâm, şiirin dince yüceltilmesi, şairin şiir ve şair hakkındaki görüşleri, Sultan I. Mahmud'u övme ve ona sunulmak üzere Divanı'nı tertip edişini anlatmaktadır. Eserde toplam 160 şiir bulunmaktadır. Şiirlerin 4'ü kaside, 10'u gazel, 97'si kıt'a ve 49'u beyittir. Ayrıca Divan'da dikkat

<sup>88</sup> “Kartal Savaşı, Türkler ile Ruslar arasında Tuna'nın sol kıyısında İsakçı'nın karşısında Kartal'da yapılan bir savaştır (16 Aralık 1769). Osmanlı ordusu bu savaş sonunda bozguna uğramıştır.” *Meydan Larousse-Büyük Lûgat ve Ansiklopedi*, “Kartal savaşı”, Meydan Yayınevi, İstanbul, 1973, c. VII, s. 41.

<sup>89</sup> Ârif Hikmet, *age.*, 63a.

<sup>90</sup> *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu*, c. II, s. 205.

<sup>91</sup> Ni'met Ni'metullâh Efendi, *age.*, 2b.

eken önemli bir husus, Şiirlerin 102 tanesinin tarih türünde yazılmış olmasdır. Ni'met, döneminde yaŐanmıŐ çeşitli olaylara, durumlara ve bazı yapı ve imar faaliyetlerine tarih düşürmüştür.



## İKİNCİ BÖLÜM

### 2.1. Nİ'MET DİVANI'NIN ŞEKİL BAKIMINDAN İNCELENMESİ

#### 2.1.1. Nazım Şekilleri

##### 2.1.1.1. Kasideler

Ni'met Divanı'nda 3'ü na't ve biri de Nef'î'ye yazılmış bir nazire olmak üzere toplam 4 kaside bulunmaktadır.

##### 2.1.1.2. Gazeller

Divan'da gazel nazım şekli ile yazılmış 10 şiir yer almaktadır. Ayrıca Ni'met Divanı'nda bulunmayan ama çeşitli biyografik kaynaklarda geçen Ni'met'in toplam 4 gazeli tespit edilmiştir. Bu gazeller, transkripsiyonlu metnin en sonunda ek olarak verilmiştir.

##### 2.1.1.3. Kıt'alar

Ni'met Divanı'nda kıt'a nazım şekli ile yazılmış 97 şiir bulunmaktadır.

##### 2.1.1.4. Beyitler

Ni'met Divanı'nda toplam 49 beyit yer almaktadır.

#### 2.1.2. Nazım Türleri

##### 2.1.2.1. Na't

Ni'met Divanı'nda yer alan 4 kasidenin üçü na't türünde yazılmıştır. Bu üç na't da, “*Na't-ı Şerîf-i bâ-Sitâyiş-i Mâh-ı Mevlid-i Nebiyy-i Ekrem Şallâhu 'Aleyhi Vesellem*” başlığını taşımaktadır ve Hz. Peygamber'in doğumu için yazılmıştır. Na'tlar sırasıyla 27, 31 ve 23 beyitten müteşekkildir.

### 2.1.2.2. Medhiye

Ni'met Divanı'nda yer alan dördüncü kaside bir medhiyedir. Bu medhiyede Ni'met, Nef'i'nin "*Der Medḥ-i Sulṭān Murād Ḥān 'Aleyhi'r-raḥmetü Ve'lḡufrān*" başlıklı kasidesine "*Nazīre-i Bahāriyye-i Nef'i*" başlığını taşıyan bir nazire yazmıştır ve bu kaside de 39 beyitten oluşmaktadır.

### 2.1.2.3. Tarihler

Ni'met Divanı'nda toplam 102 tarih bulunmaktadır. Tarihlerden 92 tanesi kıt'a, 10 tanesi gazel nazım şekli ile yazılmıştır. Divan'da dikkati çeken bir husus; tarihlerin elif-bâ yani hecâ harfleriyle tertip edilmiş olmasıdır. Bu tarihlerden 18'i "elif", 7'si "bâ", 2'si "tâ", 1'i "şâ", 1'i "cīm", 1'i "ḥā", 1'i "ḥū" 19'u "dāl", 1'i "zāl" kafiyesiyle, 5'i "rā", 1'i "zā", 1'i "sin", 1'i "şın", 1'i "şad", 1'i "ḍād", 1'i "ṭā" kafiyesiyle, 1'i "zā", 1'i "ayn", 1'i "ḡayn", 1'i "fā", 1'i "kāf", 1'i "kāf", 5'i "lām" kafiyesiyle, 6'sı "mīm", 14'ü "nūn", 1'i "vāv", 3'ü "hā" ve 5'i "yā" kafiyesiyle yazılmıştır.

Ni'met, kime veya niçin tarih yazdığını her tarihin başına belirtmiştir. Ayrıca tarihin düşürüldüğü beyitin yanına hesaplanmış şekli de verilmiştir. Tarihler incelendiğinde şairin hemen her tarih türünde şiir yazdığı görülmektedir. Divan'da tarih ibaresinin yer aldığı dizedeki harflerin sadece noktalı veya sadece noktasız olanlarının hesaplanması ya da tüm dizedeki harflerin hepsinin hesaplanması en fazla kullanılmış tarih düşürme çeşitlerindedir. Ayrıca fazla ya da eksik ta'miyeli tarihler, ekleme ya da çıkarma yoluyla oluşan tarihler, her mısraı birer tarih veren beyitler, beytin tamamı sadece bir tarih veren beyitler, birçok tarih türünün kullanılmasıyla birden fazla elde edilen tarihler ve katmerli tarihler ise, Ni'met Divanı'nda diğer kullanılan tarih düşürme türleri arasında yer almaktadır. Şair, elde edilecek tarihin nasıl hesaplanacağını bize tarih dizesi öncesinde kullandığı bir ibare ile vermektedir. Örneğin; şair, tarih düşürmeyi noktalı harflerle yapacaksa "cevâhir", "cevher-pâş", "cevher", "cevherî", "cevher-dâr", "gevher", "güher", "pür-güher" "mücevher",

“menkût”, “nokta-dâr” gibi kelimeleri kullanmaktadır. Noktasız harflerle tarih düşürme yapacak ise, “bî-nokta”, “sâde”, “bî-nukât” gibi ifadelerle yer vermektedir. Eğer eksik ya da fazla ta’miyeli bir tarih ise, tarihe kaç ekleneceği ya da çıkarılacağı yine beyitte şair tarafından zikredilmektedir. Fakat herhangi bir ibare verilmeyen tarih düşürmeler de vardır. Bu durumda tarih, genellikle dizelerde ve beyitteki tüm harflerin toplanmasıyla elde edilmektedir.

Divan’da tarih düşürmelerde hicrî yıl esas alınmıştır. Bu yüzden metinde tarihlerin miladî yıla göre çevrilmiş şekli tarafımızdan verilmiştir. Hicrî yılı miladî yıla çevirmek için şu formül kullanılmıştır:

$$\text{Miladî tarihi bulmak için; } M = \frac{H \times 32}{33} + 622^{92}$$

33

#### 2.1.2.3.1. Konularına Göre Tarihler

Tarihler incelendiğinde şairin birçok konuda tarih düşürdüğü görülmektedir. Divan’da yer alan tarihler konularına göre incelenmiştir. Burada geçen şahsiyetlerden biyografik kaynaklarda tespit edebildiklerimiz ilerde bahsedeceğimiz “Tarihî ve Efsanevî Şahsiyetler” kısmında zikredilmiştir. Aşağıdaki tabloda konularına göre tarih sayıları verilmiştir:

	Konularına Göre Tarihler	Adedi
1.	Mansıb ve Tayinlere Düşürülen Tarihler	7
2.	Doğumlara (Velâdet) Düşürülen Tarihler	4
3.	Zafer ve Fetihlere Düşürülen Tarihler	1
4.	Çeşme ve Sebillerin İnşalarına Düşürülen Tarihler	22
5.	Kasır İnşa ve Tarhına Düşürülen Tarihler	14

<sup>92</sup> İsmail Yakıt, *Türk-İslâm Kültüründe Ebced Hesabı ve Tarih Düşürme*, Ötüken Yayınları, İstanbul, 1992, s. 15.

6.	Mektep ve Medrese İnşasına Düşürülen Tarihler	8
7.	Kasır Kapısına Düşürülen Tarihler	4
8.	Kütüphane Yapımına Düşürülen Tarihler	1
9.	Cami, Mahfil ve Tekyelerin Tecdid, Tarh ve İnşalarına Düşürülen Tarihler	11
10.	Kaplıca ve Hamamların İnşa ve Tarhına Düşürülen Tarihler	2
11.	Filika ve Sandal İnşalarına Düşürülen Tarihler	3
12.	Cebhane İnşa ve Tecdidine Düşürülen Tarihler	2
13.	Tersâne-i Âmire Mahzeninin Yenilenmesine Düşürülen Tarihler	2
14.	Hâne İnşasına Düşürülen Tarihler	6
15.	Bend Yapımına Düşürülen Tarihler	2
16.	İmâret-i Amire Yapımına Düşürülen Tarihler	3
17.	Vakıf Divanı Odası İnşasına Düşürülen Tarih	1
18.	Taş Dikilmesine Düşürülen Tarih	1
19.	Yeni Yılın Gelişine Düşürülen Tarihler	4
20.	Ayva Tüylerinin (Hattın) Çıkmasına Düşürülen Tarihler	2
21.	Kalyonun Denize İndirilişine Düşürülen Tarih	1
22.	Abdurrahman ve Vahhap Efendilerin Tedrisine Düşürülen Tarih	1
Toplam		102

### 2.1.2.3.1.1. Mansıb ve Tayinlere Düşürülen Tarihler

#### 2.1.2.3.1.1.1. Padişahın Tahta Çıkışına (Cülûs) Düşürülen Tarih

Ni'met, Sultan I. Mahmûd'un tahta çıkışına (cülûsuna) bir tarih düşürmüştür:

*Mișâl-i rûh cism-i dehri feyzile idüp ihyâ*

*Cülûs-ı Hân-ı Maĥmûd oldu emn-i 'âleme bâ'îs* (H. 1143/ M. 1730)

(Tr. 28/8)

#### 2.1.2.3.1.1.2. Sadrazam, Vezir ve Dârüssaâde Ağalığı Tayinlerine Düşürülen Tarihler

Divan'da Ali Paşa, Dârüssaâde Ağası Beşir Ağa, Mehmed Paşa ve Abdullah Paşa'nın sadâretine bir tarih düşürülmüştür:

*Cihâna müjde idüp didi Ni'met bendesi târih*

*Gelüp iclâlle şadra vezîr oldu 'Alî Paşa* (H. 1145/ M. 1732)

(Tr. 13/25)

*Dârü's-sa'âde-i câhın 'izle kıldı pür-zîb*

*Gencür-ı pâdişâhî Beşîr Ağay-ı dâna* (H. 1159/ M. 1746)

(Tr. 14/13)

*Nâsa tebşîr ile Ni'met didi bâlâ-târih*

*Mihr ile dehre vezîr oldu Muĥammed Paşa* (H. 1159/ M. 1746)

(Tr. 17/12)

*Şâd olup ser-cümle 'âlem yazdılar târihîni*

*Geldi şadr-ı mihre 'Abdu'llâh Paşay-ı benâm* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 75/14)

### 2.1.2.3.1.1.3. Şeyhülislâm Tayinlerine Düşürülen Tarihler

Ni'met, Es'ad Efendi ve Hayâtî-zâde Mehmed Emin Ağa'nın şeyhülislâmlık makamına getirilişine bir tarih düşürmüştür:

*Es'ad Efendi cāh-ı fetvāyı kıldı pür-zîb*

*İtsün hemîşe Cevvād iclāl-i cāhın es'ad* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 45/17)

*Yazdı bu mışra'-ı bālā ile tārîh-i du'ā*

*Şadr-ı iftāda emîn eyleye 'Allām-ı Hakīm* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 77/18)

### 2.1.2.3.1.2. Doğumlara (Velâdet) Düşürülen Tarihler

Divan'da Ali oğlu Abdülfettâh, Mehmed Bey, Seyyid Yümnî oğlu Nesîb Çelebi ve Tahir Ağa'nın kızı Hatice adlı kimselerin doğumlarına bir tarih düşürülmüştür:

*Ni'metâ mevlidine yaz bu du'âyı tārîh*

*Ťül-i 'ömr ile mu'azzez ola 'Abdü'l-Fettâh* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 30/6)

*Bu yek-tâ mışra'-ı tārîh oldu Ťab'ıma lāyih*

*Bu Ťeb müjde Ťulū' itdi Mehmed Beg çü mäh-ı 'îd* (H. 1160/ M. 1747)

(Tr. 46/8)

*Ni'metâ böyle du'ā-güne gerekdür tārîh*

*Mehd-i kevn içre Nesîb ola hünere mahfuz* (H.1155/ M. 1742)

(Tr. 63/3)

*Ni'metâ cevherle yazdum mevlidi tārîhini*

*Şulb-ı Ťāhirden Ťadice itdi gün gibi Ťulū'* (H. 1151/M. 1738)

(Tr. 64/6)

### 2.1.2.3.1.3. Zafer ve Fetihlere Düşürülen Tarihler

Divan'da bu konuda sadece Belgrad'ın fethine bir tarih düşürülmüştür:

*'Afv u qahrı cem' idüp ol âşaf-ı vâlâ-himem*

*Emr-i ceng ü feth ü şulhı bî-bedel kıldı edâ* (H. 1152/M. 1739)

(Tr. 7/21)

### 2.1.2.3.1.4. İnşa, Tamir, Tecdidlere (Yenilemelere) ve Çeşitli Yapıların Yapımına Düşürülen Tarihler

#### 2.1.2.3.1.4.1. Çeşme ve Sebillerin İnşalarına Düşürülen Tarihler

Ni'met Divanı'nda toplam 19 tarihte çeşme, 2 tarihte sebil, 1 tarihte ise çeşme ve sebil inşalarına tarih düşürülmüştür. Bu tarihleri şöyle sıralayabiliriz:

- 1) Sultan I. Mahmûd tarafından yaptırılan Halep şehrinde bir çeşmenin inşası için düşürülen tarihler (Tr. 1); (Tr. 52),
- 2) Başkadın'ın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 6),
- 3) Hacı Ahmed Paşa tarafından Fatih'in türbesinin iki yanına iki çeşme yaptırılmasına düşürülen tarihler (Tr. 8); (Tr. 9),
- 4) Mehmed Emin Ağa'nın yaptırdığı bir sebile düşürülen tarih (Tr. 15),
- 5) Beşir Ağa'nın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 18),
- 6) Padişah tarafından Sultan I. Mahmûd'un eşlerinden Verdînâz Kadın için yaptırılan bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 19),
- 7) Dârüssaâde katibinin yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 20),
- 8) Sarıca-zâde Muhammed'in yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 21),
- 9) Bursa'da Hacı Beşir Ağa'nın Emir Sultan Camii ve türbesinin tamiri sırasında yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 26),
- 10) Sadrazam Hasan Paşa'nın yaptırdığı bir sebile düşürülen tarih (Tr. 27),
- 11) İsmail isimli bir zatın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 29),

12) Sultan I. Mahmûd tarafından yaptırılan başka bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 40),

13) Ahmed Ağa isimli bir zatın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 51),

14) Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı başka bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 53),

15) Ayasofya yakınlarında Hacı Beşir Ağa'nın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 54),

16) Belgrat'ta Hacı Beşir Ağa'nın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 55),

17) Mora beldesinde Vezir Bekir Paşa'nın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 70),

18) Dârüssaâde Ağası Beşir Ağa'nın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 71),

19) Fatih Camii'ne Başkadin'ın yaptırdığı bir sebil ve bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 72),

20) Verdinâz Kadın'ın yaptırdığı bir çeşmeye düşürülen tarih (Tr. 73).

*Cûd-ı Kevşer-zâsı ser-şâr eyledi Şehbâyı da*

*Maḥz-ı şehd-i dâdidur Sulṭân Maḥmûduñ bu mâ'* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 1/13)

*Ni' met kilik-i terüñden eyle târiḥin revân*

*'Ayn-ı Zemzem oldu bu mâ içe âb-ı elezz* (H.1157/M. 1744)

(Tr. 51/5)

*Ola cârî lüle her bir böyle târiḥ Ni' metâ*

*Çeşme-i cûd-ı Bekir Paşada iç 'ayn-ı zülâl* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 70/5)



### 2.1.2.3.1.4.2. Kasır İnşa ve Tarhına Düşürülen Tarihler

Ni'met Divanı'nda tarihlerin 13'ü çeşitli kasır imarlarına ve 1'i de bir kasrın düzenlenmesine olmak üzere bu konuda toplam 14 tarih düşürülmüştür. Bu tarihleri şöyle sıralayabiliriz:

- 1) Beşiktaş Sâhil-hânesi'nde Sultan I. Mahmûd için yaptırılan bir kasra düşürülen tarih (Tr. 3),
- 2) Körfez Sâhil-hânesi'nde Sadık Ağa Kasrı'nın imarına düşürülen tarih (Tr. 4),
- 3) Ahmed Paşa'nın yaptırdığı bir kasır tarhi için düşürülen tarih (Tr. 12),
- 4) İsmail Ağa tarafından yaptırılan bir kasra düşürülen tarih (Tr. 16),
- 5) Bir kasrın inşasına düşürülen tarih (Tr. 31),
- 6) Sultan I. Mahmûd tarafından Mahbûbiyye'de yaptırılan bir kasrın inşasına düşürülen tarih (Tr. 34),
- 7) Tokat Bahçesi'nde bir kasrın tarhına düşürülen tarih (Tr. 38),
- 8) Beşiktaş'ta Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı bir kasra düşürülen tarih (Tr. 44),
- 9) Topkapı Ma'muresi'nde Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı bir kasra düşürülen tarih (Tr. 50),
- 10) Boğaz civarında Sultan I. Mahmûd için yaptırılan bir kasra düşürülen tarih (Tr. 60),
- 11) Sultan I. Mahmûd'un sarayda Dârüssaâde Ağası Beşir Ağa için yaptırdığı bir kasra düşürülen tarih (Tr. 90),
- 12) Topkapı Ma'muresi'nde bir kasrın imarına düşürülen tarih (Tr. 91),
- 13) Dârüssaâde Ağası Beşir Ağa'nın bağçesine Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı bir kasra düşürülen tarih (Tr. 97),
- 14) Kethüdâ Pîr Mustafa Ağa'nın kasrına düşürülen tarih (Tr. 101).

*Kān-ı şevk oldı leb-i yemde bu kaşr-ı cān-fezā*

*Yümn ile es'ād ide Sulţān-ı Maĥmūda Ĥudā* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 3/25)

*Cāy-ı nev der-geh-i şevk-āver-i Sulţān Maĥmūd*

*Bī-bahā kaşr-ı Beşiktaş-ı hümāyūn-ābād* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 44/30)

*Ni' metā taĥsīn birle didi tāriĥin anuñ*

*Bī-bedel cāy-ı mu'allā tarĥ-ı zībā şeh-nişīn* (H. 1156/M. 1743)

(Tr. 91/4)

### **2.1.2.3.1.4.3. Mektep ve Medrese İnşasına Düşürülen Tarihler**

Divan'da tarihlerin 5'i mektep, 1'i medrese, 1'i medrese ve camii, 1'i mektep, medrese ve sebil yapımına düşürülmüştür. Bu tarihleri şöyle verebiliriz:

- 1) Ahmed Paşa Mektebi'nin yapımına düşürülen tarih (Tr. 10),
- 2) Hacı Beşir Ağa'nın yaptırdığı bir medrese ve bir cami yapımına düşürülen tarih (Tr. 11),
- 3) Fatih civarına Başkadın tarafından bir mektebin yaptırılmasına düşürülen tarih (Tr. 22),
- 4) Kastamonu'da Reisülküttap Hacı Mustafa Efendi'nin yaptırdığı bir medreseye düşürülen tarih (Tr. 24) ,
- 5) Sadrazam Hasan Paşa'nın yaptırdığı bir mektep, bir medrese ve bir sebile düşürülen tarih (Tr. 48),
- 6) Sadrazam Abdullah Paşa'nın yaptırdığı bir mektebe düşürülen tarih (Tr. 76),
- 7) Hacı Mustafa Efendi'nin yaptırdığı bir mektebe düşürülen tarih (Tr. 78),
- 8) Kethudâ Pîr Mustafa Ağa'nın yaptırdığı bir mektebe düşürülen tarih (Tr. 79).

*Ni‘metā ſu gibi ezberle yazup tārīhin*

*‘İlme kân oldu bu nev-mekteb-i Aḥmed Paſa* (H. 1152/M. 1739)

(Tr. 10/16)

*Bu dārü ‘l-‘ilm-i bālā-ṭarḥı lillāh eyleyüp bünyād*

*Hele bu bābda iḥyā-yı ‘ulūm itdi Beſir Ağa* (H. 1157/M. 1744)

(Tr. 11/15)

*Kıldı iḥlāſla iḥyā-yı ‘ulūm u ādāb*

*Yapdı bir medrese-i pāk re ‘isü ‘l-küttāb* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 24/6)

#### 2.1.2.3.1.4.4. Kasır Kapısına Düşürülen Tarihler

Divan’da Beşiktaş’ta Sultan I. Mahmûd’un yaptırdığı çeşitli kasırların kapılarına toplam 4 tarih düşürülmüştür:

*Der-i ‘adlinde bu kaſr-ı hümāyūn-ı cihān-dāruñ*

*Nigeh-dārı Ferruḥ der-bānı Keyvān ḥācibi Dārā* (H. 1161/ M. 1748)

(Tr. 5/6)

*Didüm du‘ā ile tārīhini dü-dest-efſān*

*Güſād ide der-i cūdın miftāḥu ‘l-ebvāb* (H. 1160/ M. 1747)

(Tr. 23/4)

*Düşdi yek-pārçe-i tārīḥ bu mıſra‘-ı Ni‘met*

*Mevrid-i naſr ola nev-der-gehi-i Sulṭān Maḥmūd* (H. 1160/ M. 1747)

(Tr. 39/4)

*Bende-i der-gehi Ni‘met didi aña tārīḥ*

*Bāb-ı kaſr-ı ſeh ola kıble-i rüy-i iclāl* (H. 1160/ M. 1747)

(Tr. 69/6)

#### 2.1.2.3.1.4.5. Kütüphane Yapımına Düşürülen Tarihler

Ni'met, sadece bir tarih beytinde Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı bir kütüphaneye bir tarih düşürmüştür:

*‘Uṭārid ṭāḳ-ı çarḫa yazdı böyle Ni‘metā tārīḥ*

*Zihī dārū ’l-kütüb mes ’ūd ola Sulṭān Maḥmūda* (H. 1155/ M. 1742)

(Tr. 96/9)

#### 2.1.2.3.1.4.6. Cami, Mahfil ve Tekyelerin Tecdid, Tarh ve İnşalarına Düşürülen Tarihler

Divan'da tarihlerin 6'sı çeşitli cami tarh ve inşasına, 4'ü mahfil imarına ve 1'i de tekye tarhına olmak üzere toplam 11 tarih düşürülmüştür. Bu tarihleri şöyle sıralayabiliriz:

- 1) Sultan I. Mahmûd'un Rumeli Hisarı'nda yangında zarar görmüş bir cami binasını yenilemesine düşürülen tarih (Tr. 37),
- 2) Sâlikân Tekkesi'nin tarhına düşürülen tarih (Tr. 61),
- 3) Kethüdâ Şerif Halil Ağa'nın Şumnu kasabasında yaptırdığı bir cami binasına düşürülen tarih (Tr. 66),
- 4) Sultan I. Mahmûd'un Hisar'da yaptırdığı bir cami binası tarhına düşürülen tarih (Tr. 80),
- 5) Rumeli Hisarı'nda padişahın yaptırdığı bir başka cami binası inşasına düşürülen tarih (Tr. 81),
- 6) Sultan I. Mahmûd'un Hisar Camii'ne yaptırdığı bir mahfile düşürülen tarih (Tr. 82),
- 7) Padişah tarafından Hisar Camii'ne yaptırılan bir mahfilin tarhına düşürülen tarih (Tr. 83),
- 8) Sultan I. Mahmûd'un yaptırdığı bir cami binasının inşasına düşürülen tarih (Tr. 86),

9) Rumeli Hisarı Camii'nde yangında yanan bir mahfilin tarihına düşürülen tarih (Tr. 88),

10) Velî Mahmûd Paşa Camii'ndeki bir mahfilin tarihına düşürülen tarih (Tr. 99),

11) Beşir Ağa'nın Kalenderhâne Camii'ni yenilemesine düşürülen tarih (Tr. 100).

*Didi taḥsînile târîḥ-i dü-bâlâ Ni' met*

*Nûr-ı ḫâc at-dih-i nev câmi'-i Sulṭân Maḥmûd* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 37/19)

*Söyle itmâmına Ni' met târîḥ*

*Oldı bu cây-ı biḥîn me 'men-i feyz* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 61/7)

*Resmi pâk u dil-nişîn ü tarḫı daḫi nev-zemîn*

*Maḥfil-i dil-keş binâ-yı Ḥân-ı Maḥmûd-ı güzîn* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 82/15)

#### **2.1.2.3.1.4.7. Kaplıca ve Hamamların İnşa ve Tarihine Düşürülen Tarihler**

Divan'da şair, Mahbûbiyye<sup>93</sup>'de padişahın yaptırdığı bir kaplıcaya ve bir de padişahın yaptırdığı bir hamam tarihine bir tarih düşürmüştür:

*Ni 'metâ itmâmına tarḫ itdi bir târîḥ-i ḫûb*

*Buldı germâbeyle Maḥbûbiyye şeh-i âb u tâb* (H. 1154/ M. 1741)

(Tr. 25/21)

<sup>93</sup> Topkapı Sarayı'nda bulunan "Mahbubiyye" adlı meydana verilen isimdir; Zuhâl Özcengiz, *Kuruluş Döneminde Türk Operası (19. Yüzyıl Ortasından 1950'ye Kadar)*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul, 2006, s. 25.

*Lü'le'-i hâmeden itdi cereyân bir târîh*

*Tarhı haqqâ ki bihîn resmi müferrih hammâm* (H. 1155/M. 1742)

(Tr. 74/12)

#### 2.1.2.3.1.4.8. Filika ve Sandal İnşalarına Düşürülen Tarihler

Divan'da 1'i padişahın yaptırdığı bir filika<sup>94</sup> ve 2'si padişahın yaptırdığı bir sandal inşasına olmak üzere bu konuda toplam 3 tarih düşürülmüştür:

*Anuñ itmâmına tarh itdi Ni' met dahi bir târîh*

*Şeh-i bahrine bu şandal-ı meh-peyker hümâyün-bād* (H. 1157/M. 1744)

(Tr. 35/9)

*Çı kardum ben de yek-tâ-baħr-i dilden Ni' metâ târîh*

*Şeh-i baħr ü bere bu filika zîbâ mübârek-bād* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 41/9)

*Didi tebrîk ile Ni' met bendesi târîhîni*

*Hân-ı Maħmûda ola bu şandal-ı vâlâ sa'îd* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 42/9)

#### 2.1.2.3.1.4.9. Cebehane İnşa ve Tecdidine Düşürülen Tarihler

Padişahın yaptırdığı bir cebehaneye ve saraydaki cebehanenin yenilenmesine şair tarafından bir tarih düşürülmüştür:

*Ni' metâ kilik-i hüner yazdı mücevher târîh*

*İtdi ihyâ bu cebe-hâneyi Sulţân Maħmûd* (H. 1157/M. 1744)

(Tr. 33/15)

---

<sup>94</sup> "Filika, harp gemilerinde kürek veya yelkenle yürütülen güvertesiz ufak gemilere verilen addır."; Pakalın, "Filika", *age.*, c. 1, s. 628.

*Ni‘metā sen daḥi yaz tārīḥ-i bālāsın anuñ*

*Yapdı dārü ’l-esliḥa iḥyā idüp Maḥmūd Ḥān* (H. 1157/M. 1744)

(Tr. 89/15)

### 2.1.2. 3.1.4.10. Tersâne-i Âmire<sup>95</sup> Mahzeninin Yenilenmesine Düşürülen Tarih

Divan’da bu konuda 2 tarih düşürülmüştür:

*Geldi Ni‘met gibi bir bende didi tārīḥin*

*Yapdı a‘lā yine bu maḥzeni Sulṭān Maḥmūd* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 36/11)

*Ni‘metā itmāmına yaz böyle bir tārīḥ-i ḥüb*

*‘İzle Sulṭān Maḥmūd yapdı bu nev maḥzeni* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 98/18)

### 2.1.2.3.1.4.11. Hâne İnşasına Düşürülen Tarihler

Şair, Kethüdâ Pîr Mustafa Ağa’nın yaptırdığı bir hâneye, Ahmed Bey’in yaptırdığı bir hâneye, Nevres Çelebi’nin yaptırdığı bir hâneye ve Nu’mān Bey’in yaptırdığı bir hâneye olmak üzere bu konuda toplam 6 tarih düşürmüştür:

*Du‘ā birle didi itmāmı tārīḥin daḥi Ni‘met*

*Ola bu ḥāne-i vālā-binā bānīsine mes‘ūd* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 47/5)

*Cevheri Ni‘met didüm tārīḥ-i itmāmın anuñ*

*Muştafā Ağa bu zībā cāyı ma‘mūr eyledi* (H. 1153/M. 1740)

(Tr. 102/13)

<sup>95</sup> “Tersâne, gemi ve gemiciliğe ait levazım yapılan, Bahriye askerlerinin talim ve terbiyesiyle beraber denizcilik işleri görülen yere verilen addır.”; Pakalın, “Tersane”, *age.*, c. 3, s. 462.

### 2.1.2.3.1.4.12. Bend Yapımına Düşürülen Tarihler

Padişahın yaptırdığı bir bende<sup>96</sup> şair tarafından iki tarih düşürülmüştür:

*Çekdi mecrâ-yı kemerler cüy-ı şâfisine bend*

*Eyledi Sulţân Maĥmûd seddin İskender-nişân* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 85/15)

*Neşr için âfâka Ni‘met söyledi târiĥini*

*End-bend itdi bu bend âb-ı ĥayâtı sũ-be-sũ* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 94/7)

### 2.1.2.3.1.4.13. İmâret-i Âmire Yapımına Düşürülen Tarihler

Padişahın Ayasofya Camii’ne yaptırdığı bir imârete<sup>97</sup> ve bir de padişahın sarayının yakınında padişah tarafından yaptırılan bir İmâret-i Âmire binasına şair tarafından iki tarih düşürülmüştür:

*Didi Ni‘met ĥâr-ĥân-ı devleti târiĥini*

*Dâr-ı ni‘met yapıdı nev Sulţân Maĥmûd-ı cihân* (H. 1155/M. 1742)

(Tr. 87/11)

*Didüm vech-i cemîl ile görince Ni‘metâ târiĥ*

*‘İmâret eyledi Sulţân Maĥmûdü ‘n-nevâl iĥyâ* (H. 1155/M. 1742)

(Tr. 2/8)

<sup>96</sup> “Bend, isim ve mahal tâyiniyle mahsusana yaptırılmış olan su mecraları, su biriken yerler.”; Pakalın, “Bent”, *age.*, c. 1, s. 204.

<sup>97</sup> “İmâret, medrese talebesiyle fakirlere yemek pişirilip yedirilen yerlere verilen addır.”; Pakalın, “İmâret”, *age.*, c. 2, s. 61.



#### 2.1.2.3.1.4.14. Vakıf Divanı Odası İnşasına Düşürülen Tarih

Şair, bu konuda sadece bir tarih düşürmüştür:

*Ni‘metā tarḥ itdi yek-tā mıṣra‘-ı tārīḥini*

*Bu oḡa divān-ı vaḡfa ṣāh-beyt aldı hemān* (H. 1155/M. 1742)

(Tr. 92/7)

#### 2.1.2.3.1.4.15. Taş Dikilmesine Düşürülen Tarih

Divan’da Hazinedâr Beşir Ağa’nın iki bin yedi adımlık mesafeyi vurması şerefine Beşiktaş semtinde dikilen taşa bir tarih düşürülmüştür:

*Müjde bî-pervā sebū urdı Beşir-i kām-cū*

*Sikkeyi mermerde ḡazdı bu maḡalde dikdi taş* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 59/10)

#### 2.1.2.3.1.5. Yeni Yılın Gelişine Düşürülen Tarihler

Divan’da Sultan I. Mahmûd’a sunulan yeni yıl tebriklerine toplam 4 tane tarih düşürülmüştür:

*Ni‘metā tebrîk-i sāl idüp didi tārīḥini*

*Sa‘d ola ‘izzle Maḡmūd Ḥāna bu sāl-i cedîd* (H. 1162/M. 1749)

(Tr. 32/7)

*Ni‘metā tārīḥ-i sālî didi tebrîk eyleyüp*

*İde Mevlā Ḥān-ı Maḡmūda bu nev-sālî sa‘îd* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 43/20)

*Ni‘metā bu vechle tebrîk-i sāl idüp didi*

*Ḥān-ı Maḡmūda bu nev-sālî hümâyün ide Ḥaḡ* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 67/6)

*Didi tebrîk idüp târîhîni Ni‘ met du‘ â-gūyı*

*Hümâyûn eyleye nev-sâlı Mevlâ Hân-ı Maḥmûda* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 95/11)

### 2.1.2.3.1.6. Farklı Konulara Düşürülen Tarihler

#### 2.1.2.3.1.6.1. Ayva Tüylerinin (Hattın) Çıkmasına Düşürülen Tarihler

Sadık Ağa'nın oğlu Muhammed Tahir Ağa'nın ve Ahmed Bey isimli zatların hattının çıkmasına şair tarafından bir tarih düşürülmüştür:

*Yazdı bu vechle târîhîni kilik-i Ni‘ met*

*Oldı ḥaṭ-ı ḥüsni nev-vech-i Muḥammed Ṭâhir* (H. 1157/M. 1744)

(Tr. 56/7)

*Ni‘ metâ evrâḳ-ver-i dâle yaz târîhîni*

*Oldı sünbül gibi rûy-ı Aḥmede pākîze-ḥaṭ* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 62/5)

#### 2.1.2.3.1.6.2. Kalyonun<sup>98</sup> Denize İndirilişine Düşürülen Tarih

*Şeh-i bahrinüñ ‘ izz-i himmetiyle*

*Yemme ‘ anḳa-şîfat süzüldi kalyon* (H. 1162/M. 1749)

(Tr. 84/21)

#### 2.1.2.3.1.6.3. Abdurrahman ve Vahhap Efendilerin Tedrisine Düşürülen Tarih

*Müjde bādâ ki müderris oldı*

*Mîr-i Vahhâb ile ‘ Abdu ’r-raḥmân* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 93/7)

<sup>98</sup> “Kalyon, buharlı gemilerin icadından evvel kullanılan yelkenli ve kürekli harb gemilerinden birinin adıdır. İki ve üç ambarlı ahşap büyük harb gemileri bu ismi alırlardı.”; Pakalın, “Kalyon”, *age.*, c. 2, s. 153.

### 2.1.3. Nazım Tekniği

#### 2.1.3.1. Vezin

		K.	Tr.	Kt	B.	
HECEZ BAHRİ	1	Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün	-	20	2	16
	2	Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ülün	-	3	-	8
	3	Mef'ülü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ülün	-	-	-	2
RECEZ BAHRİ	4	Müstef' ilünMüstef' ilünMüstef' ilünMüstef' ilün	1	2	-	1
REMEL BAHRİ	5	Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün (Fa'lün)	3	55	3	16
	6	Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün	-	3	-	4
	7	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün (Fâ'ilâtün)	-	13	-	-
MUZÂRÎ BAHRİ	8	Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'îlü Fâ'ilün	-	1	-	-
	9	Mef'ülü Fâ'ilâtün Mef'ülü Fâ'ilâtün	-	3	-	-
MÜCTES BAHRİ	10	Mefâ'îlün Fe'ilâtün Mefâ'îlün Fe'ilün	-	2	-	2

Yukarıdaki tabloda hangi aruz kalıplarının hangi nazım şeklinde kaç defa kullanıldığı verilmiştir. Tablodan da anlaşılacağı üzere “*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*” kalıbı şair tarafından 77 kez kullanılmış ve Divan'da en fazla kullanılan kalıp olmuştur. Ayrıca Ni'met, Divanı'nda toplam 10 farklı kalıp kullanmıştır.

### 2.1.3.2. Kafiye ve Redif

Divan şairleri ses düzenlemelerinde, ünlü-ünsüz ilişkilerinden, değişik düzeydeki ses tekrarlarından, kafiye, redif ve vezin gibi ritmi sağlayan unsurlardan söz sanatlarından yararlandıkları gibi dilde oluşmuş ses değerlerinden de istifade ederler<sup>99</sup>. Bununla birlikte, kelimelerin kendisinden önce ve sonra gelen kelimelerle ve diğer bütün kelimelerin yarattığı musikiyle uyum içinde olması ise, şiirde musikiyi sağlayan önemli bir ölçüttür<sup>100</sup>. İşte şiirde bu musikiyi vermek için, şairlerin en fazla başvurduğu yöntemlerden bir tanesi de kafiye ve redif olmuştur.

Ni'met Divanı'nda bulunan 160 şiir, 55 farklı ses ve hece ile kafiyelenmiştir. Şair, Divanı'nda “-ā” hecesi ile biten kafiyeye 29 kez yer vermiştir. Bunun yanında şiirlerin 14'ü “-āb”, 11'i “-ān”, 10'u “-ād” hecesiyle olmak üzere, şairin en çok kullandığı diğer kafiyeler durumundadır.

Divan'da dikkat çeken bir husus da, şairin şiirlerinin çoğunu sadece kafiye ile oluşturmasıdır. 160 şiirin 128'i sadece kafiyeyle, 25'i kafiye ve redifle, 5'i ise sadece redifle yazılmıştır. Bunun yanında şair, sadece kafiye ile yazdığı şiirlerinde 35 farklı ses ve hece, kafiye ve redifle yazdığı şiirlerinde 19 farklı ses ve hece, sadece redifle yazdığı şiirlerinde ise 2 farklı ses ve hece kullanmıştır.

Ni'met Divanı'nda kafiyeli kelimeler, daha çok Arapça ve Farsça kelimelerden oluşmaktadır. Buna karşılık Türkçe kafiyeli kelimeler daha azdır:

*Gūş idūp Ni'met du'ā-gū-yı didi taḥsīn ile*

*Olsa tāriḥi sezā bu beyt-i pāk u nev-ḳumāş*

*Mūjde bī-pervā sebū urdı Beşīr-i kām-cū*

*Sikkeyi mermerde ḳazdı bu maḥalde dikdi taş*

(Tr. 59/9-10)

<sup>99</sup> Muhsin Macit, *Divân Şiirinde Âhenk Unsurları*, Akçağ Yayınları, Ankara, 1996, s. 10.

<sup>100</sup> T. S. Eliot, “Şiirde Musiki”, *Edebiyat Üzerine Düşünceler*, (Çev. Sevim Kantarcıoğlu), Paradigma Yayıncılık, İstanbul, 2007, s.129.

Ni'met Divanı'nda kural dışı bazı beyitlere de rastlamak mümkündür. Örneğin; Arapça kelimelerdeki “-ī” sesi ve Türkçe belirtme hâl eki olan “-i” sesi aynı şiirde kafiye olarak kullanılmıştır:

*Şevket ü dārātına nazarla Dārā der-be-der*  
*Cūdına nisbetle Hâtem bî-nevā şahs-ı **denī***

*Feyz-i luṭfi terbiyet-baḥş-ı nevāziş olsa ger*  
*Pür-ṭarāvet gülşen-i firdevs iderdi **külḥeni***

(Tr. 98/3-4)

*Hak mübârek eyleyüp zât-ı hümâyūnuñ hemân*  
*Hıfz ide dâ'im ḥaṭâdan vire 'ömr-i **aṭveli***

*Tâ ki ḥurşîd-i felek tenvîr-sâz-ı dehr ola*  
*Mihr-i zâtıla ola aḫṭâr-ı 'âlem **müncelī***

(Tr. 99/4-5)

Farsça bir ek olan, ismi ve sıfatı zarf yapan “-âne” sesiyle Farsça kelimelerdeki “-ân” ve Türkçe yönelme hâl eki olan “-a” sesinin birlikte kafiyelendiği görülmektedir:

*Şeref-baḥş-ı kudūm olduḡda iḡbāl ü sa'âdetle*  
*Tevâfuḡ eyleye her dem hevâsı ṭab'-ı **sultāna***

*Didi itmāmını gūş eyleyüp Ni'met du'â-gūyı*  
*Bu beyt ile iki târiḫ-i ḡarrā-yı **beliḡ-âne***

(Tr. 97/18-19)

Yine Divan'da bazı kafiye hataları da bulunmaktadır:

*Livā 'i devletin manşūr ide Haḡ*

*Telaffuz olına tā kāf ile nūn*

*Yazınca ḡāme-i zī-bāl-i Ni' met*

*Bu beyt oldu iki tāriḡ-i mevzūn*

*Şeh-i baḡrinūn 'izz-i himmetiyle*

*Yeme 'anḡa-şifat sūzūldi ḡalyon*

(Tr. 87/19-20-21)

*Hem temāşā idelūm ey neş 'e-i mā 'i 'l-ḡayāt*

*Nūş iden yārāna şıḡḡa iḡelūm āb-ı elezz*

*Böyle bir zāt-ı şerīfūn çeşmesinden dā 'imā*

*Şīr ü sūkker gibi aḡlā iḡelūm āb-ı elezz*

*Ni' met kilik-i terūnden eyle tāriḡin revān*

*'Ayn-ı Zemzem oldu bu mā iḡe āb-ı elezz*

(Tr. 51/3-4-5)

Divan şiirinde kafiyenin kullanımında şiirde kullanılan nazım şekli de etkili olmaktadır. Şair, nazım şeklinin belirlediği kâide ve ölçülere uymak zorundadır ve bu anlayış çerçevesinde de şiirini yazmak durumundadır. Gazel, kaside ve nazım gibi matlan mihver oluşturduğu nazım şekillerinde, ikinci beyitten itibaren her beyitin ilk mısraı serbest, ikinci mısraı matla ile kafiyeli biçimde devam eder<sup>101</sup>. Böylece şiir, tek kafiye etrafında oluşur. Fakat, bu durumun az da olsa istisnaları görülmektedir.

<sup>101</sup> Macit, *age.*, s. 84-85.

Bilindiği üzere, mısra ortalarında birtakım ses ve hecelerin kafiyelendirilmesine iç kafiye denilmektedir. Matla beytinden sonra gelen ilk ve ikinci mısra ortalarının, ilk mısranın sonu ile kafiyelendirildiği gazellere musammat gazel, kasidelere ise musammat kaside denilmektedir<sup>102</sup>. Musammat kaside ve gazellerde olduğu gibi bu şekilde kafiyelenmiş beyitlerde de koşma şeklinde dörtlüklere dönüştürülmesi mümkün olan yapıların ortaya çıktığı görülür<sup>103</sup>. Bu da âhengi sağlamada önemli bir unsur olarak göze çarpmaktadır. Ni'met Divanı'nda Nef'î'ye nazire olarak yazılmış şiir, bir musammat kasidedir. Fakat bununla birlikte şairin şiirin tamamı dışında sadece bazı beyitlerde de iç kafiye kullandığını görmekteyiz:

*Hüsrev-i devr-i **zamân** sulţân-ı şâhân-ı **cihân***

*Dâver-i gîti-**sitân** kâm-âver-i cûd-azmâ*

(Tr. 3/1)

*Biri birinden **a'lâ** her biri zîb-âver-i **dünyâ***

*Zihî tertîb-i **zîbâ** habbezâ âşâr-ı hayr-âbâd*

(Tr. 48/16)

*Ola bu cây-ı **behbûd** ol şehri-yâra **mes'ûd***

*Zıllını ide **memdûd** tâ şarḫ u ğarba bî-çûn*

(Tr. 83/8)

*Şehri-yâr-ı **dâd-ger** hâḫân-ı İskender-**zafer***

*Pâdişâh-ı baḫr u **ber** şâhen-şeh-i gîti-**sitân***

(Tr. 87/1)

<sup>102</sup> Haluk İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, Dergâh Yayınları, İstanbul, 2008, s. 39; Macit, *age.*, s. 85.

<sup>103</sup> Macit, *age.*, s. 86.

## 2.2. Nİ'MET DİVANI'NIN MUHTEVA YÖNÜNDEN İNCELENMESİ

### 2.2.1. DİNİ UNSURLAR

#### 2.2.1.1. Allah

Ni'met Divanı'nda Allah'ın isimleri "Esmâ-i Hüsnâ" ve sıfatları epeyce yer bulmuştur.

Şair, bir çeşmenin yapımına yazdığı şiirin bir tarih beytinde Allah'ın bu çeşmeyi bina edeni sevapla mükâfatlandırmasını dilemektedir:

*Hağ bu kim mevki'ini buldı bu hayr-ı cārī*

*Nā'il-i ecr ide bānīsini Hayy u Dānā*

(Tr. 8/7)

Ni'met, Allah'ın sonsuz lütuf ve ihsanı ile dönemin padişahının işlerinde başarı gösterdiğini dile getirmiştir:

*O sulţān-ı kerem-ver bende-perver ma' delet-güster*

*Muvaffağdur umūrında be-luţf-ı Hayy-ı bī-endād*

(Tr. 48/2)

Şair, bir çeşmeye yazılan bir tarih beytinde, bu çeşmenin kurucusuna Allah'ın "Allah sana Hızır ömrü gibi uzun ömür ihsân etsin." şeklinde duada bulunmaktadır:

*Buldı ğayet mevki'in bu hayr-ı cārī-i güzīn*

*Ömr-i Hızr ihsân ide bānīsine Hayy u Kadīr*

(Tr. 55/4)

Yine şair, Sultan Mahmûd tarafından yaptırılan bir cami binasına yazdığı şiirinde, kendisinden yardım beklenen, yardım istenen Allah'ın (Hayy-ı Müsteân), sultanın kutlu zatını koruması dileğinde bulunur:

*Bānīsi şāhen-şāh-ı dīn olsun serīrinde mekīn*

*Zāt-ı hümayūnın hemīn hıfz ide Hayy-ı Müste'ân*

(Tr. 80/8)



Yine bu beyitte Ni'met, yardım sahibi Allah'ın (Müsteân), padişahı hatalardan koruması için duada bulunmaktadır:

*Şâhibü 'l-hayr ol şehen-şâh-ı mekârim-perverüñ  
Hıfz ide zâtın haţâlardan Cenâb-ı Müste'ân*

(Tr. 86/7)

Padişahın kutlu zatını şair, Allah'a emanet etmiştir:

*Hemân mes'ûd olup zât-ı hümâyün-ı cihân-dârı  
Emânet eyledüm hıfz-ı Cenâb-ı Hayy-ı Sübhâna*

(Tr. 97/17)

Lütuf ve ihsân sahibi, bolluk ve bereketini esirgemeyen Allah, lütfu ile cihanı yeniden ihya etmiştir ve şair de bunu müjdelemektedir:

*Müjde ey dil yine Feyyâz-ı Kerîm-i Muţlak  
Yeñiden eyledi luţfila cihâni ihyâ*

(Tr. 17/1)

Hız. Peygamberin doğumu için yazılmış bir na'tda, Peygamberimizin güzel yaratılışı, mizacı Allah'ın feyzinin aynası olduğu belirtilmiş ve Allah'ın tecellî yönü ortaya konmuştur:

*Ğurre-i tâbendesı ebrü-yı maĥbübân-ı şehır  
Tal'at-ı ferĥundesı âyîne-i feyz-i Hudâ*

(K. 1/4)

Şair, bilgisi ezeli ve ebedi olan Allah'ın idrak toprağının kölesi olmak istemektedir ve gönülden dilediği saf, temiz duası budur:

*Ez-derün dâi' -i ĥâlişdür efendüm çokdan  
Ni' metâ bende-i ĥâk-i derk-i Allâh-ı 'Alîm*

(Tr. 77/16)

Dönemin padişahını övmek maksadıyla birçok beyitte sultan, Allah'ın gölgesi olarak nitelendirilmiştir:

*Maṭla' -1 mihr-i hilāfet şeh-i gerdūn-ḥaşmet*  
*Māh-1 çarḥ- 'azamet zıll-1 Ḥudāvend ü Vedūd*  
 (Tr. 39/1)

*Mālikü 'l-baḥreyn-i 'ālem pādişāh-1 yem-i himem*  
*Şehriyār-1 pür-kerem zıll-1 Ḥudāvend-i Mecīd*  
 (Tr. 42/1)

*Ya' ni sulṭān-1 sipihr-evreng ü ḥākān-1 zamān*  
*Ḥazret-i Maḥmūd Ḥān-1 sāye-i Rabb-i Mecīd*  
 (Tr. 43/7)

O, din için çabalayıcı, dinin gayret göstereni padişah, Allah'ın yardımıyla güçlü düşmana İslam'ın büyüklüğünü göstermiştir:

*Gösterüp şevket-i İslāmı o ğayret-keş-i dīn*  
*El-amān gibi ḳavī düşmana bā- 'avn-1 Vedūd*  
 (Tr. 33/3)

### 2.2.1.2. Peygamberler

Ni'met Divanı'nda Hz. Muhammed, Hz. İsa, Hz. Âdem, Hz. Musa ve Hz.Süleyman gibi peygamberler yer almaktadır.

#### 2.2.1.2.1. Hz. Âdem

İlk insan ve ilk peygamber olan Hz. Âdem<sup>104</sup>, Divan'da sadece bir kaside beytinde geçmektedir. Bu beyitte, Hz. Âdem ile memduh arasında münasebet

<sup>104</sup> Gencay Zavotçu, *Divan Edebiyatı Kişiler-Kişilikler Sözlüğü*, “Âdem”, Aydın Kitabevi, Ankara, 2006, s. 8.

kurulmuş ve memduhun Hz. Âdem'den beri başka bir benzerinin gelmediği ifade edilmiştir:

*Fahr ider zât-ı şeref-mendile ol şadr-ı güzîn  
Bir nazîri gelmedi zirâ ki Âdemden beri*

(K. 2/20)

#### 2.2.1.2.2. Hz. İbrahim

“Halîl”, “Halîlullâh”, ve “Halîlürrahman” sıfatlarıyla da anılan Hz. İbrahim, Kur'an-ı Kerîm'de adı çokça geçen peygamberlerdendir<sup>105</sup>. Allah'ın elçisi olan Hz. İbrahim'in ismi daha çok Nemrud'la birlikte zikredilmektedir. Nemrud'un Hz. İbrahim'i ateşe atması ve ateşin bir gül bahçesine dönüşmesi olaylarına şiirlerde çok kez telmih yapılmıştır. Ni'met Divanı'nda da bu olaya dolaylı yoldan telmih yapıldığı görülmektedir. Nemrud'un ateşi ile düşmanların gönlüne ateş düşmesi arasında ilgi kurulmuş ve Hz. İbrahim dolaylı yoldan anılmıştır:

*Göricek emr-i cihâda himem-i pâdişehi  
Düşdi âteş dil-i a' dāya çü nār-ı Nemrūd*

(Tr. 36/8)

#### 2.2.1.2.3. Hz. İsa

İsrailoğullarının son peygamberi olan Hz. İsa, Cebraîl'in Meryem'e üflediği ruhtur. Bu nedenle neye dokunsa ona can verir, ölüleri diriltir<sup>106</sup>. Divan'da iki beyitte geçen Hz. İsa, bir kaside beytinde memduhun “İsa nefesli” olup halkı ihya etmesi özelliğiyle söz konusu edilir. Bir kasra yazılan bir tarih beytinde ise, bu kasrın can bağışlayan havasının hayat arttırıp dirilik ve canlılık veren İsa'nın sözü gibi olduğu belirtilmiştir:

*İskender-i 'âlem gibi hem Ca'fer ü Hâtem gibi  
Hızr u Mesîhâ-dem gibi ihyâda halkı dem-be-dem*

(K. 4/25)

<sup>105</sup> Zavotçu, “İbrâhîm”, *age.*, 240.

<sup>106</sup> Pala, “İsâ”, *age.*, s. 235.

*Nesīm-i nefḥa-pāşı bŭy-ı cennetden peyām-āver*

*Hevā-yı ruḥ-baḥşı nuṭḡ-ı İ̄sā-veş-i ḥayāt-efzā*

(Tr. 4/4)

### 2.2.1.2.3. Hz. Muhammed

İslâm peygamberi Hz. Muhammed Mustafa, M. 571 senesinde, Rumî aylardan Nisan ayı içerisinde, kamerî Rebûlevvel ayının on ikinci pazartesi gecesi sabaha karşı dünyaya gelmiştir<sup>107</sup>. Divan’da yer alan ilk üç kaside, Peygamberimizin doğumu için yazılmış na’tlardır. Bu na’tlarda Hz. Peygamber’in doğum ayına telmih yapılmaktadır ve O’nun dünyaya geldiği gece, gün doğmadan âlemin nur ile dolduğuna işaret edilmiştir:

*Ḥamdüli ’llāh rŭ-nümā oldı yine māh-ı rebī<sup>ç</sup>*

*Yümnle burc-ı şerefden itdi ‘arz-ı incilā*

(K. 1/1)

*Nām-dāş olmağladur her dem bahāruñ şöhreti*

*Feyz-i şevḡ eyler rebī<sup>ç</sup>-i maḡdemiyle dā’imā*

(K. 1/3)

*Ebr-i gevher-bār-ı nīsān-ı rebī<sup>ç</sup>-i maḡdemi*

*Ḳıldı aşdāf-ı cihānı pŭr-dŭr-i nŭr-ı hŭdā*

(K. 1/8)

*Merḥabā ey burc-ı iḡbālŭñ meh-i sa‘d-aḡteri*

*Kim ḡudŭmuñdur şŭhŭruñ māye-i zīb ũ feri*

(K. 2/1)

<sup>107</sup> Pala, “Muhammed”, *age.*, s. 330.

Cihan, O'nun güzelliğinin tecellisidir, felek parlaklığını ondan almıştır. O'nun güzel ahlâkı ve tabiatı saymakla bitirilemez. O, bütün peygamberlerin şahıdır:

*Nüşha-ı İcâd-ı mevcûdâta zât-ı pâkidür*  
*Hâtime-pîrây-ı te'lif-i risâlet ihtivâ*

(K. 1/ 10)

*Ya'ni ol mâh-ı münevver-sâz-ı 'âlem içre çün*  
*Tâb-bağşâ-yı şühûr oldı o şâh-ı enbiyâ*

(K. 1/12)

Bilindiği üzere; Hz. Peygamber'in göğe yükselmesine Mi'râc denilmektedir ve Hz. Peygamber bu gece göğe yükselmiş, Mescid-i Aksâ'dan Sidre-i Müntehâ'ya dek bir yolculuk yapmıştır<sup>108</sup>. Bu yolculukta Sidretü'l-Müntehâ'dan Kürsî'ye kadar yeşil bir yaygının üzerinde oturarak gitmiştir<sup>109</sup>. Beyitlerde de bu olaya telmih yapılmaktadır:

*Ol şeh-i kürsî-nişîn-i 'arş-ı a'lâ-yı berîn*  
*Kim odur Refref-süvâr-ı 'arşa-gâh-ı kibriyâ*

(K. 1/9)

Hz. Muhammed, İslâm-Türk topluluklarında birçok ad ve sıfatla anılmıştır<sup>110</sup>. Bu sıfat ve adlar da Divan şairlerinin şiirlerine yansımıştır. Örneğin; Ni'met, bazı beyitlerde Hz. Muhammed'a ait “Fahr-i âlem”, “Habîbullâh (Allah'ın sevgilisi)” “Mustafa” gibi isim ve sıfatları kullanmıştır:

*Hâdim-i Beytü'l-Harem maḥdûm-ı eşnâf-ı ümem*  
*Nâm-dâş-ı Fahr-i 'âlem zıll-ı memdûd-ı Hudâ*

(K. 1/16)

<sup>108</sup> Pala, “Mi'râc”, *age.*, s. 322.

<sup>109</sup> Pala, “Refref”, *age.*, s. 375.

<sup>110</sup> Zavotçu, “Muhammed”, *age.*, s. 341.

*Ey hāme gel Allāh için luḡf it Ḥabību 'llāh için*

*Tā vaşf-ı zıllu 'llāh için eyle dile feyz-i kerem*

(K. 4/17)

*Bu eşerle vālid ü ecdādı ervāhın daḡi*

*İde Ḥaḡ şādān bāb-ı rüy-ı pāk-ı Muştafā*

(Tr. 1/9)

Bilindiği üzere İslām dünyasında, eski dönemlerden bu yana Hz. Peygamber'in doğumu bir bayram gibi düşünölmüş ve bu gün nedeniyle mevlid törenleri tertip edilmiştir. Etkisi genişleyen bu törenlerde Kur'an'dan bölümler ile kasideler, na'tlar ve ilahiler okunması da önemli bir yer tutmuştur<sup>111</sup>. Ni'met de bazı beyitlerde bu geleneğe değinmiş; dönemin padişahı Sultan I. Mahmūd'un Hz. Peygamber'in doğum yılı münasebeti ile makamında her sene belli mevki sahibi şahsiyetlerin bulunduğu bir meclis tertip ettiğini ve bu meclisde de na'tlar okuttuğunu belirtmiştir:

*Taht-gāhında daḡi her sāl ber-de 'b-i ḡadīm*

*Oḡunur manzum-ı mevlid-i resūl-i müctebā*

(K. 1/ 20)

*'Andelibān-ı nevā-sāzı olup ol meclisüñ*

*Şad-hezerān şevḡle na' tında eylerler nevā*

(K. 1/21)

*Bā-ḡuşuş āşār-ı mevlūd-ı Resūli neşr için*

*Her sene tertib idüp bir meclis-i feyz-iştimāl*

(K. 3/10)

*Cāmi' -i cennet-mekān Sulḡān Aḡmed Ḥānda*

*Cem' olur emr-i hümāyūnıla erkān-ı ricāl*

(K. 3/11)

<sup>111</sup> Pala, "Mevlid", *age.*, s. 314.

Bir tarih beytinde Hz. Muhammed, memduha bir sıfat olmuştur. Devrin padişahının tabiatını övmek maksadıyla şair, “Muhammed yaratılışı” ifadesini kullanmıştır:

*Ol Muhammed-ḥulḳ-ı Maḥmūdü 'I-ḥiṣāli*  
*Fā 'iḳ itmiş pādiṣāhān-ı cihān içre Ḥudā*

(K. 3/2)

#### 2.2.1.2.4. Hz. Musa

Ömrü boyunca Firavun'u Hak dinine çağırın Hz. Musa, Firavun ve askerleriyle sürekli mücadele etmiştir<sup>112</sup>. Hz. Musa, Divan'da bir nişan taşına yazılmış bir tarih beytinde yer almaktadır. Burada düşmanla olan mücadele ile Hz. Musa'nın mücadelesi arasında ilgi kurulmuştur:

*Kār-ı Mūsā oldığından tā tūfeng-i zer-niṣān*  
*Ṣad-ser-i düşmen bür̄ide olmasın itdüm tirāṣ*

(Tr. 59/6)

#### 2.2.1.2.5. Hz. Süleyman

Hz. Süleyman hükümdar peygamberlerdendir<sup>113</sup> ve bir beyitte memduha sıfat olmuştur. Devrin padişahını övmek maksadıyla “Süleyman makamlı” tabiri yer almıştır:

*Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd-ı Süleymān-cāh kim*  
*Ḥükmi baḥr u berre cārī emrine 'ālem 'abīd*

(Tr. 42/2)

<sup>112</sup> Zavotçu, “Mūsā”, age., s. 348-349.

<sup>113</sup> Zavotçu, “Süleymān”, age., s. 480.

### 2.2.1.3. Ayetler ve Hadisler

#### Bismi 'llâhi mecrâhâ<sup>114</sup>

Hûd suresi'nin 41. âyeti yolculuğa çıkmadan önce veya gemiye binmeden önce okunacak âyetlerdendir<sup>115</sup>. Divan'da sandal yapımına yazılmış tarih beyitlerinde eserlerin üzerine bu âyetin işlendiği görülmektedir:

*Keşîde bâ-i bismi 'llâhi mecrâhâ olur zâhir  
Ki hırz için anı hikmet ile resm eylemiş üstâd*

(Tr. 35/6)

*Levh-i bahır üzre görenler resmini olmuş şanur  
Kilk-i zerle bâ-i bismi 'llâhi mecrâhâ keşîd*

(Tr. 42/6)

#### “Cennâtin tecrî min tahtihe'l-enhâru”<sup>116</sup>

Allah'ın Kur'an'da, çok sayıda âyette (yaklaşık olarak otuz yedi âyette) iyi kullarına ihsan buyuracağını müjdelediği cennetler, genellikle “*altlarından ırmaklar geçen cennetler*” olarak vasıflandırılır<sup>117</sup>. Ni'met, bir kasrın imarı için yazdığı bir tarih beytinde bu âyetten iktibas yapmıştır. Bu kasrın güzelliğini görenler onu âdeta altlarından ırmaklar geçen cennetlere benzetmektedirler:

*Ṭarf-ı yemde seyr idenler ṭarḥ-ı dil-keş resmini  
Didiler cennâti tecrî tahtihe'l-enhâr añâ*

(Tr. 3/13)

<sup>114</sup> “Onun akıp gitmesi Allah'ın adıyladır.”; Hûd/ 41.

<sup>115</sup> <http://yukarikayalar.wordpress.com/2007/05/22/surelerin-fazileti-hakkinda-hadisi-i-serifler/>.

<sup>116</sup> “Allah onlara, içinde ebedî kalacakları, içinden ırmaklar akan cennetler hazırlamıştır.”, Tevbe/89; Saff/ 12; Bakara/25.

<sup>117</sup> Yılmaz, *age.*, s. 151-152.



**“E’s-sulhu hayrun”<sup>118</sup>**

Sulh, insanların birbirlerinden kaçışlarını, birbirlerine düşman oluşlarını ortadan kaldırmak, huzur ve sükûn içerisinde yaşamalarını sağlamaktır<sup>119</sup>. Kur’an’da birçok âyette barışın önemi anlatılmaktadır<sup>120</sup>. Bir kaplıca inşası için yazılmış bir tarih beytinde, dönemin padişahının “e’s-şulhu hayrun” düşüncesi ile bu kaplıcanın imarına niyet ettiği belirtilir:

*Ba‘d-ezîn i‘mârını kaçd eyleyüp ol şehri-yâr*

*Gördi çün e’s-şulhu hayrun rü‘yeti emr-i şavâb*

(Tr. 25/4)

**‘Hayru’l-umûri fi’l-vasat’<sup>121</sup>**

Ortayı tercih etme ve iki şey arasında dengeyi bulmayı öğütleyen bu hadis, aşağıdaki beyitte de bu yönüyle ele alınmış ve şair, “lâ hayra illâ fi’l-vasat” hadisine iktibas yapmıştır:

*Mû-şikâfân buldılar nâz u niyâzuñ beynini*

*Zâhir oldı nükte-i hayru’l-umûri fi’l-vasat*

(Tr. 62/3)

**“Hâzihî cennâtü ‘Adnin fe’dhulûhâ hâlidîn”<sup>122</sup>**

Kur’an’da İslâm’a sınıksız sarılan, Peygamber’in uyarılarına kulak veren, doğrudan, hak ve adaletten ayrılmayanların cennete, aksi davranışta bulunanların cehenneme gidecekleri haber verilmektedir<sup>123</sup>. Ni’met Divanı’nda bir caminin mahfili için yazılmış bir tarih beytinde söz konusu edilen hadis, “*Bunlar Adn cennetleridir,*

<sup>118</sup> “Barış, daha hayırlıdır.”; Nisâ/ 128.

<sup>119</sup> Yılmaz, *age.*, s. 146.

<sup>120</sup> Bakara/82; Tevbe/102.

<sup>121</sup> “Hayır, ancak ortadadır.”; Yılmaz, *age.*, s. 101.

<sup>122</sup> Yılmaz, *age.*, s. 68.

<sup>123</sup> Zümer/73; Yılmaz, *age.*, s. 51.

*ebedî kalmak üzere girin buraya.*” anlamını taşımaktadır. Şair, bu hadisin yapılmış olan mahfilin kubbesine altın kalemle kaydedildiğini söylemiştir:

*Ḥāşılı zer-kilk-i kudret tākına sebt eylemiş  
Hāzihî cennātü ‘Adnin fe’dhulühā ḥālidîn*

(Tr. 82/11)

#### “Hubbu’l-vatan”<sup>124</sup>

Kethudâ Şerif Halil Ağa’nın yaptırdığı bir camiye yazılmış bir tarih beytinde şair, o zatın vatan sevgisi ile birçok eser yaptırdığını anlatmak için “*hubbu’l-vatan mine’l-îmân*” hadisini iktibas yapmıştır:

Ḥaḡ bu kim *ḥubbu’l-vaṭan* mışdâkın icrâ eyledi  
Nâ’il-i ecr-i cezîl itsün Ḥudâvend-i Laṭîf

(Tr. 66/7)

#### İhlâs Suresi<sup>125</sup>

Kur’an-ı Kerim’in 112. suresidir<sup>126</sup>. Tevhit inancının kısa ve öz ifadesi olan İhlâs suresine aşağıdaki beyitlerde telmih yapılmıştır. Şair, bir mektep, bir medrese ve bir caminin yapımı için yazdığı tarih beyitlerinde, imar edilen bu güzel eserlerin Allah’ın varlığına bir delil olduğunu ifade etmiştir:

*İşte ez-cümle bu zîbende mu‘allim-ḥâne  
Dâldur âyet-i İhlâşına bî-reyb ü riyâ*

(Tr. 10/12)

*O zâtuñ âyet-i İhlâşına bürhân-ı kaṭı‘dur  
Bu nev-tertîb-i zîbâ bu bihîn âşâr-ı nev-peydâ*

(Tr. 11/7)

<sup>124</sup> “Hubbu’l-vatan mine’l-îmân”: ”Vatan sevgisi imandandır.”; Yılmaz, *age.*, s. 70-71.

<sup>125</sup> İhlâs Sûresi/112.

<sup>126</sup> Kur’an-ı Kerim Meâli, Türkiye Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, Ankara, 2006, s. 604.

**“İnne mine ’l-beyâni le-sihren”<sup>127</sup>**

Beyan, anlatma, açık söyleme, bildirme; sihir, büyü, şiir ve güzel söz söyleme gibi manalara gelmektedir<sup>128</sup>. Ni’met de Divanı’nın dibace kısmında şair ve şiir hakkındaki görüşlerine yer verirken bu hadise iktibas yapmıştır. Bu sözle, ikna edici anlatım ve güzel söz söylemede çekicilik olduğu ifade edilmektedir:

“(4) ve *inne mine ’l-beyâni le-sihren...*”

**“İnne mineş-şi’ri le-ḥikmeten”<sup>129</sup>**

Hikmet, gizli sebep, kısa ve anlamlı söz gibi manaları içermektedir. Şair de şiirin bu yönüne bu hadisle iktibas yapmıştır:

“(3) *inne mine ş-şi’ri le-ḥikmeten...*”

**“İrke’û ve’s-cudû va’budû”<sup>130</sup>**

Bir cami binasına yazılmış bir tarih beytinde şair, bu cami binasının kemerine taze kalemle “İrke’û ve’s-cudû va’budû” yani “Rükû edin, secdeye kapanın.” manasındaki âyetin yazıldığını bildirmiştir. Şair, bu âyete iktibas yapmıştır:

*İrke’û ve’s-cudû va’budûyı kilik-i ter*  
Tâkına ihlâş ile yazdı du’â idüp hemân

(Tr. 81/6)

**Kâf u nûn<sup>131</sup>**

Allah, her dilediğini yaratma gücüne sahiptir. Yani Allah bir şeyi yaratmak isterse ona “ol” demesi yeterlidir. Bu beyitlerde de bu yolla, “kâf u nûn” âyetine iktibas yapılmıştır. Bir na’t beytinde Hz. Peygamber’in Allah’ın tekvin (yaratma)

<sup>127</sup> “Beyanda, mutlak bir sihir vardır.”; Yılmaz, *age.*, s. 83.

<sup>128</sup> Yılmaz, *age.*, s. 83.

<sup>129</sup> “Şiirde, mutlak bir hikmet vardır.”; Yılmaz, *age.*, s. 84.

<sup>130</sup> “Rükû edin, secdeye kapanın.”; Hacc/ 77.

<sup>131</sup> “Kef ve nun (kûn)” “O, bir şeyi yaratmak isterse ona yalnız “Ol” demesi yeter. Ol dediği şey hemen olur.”; Yılmaz, *age.*, s. 89; Bakara/ 117; Âl-i İmrân/ 47; Nahl/40.

gücünün sırlarının vâkıfı olduğu, başka bir tarih beytinde ise, Allah'ın yardımıyla devletin bayrağının üstün geldiği belirtilmiştir:

*Öyle şeh kim vâkıf-ı esrâr-ı kâf u nûn idi  
Bu mezâhir olmadın 'âlemde cilve-güsteri*

(K. 2/6)

*Livâ'-i devletin manşûr ide Hâk  
Telaffuz olına tâ kâf ile nûn*

(Tr. 84/19)

**“Kâne âminâ”<sup>132</sup>**

Kapının bekçisi sultanımızı çağırmiş ve “*Kim oraya girerse emin olur* (Al-i İmran/97).” müjdesini vermiştir:

*Fede'â şarîrû'l-bâb bi'l-yümn ilâ sulţâninâ  
Mübeşşir-i emn-i dahl-i beyte kâne âminâ*

(B. 2)

**Kevser Suresi<sup>133</sup>**

Kur'an-ı Kerim'in 108. suresidir. Kevser suresi, çok hayır, bereket, ümmetin çokluğu, cennetteki havuz, ilim, şeref, amel gibi manalar taşımakta ve bu surenin ilk âyetinde Hz. Peygamber'e hitap edilmektedir<sup>134</sup>. Ni'met Divanı'nda bir beyitte bir binanın kapısına Kevser suresinin tezhîp edildiği ifade edilmiştir:

*Bahâr-istân-ı şevkı kilik-i kudret eyledi tertîb  
Dü bâb-ı beytine ser-sûre-i Kevşer idüp tezhîb*

(B. 10)

<sup>132</sup> “ve men dahalehu kâne âminân(âminâ)”: “Oraya kim girerse güven içinde olur.”; Âl-i İmrân/ 97.

<sup>133</sup> Kevser Sûresi/108.

<sup>134</sup> TDEA, “Kevser”, İstanbul, 1982, c. 5, s. 300.

**“Küntüm hayra ümmetin uhricet li ’n-nâsi”<sup>135</sup>**

Divan’ın dibace kısmında Ni’met, Âl-i İmrân suresinin 110. ayetinden iktibas yapmış ve şairleri övmüştür:

*“(20) Hâzretlerinüñ [2a] zümre-i ümmet-i maḳbûle-i sûtûde-câhından itmekle dîbâce-i ser-nâme-i mübâhâtımız hem-ser-i Ferḳadân u ber-feḫvâ-yı küntüm ḫayra ümmetin uḫricet li ’n-nâsi...”*

**“Meliki ’n-nâs/İlâhi ’n-nâs”<sup>136</sup>**

Divan’ın dibace bölümünün hamd ve salât u selâm kısımlarında Ni’met, Nâs suresinin 2. ve 3. âyetlerine iktibas yapmıştır:

*“(13) ol Meliki ’n-nâs (14) İlâhi ’n-nâsa olsuñ ki...”*

**Nasr Suresi<sup>137</sup>**

Tefe’ül, sözlük anlamıyla fal açma, fala bakma, uğur sayma, hayra yorma gibi anlamlara gelmektedir<sup>138</sup>. Edebî bir kavram olarak tefe’ül, özellikle kitap falı olarak bilinir. Kutsal kitapların, tanınmış şairlerin divanlarının veya dinî, tasavvufî eserlerin bir niyet veya dilek tutularak rastgele açılması neticesinde, ilk göze çarpan ifadelerin okunarak yorumlanması, “tefe’ül, tefe’ül etmek” olarak tanımlanmıştır<sup>139</sup>. Divan şiirinde sık sık rastlanan tefe’ül ile ilgili beyitlerde, bu uygulamanın genellikle Kur’an’ın rastgele açılması ve karşılaşılan ilk sure veya âyetin fal niyetiyle yorumlanmasından meydana gelmektedir. Ni’met’in bu beyitte “Kur’an-ı Kerim’den tefe’ül etmek” âdetine uyduğu görülmektedir ve Kur’an-ı Kerim’in 110. suresi olan Nasr âyeti ile yardım edileceği müjdesi verilmiştir:

<sup>135</sup> “Siz insanlar için çıkarılmış en hayırlı ümmetsiniz.”; Âl-i İmrân/110.

<sup>136</sup> “İnsanların melikine / İnsanların İlâhına”; Nâs/2-3.

<sup>137</sup> Nasr Sûresi/110.

<sup>138</sup> Pala, “Tefe’ül”, *age.*, 445.

<sup>139</sup> Ali Fuat Bilkan, “Tefeül ile Ad Verme Geleneği ve Emir Timur’un Adı”, *Millî Folklor Üç Aylık Uluslararası Kültür Araştırmaları Dergisi*, Geleneksel Yayınları, Ankara, 2010, S. 85, s. 133.

*Güş idüp bu eşeri ben de tefe'ül itdüm  
Oldı Naşr âyeti pîrâye-i ser-sağr-ı şühüd*

(Tr. 33/11)

**“Rabbü'l-Felâk”<sup>140</sup>**

Yeni yılın gelişi için yazılmış bir tarih beytinde şair, padişaha “*Rabbü'l-Felâk*” yani “*sabahı meydana getiren Rabb*”in nice ay ve yıl tacının ve tahtının süsünü arttırması ve onu daima hatalardan koruması şeklinde duada bulunmaktadır. Bu beyitte şair, Felâk suresine iktibas yapmıştır:

Niçe mâh u sâl zîb-efzâ-yı tâc u taht olup  
Hıfz ide dâ'im hatâdan zâtını *Rabbü'l-Felâk*

(Tr.67/5)

**“Ulü'l-elbâb”<sup>141</sup>**

“*Ulü'l-el-bâb*”, *akıl sahipleri, akıllı kimseler* manasındadır. Kur'an'da çok sayıda âyette akıl sahiplerine hitap edilir<sup>142</sup>. Bu beyitte, o akıl sahipleri yüksek kemeri görmüş, yedi iklim feleği içinde onun eşinin, benzerinin olmayacağını söylemişlerdir:

Görüp bu tāk-ı bülendi didi o *ulü'l-elbâb*  
Olur mı aña mu'âdil sipihr-i heft-ķıbâb

(B. 15)

<sup>140</sup> “Sabahı meydana getiren Rabb”; Felâk/ 1.

<sup>141</sup> Âl-i İmrân/ 190; Bakara/ 179, 269.

<sup>142</sup> Yılmaz, *age.*, s. 156.

“Seylü’l-‘Arim”<sup>143</sup>

Arim, Kur’an-ı Kerim’de Sebe suresinin 16. âyetinde Sebe halkının cezalandırıldığıının bahsi geçen ve bu büyük sel baskını sırasında yıkılmış set, barajdır<sup>144</sup>. Müşriklerin ahireti inkâr etmeleri ve sonucunda cezalandırılmaları konu edilir. Ni’met aşağıdaki verilen beyitte bu olaya telmih yapmıştır:

*Ḳahrı cārī düşmene m̄ānende-i seylü ’l-‘Arim*

*Luḫfi sārī hem-çü Zemzem ‘āleme bī-ımtinān*

(Tr. 85/5)

---

<sup>143</sup> “Fakat onlar yüz çevirdiler. Biz de üzerlerine Arim selini gönderdik. Onların bahçelerini, ekşi meyveli ağaçlar, acı ılgın ve biraz da sedir ağacı bulunan iki bahçeye çevirdik.”; Sebe/16.

<sup>144</sup> Ömer Faruk Harman, “Arim”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1991, c. 3, s. 373.

## 2.2.2. TARİHÎ VE EFSANEVÎ ŞAHISLAR

Ni'met Divanı'nda yer alan tarihî ve efsanevî şahıslar, tespit edebildiğimiz kadarıyla, alfabetik sıra ile biyografik kaynaklarda geçen bilgilerle de desteklenmek suretiyle verilmiştir.

### 2.2.2.1. Abdullah Paşa (Boynueğri, Seyyid)

Abdullah Paşa, II. Ahmed döneminde Mısır valiliğini kabul etmediği için öldürülen Kerküklü Firâri diye meşhur Seyyid Hasan Paşa'nın oğludur<sup>145</sup>. Enderun'da yetişen Abdullah Paşa, kapıcılar kethüdâsı<sup>146</sup> iken H. Muharrem 1151/M. Nisan-Mayıs 1738 yılında mîrahûr-ı evvel<sup>147</sup> olmuştur. Daha sonra vezirlik rütbesiyle H. Zilkâde 1158/M. Kasım-Aralık 1745'te Kıbrıs valiliğine, H. Ramazan 1159/ M. Eylül-Ekim 1746'da Rakka valiliğine, aynı yıl aralık ayında ikinci kez Kıbrıs valiliğine getirilmiştir. H. Rebûlevvel 1160/M. Mart-Nisan 1747 yılında Aydın muhassılı<sup>148</sup> olan Abdullah Paşa, aynı yıl içinde H. 17 Şaban 1160/M. 24 Ağustos 1747'de sadrazam olmuştur<sup>149</sup>. Daha sonra bu görevinden alınmış ve Rodos'a sürgüne gönderilmiştir. Bir süre sonra H. Cemâziyelâhir 1163/M. Mayıs 1750 tarihinde Konya, sonra Bosna ve H. 1164/M. 1751'de Mısır, H. 1166-67/M. 1753'te Halep, H. 1169-70/M. 1756'da Rakka, H. 1170-71/M. 1757'de Diyarbekir valisi olmuştur<sup>150</sup>. H. Cemâziyelevvel 1173/M. Aralık-Ocak 1759-60 yılında tekrar Halep

<sup>145</sup> Müjdat Uluçam, "Abdullah Paşa (Boynueğri, Seyyid)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c.1, s. 18.

<sup>146</sup> "Kapı kethüdâsı, valilerle sancak beylerinin, dairelerin ve patrikhanenin Bâb-ı Âli ve resmî dairelerdeki işlerini takip etmek üzere tâyin eyledikleri memura verilen addır."; Pakalın, "Kapı kethüdâsı", *age.*, c. 2, s. 172.

<sup>147</sup> "Mirahur, sarayda at işlerine bakan memurun unvanıdır. Mirahurlar büyük ve küçük adıyla iki tane idi. Bunlara o mânaya gelen "mirahur-ı evvel", "mirahur-ı sani" denilirdi. Birincisi ahır halkının, saraçların, yedekçilerin âmiri idi."; Pakalın, "Mirahur", *age.*, c. 2, s. 541.

<sup>148</sup> "Muhassıl, devlete ait vergi ve resimleri tahsil ile mükellef olan memurlar hakkında kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Muhassıl", *age.*, c. 2, s. 569.

<sup>149</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. III, s. 382-383.

<sup>150</sup> Uluçam, *age.*, c. 1, s. 18.



valisi olarak görevlendirilmiş ve bu görevde iken H. Şaban 1174/M. Mart-Nisan 1761 tarihinde vefat etmiştir<sup>151</sup>.

Ni'met Divanı'nda 75. tarihte Abdullah Paşa'nın sadrazam oluşuna ve 76. tarihte bir mektep yaptırmasına birer tarih düşürülmüştür. Ayrıca Abdullah Paşa, hayırsever oluşu ve makamının yüceliğiyle Divan'da övülmüştür:

*Eyleyüp re'y-i rezininde işâbet 'izz ile*

*İtdi 'Abdu'llâh Paşa bendesin vâlâ-mağam*

(Tr. 75/4)

*Şâd olup ser-cümle 'âlem yazdılar târîhîni*

*Geldi şadr-ı mihre 'Abdu'llâh Paşa-yı benâm* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 75/14)

*İşte ez-cümle hayır-ı hâhî vezîr-i a'zamı*

*Seyyid 'Abdu'llâh Paşa kim odur fâhr-i kurûm*

(Tr. 76/3)

*Başladı Ni'met elif bâdan yazup târîhîni*

*Yapdı 'Abdu'llâh Paşa mekteb-i kenz-i 'ulûm* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 76/7)

#### 2.2.2.2. Ahmed Paşa (Hacı, Foçalı)

Ailesi Alanyalı olan Ahmed Paşa, III. Ahmed devri sadrazamlarından Kalaylıkoz Ahmed ve Baltacı Mehmed paşaların kethüdâsı Osman Ağa'nın akrabasından Cafer Ağa'nın oğludur<sup>152</sup>. Foça'da doğan Ahmed Paşa, Şehlâ ve Kör

<sup>151</sup> “Muhsinzade Mehmet Paşa ile yer değiştirerek ikinci defa Halep valiliğine getirildi (Temmuz 1758), bu görevdeyken öldü ve Ebubekir Tekkesi'ne defnedildi.”; Uluçam, *age.*, c.1 s. 18.

<sup>152</sup> Feridun Emecen, “Ahmed Paşa, Şehlâ”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1989, c. 2, s. 114.

lakaplarıyla bilinmektedir. H. 1149-50/M. 1737 yılında sadaret kethüdâsı<sup>153</sup>, H. 1150-51/M. 1738'de vezâretle sadaret kaymakamı<sup>154</sup>, aynı yıl içinde Aydın mutasarrıfı<sup>155</sup>, H. 1151-52/M. 1739'da rikâb-ı hümayun kaymakamı<sup>156</sup>, ardından da nişancı olmuştur<sup>157</sup>. Daha sonra H. 27 Rebûlevvel 1153/M. 22 Haziran 1740 yılında sadrazam olmuş ve iki yıla yakın bu görevde kalmıştır<sup>158</sup>. H. 1154-55/M. 1742 tarihinde azledilmiş ve Rodos'a sürgüne gönderilmiştir. Sürgünden sonra H. 1155-56/M. 1743'te Rakka ve Sayda valisi, H. 1156-57/M. 1744'te Kars seraskeri H. 5 Zilkâde 1157/M. 10 Aralık 1744'te Halep valisi, H. 1157-58/M. 1745'te Anadolu valiliği ve ikinci defa Kars seraskeri olmuştur<sup>159</sup>. H. Ramazan/Şevval 1165/M. Ağustos 1752 yılında tekrar Halep valiliğine getirilmiş ve H. Rebûlâhir 1166/M. 1753 tarihinde burada vefat etmiştir<sup>160</sup>. Ahmed Paşa'nın İstanbul'da yaptırdığı çeşme ve bazı hayır eserleri bulunmaktadır.

Ni'met Divanı'nda 8. ve 9. tarihlerde Hacı Ahmed Paşa'nın Fatih Sultan Mehmed'in türbesine iki yeni çeşme, 10. tarihte bir mektep ve 12. tarihte ise bir kasır yaptırmasına birer tarih düşürülmüştür:

*Evvel âbın içüp andan didi Ni'met târîh*

*Mağam-ı 'ayn-ı 'atâ çeşme-i Ahmed Paşa (H. 1154/M. 1741)*

(Tr. 8/8)

<sup>153</sup> "Sadaret kethüdâsı, sadrazamların birinci derecede yardımcısı olan memur hakkında kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Sadaret kethüdâsı", *age.*, c. 3, s. 80.

<sup>154</sup> "Sadaret kaymakamı, sadrazamların sefere memur oldukları zamanlarda devlet merkezindeki işleri görmek üzere vezirlerden bıraktıkları vekil hakkında kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Sadaret kaymakamı", *age.*, c. 3, s. 79.

<sup>155</sup> "Mutasarrıf, sancak adı verilen teşekkülün başında bulunan memur hakkında unvan olarak kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Mutasarrıf", *age.*, c. 2, s. 586.

<sup>156</sup> "Rikâb-ı hümayun kaymakamlığı, sefer münasebetiyle İstanbul'dan ayrılan sadrazamın vekiline verilen addır."; Pakalın, "Rikâb-ı Hümayun Kaymakamlığı", *age.*, c. 3, s. 45.

<sup>157</sup> Aydın Topaloğlu, "Ahmed Paşa (Hacı, Foçalı)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c.1, s. 145.

<sup>158</sup> Emecen, *age.*, c.2, s. 114.

<sup>159</sup> Topaloğlu, *age.*, c.1, s. 145.

<sup>160</sup> Emecen, *age.*, c. 1, s. 114.

*Yād idüp eyledi şād-âb Muḥammed Ḥānı*

*Çeşme-i âb-ı ḥayâtı Ḥacı Aḥmed Paşa* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 9/7)

*Ni‘metâ şu gibi ezberle yazup târiḥin*

*‘İlme kân oldu bu nev-mekteb-i Aḥmed Paşa* (H. 1152/M. 1739)

(Tr. 10/16)

*Ni‘metâ vech-i cemîl ile didüm târiḥin*

*Yapdı bu kaşr felek-i der-gehi Aḥmed Paşa* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 12/18)

### 2.2.2.3. Ali Paşa (Hekimoğlu)

Ali Paşa, H. 15 Şaban 1100/M. 4 Haziran 1689 tarihinde İstanbul’da doğmuştur. Babası Giritli Hekimbaşı Nuh Efendi’dir. İyi bir eğitim alan Ali Paşa, H. 1134-35/M. 1722 yılında mîr-i mîranlık<sup>161</sup> payesiyle Adana valiliğine getirilmiştir<sup>162</sup>. H. Safer 1137 /M. Ekim-Kasım 1724’te Halep valisi olarak İran seferine katılmıştır. Tebriz fethi sırasında gösterdiği başarılarından dolayı H. 3 Safer 1138/M. 11 Ekim 1725’te vezirlik göreviyle Anadolu beylerbeyliğine, ertesi yıl da Şark seraskerliği ve Tebriz muhafızlığına, H. 1139-40/M. 1727’de önce Şehrizar, sonra Sivas valiliğine getirilmiştir. İranla olan savaşların başlaması üzerine Diyarbekir valiliğine atanmış ve sonra da H. Ramazan-Şevval 1142/M. Nisan 1730 tarihinde Hemedan muhafızlığıyla görevlendirilmiştir. Tebriz’in İranlıların eline geçmesi üzerine seraskerliğe atanan Ali Paşa, burada Rûmiye (Urmiye)’yi ve Tebriz’i geri almış ve bu başarılarından dolayı da H. 15 Ramazan 1144/M. 12 Mart 1732 tarihinde

<sup>161</sup> “Mir-i miran, mülkî rütbelerden birinin adıdır. “Beyler Beyi” demektir.”; Pakalın, “Mir-i Miran”, *age.*, c. 2, s. 545.

<sup>162</sup> M. Münir Aktepe, “Hekimoğlu Ali Paşa”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1998, c. 17, s. 166.

sadrazamlığa getirilmiştir<sup>163</sup>. Birçok başarı gösteren Ali Paşa, seraskerlik, valilik, muhafızlık gibi çeşitli görevlerde bulunmuştur ve H. 9 Zilhicce 1171/M. 14 Ağustos 1758 yılında vefat etmiştir.

Ni'met Divanı'nda 13. tarihte Ali Paşa'nın sadrazam oluşuna bir tarih düşürülmüştür.

*Cihāna müjde idüp didi Ni' met bendesi târîh*

*Gelüp iclâlle şadra vezîr oldı 'Alî Paşa (H. 1145/M. 1732)*

(Tr. 13/25)

#### 2.2.2.4. Hz. Ali (Murtazâ, Hayder)

Hz. Ali, Hz. Peygamber'in damadı ve aynı zamanda dört büyük halifeden dördüncüsüdür<sup>164</sup>. Bedir, Uhud, Hendek gibi muhârebeler yanında birçok gazvelere katılmış ve Hayber'de destanlaşan bir sancaktarlık yapmıştır<sup>165</sup>.

Bilindiği üzere Hz. Ali'nin lakapları arasında Murtazâ (seçilmiş, gözde) ve Haydar (aslan)'da vardır. Ni'met Divanı'nda beyitlerde ahlâklı oluşu, savaşçı yönü ve kahramanlıkları ile söz konusu edilmiştir. Bazen memduha sıfat olmuş ve bazen de memduhun adının Ali olması sebebiyle teşbihe konu olmuştur:

*Sensin ol şîr-i neberd-i Haydar-ı Hayber-güşâ*

*Bir ğazâ itdün ki dil-şâd oldı rûh-ı Murtażâ*

(T. 7/3)

<sup>163</sup> Ali Birinci vd., "Ali Paşa (Hekimoğlu)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. 1, s. 226-227.

<sup>164</sup> Ethem Ruhi Fırlalı, "Ali", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1989, c. 2, s. 371.

<sup>165</sup> Pala, "Ali", *age.*, s. 18-19.

### 2.2.2.5. Aristo

Aristo, M.Ö. 384-322 yıllarında yaşamış ve İslâm düşüncesi üzerinde önemli etkileri olmuş ünlü Yunan filozofudur<sup>166</sup>. Divan şiirinde aklın temsilcisi, hikmet ve tedbirli düşünmenin sembolüdür. Ni'met Divanı'nda üç beyitte geçen Aristo, memduhun zekâ sahibi, tedbirli düşünen, bilgili bir zat olduğunu belirtmek için memduha bir sıfat olmuştur:

*O ħired-mend-i melek-ħaşlet Aristo-fiñnat*

*İtdi bu ħaşr-ı feraħ-zāyı daħi tarħ u binā*

(Tr. 12/9)

*Ol ŧehen-ŧāh-ı Aristo-re 'y-i Eflāñun-ħired*

*Eyledi devlet-sarāyından bu cāyı intiħāb*

(Tr. 25/6)

Bazen vezin gereği Risto şeklinde de kullanılmıştır:

*Ey veliyy-i ni' met-i Risto-meniŧ evŧāfuñı*

*Ĥaħħ-ı ta' bîr ile mümkin mi ide Ni' met edā*

(Tr. 7/19)

### 2.2.2.6. Âsaf

Doğu edebiyatlarında vezirin eş anlamlısı olarak kullanılan bu unvan, İslâmî kaynaklarda Hz. Süleyman'ın veziri olarak geçen kişidir<sup>167</sup>. Şair, genellikle bir şahsın sadâreti için yazdığı tarihlerde, o şahsa “Âsaf”lığı yakıştırır, onu fazilet, sadâkat, ihlas gibi sıfatlarla yüceltir:

<sup>166</sup> Zavotçu, “Aristo (Aristoteles)”, *age.*, s. 30; Pala, “Aristo”, *age.*, s. 26.

<sup>167</sup> Pala, “Âsaf”, *age.*, s. 33.

*Şarf-ı himmet idüp ol Āşaf-ı gerdün-zīnet*

*Yapdı bir böyle harem-hâne-i 'işmet-pîrâ*

(Tr. 12/8)

*Olsa dehlîzine ferşide sezâ atlas-ı çarh*

*K 'oldı ol Āşaf-ı zî-şâna maķâm u me 'vâ*

(Tr. 12/15)

*Görüp ol dâver-i Āşaf-menişüñ reftârın*

*Hidemâtında şadâkatle o şâh-ı dâñâ*

(Tr. 17/5)

*Görüp ol Āşafuñ hüsñ-i sülük u şıdk u ihlâşın*

*Teveccüh-sâz-ı raġbet oldı añâ ol şeh-i naķkad*

(Tr. 48/4)

### 2.2.2.7. Ayşe Kadın

Sultan I. Mahmûd'un başkadını olan Ayşe Kadın, H. 1159/M. 1746 yılında Fatih'te Çörekçikapısı'nda çeşme ve mektep yaptırmıştır<sup>168</sup>.

Başkadın ismi ile zikredilen Ayşe Kadın'ın Ni'met Divanı'nda 6. tarihte bir çeşme, 22. tarihte bir mektep, 72. tarihte bir çeşme ve bir sebil yaptırmasına şair, tarih düşürmüştür:

*Ni' metâ itmâmına tarh itdi bir târih-i nev*

*Ķıldı Başkadın bu dil-cû-çeşmeyi li 'llâh binâ (H.1158/M. 1745)*

(Tr. 6/5)

*Târih didi Ni' met gibi bî-hadd u 'ad şeyh ü şabî*

*Yapdı bu zîbâ mektebi Başkadın-ı 'âlî-cenâb (H. 1158/M. 1745)*

(Tr. 22/11)

<sup>168</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. I., s. 50.

*Ābı-veş târîhi câri oldu Ni‘ met hâmeden*

*Mâ‘-i cûdın kıldı Başkadın reh-i Hağda sebîl* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 72/9)

#### 2.2.2.8. Aziz-i Mısır

Hâssa ordusu baş veziri ve Yusuf kıssasında Zeliha'nın kocası olan Aziz<sup>169</sup>, bu beyitte memduha bir sıfat olmuştur ve memduhun cömert oluşu dile getirilmiştir:

*Ol şehen-şâh-ı kerem-kâr ‘Aziz-i Mısr-ı cûd*

*Eyledi luğfila sîr-âb ‘âlemi mânend-i Nîl*

(Tar. 72/2)

#### 2.2.2.9. Behmen

İran'ın Keyâniyân sülalesi hükümdarlarından Güştâsb'ın torunu ve İsfendiyar'ın oğlu Erdşîr'in lakabıdır<sup>170</sup>. Behmen tarihî-efsanevî bir kişiliktir ve diğer Şehnâme kahramanları gibi şiirlerde yiğitlik simgesi olarak anılır:

*El ursa kavı-ı Behmene tîri geçerdî âhına*

*Düşürdi çâh-ı Bîjîne a‘dâyı bîm-i qahrı hem*

(K. 4/30)

#### 2.2.2.10. Beşir Ağa (Hacı)

Harem ağalarının en ünlülerinden olan Hacı Beşir Ağa, muhtemelen 17. yüzyıl ortalarında doğmuş ve küçük yaşta zenci köle olarak İstanbul'a getirilmiştir<sup>171</sup>. Kızlar ağası Yapıksız Ali Ağa'nın yanında yetişmiş ve saraya alındıktan sonra

<sup>169</sup> Zavotçu, “Aziz”, *age.*, s. 44; Ahmet Talat Onay, *Açıklamalı Divan Şiiri Sözlüğü Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı*, (Haz. Cemâl Kurnaz), “Yûsuf- Züleyhâ”, H Yayınları, İstanbul, 2009, s. 493.

<sup>170</sup> Zavotçu, “Behmen”, *age.*, s. 59.

<sup>171</sup> Abdülkadir Özcan, “Beşir Ağa, Hacı”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 5, s. 555.

Şehzade Ahmed'in dairesinde hizmet görmüştür<sup>172</sup>. H. Rebiyülâhir 1119/M. Temmuz 1707 yılında saray hazinedarı<sup>173</sup>, H. 1129/M. 1717 tarihinde de Dârüssaâde ağası<sup>174</sup> olmuştur<sup>175</sup>. On üç yılı III. Ahmed, on altı yılı da I. Mahmûd zamanında olmak üzere toplam yirmi dokuz yıl harem ağalığı yapan Beşir Ağa, 13 Cemâziyelevvel 1159/M. 3 Haziran 1746'da vefat etmiştir. Beşir Ağa, sarayda ve özellikle I. Mahmûd üzerinde büyük nüfuz sahibi olmuş ve önemli mevkilere tayinlerde tesirli olmuştur. Cami, medrese, sebil, kütüphane, mescit, tekke, külliye gibi birçok hayır eseri yaptırmıştır. Ayrıca kurduğu vakıf kütüphanelerinden başka bir de nadir eserlerden oluşan, çok zengin özel bir kütüphanesinin bulunduğu bilinmektedir<sup>176</sup>.

Ni'met Divanı'nda adı çok kez geçen Hacı Beşir Ağa'nın 11. tarihte bir medrese ve bir cami, 26. tarihte Bursa'da bir çeşme, 54. tarihte Ayasofya'da bir çeşme, 55. tarihte Belgrat'ta bir çeşme yaptırmasına tarih düşürülmüştür:

*Bu dârü 'l- 'ilm-i bālâ-ıtarhı lillâh eyleyüp bünyâd*

*Hele bu bâbda ihyâ-yı 'ulûm itdi Beşîr Ağa (H. 1157/M. 1744)*

(Tr. 11/15)

*Ol Beşir-i kâ-m-kâruñ 'ayn-ı cûdından gel iç*

*Mâ Emîr Sultân-ı rûh-ı pâkine âb-ı hayât (H. 1154/M. 1741)*

(Tr. 26/9)

<sup>172</sup> Havva Koç, "Beşir Ağa (Hacı)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. 1, s. 315.

<sup>173</sup> "Kıymetli evani, eşya ve emvalin konulduğu yeri idare ve muhafazaya memur olanlar hakkında kullanılır bir tabirdir."; Pakalın, "Hazinedar", *age.*, c. 1, s. 785.

<sup>174</sup> "Dâr-üs-saade ağası, saray memurlarının büyüklerinden biri olan kızlar ağasının unvanı idi."; Pakalın, "Dâr-üs-saade ağası", *age.*, c. 1, s. 400.

<sup>175</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. II, s. 20.

<sup>176</sup> Koç, *age.*, c. 1, s. 316.



### 2.2.2.11. Beşir Ağa

Mora muhassılı Ahmed Paşa'nın kölesi olan Beşir Ağa, Moralı lakabıyla anılmaktadır<sup>177</sup>. H. 1137/M. 1724-25 yılında saraya girmiş, H. 1143/M. 1730'da Sultan I. Mahmûd'un musâhibi<sup>178</sup>, H. 1144/M. 1731-32 yılında da padişahın hazinedarı olmuştur. H. 13 Cemâziyelevvel 1159/M. 3 Haziran 1746 tarihinde Hacı Beşir Ağa'nın yerine Dârüssaâde ağalığına getirilmiştir<sup>179</sup>. Hacı Beşir Ağa gibi I. Mahmûd üzerinde etkisi fazla olan Beşir Ağa, sadrazam tayinlerinde bile önemli rol oynamış fakat bir kısım adamlarının vezirlere, kadı ve müftülere hakaretleri ve görevlerini kötüye kullanmaları, ayrıca kendi adının da bazı rüşvet olaylarına karışması üzerine H. 1165/M. 1752 yılında bu görevinden alınmıştır<sup>180</sup>. Daha sonra da H. Şaban 1165/M. Haziran-Temmuz 1752 tarihinde azledilmiştir. Aynı zamanda iyi bir hattat olan Beşir Ağa, celî-sülûs yazıda ustalık kazanmış ve bu yazıda birçok eser vermiştir. Bu eserlerin başlıcalarından bazıları şunlardır: Ayasofya'nın Bâb-ı Hümâyun tarafındaki Ayasofya Camii'ne bitişik imaretin üstündeki 1743 tarihli kitâbe<sup>181</sup>, bu imarete ambar olarak kullanılan Bizans yapısı Skeuophylakion kapıları üstündeki 1743 tarihli kitâbeler, Ayasofya Meydanı'nda köşedeki su terazisine bitişik 1747 tarihli çeşme kitâbesi, Şehzadebaşı'nda kiliseden çevrilme Kalenderhane Camii içindeki 1747 tarihli kitâbesi gibi birçok eser meydana getirmiştir<sup>182</sup>. Hattatlığı yanında ok ve tüfek atmada da kabiliyetli olan Beşir Ağa'nın Okmeydanı'nda menzil sahibi olduğu da bilinmektedir<sup>183</sup>.

<sup>177</sup> Abdülkadir Özcan, "Beşir Ağa, Moralı", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 5, s. 555.

<sup>178</sup> "Padişahların gerek saraydaki ağalardan gerek vezir ve beylerbeyilerden "musahip" denilen malûmatlı, sözünden sohbetinden istifade edilen veyahut zarif, nüktedan ve hazır cevap zatlardan maiyyetleri vardı."; Pakalın, "Musahib", *age.*, c. 2, s. 583.

<sup>179</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. 2, s. 20.

<sup>180</sup> Özcan, *age.*, c. 5, s. 556.

<sup>181</sup> "Kitâbe, binaların kemerlerine, kapı üzerlerine, çeşme ve sebil gibi şeylerin cephelerine konulan yazılı levha; böyle bir levhanın yazısı yerinde kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Kitâbe", *age.*, c. 2, s. 284.

<sup>182</sup> Ali Alparşlan, "Beşir Ağa", *Yaşamları ve Yapıtlarına Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. 1, s. 315.

<sup>183</sup> Özcan, *age.*, c. 5, s. 556.

Ni'met Divanı'nda Hacı Beşir Ağa gibi Moralı Beşir Ağa'nın da adı çok kez zikredilmiştir. Beşir Ağa'nın 14. tarihte Dârüssaâde ağası oluşuna, 59. tarihte Beşiktaş tarafında taş dikmesine<sup>184</sup> yani nişantaşı<sup>185</sup> sahibi oluşuna, 18. ve 71. tarihlerde bir çeşme, 90. tarihte bir kasır yaptırmasına ve 100. tarihte Kalenderhâne Camii'ni yenilemesine şair, bir tarih düşürmüştür. Ayrıca birçok yönleri ile Ni'met Divanı'nda övülen Hacı Beşir Ağa, ilim sahibi, cömert, hayırsever bir zat oluşu yönleriyle de Divan'da söz konusu edilmiştir:

*Dârü's-sa'âde-i cāhın 'izle kıldı pür-zîb*

*Gencür-ı pâdişāhî Beşîr Ağay-ı dānā* (H. 1159M. 1746)

(Tr. 14/13)

*Mükerrem-i muharrem haş-güzîn-i mekremet-cüyü*

*Beşîr Ağay-ı dānā 'ātıfet-kār-ı kerem-pirā*

(Tr. 18/5)

*Ol şehün gencver-i hāşşı Hazret-i Beşîr Ağa*

*Ahter-i iqbāli olmağda felekde şu'le-pāş*

(Tr. 59/2)

*Müjde bi-pervā sebū urdı Beşîr-i kām-cū*

*Sikkeyi mermerde kazdı bu mağalde dikdi taş* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 59/10)

<sup>184</sup> “Taş dikmek, rekor kırma yerinde kullanılır bir tâbirdir. Okçulukta rekor kıranlar için taş dikildiğinden bu tâbir meydana gelmiştir.”; Pakalın, “Taş dikmek”, *age.*, c. 3, s. 419.

<sup>185</sup> “Nişantaşı, ok müsabakasında atılan okun düştüğü yere, hatıra olarak, dikilen taş hakkında kullanılır bir tâbirdir. “Menziltaşı”da denilen bu taşın ok atanın adıyla atıldığı tarih yazılırdı.”; Pakalın, “Nişantaşı”, *age.*, c. 2, s. 700-701.

### 2.2.2.12. Bihzâd (Behzâd)

Büyük bir Türk minyatür ressâmı olan Bihzâd, Mânî gibi sanatı ile efsaneleşmiş, yaptığı resimler ve resimlerdeki yeteneği ile övülen bir sanatçı olmuştur<sup>186</sup>. Beyitlerde bu yönüyle anılan Bihzâd, daha çok “nakş”, “nukûş”, “hâme”, “nigâr” gibi kelimelerle birlikte kullanılmıştır. Ni’met, binaların imarı için yazdığı tarihlerde bu yapıların güzelliği ile Bihzâd’ın kalemını ya da şanını kıyaslamıştır. İmar edilmiş bu eserlerin güzelliği karşısında Bihzâd’ın kalemi ve eserleri değersiz kalmıştır:

*Mû-şikâfân seyr idüp nakş u nigârın didiler*

*Şân-ı Bihzâdı bu resm-i tâze meksûr eyledi*

(Tr. 102/14)

*Gören ol hurde-nukûş u şuveri eyler mi*

*Eşer-i hâme-i Bihzâdı hünlerden ma‘dûd*

(Tr. 34/10)

*Ya ol nakş u nigâr-ı hurde-kârîsin eger görse*

*İderdi bahre ilkâ şübhesiz âşârını Bihzâd*

(Tr. 35/5)

### 2.2.2.13. Bijen

Firdevsî’nin Şehnâme’de savaşlarını anlatıp yiğitliğini övdüğü efsanevî kahraman Bijen, Farsların tarihî-efsanevî kahramanlarından Rüstem’in torunudur<sup>187</sup>. Kahramanlık simgesi Bijen, şiirlerde genellikle Efrâsiyâb tarafından içine atıldığı kuyu ile birlikte verilir. Aşağıdaki beyitte de Bijen’in kuyuya hapsedilmesi olayına telmih yapılmıştır:

<sup>186</sup> Pala, “Bihzâd”, *age.*, s. 72; Zavotçu, “Bihzâd”, *age.*, s. 67.

<sup>187</sup> Zavotçu, “Bijen”, *age.*, s. 67-68.

*El ursa kavı-ı Behmene tiri geçerdı āhına*  
*Düşürdi çāh-ı Bījene a‘ dāyı bīm-i kahrı hem*

(K. 4/30)

#### 2.2.2.14. Cem (Cemşid)

Cem, İran’da ilk önce saltanat süren, Pişdâdiyân sülâlesinin dördüncü ve en büyük hükümdarıdır<sup>188</sup>. Divan şiirinde Osmanlı padişahları, şairler tarafından sürekli olarak Cem’le kıyaslanarak yüceltilmişlerdir ve bazen de padişahın yanında Cemşid küçültülmüştür<sup>189</sup>. Ni’met, şiirlerinde dönemin padişahını övmek maksadıyla Cem’i bir sıfat olarak kullanmıştır. Şair, padişahın askerî yönünü, adaletli, cömert oluşunu vermek için Cem ile memduh arasında ilgi kurmuştur:

*Hıdīv-i Cem-sipeh Sulţān Maḥmūda ola es‘ad*  
*Leb-i deryāda bünyād oldı ra‘ nā kaşr-ı nev-icād*

(Tr. 50/5)

*Mālik-i mülk-i hilāfet āb-ı rüy-ı salţanat*  
*Kām-baḥşā-yı ‘ināyet dād-kār-ı Cem-maşīr*

(Tr. 52/1)

*İşte ez-cümle bu zībā-belde-i maşūreyi*  
*Eyledi āşār ile iḥyā o şāh-ı Cem-nişān*

(Tr. 86/4)

Bu beyitte Cem ile devrin padişahı kıyaslanmıştır, Cem gibi padişahların âleme çok geldiği fakat zamanın padişahı gibi cömert bir sultanın dünyaya daha gelmediği belirtilmiştir:

*Hāşılı bir böyle sulţān-ı kerem-ver gelmedi*  
*Gerçi geldi ‘āleme çok pādīşāh-ı Cem-nişān*

(Tr. 87/8)

<sup>188</sup> Zavotçu, “Cem”, *age.*, s. 88; Pala, “Cem”, *age.*, s. 86.

<sup>189</sup> Dursun, Ali Tökel, “Cemşid”, *Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar*, Akçağ Yayınları, Ankara, 2000, s. 136.

Bilindiği üzere, Divan şiirinde Cem ile birlikte “bezm”, “şarap”, “câm-ı Cem”, “eğlence”, “işret” gibi birçok kelime ve terkip kullanılmıştır. Şair de bu kelime ve terkipleri kullanarak telmih ve tenasüp sanatlarına başvurmuştur:

*Şenlendi şahbâ-ğâneler kaldı tehi kâşâneler*

*Tertîb idüp cânâneler şahn-ı çemende bezm-i Cem*

(K. 4/4)

*Biz ‘ışkla üftâdeyiz âvâreyiz âzâdeyiz*

*‘İşret için âmâdeyiz sâki bize şun câm-ı Cem*

(K. 4/16)

### 2.2.2.15. Dârâ (Keykûbâd)

Keyâniyân sülâlesinin dokuzuncu padişahı olan Dârâ, çoğu zaman İskender ile birlikte savaş sahnelerinde yer alır<sup>190</sup>. Divan şiirinde çokça adı geçen Acem hükümdarlarından<sup>191</sup>. İskender’le yaptığı destansı savaşları, büyük bir saltanata, tac ve tahta sahip olması nedeniyle ululuk, azamet ve büyük bir görkemin sembolü olmuştur. Nimet, şiirlerinde memduh ile Dârâ’yı karşılaştırmış ve memduhun ondan kat kat üstün olduğunu ifade etmek için Dârâ ile birlikte “der-bân”, “bende”, “der-be-der” ifadelerini kullanmıştır:

*Şehen-şâh-ı cihân Sulţân Mağmûd-ı felek-dergâh*

*Sezâdur bende olsa dergehinde Hüsrev ü Dârâ*

(Tr. 11/1)

*Şevket ü dârâtına nazarla Dârâ der-be-der*

*Cûdına nisbetle Hâtem bi-nevâ şahs-ı denî*

(Tr. 98/3)

*Müşerref eyledikçe gâhi kaşr-ı dil-ârâyı*

*Revâ sulţân-ı ‘âlem eylese der-bân Dârâyı*

(B. 49)

<sup>190</sup> Pala, “Dârâ”, *age.*, s. 106.

<sup>191</sup> Tökel, “Dârâ”, *age.*, s. 155.

### 2.2.2.16. Efrâsiyâb

Peşeng'in oğlu, Feridun'un torunlarından olan Efrâsiyâb, Şehnâme'de geçen olağanüstü kahramanlardan biridir<sup>192</sup>. Divan şiirinde kahramanlık, saltanat ve hükümdarlık sembolü olmuş bir şahsiyettir. Genellikle memduh övülürken, bir kıyas malzemesi olarak kullanılmıştır. Fakat Ni'met Divanı'nda Efrâsiyâb, memduhun yanında küçültülmüş ve memduhun dergahının kölesi olarak görülmüştür:

*Mâlik-i taht-ı hilâfet Hazret-i Maḥmūd Hân*

*Bende-i der-gâhıdur İskender ü Efrâsiyâb*

(Tr. 25/1)

### 2.2.2.17. Emir Sultân

Asıl adı Muhammed ve lakabı Şemsüddin olan Emir Sultân, H. 770/M. 1368 yılında Buhara'da doğmuştur<sup>193</sup>. Çevresinde teşkil ettiği tarikat halkası ile Osmanlı Devleti'nin gelişip büyümesine de maddi ve manevi katkıları olmuştur. Bursa'ya gelerek yerleşen Emir Sultân, bugünkü Emir Sultan semtinde bir mağarada yaşamıştır ve kısa bir sürede de Bursa halkı tarafından sevilmiş, burada bir mürit halkası kurmuştur<sup>194</sup>. H. 832-833/M. 1429 tarihinde Bursa'da vefat etmiştir. Şair, Emir Sultan'ın Bursa şehrine gelişi olayına telmih yapmıştır:

*İşte ez-cümle Burusa şehrini tenvîr iden*

*‘Ârif-i bi’lîlâh Emîr Sultân-ı kerrûbî-şifât*

(Tr. 26/3)

### 2.2.2.18. Esad Efendi (Ebûishakzâde)

Esad Efendi, H. Zilkâde 1096/M. Ekim 1685 yılında İstanbul'da doğmuştur. Osmanlı Devleti'nin 56. şeyhülislâmı Ebû İshak İsmail Efendi'nin oğlu, Şeyhülislâm

<sup>192</sup> Tökel, “Efrâsiyâb”, *age.*, s. 156-157; Onay, “Efrâsiyâb”, *age.*, s. 28.

<sup>193</sup> Zavotçu, “Emir Sultân”, *age.*, s. 136.

<sup>194</sup> Abdullah Uçman, “Emir Sultan”, *TDEA, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, c. III, s. 35-36.*

İshak Efendi'nin kardeşidir<sup>195</sup>. İyi bir eğitim görmüş olan Esad Efendi, Mekke ve Medine müfettişliği ve fetva eminliği gibi hizmetlerde bulunmuş ve Edirne payesiyle Selanik kadılığına getirilmiştir. Daha sonra bu görevinden azledilmiş ve Anadolu kazaskerliği payesiyle ordu kadısı<sup>196</sup> olmuştur. Belgrad Antlaşması'nın imzalanması sırasında kendisine Rumeli kazaskerliği<sup>197</sup> payesi verilen Esad Efendi, H. 28 Muharrem 1157/M. 13 Mart 1744'te bu makama tayin edilmiştir. Daha sonra bu görevden azledilmiş ve H. 24 Receb 1161/M. 20 Temmuz 1748 tarihinde şeyhülislamlık makamına getirilmiştir<sup>198</sup>. Fakat bir süre sonra bu görevinden azledilen Esad Efendi, önce Sinop sonra Gelibolu'da ikamet etmiştir. Sonrasında İstanbul'a gelmiş ve H. 10 Şevval 1166/M. 10 Ağustos 1753 tarihinde vefat etmiştir. Aynı zamanda bir şair ve âlim olan Esad Efendi'nin birçok konuda yazılmış eserleri bulunmaktadır.

Ni'met, Divan'da 45. tarihte Esad Efendi'nin şeyhülislamlık makamına getirilmesine bir tarih düşürmüştür:

*Es'ad Efendi cāh-ı fetvāyı kıldı pür-zîb*

*İtsün hemîşe Cevvād iclāl-i cāhın es'ad* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 45/17)

### 2.2.2.19. Fağfûr

Eskiden Çin hükümdarlarına verilen bir ad veya unvandır<sup>199</sup>. Ayrıca Çin sanatının bir ürünü olarak yapılan kase veya kapkacak türünden eşyalara da fağfûr adı verilmektedir<sup>200</sup>. Efsanevî bir hükümdar kişiliğini temsil eden Fağfûr, Ni'met

<sup>195</sup> Muhammet Nur Doğan, , “Esad Efendi, Ebûîshakzâde”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1995, c.11, s. 338-339.

<sup>196</sup> “Ordu kadısı, seferde bulunan orduda çıkacak hukukî ve şer’î meselelerin halli için ulemadan bulundurulmuş memurun unvanı idi.”; Pakalın, “Ordu Kadısı”, *age.*, c. 2, s. 729.

<sup>197</sup> “Rumeli kasaskeri, iki derece olan kazaskerliğin üst derecesinin adıdır. İkinci dereceye “Anadolu kazaskeri” denilirdi. Rumeli kazaskerliği, ilmiye rütbesinin en yüksek mertebesi (derecesi) idi ve mülkiyeden vezir, askeriden müşîre muadildi.”; Pakalın, “Rumeli Kazaskeri”, *age.*, c. 3, s. 57.

<sup>198</sup> Muhammet Nur Doğan, “Esad Efendi (Ebu İshakzade)”, *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. 1, s. 418-419.

<sup>199</sup> Tökel, “Fağfûr”, *age.*, s. 166.

<sup>200</sup> Pala, “Fağfûr”, *age.*, s. 145; Tökel, “Fağfûr”, *age.*, s. 166.

Divanı'nda sadece bir beyitte yer almaktadır. Burada Çin Fağfûr'u gönül alan güzellikteki kasrı görünce keşke bu yapının kapıcısı olsaydım demiştir:

*Kâş der-bānı olaydum dir idi Fağfûr-ı Çîn*

*Olsa düş çeşmi kâşîli bu kaşr-ı dil-nişîn*

(B. 37)

### 2.2.2.20. Fahreddin Râzî

Kelâm, felsefe, tefsir ve fıkıh usulü alanındaki çalışmalarıyla tanınmış bir âlimdir. H. 25 Ramazan 543/M. 6 Şubat 1149 ve H. 606/M. 1210 yılları arasında yaşamıştır. Üstün zekâsı, güçlü hafızası, etkili hitabetiyle tanınmış ve 12. yüzyılın en büyük düşünürlerinden biri kabul edilmiştir. Ayrıca Arap dili, felsefe, mantık, astronomi, tıp, matematik gibi hemen bütün ilimleri öğrenmiş ve bu alanlarda da eserler vermiş çok yönlü bir âlimdir<sup>201</sup>. Gazalî'den bir asır sonra yaşayan Râzî, kelâm ilmine felsefeyi sokmakla tanınır<sup>202</sup>. Şeyhülislâm Esad Efendi için yazılmış bir tarih beytinde şair, memduhun ilim, düşünce yönünden ne kadar üstün olduğunu beyan etmek için meşhur kelâm âlimi Fahreddin Râzî'ye telmih yoluyla göndermede bulunur:

*Bî-şübhe kuṭb-ı rāzî itmez mi ihtirāzı*

*Pîşinde Faḫr-i Rāzî eylerken 'özrin îrād*

(Tr. 45/7)

### 2.2.2.21. Felâtun (Eflâtun)

Felâtun, M.Ö. 430-348 yılları arasında yaşamış, Sokrat'ın öğrencisi ve Aristo'nun hocası olan meşhur Yunanlı filozoftur<sup>203</sup>. Divan şiirinde akıl, düşünce ve

<sup>201</sup> Yusuf, Şevki Yavuz, "Fahreddin er-Râzî", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1995, c. 12, s. 89. Daha geniş bilgi için bkz. J. H. Kramers, "Râzî", *İA*, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1988, c. 9, s. 645-646; Abdüllâtif Uyan, "Fahreddin Râzî", *Menkıbelerle İslâm Meşhurları Ansiklopedisi*, Berekât Yayınevi, İstanbul, 1983, c. II, 760-765.

<sup>202</sup> *TDEA*, "Fahreddin Râzî", Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, c. 3, s. 142.

<sup>203</sup> Tökel, "Eflâtun", *age.*, s. 422; Pala, "Eflâtun", *age.*, s. 135.



hikmetin sembolü olmuştur. Ni'met Divanı'nda Felâtun, memduha bir sıfat olmuş ve memduh, akli, iyi tedbir sahibi olması yönleriyle Felâtun'a benzetilmiştir:

*Felâṭun-ḥired dānā-yı eḥḥam melce 'i 'ālem*  
*Ki mişlin görmemişdür ḥāşılı bu dīde-i dünyā*  
 (Tr. 13/9)

*Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd-ı Felâṭun-re 'y kim*  
*Āb-ı iḥsānıla sīr-āb olmada şehr ü diyār*  
 (Tr. 53/2)

*Virdi ol şadr-ı mu' allāda zīb ü revnaḳ*  
*O Felâṭun-reviş ol dāver-i dānā-yı kerīm*  
 (Tr. 77/6)

Bu beyitte ise, memduh ile Felâtun mukayese edilmiş ve memduh, Felâtun'dan üstün tutulmuştur:

*Ol şehri-yār-ı 'ādil ḥikmet-şinās-ı kāmīl*  
*Olmaz aña mu'ādil şad-Ḳayşer ü Felâṭun*  
 (Tr. 83/2)

#### 2.2.2.22. Ferîdûn

Pişdâdiyân sülalesinin altıncı hükümdarı olan Ferîdûn, İran'da 500 yıl hükümdarlık yapmıştır<sup>204</sup>. Edebiyatta adalet, iyiliğin temsilcisidir. Ni'met, şiirlerinde Ferîdûn'u adaletli olması ve savaşçı yönüyle anmış ve memduhu övmek maksadıyla da bu sıfatları Ferîdûn ile birlikte kullanmıştır:

*Ol şehen-şāh-ı Ferîdûn-fer-i Dārā-ḥadeng*  
*Bende-i der-gehîdür ḥüsrev-i me 'mûn maḥşûş*  
 (Tr. 60/2)

<sup>204</sup> Tökel, "Feridun", *age.*, s. 166; Pala, "Ferîdûn", *age.*, s. 153.

*O sulţân-ı Ferîdûn-şavlet ü şadr-ı şalât kim  
Olur der-bân-ı der-gâh-ı celâli Kayşer ü Dârâ*

(Tr. 13/4)

Ayrıca Ferîdûn'un lakabı "Ferruh" da bir beyitte geçmektedir:

*Der-i 'adlînde bu kaşr-ı hümâyûn-ı cihân-dâruñ  
Nigeh-dârı Ferruh der-bânı Keyvân hâcibi Dârâ*

(Tr. 5/6)

### 2.2.2.23. Haccâc

Emevî komutanlarından olan Haccâc, Abdülmelik b. Mervan zamanında ordunun başına getirilmiştir. Mekke ve Hicaz bölgelerini de ele geçiren Haccâc yaptığı zulümlerle tanınmıştır ve bu yüzden de Zâlim lakabıyla anılır<sup>205</sup>. Divan şiirinde de zalimliği sebebiyle ele alınmaktadır. Ni'met Divanı'nda ise, sadece bir kaside beytinde geçen Haccâc, burada müjde verici olarak gösterilmiştir:

*'Arz-ı tebşîr-i berîd-i müjde-i Haccâc ile  
Hâkipây-ı şehri-yâra eyledikde rüyimâl*

(K. 3/14)

### 2.2.2.24. Hacı Mustafa Efendi

Kastamonu'da Amarzâde Mehmed Ağa'nın oğlu olan Hacı Mustafa Efendi, H. 1100/M. 1688-89 yılında doğmuştur. Ulemâdan yetişen Hacı Mustafa Efendi, H. 1143/M. 1730-31'de başmukataacı<sup>206</sup> olmuş ve çeşitli görevlerde bulunduktan sonra H. Cemâziyelevvel 1149/ M. Eylül 1736'da reisülküttap<sup>207</sup> görevine getirilmiştir. Fakat H. 19 Zilkâde 1153/ M. 3 Şubat 1741 tarihinde bu görevinden azledilmiş ve

<sup>205</sup> Zavotçu, "Haccâc", *age.*, s. 194; Pala, "Haccâc", *age.*, s. 180.

<sup>206</sup> "Mukataaların idaresi için teşkilat yapılmış ve onların başı olmak üzere başmukataacılık namıyla bir vazife ibdas edilmiştir."; Pakalın, "Başmukataacı", *age.*, c. I, s. 169.

<sup>207</sup> "Kâtiplerin reisi mânasına gelen reis-ül-küttap, İkinci Sultan Mahmud'un saltanatının hemen hemen sonlarına doğru (1251-1835/36) Divan-ı Hümayun kâtiplerinin âmiri olup hariciye nazırlığı yerinde kullanılmış bir tâbirdir."; Pakalın, "Reis-ül-küttap", *age.*, c. 3, s., 25.

memleketi Kastamonu'ya sürülmüştür. Daha sonra H. Rebûlâhir 1155/ M. Haziran 1742'de İstanbul'a gelen Hacı Mustafa Efendi, H. Ramazan 1156/M. Ekim-Kasım 1743'te defter emini ve H. Rebûyülâhir 1157/ M. Mayıs-Haziran 1744 yılında ikinci kez reisülküttap olmuştur. H. 10 Zilkâde 1160/M. 13 Kasım 1747'de bu görevden azledilmiş ve Edirne'ye sürülmüştür. H. 18 Ramazan 1162/M. 1 Eylül 1749 tarihinde de vefat etmiştir. Hacı Mustafa Efendi, âlim ve aynı zamanda da bir şairdir. Mektep, medrese, cami, kütüphane, çeşme gibi birçok hayır eseri yaptırmıştır<sup>208</sup>.

Hacı Mustafa Efendi'nin Ni'met Divanı'nda 24. tarihte memleketi Kastamonu'da bir medrese ve 78. tarihte ise başka bir medrese yaptırmasına bir tarih düşürülmüştür:

*Ƙıldı ihlâşla ihyâ-yı 'ulûm u âdâb*

*Yapdı bir medrese-i pâk re 'îsü 'l-küttâb* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 24/6)

*Medrese bünyâd idüp bu mevķi'e ihlâş ile*

*Ƙıldı Hacı Muştafâ Efendi ihyâ-yı 'ulûm* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 78/6)

#### 2.2.2.25. Hasan Paşa (Seyyid)

Reşadiye'ye bağlı Kabalı köyünde doğan Hasan Paşa, Karahisarlı lakabıyla da anılmıştır. H. 1110-11/M. 1699 yılında Yeniçeri Ocağı'na kaydolmuş, H. 1146-47/M. 1734'te kul kethüdası<sup>209</sup> rütbesiyle İran seferine katılmıştır. H. 1147-48/M. 1735 yılında bu görevinden azledilmiş ve H. 1150-51/M. 1738'de tekrar bu göreve getirilmiştir<sup>210</sup>. Hisarcık ve Belgrad muharebelerinde gösterdiği başarılar dolayısıyla H. 4 Şaban 1156/M. 23 Eylül 1743 tarihinde sadrazamlık makamına tayin

<sup>208</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 429-430.

<sup>209</sup> "Kul kethüdası, Yeniçeri ocağının büyük zâbitlerinden birinin unvanı idi."; Pakalın, "Kul kethüdası", *age.*, c. 2, s. 317.

<sup>210</sup> Ali Birinci vd., "Hasan Paşa (Seyyid)", *age.*, c. 1, s. 545.

edilmiştir<sup>211</sup>. Üç yıldan fazla sadrazamlık görevinde bulunan Hasan Paşa bu görevinden azledilmiş ve Rodos'a sürgüne gönderilmiştir. Daha sonra çeşitli görevlere getirilen Hasan Paşa Diyarbakır valiliğine tayin edildikten sonra H. Zilhicce 1161/M. Aralık 1748 tarihinde vefat etmiştir.

Ni'met Divanı'nda 27. tarihte Hasan Paşa'nın bir sebil, 48. tarihte ise bir mektep, bir medrese ve bir sebil yaptırmasına birer tarih düşürülmüştür:

*Ābı geldikde didüm tebşîr idüp târihîni*

*Mâ-Hasan Paşa sebîlinden gel iç âb-ı hayât* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 27/10)

*Sebîl-i şâf u dil-cû vü müzeyyen tarzıla mekteb*

*Mükemmel medrese yaptı Hasan Paşa mübârek-bâd* (H. 1158/M. 1745)

(Tr. 48/23)

#### 2.2.2.26. Hâtem-i Tâî

Cömert oluşu ile tanınmış Hâtem-i Tâî, Arapların Tayy kabilesindendir<sup>212</sup>. Klasik Türk Edebiyatı'nda kerem ve yiğitlik sembolüdür<sup>213</sup>. Bu yüzden daima “cömertlik” kelimesi ile birlikte verilir. Ni'met, şiirlerinde Hâtem'i memduh ile kıyaslamış ve onun cömertliği yanında Hâtem'in cömertliğinin değersiz kaldığını söylemiştir. Bazen de memduhu övmek maksadıyla bir sıfat olarak kullanılan Hâtem, karakteri itibariyle de memduha teşbih edilmiştir:

*Semâhatde saña nazîr olunmaz Hâtem-i Tâyi*

*Şecâ'atde senüñle olamaz Rüstem dañi hem-pâ*

(Tr. 13/17)

<sup>211</sup> Fikret Sarıcaoğlu, “Hasan Paşa, Seyyid”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 16, s. 339.

<sup>212</sup> Tökel, “Hâtem-i Tâî”, *age.*, s. 54; Pala, “Hâtem-i Tâî”, *age.*, s. 198.

<sup>213</sup> Onay, “Hâtem-i Tâî”, *age.*, s. 225.

*Ol ŧehen-ŧāh-ı kerem-fermā-yı Hātem-meŧrebūñ*

*Cūy-bār-ı cūd u iħsānıla ‘ālem oldı sīr*

(Tr. 52/5)

#### 2.2.2.27. Hızır (Hızır)

Hızır, âb-ı hayâtı içerek ölümsüzlük sırrına erişmiş ve kendisinin peygamber yahut veli olduğu rivayet edilen kişidir<sup>214</sup>. Ni’met, Hızır’ın âb-ı hayâtı içmesi, ölümsüz olması ve Hızır’ın yardıma koŧması olaylarına telmih yapmıştır:

*Çeŧme ammā nūŧ iden āb-ı leŧāfet-zā seni*

*Eylemez mā ’ü ’l-ħayātı Hızra meyl ü ilticā*

(Tr. 1/7)

*‘Ömr-i Hızır ile olup zib-āver-i taħt-ı cihān*

*Ol ŧehūñ aħkāmını icrā ide dā ’im Hudā*

(Tr. 1/11)

*Sen mü ’eyyedsin Hudādan kim ħulūŧ-ı ħalb ile*

*Ķande ‘azm itdūñse oldı Hızır-ı tevfiĶ reh-nümā*

(Tr. 7/4)

*ĶaĶ seni Hızır-ı meded-res gönderüp bu ‘āleme*

*Zātuñ el-ħaĶ bā’iŧ-i āsāyiŧ oldı ıŧfā*

(Tr. 7/17)

#### 2.2.2.28. Hūŧeng

Firdevsi’nin ŧehnāmesi’nde geĶen Kiyumers’in torunu, Siyamek’in yiđit ve zeki ođlu olan Hūŧeng, tarihî ve efsanevî bir İrani kahramandır<sup>215</sup>. Ni’met Divanı’nda sadece bir kaside beytinde geĶen Hūŧeng, savaŧçı yönü ile ele alınmış ve memduh ile mukayese edilmiştir:

<sup>214</sup> Pala, “Hızır”, *age.*, s. 204; Tökel, “Hızır”, *age.*, s. 361.

<sup>215</sup> Zavotçu, “Hūŧeng”, *age.*, s. 230; Tökel, “Hūŧeng”, *age.*, s. 176.

*Rezme kaçan āheng ider ne Sām u ne Hūşeng ider  
Rüstemleri dil-teng ider ol pādişāh-ı Muhteşem*

(K. 4/29)

### 2.2.2.29. Hüsrev

İran'ın efsanevî hükümdarlarından olan Hüsrev, Nuşirevân'ın torunu ve aynı zamanda da Hüsrev ü Şirin mesnevisinin erkek kahramanıdır<sup>216</sup>. Divan şiirinde Hüsrev, daha çok padişah anlamıyla kullanılmıştır ve çeşitli sanatlarla da hem Hüsrev'in zenginliğine, hem de hükümdarlığının yüceliğine telmih yapılmıştır. Ni'met, tarih beyitlerinde daha çok memduh ile Hüsrev arasında münasebet kurmuştur, memduhun cömertliğini, zenginliğini ve hükümdarlığını ifadeye Hüsrev'den yararlanmıştır. Bazen de memduhun yanında Hüsrev'i küçültmüştür:

*Öyle sulţān-ı cihān kim çāker-i der-gāh ider  
Bir kemīne bendesi şad-Hüsrev ü İskenderi*

(K. 2/12)

*Zihī dārū 'n-ni' am kim kāse-şūy-ı maţbaḥ-ı cūdı  
Sezādur olsa Keykāvüs ü Hüsrev dāver-i Dārā*

(Tr. 2/5)

*Şehen-şāh-ı cihān Sulţān Maḥmūd-ı felek-der-gāh  
Sezādur bende olsa der-gehinde Hüsrev ü Dārā*

(Tr. 1/11)

### 2.2.2.30. İbn-i Hâcib

Arap gramerine dair el-Kâfiye ve eş-Şâfiye adlı eserleriyle tanınmış, fıkıh ve aruz ilmi hakkında da eser yazmış bir dil âlimidir<sup>217</sup>. İbn-i Hâcib, H. 570/M. 1175 tarihinde Mısır'ın Yukarı Saîd bölgesinin İsnâ köyünde doğmuş ve H. 646/M. 1249

<sup>216</sup> Tökel, "Hüsrev", *age.*, s. 176; Pala, "Hüsrev", *age.*, s. 220.

<sup>217</sup> Hulûsi Kılıç, "İbnü'l-Hâcib", *DİA*, Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2000, c. 21, s. 55.

yılında vefat etmiştir<sup>218</sup>. İyi bir eğitim almıştır ve birçok konuda yazılmış eserleri bulunmaktadır. Şair, bir tarih beytinde memduhu övmek maksadıyla İbn-i Hâcib'e telmih yapmıştır:

*Vaşşâf-ı zâtı şâ'ib-i der-bânı İbn-i Hâcib  
Olur kimine tâlib dersinde sâ' d-ı üstâd*

(Tr. 45/6)

### 2.2.2.31. İbn-i Hümâm

Hanefî mezhebi fıkıh âlimlerindedir. H. 790/M. 1388 ve H. 861/M. 1457 yılları arasında yaşamış İbn-i Hümâm, fıkıh usulü yanında kelâm, mantık, Arap dili ve edebiyatı, tefsir, hadis sahalarında da yetkin bir âlimdir<sup>219</sup>. Aşağıdaki beyitte şair, memduhun ilim yönünden ne kadar üstün olduğunu belirtmek için onu meşhur fıkıh âlimi İbn-i Hümâm ile birlikte zikretmiştir:

*Nihrîr-i Hemidânî İbn-i Hümâm-ı şânî  
Ol seyyîd-i zamânı görmüş mi çeşm-i nakkâd*

(Tr. 45/11)

### 2.2.2.32. İbn-i Sinâ (Ebû Alî Sînâ)

Ortaçağ tıp biliminin önde gelen temsilcisi, filozof ve âlimidir<sup>220</sup>. Klasik Türk Edebiyatı'nda ilim ve irfanın, hikmet ve felsefenin sembolüdür<sup>221</sup>. Aşağıdaki beyitte şair, memduhun vasıflarını övmek maksadıyla, İbn-i Sinâ'nın öğrencisi olsa memduha uygun düşeceğini belirtmiştir:

*Öyle bir fâzıl u taḥrîr-i zamânuñ el-ḥaḳ  
Olsa şâkirdi sezâ Bû 'Ali Sînâ-yı ḥakîm*

(Tr. 77/8)

<sup>218</sup> Cheneb, Moh., Ben, "İbnü'l-Hâcib", *İA*, Millî Eğitim Basımevi, İstanbul, 1988, c. 5/2, s. 856.

<sup>219</sup> Ferhat Koca, "İbnü'l-Hümâm", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2000, c. 21, s. 87-88.

<sup>220</sup> Zavotçu, "İbn-i Sinâ", *age.*, s. 239.

<sup>221</sup> Onay, "İbn-i Sinâ", *age.*, s. 244.

*Kerīm-i şāf-ıynet dāver-i ğayret-keş-i devlet*  
*Esās-ı ma‘delet hikmet-şinās-ı Bū ‘Alī Sīnā*

(Tr. 11/4)

### 2.2.2.33. İmâd

Talik yazmakla meşhur bir İranlı hattattır ve asırlar boyunca talik üstatları onun izinden gitmişlerdir<sup>222</sup>. Bir kasrın yapımına yazılmış bir tarih beytinde bu cennet güzelliğindeki kasrın İmâd’ı kıskandıracak kadar güzel olduğu ifade edilmiştir:

*Hāşılı ‘Adne degüşmez gören âdem zîrâ*  
*Oldı reşk-âver-i kaşr-ı İrem zât-ı ‘İmâd*

(Tr. 44/23)

### 2.2.2.34. İskender

İskender, Divan şiirinde üç farklı kimlikle karşımıza çıkmaktadır. Bunlardan birincisi Kur’an-ı Kerim’de hayatı hakkında bilgi verilen İskender-i Zü’l-Karneyn<sup>223</sup>, ikincisi Makedonyalı Filip’in oğlu İskender-i Yunanî (Büyük İskender) ve üçüncüsü ise bu kişilerin karıştırılması sebebiyle oluşmuş âb-ı hayâtı arayan İskender’dir<sup>224</sup>. Ni’met Divanı’nda İskender, cihangirliği nedeniyle padişah övgülerinde kullanılmış ve memduh, İskender’e benzetilmiştir:

*Şehri-yâr-ı dād-ger hâkân-ı İskender-zafer*  
*Pādişāh-ı baħr u ber şāhen-şeh-i ğitī-sitān*

(Tr. 87/1)

<sup>222</sup> Pala, “İmâd”, *age.*, s. 231.

<sup>223</sup> Kehf/83-99.

<sup>224</sup> Tökel, “İskender”, *age.*, s. 187; Pala, “İskender”, *age.*, s. 236.



Ayrıca İskender’le birlikte zikredilen efsanevî unsurlardan biri de “âyine-i İskender”dir<sup>225</sup>. Rivayetlere göre bu ayna Aristo’nun icadı olup bu aynadan yüz milden ötesi dahi görülmekte ve düşman kabilelerinin harekâtı izlenmekteydi<sup>226</sup>. İskender’in aynası, Ni’met Divanı’nda sadece bir kıt’ada ve mukayese unsuru olarak yer almaktadır. Padişahın böyle dünyayı gösteren bir sefa aynası var iken, ne Cem’in kadehine ne de İskender’in aynasına kimsenin bakmayacağı ifade edilmiştir:

*Kim baqar cām-ı Cem ü âyîne-i İskendere*  
*Var iken ‘âlem-nümâ bir böyle mir‘ât-ı şafâ*  
*Rû-nümâ olsa derûnından n’ola esrâr-ı dil*  
*Kim nigâh-endâz ola aña şeh-i kişver-güşâ*

(Kt. 1)

Yine İskender, Ye’cüc ve Me’cüc adıyla bilinen, insanları rahatsız eden ve fitne sokup zulmeden kavmin önüne set yapmasıyla bilinmektedir<sup>227</sup>. Şair, bu olaya da telmih yapmıştır:

*O Zü’l-ğarneyn-i ‘aşruñ berr ü bahre hükmi cārîdür*  
*Der-i bi-dād-ı Ye’cüc-ı fiten devrinde mesdûde*

(Tr. 95/7)

### 2.2.2.35. Kahraman

İran mitolojisinde Pişdâdiyân sülalesinden Tahmurs’un oğludur<sup>228</sup>. Divan şiirinde Kahraman, kahramanlık ve yiğitlik sembolü olmuştur. Ni’met, şiirlerinde memduh ile Kahraman arasında ilgi kurmuş ve memduhu adaletli oluşu, savaşçı yönü ile övmüştür:

<sup>225</sup> Tökel, “İskender”, *age.*, s. 202.

<sup>226</sup> Tökel, “İskender”, *age.*, s. 202-203.

<sup>227</sup> Tökel, Ye’c’uc-Me’cüc, *age.*, s. 401.

<sup>228</sup> Tökel, “Kahraman”, *age.*, s. 208.

*Sensin ol şāhib-ķırān-ı dāver-i ‘ālī-cenāb*  
*Ķahramān-ı dād-pīşe Rüstem-i ceng-azmā*

(Tr. 7/2)

*Şehen-şāh-ı ‘adālet-pīşe sulţān-ı zafer-yāver*  
*Ħıdīv-i dād-güster Ķahramān-ı ‘arşa-i heycā*

(Tr. 13/3)

### 2.2.2.36. Kârun

Kur’an-ı Kerim’de adı Firavn<sup>229</sup> ve Hâmân<sup>230</sup> ile birlikte anılan<sup>231</sup> Kârun, Musa Peygamber zamanında yaşamış, zenginliği, cimri oluşu, Allah’a isyan etmesi ile adını duyurmuş ve sonunda da bütün malı ve mülküyle birlikte yere geçmiş İsrailoğullarından bir kişidir<sup>232</sup>. Bazı yapıların imarı için yazılmış tarih beyitlerinde bu yapıların büyüklüğünü ifade etmek için mübalağa sanatına başvuran şair, yapıların tek günlük masrafına Kârun’un hazinesinin (gencine-i bād-âver) yetmeyeceğini ifade etmiştir:

*Ħarc-ı yek-rūze-i iĥsānına olmaz vāfī*  
*Olsa gencine-i bād-âver ü Ķârūn maĥşūş*

(Tr. 60/3)

*Yetişmez maşraf-ı yek-rūzesine*  
*Hezārān genc-i bād-âverle Ķârūn*

(Tr. 84/3)

<sup>229</sup> “Firavn, Hz. Musa zamanında yaşamış, Hz. Musa ve kavmine zulmeden bir Mısır kralıdır”; Pala, “Fir’avn”, *age.*, s. 157.

<sup>230</sup> “Hâmân, Hz. Musa zamanındaki Mısır Firavun’unun veziridir ve Kârun gibi çok zengin bir kimsedir”; Pala, “Hâmân”, *age.*, s. 187.

<sup>231</sup> Mü’min/24.

<sup>232</sup> Zavotçu, “Kârûn”, *age.*, s. 275; Tökel, “Kârûn”, *age.*, s. 380.

### 2.2.2.37. Kayser

Kayser, Eski Roma ve Bizans imparatorlarına verilen unvandır<sup>233</sup>. Ni'met Divanı'nda şair, memduhu övmek maksadıyla padişahın kapısında yüz Kayser ve Dârâ'nın köle olmasını diler ve yine Kayser ve Dârâ'nın padişahın büyüklük dergahının kapıcısı olduğunu ifade etmektedir:

*O sulţân-ı Ferîdûn-şavlet ü şadr-ı şalât kim  
Olur der-bân-ı der-gâh-ı celâli Kayşer ü Dârâ*

(Tr.13/4)

*Şâhenşeh-i muzaffer kâm-âver-i kerem-ver  
Olsun derinde çâker şad-Kayşer ile Dârâ*

(Tr. 14/1)

### 2.2.2.38. Keykâvus

Şehnâme'de adı geçen onikinci İran padişahı olan Keykâvus, Keykubad'ın oğlu ve Siyavuş'un babasıdır<sup>234</sup>. Divan şiirinde daha çok memduhu överken bir kıyas malzemesi olarak kullanılmıştır. Ni'met ise, memduhu Keykâvus'a teşbih etmiştir:

*Zihî dârü 'n-ni' am kim kâse-şüy-ı maţbah-ı cûdı  
Sezâdur olsa Keykâvus ü Hüsrev dâver-i Dârâ*

(Tr. 2/5)

### 2.2.2.39. Kubâd

İran'ın Sasanî sülalesinden olan Kubâd, Nûşirevân'ın babasıdır. Yüz sene padişahlık yapmış, Keykâvus, Keyariş, Keyyeşin, ve Keyermin adlarında dört oğlu olmuştur<sup>235</sup>. Adaleti ile ünlü olan Kubâd, diğer efsanevî İran hükümdarları gibi Divan şiirinde yer almıştır. Şair, bir imarın yapımı için yazdığı bir tarih beytinde bu yapının

<sup>233</sup> Pala, "Kayser", *age.*, s. 263; Zavotçu, "Kayser (Keyser-i Rûm)", *age.*, s. 277.

<sup>234</sup> Zavotçu, "Keykâvus", *age.*, s. 285; Tökel, "Keykâvus", *age.*, s. 221.

<sup>235</sup> "Kubad", *TDEA*, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1982, c. V, s. 428.

kemerinin yüksekliğine değinmiş ve Kubâd başını yukarıya kaldırdığı zaman tacının yere düştüğünden söz etmiştir:

*O deñlü tākı bülend kim dem-i temâşâda*

*Düşerdi ref'-i ser itse zemîne tâc-ı Kubâd*

(Tr. 49/8)

#### 2.2.2.40. Mânî

Çinli ünlü bir nakkaş ve ressam olarak bilinen Mânî, Erjeng adlı resimlerinden oluşan eseri ile ün kazanmış ve resimdeki yeteneğini de kullanarak peygamberlik iddiasında bulunmuş bir kişidir<sup>236</sup>. Yaptığı resimlerle efsâneleşmiş bir şahsiyet olan Mânî, Divan şiirinde bir kıyas malzemesi olarak kullanılmıştır<sup>237</sup>. Ni'met Divanı'nda şair, genellikle yapılan imarın güzelliğini ifade etmek için Mânî'nin tasvirlerini ve sanatını küçültmüştür. Hatta Erjeng adlı eseri ile birlikte verilen Mânî, bu güzel yapıyı görünce kıskançlık denizinin demir atanı olacağı ve güzel eseri Erjengi hayret denizinde boğacağı ifade edilmiştir:

*Lenger-endâz-ı yem-i reşk eyleyüp Mânî-şifat*

*Resm-i hûbî garç-ı baħr-i hayret eyler Erjeni*

(Tr. 98/11)

*Naķş-ı cidâr-ı aħseni şermende eyler Erjeni*

*Behcet-nümâ her revzeni mânende-i kaşr-ı cinân*

(Tr. 80/7)

#### 2.2.2.41. Mehmed Ağa (Sarıcazâde)

Kapıcıbaşı olan Mehmed Ağa, H. Şevvâl 1158/M. Kasım 1745 yılında İstanbul baruthane nâzırı olmuştur. H. 1161/M. 1748 tarihinde de vefat etmiştir<sup>238</sup>.

<sup>236</sup> Zavotçu, "Mânî", *age.*, s. 307.

<sup>237</sup> Tökel, "Mani", *age.*, s. 236.

<sup>238</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 236.

Ni'met, Divan'da 21. tarihte Sarıcazâde Mehmed Ağa'nın bir çeşme yaptırmasına bir tarih düşürmüştür.

*Müjde birle Ni' metâ 'aşâna târîhin didüm*

*İç Muḥammed 'ışkına bu çeşme-i nevdan gel âb* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 21/4)

#### 2.2.2.42. Mehmed Emin Efendi (Hayâtî-zâde)

Mehmed Emin Efendi, IV. Mehmed devri hekimbaşısı Mustafa Fevzi Efendi'nin torunu ve müderris Ahmed Efendi'nin oğludur. Medrese tahsili gören Mehmed Emin Efendi, önce Yenişehir kadısı, sonra H. 1147/M. 1734 yılında da Edirne kadısı olmuştur<sup>239</sup>. H. 26 Zilkâde 1150/M. 17 Mart 1738 tarihinde İstanbul kadılığı görevine getirilmiştir. Bir süre sonra kadılık görevinden alınan Mehmed Emin Efendi, H. 13 Zilkâde 1152/ M. 11 Şubat 1740'da Rumeli kazaskerliğine tayin edilmiş, fakat sonrasında bu görevden azledilmiştir. Mehmed Emin Efendi'ye I. Mahmûd tarafından H. 13 Rebülevvel 1159/M. 5 Nisan 1746 tarihinde şeyhülislâmlık görevi ihsan edilmiştir<sup>240</sup>. Şeyhülislâmlığı kısa sürmüş ve bu görevden azledilmiştir. H. 1160/M. 1747 yılında da hastalanarak vefat etmiştir.

Nimet, Divan'da 77. tarihte Mehmed Emin Efendi'nin şeyhülislâmlık makamına getirilişine bir tarih düşürmüştür:

*Yazdı bu mışra'-ı bālâ ile târîḥ-i du'â*

*Şadr-ı iftâda emîn eyleye 'Allâm-ı Ḥakîm* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 77/18)

<sup>239</sup>Tahsin Özcan, "Mehmed Emin Efendi (Hayatîzade)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c.2, s. 135.

<sup>240</sup>Mehmet İpşirli, "Mehmed Emin Efendi", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 28, s. 462.

### 2.2.2.43. Mehmed Paşa (Tiryâki, Hacı)

İstanbulu olan Mehmed Paşa, Yeniçeri Ocağı'ndan İvaz Odabaşı'nın oğludur. Önce ağa kapısı<sup>241</sup> yazıcılığına, sonra H. 1148-49/M. 1736'da da başyazıcılığa yükselmiştir. H. 1151-52/M. 1739 yılında mevkufatçı<sup>242</sup> olmuştur. H. 1153-54/M. 1741'e kadar Kadı Numan Efendi ile beraber Osmanlı-Avusturya hududunun tespiti çalışmaları için Belgrat'ta bulunmuştur. H. 1157-58/M. 1745'te tersane yangınından sonra tersane emniğine<sup>243</sup> getirilen Mehmed Paşa, bu görevde başarılarından dolayı padişahın teveccühünü kazanmış, önce sadaret kethüdalığına<sup>244</sup>, sonra da H. 21 Receb 1159/M. 9 Ağustos 1746 yılında sadrazamlığa getirilmiştir. H. 17 Şaban 1160/ M. 24 Ağustos 1747 tarihinde bu görevinden azledilmiş ve Rodos'a sürgüne gönderilmiştir. H. 1164-65/ M. 1751 yılında da vefat etmiştir<sup>245</sup>.

Ni'met, Divan'da 17. tarihte Mehmed Paşa'nın sadrazam oluşuna bir tarih düşürmüştür:

*Nāsa tebşîr ile Ni'met didi bālā-tārîḫ*

*Mihr ile dehre vezîr oldı Muḫammed Paşa* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 17/12)

### 2.2.2.44. Nemrûd

Tanrılık iddiasında bulunmuş Bâbil kralı Nemrûd, Hz. İbrahim'i ateşe attırması, Bâbil Kulesi'ni yaptırması ve burnundan giren bir sinek tarafından beyni kemirilerek öldürülmesi yönleriyle bilinmektedir<sup>246</sup>. Ni'met Divanı'nda Nemrûd,

<sup>241</sup> "Ağa kapısı, yeniçeri ağalarının bulunduğu resmî daireye verilen addı."; Pakalın, "Ağa kapısı", *age.*, c. 1, s. 23.

<sup>242</sup> "Mevkufatçı, yave bedelleri, mahlûl tumarlar hasılatı, vakıf yerlerden hazineye ait varidat fazlaları, örfî tekliflerden harbe ait olanlarla meşgul bulunan memurun unvanı idi."; Pakalın, "Mevkufatçı", *age.*, c. 2, s. 497.

<sup>243</sup> "Tersane emini, tersanenin malî ve idarî işleriyle meşgul olan memurun unvanıdır."; Pakalın, "Tersane emini", *age.*, c. 3, s. 465.

<sup>244</sup> "Sadaret kethüdası, sadrazamların birinci derecede yardımcısı olana memur hakkında kullanılır bir tâbirdir."; Pakalın, "Sadaret kethüdası", *age.*, c. 3, s. 80.

<sup>245</sup> Mehmet Yılmaz, "Mehmed Paşa (Tiryaki, Hacı)", *Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi*, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. 2, s. 173.

<sup>246</sup> Tökel, "Nemrud", *age.*, s. 387; Pala, "Nemrûd", *age.*, s. 356.

sadece bir tarih beytinde geçmektedir. Bu beyitte, Nemrûd'un ateşi ile düşmanların gönlüne ateş düşmesi arasında ilgi kurulmuştur ve Hz. İbrahîm'in ateşe atılması olayına telmih yapılmıştır:

*Göricek emr-i cihâda himem-i pâdişehi*

*Düşdi âteş dil-i a' dāya çü nār-ı Nemrûd*

(Tr. 36/8)

#### 2.2.2.45. Nizâmü'l-mülk

Büyük Selçuklu Devleti sultanlarından Alp Arslan ve oğlu Melikşah'ın veziri olan Nizâmü'l-mülk, yirmi yıl boyunca başarılı bir devlet adamı ve Sultan Alp Arslan'ın en büyük yardımcısı olmuştur<sup>247</sup>. Şair, memduhu başarılı bir devlet adamı olması yönleriyle ele almış ve bu yönleriyle Nizâmü'l-mülk ve memduh arasında münasebet kurmuştur:

*Nizâm-ı mülke çün kim hüsn-i niyyet birle sa'y itdi*

*Bu gûne bir Nizâmü'l-mülki itdi Haqq aña ihdâ*

(Tr. 13/5)

#### 2.2.2.46. Nûşirevân, Kısra

İran'ın Sasâniyân sülâlesinden olan Nûşirevân, M.S. 531- 579 yılları arasında hükümdarlık yapmış ve adaletli oluşuyla ün salmış bir hükümdardır<sup>248</sup>. Divan şiirinde daha çok adalet anlayışıyla bahis konusu edilen Nûşirevân, ayrıca yaptırdığı ünlü saraylar ve bu sarayların tâkları ile de meşhur olmuş bir hükümdardır. Bir kasrın tamiri için yazılmış bir tarih beytinde Nûşirevân, bu mülkün tamirine padişah tarafından bina yapıcı olmaya layık görülmemiştir:

*Cihân-bân-ı 'adâlet-pişe kim ta' mîr-i mülkinde*

*Tenezzül eylemez Nûşirevânı itmege bennâ*

(Tr. 5/2)

<sup>247</sup> Zavotçu, "Nizâmü'l-mülk", *age.*, s. 385.

<sup>248</sup> Tökel, "Nûşirevân", *age.*, s. 242; Pala, "Nûşirevân", *age.*, s. 362.

Ayrıca Nûşirevân'ın lakabı Kisrâ'dır<sup>249</sup>. Ni'met Divanı'nda bu isimle de anılmıştır:

*Hulâşa şandal olmaz zevrâk-ı mihr-i felek zirâ  
Süvâr ola aña iclâl ile sulţân-ı Kisrâ-dâd*

(Tr. 35/7)

*Hümâ-i evc-i iqbâlün hemân i' zâz u şevketle  
Bu kaçra sâye-endâz olsun ey sulţân-ı Kisrâ-dâd*

(Tr. 38/11)

#### 2.2.2.47. Hz. Ömer

İkinci halife Hz. Ömer, cennetle müjdelenen on kişiden biridir<sup>250</sup>. Hz. Ebubekir vefat etmeden önce onu halife göstermiştir. İslâma hizmet etmiş, doğruluk ve adaletten ayrılmamıştır. Divan şiirinde özellikle adaletli oluşu ile anılır. Ni'met Divanı'nda Hz. Ömer, memduha bir sıfat olmuştur:

*Sikender-saṭvet Hâtem-ṭabî'at Bu 'Alî-fiṭnat  
'Ömer-'adl ü 'Alî-sîret Hıdîv-i mekremet-pîrâ*

(Tr. 13/8)

#### 2.2.2.48. Rüstem

Sam'ın torunu, Zâl'ın oğlu olan Rüstem, İran'ın ünlü kahramanlarından<sup>251</sup>. Divan şiirinde kahramanlık, kuvvet ve yenilmezlik sembolüdür<sup>252</sup>. Ni'met Divanı'nda Rüstem, memduha bir sıfat olmuştur ya da memduha teşbih yapılmış, memduhun savaşçı yönü ifade edilmiştir:

*Sensin ol şâhib-ķırân-ı dâver-i 'âlî-cenâb  
Ķahramân-ı dâd-pîşe Rüstem-i ceng-azmâ*

(Tr. 7/2)

<sup>249</sup> Onay, "Kisrâ", *age.*, s. 29.

<sup>250</sup> Pala, "Ömer", *age.*, s. 367.

<sup>251</sup> Tökel, "Rüstem", *age.*, s. 247.

<sup>252</sup> Pala, "Rüstem", *age.*, s. 382.



*Ol zamān şavlet ü Rüstem-i neberd-i ‘ālemūñ*

*Pertev-i şemşîr-i âteş-tâbıdur berķ-i cihān*

(Tr. 89/2)

#### 2.2.2.49. Sām

Şehnâme’de adı geçen Sām, Neriman’ın oğlu, Zâl’in babası ve Rüstem’in dedesidir<sup>253</sup>. Divan şiirinde gösterdiği olağanüstü yiğitliklerle, adaletli oluşuyla söz konusu edilmiştir. Ni’met, Sām’ı savaşçı yönü ile anmış ve memduha bir kıyas malzemesi yapmıştır:

*Rezme kaçan āheng ider ne Sām u ne Hūşeng ider*

*Rüstemleri dil-teng ider ol pâdişāh-ı Muhteşem*

(K. 4/29)

#### 2.2.2.50. Sarıcazâde Mehmed Ağa

Önce kapıcıbaşı olan Mehmed Ağa, sonra H. Şevval 1158/M. Kasım 1745 yılında baruthâne nazırı olmuştur. H. 1161/M. 1748’de vefat etmiştir<sup>254</sup>.

Ni’met Divanı’nda 21. tarihte Sarıcazâde Muhammed’in bir çeşme yaptırmasına bir tarih düşürülmüştür:

*Müjde birle Ni ‘metā ‘aţşāna târîhin didüm*

*İç Muḥammed ‘işķına bu çeşme-i nevdan gel āb* (H. 1159/M. 1746)

(Tr. 21/4)

#### 2.2.2.51. Sinimmâr

Numân İbn Münzîr<sup>255</sup> tarafından yaptırılan Havernâk<sup>256</sup> adlı, eşi benzeri görülmemiş sarayı inşa eden ünlü mimardır<sup>257</sup>. Sinimmâr, mimarlığındaki benzersiz oluşuyla ünlüdür. Divan şiirinde daha çok yaptığı Havernâk sarayı ve bunun

<sup>253</sup> Pala, “Sām”, *age.*, s. 390; Tökel, “Sam”, *age.*, 258.

<sup>254</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. IV, s. 236.

<sup>255</sup> “Arabistan meliki Kays b. Numan’dır”; Tökel, “Sinimmâr”, *age.*, s. 460.

<sup>256</sup> “Mimar Sinimmâr tarafından, şimdiki Necef’in yerinde bulunan Hîre şehrinde yapılmış bir köşktür. Bu köşk, çok güzel ve çok büyük olması sebebiyle dillerde dolaşan bir yapı olmuştur.”; Pala, “Havernâk”, *age.*, s. 199.

<sup>257</sup> Tökel, “Sinimmâr”, *age.*, s. 459; Pala, “Sinimmâr”, *age.*, s. 406.

sonucunda da uğradığı haksız muamele ile birlikte anılır<sup>258</sup>. Fakat Ni'met Divanı'nda bir kasrın veya herhangi bir yapının imarı için yazılmış tarih beyitlerinde daha çok yapılan imarın güzelliği ile Sinimmâr ve yaptığı sarayı Havernâk mukayese edilmiştir. Bu beyitlerde kasrı inşa eden üstadı övmek amacıyla Sinimmâr küçültülmüştür. Hatta bu güzel yapıları gören Sinimmâr kıskançlık deryasının düşkünü olacaktır:

*Olur üftâde-i deryâ-yı hâsed bî-şebîh*

*Görse bu kaşrı Sinimmâr-ı Havernağ inşâd*

(Tr. 44/14)

*Ne kâdir tarh u icâda Sinimmâr-ı felek anuñ*

*Ne cānı var ki naqşını ide bu tarzla Bihzād*

(Tr. 38/5)

Yine başka bir beyitte şair, “Sinimmâr, bu güzel imarı görmüş olsaydı onu yapan üstadı tebrik ederdi” ifadesi ile telmih sanatına başvurmuştur:

*Eger göreydi Sinimmâr iderdi şad-taḥsîn*

*Ki resm-i ḥüb ile tarh eylemiş anı üstād*

(Tr. 49/10)

### 2.2.2.52. Sultan I. Mahmûd

H. 3 Muharrem 1108/M. 2 Ağustos 1696 yılında Edirne'de doğan Sultan Mahmûd, II. Mustafa'nın büyük oğludur ve annesi Sâliha Sultan'dır<sup>259</sup>. Patrona Halil ayaklanmasından sonra tahttan çekilen III. Ahmed'in yerine H. 19 Rebûlevvel 1143/M. 2 Ekim 1730 tarihinde Osmanlı padişahlarının yirmi dördüncüsü olarak tahta çıkmıştır<sup>260</sup>. Birçok ayaklanma ve isyan ile uğraşan Sultan Mahmûd, askerî

<sup>258</sup> Daha geniş bilgi için bkz. Tökel, “Sinimmâr”, *age.*, s. 459-462.

<sup>259</sup> Abdülkadir Özcan, “Mahmud I”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 27, s. 348.

<sup>260</sup> Zavotçu, “Sultân I. Mahmûd”, *age.*, s. 461.

yönden yapılanma ve yenilenme gereğinin şart olduğu bilinci ile birçok yenilikler yapmıştır. Ayrıca İstanbul-Edirne arasındaki mîrîye ait bütün kasırları tamir ettirmiş, özellikle de İstanbul'un imarı için çalışmıştır. Lâle Devri'nde başlayan imar faaliyetlerini daha bilinçli şekilde sürdürmüş, birçok cami, köşk, mescit ve çeşme yaptırmıştır<sup>261</sup>. Osmanlı Devleti'ne son parlak dönemini yaşatan I. Mahmûd, H. 27 Safer 1168/M. 13 Aralık 1754 tarihinde vefat etmiştir.

Sultan I. Mahmûd devrinde yaşayan Ni'met, şiirlerinde padişaha epeyce yer vermiştir. Ona övgüler yağdırmış ve padişahı birçok tarihî ve efsanevî şahısla mukayese etmiştir. Bu şahıslar övgüde ona bir sıfat olmuş ya da teşbih yoluyla padişahın bir özelliğine vurgu yapılmıştır. Ayrıca Divan'da Sultan Mahmûd'un imar faaliyetlerine de yer verilmiş ve bu hususta birçok yapıya tarih düşürülmüştür. Aşağıda şairin padişahın savaşçı yönüne, adaletli ve kerem sahibi bir zat olmasına, akıllı ve zeki oluşuna değindiği sadece birkaç beyit örneği verilmiştir:

*Baħr-i mevvâc-ı kerem Ĥazret-i Sulţân Maħmûd*  
*Luţfina nisbet ile kaţre degüldür deryâ*

(Tr. 8/1)

*Ĥazret-i Sulţân Maħmûd-ı Felâţun-re`y kim*  
*Oldı zâtı bâ`ış-i âsâyiş-i kevn ü mekân*

(Tr. 87/2)

*Ĥazret-i Sulţân Maħmûd-ı `adâlet-perverüñ*  
*`Ahd-i pâkinde esâs-ı salţanat oldı metîñ*

(Tr. 90/1)

*Ĥazret-i Sulţân Maħmûd-ı mağazi-pişenüñ*  
*Eyledi şit ü şadâ-yı `adli çarħı pür-ţanîñ*

(Tr. 91/1)

<sup>261</sup> Zavotçu, "Sultân I. Mahmûd", *age.*, s. 460. Daha geniş bilgi için bkz. Özcan, *age.*, c. 27, s. 348-352.

### 2.2.2.53. Şeddâd

Hûd Peygamber zamanında yaşamış olan Şeddâd, Yemen'deki Âd kavminin hükümdarıdır<sup>262</sup>. Hakkındaki rivâyetlere göre, Peygamber ve sâlih kişilerden işittiği âhiret âlemindeki Cennet'in benzerini yaptırmak iddiasında bulunmuş ve bunun neticesinde Bağ-ı İrem adı verilen efsanevî bir bahçe yaptırmıştır<sup>263</sup>. Şeddâd, Divan şiirinde daha çok yaptırdığı bu muhteşem Bağ-ı İrem ve bu bağdaki köşkler ve saraylar ile söz konusu edilmiştir. Ni'met Divanı'nda bir yapının imarı için yazılmış bir tarih beyitinde, bu yapının kemerinin yüksekliği söz konusu edilirken Şeddâd'a telmih yapılmıştır:

*Bu irtifâ'ıla tanzîr iderdüm eflâkı  
Fîrâz-ı fâkıma hem-ser olaydı seb'-Şeddâd*

(Tr. 49/9)

### 2.2.2.54. Verdinâz Kadın

Sultan I. Mahmûd'un dördüncü eşi olan Verdinâz Kadın, H. 13 Ramazan 1219/M. 16 Aralık 1804 yılında vefat etmiştir<sup>264</sup>.

Ni'met Divanı'nda 19. ve 73. tarihlerde Verdinâz Kadın'ın yaptırdığı bir çeşmeye şair, bir tarih düşürmüştür:

*Tab'a cârî oldı bir târih-i ra'nâ Ni'metâ  
Verdinâz Kadın mu'allâ çeşmesinden iç gel âb* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 19/7)

*Halka işrâb eyle Ni'met bi-bedel târih ile  
Verdinâz Kadın gül-âb-ı ayn-ı cûd itdi sebîl* (H. 1154/M. 1741)

(Tr. 73/6)

<sup>262</sup> Zavotçu, "Şeddâd", *age.*, s. 495.

<sup>263</sup> Tökel, "Şeddâd", *age.*, s. 394.

<sup>264</sup> Mehmed Süreyyâ, *age.*, c. I, s. 87.

### 2.2.2.55. Yusuf Hemedânî

Yusuf Hemedânî, ehl-i sünnet âlimlerindendir ve Hanefî fıkıh ve münazara âlimi olmuştur. H. 440/M. 1048 ve H. 535/M. 1140 yılları arasında yaşamış bir âlimdir<sup>265</sup>. Ni'met Divanı'nda sadece bir beyitte yer alan Hemedânî, telmih yoluyla söz konusu edilmiştir:

*Nihrîr-i Hemidânî İbn-i Hümâm-ı şânî*

*Ol seyyîd-i zamâni görmiş mi çeşm-i naqqad*

(Tr. 45/11)

### 2.2.2.56. Zeyd u Amr

Arapça gramerde örnek verilirken kullanılan Zeyd ve Amr, belirsiz bir erkek isimdir. Amr'dan başka Zeyd ve dişi olarak da Hind isimleri kullanılmaktadır. Osmanlı geleneğinde şeyhülislâmlar, fetvâ verirlerken fetvâ isteyeninin adını kullanmazlar, onun yerine vehm olan Zeyd, Amr, Hind vs. gibi isimler kullanırlardı<sup>266</sup>. Ni'met Divanı'nda da bu isimlere rastlanmaktadır. Şair, Şeyhülislâm Esad Efendi'nin bu makama gelişi için yazdığı tarihin bir beytinde bu isimleri zikretmektedir:

*Mevrûşidur bu mesned itsün Hudâ mü 'eyyed*

*Zeyd u 'Amr u mü 'ebbed emrine ola münkad*

(Tr. 45/12)

<sup>265</sup> Uyan, "Yusuf Hemedânî", *age.*, c. III, s. 2074.

<sup>266</sup> Pala, "Amr", *age.*, s. 23.

### 2.2.3. YER ADLARI

#### 2.2.3.1. Aden

Aden, Güney Arabistan'da Kızıldeniz'e bitişik bir sahil şehridir<sup>267</sup>. Eskiden beri inci çıkarılan bu şehirde günümüzde de inci üretimi devam etmektedir. Edebiyatımızda Aden, inci ile birlikte kullanılmaktadır. Ni'met Divanı'nda padişahın bir kasrın imarı için Aden şehrinden inci getirdiği ifade edilmiştir:

*Tarh için piş-geh-i kaşrina hâkân-ı Hoten*

*Tâ 'Adenden getürüp lü'lü'-i meknûn maşşûs*

(Tr. 60/6)

#### 2.2.3.2. Adn

Cennetin en yüksek mevkiine veya değişik yerlerinin tamamına verilen addır<sup>268</sup>. Adn cennetinde Allah müminlere görüneceği için cennetlerin en üstü Adn cennetidir<sup>269</sup>. Ni'met Divanı'nda Beşiktaş'ta bir kasrın imarı için yazılmış bir tarih beytinde, bu kasrın güzelliğini gören insanoğlunun onu Adn cennetine bile değişmeyeceği ifade edilir:

*Hâşılı 'Adne degüşmez gören âdem zîrâ*

*Oldı reşk-âver-i kaşr-ı İrem zât-ı 'İmâd*

(Tr. 44/23)

#### 2.2.3.3. Bâğ-ı İrem

Bâğ-ı İrem, Âd kavminin hükümdarı Şeddâd tarafından cennet bahçelerine benzetilerek yaptırılan görkemli bahçedir<sup>270</sup>. Ni'met Divanı'nda bir binanın imarı için yazılmış tarihlerde bu yapılan binalar, Bâğ-ı İrem'e benzetilmiş ya da Bâğ-ı İrem bu imarların yanında küçültülmüştür:

<sup>267</sup> Pala, "Aden", *age.*, s. 7.

<sup>268</sup> Y., Şevki Yavuz, "Adn", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1988, c. 1, s. 390.

<sup>269</sup> Pala, "Cennet", *age.*, s. 88.

<sup>270</sup> Pala, "Bâğ-ı İrem", *age.*, s. 54.

*N'ola Bâğ-ı İremdür dirse âdem aña şâdıkdur*

*Nümû-dâr olmamış emşâli dünyâda anuñ zîrâ*

(Tr. 4/9)

*Hudâya şad-hezârân hamd u şükr olsun ki devrinde*

*Zemîn reşk-âver-i Bâğ-ı İrem halk-ı cihân dil-şâd*

(Tr. 48/12)

#### 2.2.3.4. Bathâ

Mekke-i Mükerreme'nin eski adıdır<sup>271</sup>. Hz. Peygamber'in doğumu için yazılmış bir kaside beytinde Mekke ve Medine sakinlerine talihin, kısmetin ulaştırıldığı zikredilmektedir:

*Himmet-i şâhânesiyle nev-be-nev itmekdedür*

*Sâkinân-ı Yeşrib ü Baḥḥâya İşâl-i nevâl*

(K. 3/8)

Bilindiği üzere mirâciyelerin, Recep ayının 27. gecesi camilerde ve özel dinî toplantılarda musikîsiz olarak makamla okunması eski geleneklerimizdendir<sup>272</sup>. Peygamberimizin doğum yılı için yazılmış bir na'tta şair buna değinmiştir. Zamanın padişahına Allah ilham vermiş ve o da mirâciye naatını eda etmiş, okumuştur:

*Lîk şâhen-şâh-ı devrâna Hudâ ilhâm idüp*

*İtdi mi'raciyye na'tın beyt-i Baḥḥâda edâ*

(Tr. 1/19)

<sup>271</sup> Pala, "Bathâ", *age.*, s. 58.

<sup>272</sup> Pala, "Mi'raciye", *age.*, s. 323.

### 2.2.3.5. Belgrad

Belgrad, Sırbistan ve Karadağ'ın ve bağlı Sırbistan Cumhuriyeti'nin başkentidir. Tuna ve Sava ırmaklarının birleştiği ve Avrupa'yı Balkanlara bağlayan üç önemli tarihsel yolun kesiştiği noktada yer almaktadır<sup>273</sup>.

Ni'met Divanı'nda 55. tarihte Hacı Beşir Ağa'nın Belgrad'a bir çeşme yaptırmasına bir tarih düşürülmüştür:

*Yapdı ez-cümle Beligrada bu ra'nā çeşmeyi  
Ravza-i cennetde cārī oldı gūyā cūy-ı şīr*

(Tr. 55/3)

Yine Divan'da 7. tarihte Belgrad'ın fethine şair, bir tarih düşürmüştür:

*Eyleyüp himmet Beligraduñ daħi teşhīr yine  
Ol dilīr-i şāhibü 't-tedbīr-i nuşret ihtivā*

(Tr. 7/9)

### 2.2.3.6. Beşiktaş

Marmara Bölgesi'nde İstanbul kentini oluşturan ilçelerden biri olan Beşiktaş, Bizans döneminde asıl kentten kopuk, dinsel kurumların yerleştiği küçük bir köy görünümünde olup 17. yüzyılda bu semte kaptan-ı deryâların yerleşmesi ile gelişmeye başlamıştır<sup>274</sup>. Bu çevreye birçok yeni çeşme, cami yapılmıştır ve son yedi padişahın sürekli ikâmetgahları Beşiktaş olmuştur.

Ni'met Divanı'nda şair, Beşiktaş semtine padişahın 3. ve 44. tarihlerde bir kasır, 23., 39. ve 69. tarihlerde bir başka kasır yaptırmasına bir tarih düşürmüştür. Yine Divan'da 5. tarihte Beşiktaş semtinde yer alan padişahın kasrının kapısına bir tarih düşürülmüştür. Ayrıca 59. tarihte Hazine-dâr Beşir Ağa'nın Beşiktaş semtinde taş dikmesi olayına yani nişan taşı sahibi olmasına da bir tarih yazılmıştır:

<sup>273</sup> Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi, "Belgrad", Ana Yayıncılık, İstanbul, 2004, c. 4, s. 5.

<sup>274</sup> Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi, "Beşiktaş", age., c. 4, s. 138.



*Cây-ı nev-der-geh-i şevk-âver-i Sulţân Maĥmûd*

*Bî-bahâ kaçır-ı Beşiktaş-ı hümâyûn-âbâd* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 44/30)

*Cây-ı vâlâ-yı Beşiktaşa bu kaçır-ı dil-firîb*

*Oldı zîb-i ĥüsn-i nev çün ĥâl-i rûy-ı dil-rübâ*

(Tr. 3/12)

### 2.2.3.7. Beytullâh, Beytü'l-Harem

Kâbe, Mekke'de Harem-i Şerîf'in içinde bulunan kutsal binadır ve "Beytullâh", "Beyt'ül-Harem" gibi isimlerle de zikredilmektedir<sup>275</sup>.

Şair, Dârüssaâde Ağası Beşir Ağa'yı Beytü'l-Harem'in gözetini, koruyanı olarak ifade etmiştir:

*Nâzır-ı Beytü 'l-Harem manzûr-ı şâh-ı muĥterem*

*Maĥrem-i ekrem Beşîr Ağay-ı pâkîze-ĥışâl*

(K. 3/12)

### 2.2.3.8. Bursa

Marmara Bölgesi'nde il ve il merkezi olan şehir, Uludağ'ın kuzeybatı eteğinde, aynı adlı ovanın güney kenarında yer almaktadır<sup>276</sup>. Tarih boyunca Bursa, siyasî, iktisadî ve kültürel yönden önemli bir şehir olmuş ve birçok âlim, mutasavvıf, tarikat şeyhi, şair, edip ve tarihçi yetiştirmiştir.

Ni'met Divanı'nda 26. tarihte Hacı Beşir Ağa'nın Bursa'da yaptırdığı bir çeşmeye bir tarih düşürülmüştür. Ayrıca aşağıdaki beyitte Emir Sultan Hazretlerinin Bursa'ya gelişi olayına telmih yapılmıştır:

*İşte ez-cümle Burusa şehrini tenvir iden*

*‘Ârif-i bi 'llâh Emîr Sulţân-ı kerrûbî-şifât*

(Tr. 26/3)

<sup>275</sup> Pala, "Kâbe", *age.*, s. 245.

<sup>276</sup> Halil İnalçık, "Bursa", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 6, s. 445.

### 2.2.3.9. Çin

Çin, Türkistan'da bir şehrin adıdır ve çini kâseleri oradan gelmektedir<sup>277</sup>. Edebiyatımızda umumiyetle resim sanatının merkezi ve menşei olarak görülmüştür<sup>278</sup>. Çin, “nigâr”, “nakş”, “nukûş”, “sûret” gibi kelimelerle birlikte işlenmiştir. Ni'met Divanı'nda imar edilen bir binanın güzelliğini övmek maksadıyla şairin Çin ile birlikte bu kelimeleri kullandığı görülmektedir:

*Rûh-bağış oldı mücessem şūrî ervâha*

*Nakş-ı rengini nigâr-ḥâne-i Çine maḥsūd*

(Tr. 34/8)

*Ḥâme-perdâz-ı hüner-mend-i nigâristân-ı Çin*

*Görse ger nakşın olur ḥayretle ğarḳ-âb-ı ḥayâ*

(Tr. 3/16)

Ayrıca Sultan I. Mahmûd'un fetih gücünü göstermek maksadıyla şair, padişahın emir ve fermanını bir asker ile ulaştırırsa hemen Çin ve Sencer ülkelerini topraklarına katacağını ifade etmiştir:

*Emr ü fermânın resîde itse bir serheng ile*

*Mülkine zamm eyler idi mülk-i Çin ü Sencarı*

(K. 2/13)

### 2.2.3.10. Hoten, Hatâ

Eskiden Çin ülkesinin kuzeyine, Mançurya, Moğolistan ve Doğu Türkistan çevrelerine verilen isimdir. Aynı zamanda buraları istilâ eden bir Moğol kabilesi de bu adla anılmaktadır. Kıtâ, Hitay, Hoten, Hutun gibi farklı kelimelerle de ifade edilmektedir. Batı kaynakları Hatâ'yı bir bölge, Hoten'i ise bu bölgede kurulmuş bir

<sup>277</sup> Onay, *age.*, s. 130.

<sup>278</sup> TDEA, “Çin”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1977, c. 2, s. 149.

şehir olarak kaydetmektedirler<sup>279</sup>. Şair, aşağıdaki beyitlerde memduhu övmek maksadıyla onu Hoten ülkesinin hakani ve Hatâ şehrinin şahı olarak nitelendirmiştir:

*Tarḥ için piş-geh-i kaşırna ḥāḳān-ı Ḥoten*

*Tā ‘Adenden getirüp lü’lü’-i meknūn maḥşūş*

(Tr. 60/6)

*Gevher-i ser-tāc-ı şāhān meḥḥar-ı ‘Osmāniyān*

*Bende-i der-gāhı ḥāḳān-ı Ḥoten şāh-ı Ḥatā*

(Tr. 1/2)

### 2.2.3.11. İran

Batı Asya’da yer alan devletin adıdır<sup>280</sup>. Ni’met, Ali Paşa’nın vezirlik makamına getirilişine yazdığı tarihte, Ali Paşa’yı övmüş, onun himmetli ve güzel fikirli bir zat oluşunu ifade etmek için onun bu güzel tabiatının İran’a dahi ulaştığı zikredilmiştir:

*Virüp İrana daḥi ḥüsn-i re’y ü himmetūñ şūret*

*Sezādur nāmuñı levḥ-i sipihre itseler imlā*

(Tr. 13/20)

### 2.2.3.12. İstanbul

Marmara Denizi’ni Karadeniz’e bağlayan İstanbul Boğazı’nın güney girişinin her iki yanında yer alan kenttir<sup>281</sup>. İstanbul, tarih boyunca Bizans ve Osmanlı imparatorluklarının merkezi olmuş ve önemli bir rol oynamıştır.

Divan’da 8. tarihte Vezir Ahmed Paşa’nın İstanbul’a bir çeşme yaptırdığından bahsedilmiştir:

<sup>279</sup> Semra Kapsal, “Hatâ”, *TDEA*, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1981, c. 4, s. 151-152.

<sup>280</sup> *Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, “İran”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 10, s. 5746.

<sup>281</sup> *Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, “İstanbul”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 10, s. 5852.

*Şehr-i İstanbula cārī şularuñ ez-cümle*

*Eyledi menba<sup>ç</sup> u mecrāsını cümle ihyā*

(Tr. 8/4)

### 2.2.3.13. Kastamonu

Batı Karadeniz bölümünün iç kesiminde yer alan kentin adıdır<sup>282</sup>. Ni'met Divanı'nda Reisülküttâp Hacı Mustafa Efendi'nin memleketi Kastamonu'da yaptırdığı medresenin imarına bir tarih düşürülmüştür:

*Qıldı ihlâşla ihyā-yı 'ulūm u ādāb*

*Yapdı bir medrese-i pāk re 'isü 'l-küttāb* (H. 1160/M. 1747)

(Tr. 24/6)

### 2.2.3.14. Mora

Yunanistan'ın güneyindeki tarihî Peloponnesos yarımadasına verilen isimdir<sup>283</sup>. Ni'met, Vezir Bekir Paşa'nın Mora beldesine vali olarak tayin edilmesine yazdığı bir tarihte onun Mora beldesinde sağladığı adaleti ve yaptırdığı hayırlı eserleriyle orayı ihya ettiğini belirtmiş, onu olgunluk sahibi bir zat olarak nitelendirmiştir:

*Belde-i Morayı teşrīf ideli iqbālile*

*'Adl u hayrāt ile ihyā itdi ol şāhib-kemāl*

(Tr. 70/2)

### 2.2.3.15. Nemçe

Osmanlıların Avusturya'ya verdikleri addır. Avusturya ile ilişkilerin başladığı 17. yüzyıldan sonra bu isim kullanılmaya başlanmıştır<sup>284</sup>. Ni'met Divanı'nda Belgrad'ın fethi için yazılmış bir tarihte Osmanlı ve Avusturya arasında yapılan savaşta Avusturya ordusu yenilgiye uğratılmıştır. Bu beyitte de şair buna değinmiştir:

<sup>282</sup> *Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, "Kastamonu", Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 11, s. 6486.

<sup>283</sup> Michael Kiel, John, Alexander, "Mora", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2005, c. 30, s. 280.

<sup>284</sup> *Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, "Nemçe", Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 14, s. 8590.

*Ḥamdüli 'llāh Nemçenüñ gördük amān-ḥāh oldıgın*

*Saṭvet-i İslāmı izhār itdük ey Rüstem-vegā*

(Tr. 7/12)

### 2.2.3.16. Rum

Eskiden Doğu Roma İmparatorluğu Anadolu'yu da kapsadığı için Anadolu, “Rûm” ve Anadolu insanı da “Rûmî” olarak adlandırılmıştır<sup>285</sup>. Bu kelime ile kastedilen şey, aslında bu ülkede yaşayan insanlardır ve “Rum ili, mülk-i Rum, memleket-i Rum” ifadelerinden de anlaşıldığı üzere ülke anlamı zikredilmektedir<sup>286</sup>. Şair, aşağıdaki beyitte, memduhun Rum ülkesinin Veysî tabiatlı kimsesi olması dileğinde bulunmuştur:

*Ol semiyi-i Muştafâ 'allāme-i müşkil-güşā*

*Münşî-i 'atebi ola Veysî-nihād mülk-i Rûm*

(Tr. 78/2)

### 2.2.3.17. Şehbâ

Suriye'nin en önemli ikinci büyük şehri olan Halep, Anadolu'dan Mezopotamya'ya ve Akdeniz'den İran'a giden ana yolların kavşak noktasıdır<sup>287</sup>. Aynı zamanda da Kuzey Suriye'nin en önemli şehridir. Halep şehri, “Şehbâ”, “Halebü'ş-Şehbâ” isimleriyle de kullanılmaktadır<sup>288</sup>.

Ni'met, Divan'da 1. ve 52. tarihlerde Sultan I. Mahmûd'un Şehbâ beldesinde yaptırdığı bir çeşmeye bir tarih düşürmüştür:

*Cûd-ı Kevşer-zâsı ser-şâr eyledi Şehbâyı da*

*Maḥz-ı şehd-i dâdudur Sulṭān Maḥmûduñ bu mā'(H. 1161/M. 1748)*

(Tr. 1/13)

<sup>285</sup> Pala, “Rûm”, *age.*, s. 380.

<sup>286</sup> Selami Turan, “Necâtî Beğ'in Şiirlerinde Yer Adları”, *Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, Aralık 2009, S. 20, s. 136.

<sup>287</sup> Tâlib Yâzîcî, “Halep”, *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 15, s. 239.

<sup>288</sup> Ferit Devellioğlu, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, (Yay. Haz. Aydın Sami Güneyçal), Aydın Kitabevi, Ankara, 2004, s. 984.

*Yaz be-kilk-i cevherin târîh Ni' met sen dahi*

*İç revân oldu Halebde hem-çü Zenzem 'ayn-ı şîr* (H. 1161/M. 1748)

(Tr. 52/13)

### 2.2.3.18. Şumnu

Bulgaristan'da bulunan bir kentin adıdır<sup>289</sup>. Ni'met Divanı'nda 66. tarihte Kethüdâ Şerif Halil Ağa'nın Şumnu kasabasında bir cami yaptırmasına bir tarih düşürülmüştür:

*Vaşfına tarh itdi Ni' met dahi bir târîh-i hûb*

*Hem-çü nûr ihyâ olındı câmi'-i pâk-ı şerîf* (H. 1154/M. 1744)

(Tr. 66/8)

### 2.2.3.19. Yesrib

Medine-i Münevvere'in eski adıdır<sup>290</sup>. Ni'met Divanı'nda Hz. Peygamber'in doğumu için yazılmış bir kaside beytinde bütün Mekke ehli ve Medine'nin sakinleri yüz ve başlarını şükür secdesine koymuşlardır:

*Cümle ehl-i Mekke vü sükkân-ı Yeşrib ser-te-ser*

*Secde-i şükre nihâde itdiler rûy u seri*

(K. 2/24)

<sup>289</sup> *Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi*, "Şumnu", Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 18, s. 11107.

<sup>290</sup> Pala, "Yesrib", *age.*, s. 482.

## 2.2.4. NEHİRLER

### 2.2.4.1. Ceyhun

Orta Asya'nın en büyük iki nehrinden biri olarak bilinen Ceyhun<sup>291</sup>, Pamir dağlarından çıkıp Aral gölüne dökülür. Amuderya ismiyle de bilinmektedir. Divan edebiyatında âşğın gözyaşları nehirler gibi akar<sup>292</sup>. Ni'met, Tahir Ağa adlı bir zatın kerimesinin doğumu için yazdığı bir tarihte, Ceyhun nehri ile gözyaşları arasında ilgi kurmuştur:

*Eyleye 'ayn-ı haḫādan ḫānedānın Ḥaḫḫ emīn*  
*Nehr-i Ceyḫūn ola a' dā dīdesi üzre dumū'*

(Tr. 64/5)

Yine padişahın eşsiz nitelikteki kalyonunun denize indirilmesine yazılmış bir tarihte bu ağır gemiyi görünce sanki Ceyhun nehrinin revan olduğu zannedilmektedir:

*O keḫṫī-i girān-temkīni gör kim*  
*Revān olmış iken çün āb-ı Ceyḫūn*

(Tr. 84/12)

### 2.2.4.2. Fırat

Türkiye topraklarında doğan ve Irak'ta Dicle nehri ile birleştikten sonra denize ulaşan akarsudur<sup>293</sup>. Hacı Beşir Ağa'nın Bursa'da Emir Sultan Türbe ve Camisi'ni tamir ettirmesi için yazılmış bir tarihte, Fırat'ın tatlı suyunda memduhun vasıflarının zahir olduğu ifade edilmiştir:

*Luḫf-ı Ḥaḫ ta' mīri zeylinde bu āb-ı ḫoş-güvār*  
*Oldı zāhir kim anuñ evṣāfidur 'azb-ı Fırat*

(Tr. 26/5)

<sup>291</sup> Emel Esin, "Amudeya", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1991, c. 3, s. 98.

<sup>292</sup> Pala, "Ceyhun", *age.*, s. 91.

<sup>293</sup> Metin Tuncel, "Fırat", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1996, c. 13, s. 31.

### 2.2.4.3. Kevser

Cennette bir suyun adı olan Kevser ile ilgili tefsirlerde çeşitli izahlar yapılmıştır. Kevser'in bir akarsu veya göl olduğu, boyunun Mekke ile Yemen, eninin de Safâ ile Aden arası kadar olduğu, oradan bir kez içenin bir daha susamadığı gibi birçok görüş ortaya atılmıştır<sup>294</sup>. Ni'met Divanı'nda imar edilen çeşme ve sebillerin suyu Kevser suyuna teşbih edilmiştir. Bu imarların suyu Kevser kadar tatlı ve saftır:

*Kevser-i cūdını icrā için ol şāh-ı kerīm*

*Böyle bir çeşme binā itdi çü havz-ı mevrūd*

(Tr. 40/5)

*Sebīl-i şāf u dil-cū-ıtarhı 'ayn-ı Kevser-i cennet*

*Felekde çeşme-i mihre olur nūr-pāş u pertev-dād*

(Tr. 48/14)

### 2.2.4.4. Meriç

Bulgaristan'ın iç kesimlerinden doğup Türkiye-Yunanistan sınırından Ege denizine ulaşan akarsudur<sup>295</sup>. Ni'met Divanı'nda bir çeşmenin imarı için yazılmış bir tarihte bu çeşme, Meriç nehri ile mukayese edilmiştir ve suyu Meriç nehrini kıskandıracak niteliktedir:

*Zemzem-āsā kıldı her sūya revān*

*Eyledi reşk-āver-i nehr-i Merīc*

(Tr. 29/2)

<sup>294</sup> Pala, "Kevser", *age.*, s. 268.

<sup>295</sup> Metin Tuncel, "Meriç", *DİA*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2004, c. 29, s. 188.



### 2.2.4.5. Nil

Mısır'ın hayat kaynağı olarak bilinen Nil, Akdeniz'e dökülür<sup>296</sup>. Divan şiirinde daha çok bereket ve feyiz kaynağı olarak ifade edilir. Ni'met Divanı'nda imar edilen sebil ve çeşmeler daha çok Nil'e teşbih edilmiştir:

*Ol şehen-şāh-ı kerem-kār 'Azīz-i Mıṣr-ı cūd*  
*Eyledi luṭfila sīr-āb 'ālemi mānend-i Nīl*

(Tr. 72/2)

### 2.2.4.6. Umman

Arap yarımadasındaki ülkeden Hint kıyılarına kadar uzanan Hint Okyanusu'na bahr-i Ummân denir<sup>297</sup>. Ni'met, bir çeşmenin imarı için yazdığı bir tarih beytinde padişahın bu cömertlik muhiti ile Umman ve Nil'in eşit olamayacağını dile getirmiştir:

*Ol şeh-i İskender-āyīnūñ muḥīṭ-i cūdına*  
*Hem-terāzū-yı tesāvī olamaz 'Ummān u Nīl*

(Tr. 71/2)

## 2.2.5. KOZMİK ÂLEM

### 2.2.5.1. Felek

Ni'met Divanı'nda felek; “çarh”, “arş-ı berîn”, “asumân”, “gerdûn”, “semâ”, “nüḥ-kıbâb”, “arş”, “sipihr”, “atlas”, “çarh-ı çârümîn” gibi kelimelerle söz konusu edilmektedir. Yücelik, yükseklik, sonsuzluk, genişlik gibi özellikleriyle anılmış ve “tâk”, “kubbe”, “kemer”, “kasr”, “tas”, “sakf” gibi kelimelerle birlikte kullanılmıştır. Daha çok memduhu övmek maksadıyla ya da imarı yapılan binanın kemerinin

<sup>296</sup> Pala, “Nīl”, *age.*, s. 359.

<sup>297</sup> Pala, “Ummân”, *age.*, s. 465.

yüksekliğini vermek ve yapının güzelliğini, ne kadar görkemli olduğunu belirtmek amacıyla bu imar ile birlikte zikredilmiştir:

*Ṭanīn-i ʿadli ṭas-ı ḳubbe-i gerdūna peyveste  
Zülāl-i cūdın itmiş şeş-cihāt-ı ʿāleme icrā*

(Tr. 18/2)

*Öyle sulṭān-ı sipihr-evreng-i Dārā-ḥaşmetüñ  
Ṭāḳ-ı ʿarşa zıll-ı luṭf-ı reʿfeti oldı resīd*

(Tr. 32/2)

*Ṭāḳ-ı ḳadr u şerefi tā o ḳadar ʿālīdür  
Ki ider hem-çü duʿā ʿarş-ı berīn üzre şuʿūd*

(Tr. 37/12)

*Ne ḳaşr ol sâḥa-i nev-sebzi dil-bend ü zümürüd-fām  
Ne ḳaşr ol zīb-i saḳf u bām-ı aʿlāsı felek-bünyād*

(Tr. 38/4)

*Görinen şekl-i hilāl sāl-ı nev itme ḳıyās  
Der-geh-i şehde felek çevgānıla oynar cirid*

(Tr. 43/5)

*Saḳfi rehīn-i nüḥ-ḳıbāb ṭāḳı anuñ gerdün-tāb  
Hem-çü duʿā-yı müstecāb peyveste-i nüḥ-āsumān*

(Tr. 79/6)

*Öyle aḡay-ı şadāḳat-kār kim emşālını  
Görmemiş devr ideli çeşm-i sipihr-i çārümīn*

(Tr. 90/13)

### 2.2.5.2. Yıldızlar

Divan şiirinde “necm”, “ahter”, “kevkeb”, “sitâre” gibi kelimelerle karşımıza çıkan yıldızlar, daha çok parlak oluşlarıyla söz konusu edilirler. Yıldızların burçları oluşturması, insan mizacı üzerinde etkili olmaları, güneşin yanında küçük oluşları gibi birçok inanış vardır. İşte bu inanışlar şiirlere de yansımaktadır. Ayrıca yıldız kümeleri ve gezegenler de birer yıldız olarak şiirlerde geçmektedir<sup>298</sup>.

Ni'met Divanı'na bakıldığında yıldızlar, daha çok parlak olmaları ve insan üzerinde etkili oluşları ile anılmaktadır. Bazen memduhu övmek maksadıyla onun talihinin parlaklığından söz edilirken bazen de bir imarın güzelliği ve parlaklığı zikredilmektedir:

*Merhabâ ey burc-ı iqbâlün meh-i sa‘d-ahteri*

*Kim kudümüñdur şühuruñ mâye-i zîb ü ferî*

(K. 2/1)

*Ol kûtb-ı çarh-ı ma‘delet ol mâh-ı burc-ı mekremet*

*Hurşîd-i gerdûn-menzilet şâhen-şeh-i encüm-ğuzem*

(K. 4/18)

Allah, o zata yıldızı iyi yani bahtı açık bir oğul bağışlamıştır, güneş, onun parlak yüzünü görünce utanmaktadır:

*Hudâ ol zâta bir ferzend-i nîk-ahter ‘atâ kıldı*

*Olur şermende rûy-ı tâb-nâkından anuñ hurşîd*

(Tr. 46/2)

<sup>298</sup> Pala, “Yıldız”, *age.*, s. 482.

Bu beyitte memduh, “meh” kelimesi ile açık istiareli olarak kullanılmış ve yıldızların kandilindeki ışık ve parlaklık, memduhun parlaklığının yanında zerre kadar küçük kalmıştır:

*Öyle meh kim t̄āb-baḥṣ olsa ruḥ-ı pākīzesi*  
*Zerredür bu meṣ‘al-i encümdeki nūr u lümū‘*

(Tr. 64/2)

Allah, zamanın şahını günden güne mutlu kılmış ve onun talihinin yıldızı, batıdan doğuya her yeri aydınlatmıştır:

*Ḥaḳ ṣeh-i devrāna mes‘ūd eyleyüp günden güne*  
*Kevkeb-i iḳbālī pertev-baḥṣ ola tā ğarb u şarḳ*

(Tr. 67/2)

Bir sandal yapımı için yazılmış bir tarih beytinde, bu sandalın güneş gibi fanusunun alevi âlemi aydınlatandır ve geceyi süsleyen ay da onun bu ışığından faydalanmaktadır:

*Şu‘le-i fānūs-ı mihr-āsāsı ‘ālem-tābdur*  
*Kim fūrūğından olur māh-ı şeb-ārā müstefīd*

(Tr. 42/5)

Ay ve güneş bu dergahın iki bekçisi olmuştur ve onlar da şahlar şahının gelişinden kendilerine pay almışlardır:

*İki der-bān oldu bu der-gehde māh u āfitāb*  
*Oldı zirā maḳdem-i şāhen-şehīden behre-yāb*

(B. 12)

Abdülfettah isimli bir zatın doğumu için yazılmış bir tarih beytinde bu zat, “gül çehreli ay” ile ifade edilmiş ve açık istiareli olarak kullanılmıştır. Allah’a şükür ki, (doğumuyla) gül çehreli hilâl, kandil gibi cihana aydınlık bahşetmiştir:

*Şükr-i Bārī yine bir māh-ı nev-i gül-çehre*  
*Tāb-baḥşā-yı cihān oldı mişāl-i mişbāḥ*

(Tr. 30/1)

Padişahın Ayasofya’da yaptırdığı imaretler için yazılmış bir tarih beytinde bu yapıların güzelliği ve görkemini ifade etmek için şair, teşbih ve teşhis sanatlarına başvurmuştur. Onun yüce kemerini görünce onu yeni ay (hilâl) sanma, gökyüzü bile bu imarı görünce hayretten parmağı ağzında kalmış yani şaşakalmıştır:

*Māh-ı nev şanma görince ṭāḳ-ı vālā ṭarḥını*  
*Āsumān olmış aña ḥayretle engüşt-der-dehān*

(Tr. 87/7)

#### 2.2.5.2.1. Bercîs

Müşteri yıldızıdır. Eski Türklerin takvim bilgisinde önemli rol oynamıştır<sup>299</sup>. Feleğin kadısı ve hatibi olarak bilinir ve bu yıldız etkisinde doğanlar düzgün ve güzel söz söylerler<sup>300</sup>.

*Hilâl-i sāl-i nev zan itme bir Bercîs-i felek şimdi*  
*Yazar taḳvīm-i nev zer-kilk ile Sulṭān Maḥmūda*

(Tr. 95/3)

#### 2.2.5.2.2. Ferkadân

Kuzey kutbuna yakın iki yıldızdan her birine verilen addır ve bu ikisine birlikte Ferkadân denilmektedir<sup>301</sup>. Daima buldukları yerden doğup batırlar<sup>302</sup>.

<sup>299</sup> TDEA, “Müşteri”, İstanbul, 1986, c. VI, s. 487.

<sup>300</sup> Pala, “Müşteri”, *age.*, s. 344.

<sup>301</sup> TDEA, “Ferkad”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, c. 3, s. 201.

<sup>302</sup> Pala, “Ferkadân”, *age.*, s. 153-154.

Sa'dâbâd'da bulunan Nev-peydâ isimli köprünün üzerindeki iki köşkün bu adla anıldığı bilinmektedir<sup>303</sup>.

*Öyle dil-keş tarh n'ola eyleyüp inşâ anı  
Kim firâz-ı kubbe-i vâlâsı farğ-ı Ferğadân*

(Tr. 89/11)

### 2.2.5.2.3. Keyvân

Zühal yıldızı olarak bilinen Keyvân<sup>304</sup>, gökteki yedi gezegenden biridir. İranlılar bu yıldızı Keyvan (kadri yüce padişah) olarak isimlendirmişlerdir. “Koruyucu”, “gözetici”, “bekçi” gibi manalarda kullanılmaktadır<sup>305</sup>.

*Der-i 'adlinde bu kaşr-ı hümâyün-ı cihân-dâruñ  
Nigeh-dârı Ferruğ der-bânı Keyvân hâcibi Dârâ*

(Tr. 5/6)

### 2.2.5.2.4. Pervîn, Süreyyâ

Yedi yıldızdan meydana gelen yıldız topluluğuna verilen addır. Divan edebiyatında daha çok gerdanlığa benzetilir<sup>306</sup>.

*Degüldür huşe-i Pervîn kudûmın eyleyüp tebrîk  
Felek âvîze-i mehd itdi ihdâ aña mürvârid*

(Tr. 46/4)

### 2.2.5.2.5. Utârid

Merkür gezegeni olarak bilinen Utârid<sup>307</sup>, eski astronomiye göre ikinci kat gökte bulunan yıldızın adıdır. Divan edebiyatımızda felek kâtibi (debîr-i çerh) olarak

<sup>303</sup> TDEA, *age.*, s. 201.

<sup>304</sup> Pala, “Keyvân”, *age.*, s. 268.

<sup>305</sup> TDEA, “Zuhâl”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1988, c. 8, s. 671.

<sup>306</sup> TDEA, “Süreyyâ”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1988, c. 8, s. 77.

<sup>307</sup> Pala, “Utârid”, *age.*, s. 465.

geçmektedir. Hitabet, belâgat, ve fesahatı simgeler ve daha çok kalem ve defter ile birlikte anılır<sup>308</sup>.

*Felekde biñde bir luḡfin ‘Uḡārid idemez taḡrīr*  
*Nihālān-ı çemen ḡāme-i midādı olsa da deryā*

(Tr. 18/3)

#### 2.2.5.2.6. Zühre, Nahîd

“Nâhid”, “Çobanyıldızı”, “Venüs”, “Kervânkıran” adlarıyla da bilinen Zühre, parlak bir yıldızdır. Efsaneye göre Zühre, İranlı çok güzel ve şûh bir kadındır, Hârut ve Mârut adlı meleklerle içki içirmiş ve onlardan ism-i azam duasını öğrenerek semaya yükselmiştir. Allah da onu gökyüzünde parlak bir yıldızla çevirip insanlara ibret olsun diye orada bırakmıştır<sup>309</sup>. Divan şiirinde eğlence, aşk, şarkı, güzellik, parlaklık unsurlarıyla birlikte anılmaktadır.

*Bu künbed-i minā nedür yā Zühre-i zehrā nedür*  
*Bir aşlı yok efsānedür luḡfi yanında kân-ı yem*

(K. 4/26)

*Ḥuşe-i Pervīn mehd-i nāzınuñ āvīzesi*  
*Zühre vü Nāhīd eḡrāfında mānend-i şümū‘*

(Tr. 64/3)

<sup>308</sup> TDEA, “Utarid”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1998, c. 8, s. 469.

<sup>309</sup> Pala, “Hârût”, *age.*, s. 194.

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### METİN



### 3.1. Transkripsiyon İşaretleri

ء : ʾ, a, A, e, E

ض : ḍ, Ḍ, ḏ, Ḑ

ب : b, B

ط : ṭ, Ṭ

پ : p, P

ظ : ḏ, Ḑ

ت : t, T

ع : ʿ

ث : ṯ, Ṭ

غ : ğ, Ğ

ج : c, C

ف : f, F

چ : ç, Ç

ق : q, Q

ح : ḥ, Ḥ

ك : k, K, ħ, Ĥ

خ : ḫ, Ḫ

ل : l, L

د : d, D

م : m, M

ذ : ḏ, Ḑ

ن : n, N

ر : r, R

و : o, O, ö, Ö, v, V, u, U, ü, Ü

ز : z, Z

ه : h, H

ژ : j, J

ی : y, Y, ı, I, i, İ

س : s, S

ش : š, Š

ص : š, Š

**METİN**

[1b]

*Bismi 'llāhi 'r-raḥmāni 'r-raḥīm<sup>310</sup>*

*Naḳş-ı bedī' est zi-kilk-i ḳadīm*

*Ey nām-ı tū ārāyīş-i dīvān-ı kemāl*

*Tesvīd ü beyāz-ı nuḳḳ-rā dāde cemāl*

*Ez-naẓm-ı ḳaşāyid ü tevāriḥ ü ḡazel*

*Cüz ḥamd-ı tū nist maḳşad-ı ehl-i maḳal*

(1) Şāni' -i meṭālī' -i ḡazel-serāyān-ı dīvān-ı feşāḥat (2) ve cāmi' -i şaḥāyif-i eş'ār-ı siḥr-āşār-ı belāḡat (3) zebān-ı ḳalem-i bedāyi' -raḳam-ı leṭāfet (4) ve ḥāme-i 'anber-şemmāme-i gevher-feşān-ı berā'at ile evrāḳ-ı beyzā-ṭırāz-ı i'cāz-nişān üzre āḡāz-ı semt-i tesvīd ü taḥrīr ola (5) evvelā ḥamd-i Ḥudā-yı şāni' -i bī-mişāl (6) ve şalāt u selām-ı Resūl-i Ekrem-i ḥuceste-ḥişāl ve evlād-ı 'ıẓam (7) ve aşḥāb u āl ve midḥat-i şehen-şāh-ı Maḥmūdū'l-fi'āl ile (8) tevşīḥ ü taşḍīr-i vazīfe-i ḥāl 9) ve lāzıme-i zımmet-i erbāb-ı kemāl oldığı (10) bī-ḳıl ü ḳāl olmaḡla (11) ḥamd ü sipās (12) ve şükr-i bī-ḳıyās (13) ol *Meliki 'n-nās<sup>311</sup>* (14) *İlāhi 'n-nāsa<sup>312</sup>* olsun ki (15) ḳible-i şafvet-i aşḥāb-ı ihtiyāc (16) şāḥibi't-tāc ve'l-mi'rac (17) ol mefḥar-ı mevcūdāt (18) 'aleyhi efdālū'ş-şalāt (19) ve ekmelū't-taḥıyyāt (20) Ḥazretlerinüñ [2a] zümre-i ümmet-i maḳbūle-i sūtūde-cāhından itmekle dībāce-i ser-nāme-i mübāhātımız hem-ser-i Ferḳadān ve ber-feḥvā-yı *küntüm ḥayra ümmetin uḥricet li'n-nās<sup>313</sup>* (1) naẓm-ı kerīmiyle müşār-ı bi'l-benān-ı 'ālemiyān idüp pertev-i mihr-i ḳudsiyyü't-ṭulū' (2)

<sup>310</sup> “Esirgeyen ve bağışlayan Allah’ın adıyla, ilk kalemden icat olunmuş nakış. Ey ismi, olgunluk divanının süsü olan! Sözün karalamasına ve beyazına sen güzellik verirsin, gazel, tarihler ve kasidelerden oluşan nazmdan, söz ehlinin maksadı, sana hamdetmekten başka bir şey değildir.”

<sup>311</sup> Nās/2.

<sup>312</sup> Nās/3.

<sup>313</sup> “Siz insanlar için çıkarılmış en hayırlı ümmetsiniz.”; Âl-i İmrân/110.

ağdesiyyü'l-lümû'ından pür-zîyâ itmekle maḥremân-ı der-gâh-ı füyûzât-ı nâ-mütenâhî olan zümre-i şu'arâ-yı mülhemünüñ dil-âgâhlarını (3) *inne mine 'ş-şî'ri le-ḥikmeten*<sup>314</sup> (4) ve *inne mine 'l-beyânı le-sihren*<sup>315</sup> (5) ḥirmen-i pür-eminün sâḥa-i fesîḥu'l-mesâḥa-i luṭf u in'âmından ḥüſe-çîn-i senâbil-i celâ'il-i tekrîm ile tecellî (6) ve şad-hezâr füyûzât ile tesellî eylediği (7) gürûh-ı ma'ârif-şükûhuñ her biri bir vâdîde cevelân (8) ve her biri bir semte 'atf-ı inân (9) her birinde bir lehce (10) ve her birinde bir ṭavr-ı pür-behce (11) her birinün nazmında bir edâ (12) ve her birinün nây-ı kaleminde bir şadâ (13) her birinde bir ḥüsn-i reftâr (14) ve her birinde bir lezzet-i güftâr (15) nev-be-nev bedîdâr olup (16) kimi na't-ḥân-ı mu'ciz-beyân (17) ve kimi kaşâyid-perdâz-ı tâze-zebân kimi tarz-ı gâzelde ḥoş-reftâr (18) kimisi meşnevîde lü'lü'bâr (19) kimi rubâ'ide Ḥâletî-güyâ kimi ebyât u kıt'ada yek-tâ (20) kiminün nesri şubḥa-i gevher (21) kimi inşâda Nergisî-perver olup her biri bir eşer izhârıyla nâm-dâr (22) ve her biri zamânında medîḥa-gû-yı evşâf-ı şehri-yâr ile kesb-i iştihâr (23) ve sezâ-vâr-ı nigâh-ı i'tibâr ola gelüp (24) bu 'abd-ı kalîlü'l-bizâ'a (25) ve bu 'adîmü'l-istiṭâ'a daḥi perverde-i ḥânedân-ı devleti (26) ve ni'am-ḥürde-i ḥân-ı inâyeti oldıgum (27) nuḥbe-i sülâle-i âl-i 'Osmânî (28) güzîde-i dūd-mân-ı cihân-bânî (29) pâdişâh-ı kâdr-dân-ı fazâ'il-şî'âr şehri-yâr-ı (30) ma'ârif-perver-i ma' delet-dişâr (31) ser-levḥa-i dîbâce-i mecmû'a-i şevket (32) satr-ı evvel-i risâle-i mekremet (33) mefhûm-ı ibâret-i celâlet (34) ma'nî-i rengîn-i manzûme-i şecâ'at (35) mü'essis-i mebnî-i meberrât (36) müşeyyid-i erkân-ı ḥayr u ḥasenât [2b] (1) nâsiḥ-i tevâriḥ-i tarz-ı kühen (2) mücid-i nev-resm-i leṭâfet-efgen (3) veliyyü'n-ni'met-i bî-imtinân Ḥudâvend-i kâam-baḥş-ı nâdire-dân (4) e's-sultân ibnü's-sultân e's-sultânü'l-gâzî Maḥmūd Ḥân (5) ibnü's-sultân Muştafâ Ḥân (6) *lâ-zâlet evrâku devletihi merkûtehü ilâ âḥiri 'z-zamân*<sup>316</sup> (7) Ḥâzretlerinün ḥurşid-i zât-ı melekiyyü'l-ḥisâlleri (8) bi'l-yümni ve'l-iḳbâl zîb-âver-i taḥt-ı iclâl oldığı sâl-i ferḥunde-fâldan ilâ hâze'l-

<sup>314</sup> “Şiirde, mutlak bir hikmet vardır.”; Yılmaz, Mehmed, *age.*, s. 84.

<sup>315</sup> “Beyanda, mutlak bir sihir vardır.”; Yılmaz, *age.*, s. 83.

<sup>316</sup> “Devletin yaprakları sonsuza kadar sönmesin.”

ân gâşş (u) semîn ser-zede-i ʔab<sup>ʕ</sup>-ı ʕabd-i kem-terîn olan cümle-i eş<sup>ʕ</sup>âr-ı perişân-  
 mağalden evvelâ tevârîh-i garrâ ber-tertib-i hürûf-ı hecâ şebt ü imlâ ve ber-mişâl-i  
 nemle-i za<sup>ʕ</sup>ife işbu mecelle-i nazîfe-i kem-terâne (9) ma<sup>ʕ</sup>rûz-ı der-gâh-ı Süleymân-ı  
 bâr-gâh-ı hüsv-âne kıldı (10) ve *mine 'l-lâhi 'l-lütfu ve 't-tevfîk ve hüve ni' me 'l-*  
*Mevlâ ve ni' me 'r-refîk*<sup>317</sup>

---

<sup>317</sup> “Lütuf ve başarı Allah’tandır ve O, ne güzel dosttur ve ne güzel arkadaşır.”

# KASİDELER

Na' t-1 Şerîf Bâ-Sitâyiş-i Mâh-1 Mevlid-i Nebiyy-i Ekrem Şallallâhu ' Aleyhi

Vesellem

1

*Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilün*

1. Hâmdüli 'llâh rû-nümâ oldu yine mâh-1 rebî'  
Yümnle burc-1 şerefden itdi ' arz-1 incilâ
2. Öyle meh kim eşrefidür seb' a-i seyyârenüñ  
Şem' ine pervânedür hûrşîd-i raḥşân-1 semâ
3. Nâm-dâş olmağladur her dem bahâruñ şöhreti  
Feyz-i şevḳ eyler rebî' -i maḳdemiyle dâ'imâ
4. Ğurre-i tâbendesî ebrû-yı maḥbûbân-1 şehri  
Tal' at-1 ferḥundesî âyîne-i feyz-i Hudâ
5. Ol meh eylerse n'ola da' vâ-yı rüçḥân-1 şeref  
Nüh-kırbâb-1 çarḥ zîrâ andan oldu rüşenâ
6. Neyyir-i raḥşende-i ' âlem-fürüz-1 menḳabet  
Ya' ni sulṭân-1 serîr-ârâ-yı mülk-i ıştîfâ
7. Öyle sulṭân-1 şeref-baḥşâ-yı taḥt u tâc-1 dîn  
Kim odur fermân-revâ-yı milket-i şer' -i Hudâ
8. Ebr-i gevher-bâr-1 nîsân-1 rebî' -i maḳdemi  
Kıldı aşdâf-1 cihâmı pür-dür-i nûr-1 Hudâ

9. Ol ŧeh-i kŧrsi-niŧin-i ' arŧ-1 a' lā-y1 berin  
Kim odor Refref-sŧvār-1 ' arŧa-gāh-1 kibriyā

## [3a]

10. Nŧŧha-1 icād-1 mevcŧdāta zāt-1 pākidŧr  
Hāttime-pirāy-1 te'lif-i risālet ihtivā
11. Pertev-endāz oldığı dem maŧrıķ-1 iķbālden  
Hāfiķaynı ķıldı envār-1 nŧbŧvvet pŧr-ziyā
12. Ya' ni ol māh-1 mŧnevver-sāz-1 ' ālem iķre ķŧn  
Tāb-baħŧā-y1 ŧŧhŧr oldı o ŧāh-1 enbiyā
13. Ol ŧehŧn tebrik-i yŧmn-i maķdemiyle her sene  
Na' t-h'ānān-1 ŧefā' āt-h'āhidur bāy ŧ gedā
14. ŧehri-yārān-1 gŧzīn-i dŧde-i ' Oŧmāniyān  
Hizmet-i na' t-1 velādetle iderdi i' tinā
15. Bā-ħuŧŧ ol ŧāh-1 ekrem pādiŧāh-1 muħterem  
ŧehri-yār-1 Cem-ħadem ŧāhen-ŧeh-i kiŧver-gŧŧā
16. Hādīm-i Beytŧ'l-Harem maħdŧm-1 eŧnāf-1 ŧmem  
Nām-dāŧ-1 Faħr-i ' ālem zıll-1 memdŧd-1 Hŧdā
17. Hāzret-i Sultān Maħmŧd Hān-1 ' āli-himmetŧn  
Piŧesi tevķir-i sultān-1 rŧsŧldŧr dā'imā



18. Olmadı ez-cümle şāhān-ı selefden birine  
Böyle nev-āşār bir Hızr-ı hidāyet-i reh-nümā
19. Līk şāhen-şāh-ı devrāna Hūdā ilhām idüp  
İtdi mi' rāciyye na' tın beyt-i Baḥḥāda edā
20. Taḥt-gāhında daḥi her sāl ber-de 'b-i ḳadīm  
Oḳunur manzūm-ı mevlid-i Resūl-i müctebā
21. 'Andelibān-ı nevā-sāzı olup ol meclisūn  
Şad-hezārān şevḳle na' tında eylerler nevā
22. Hidmet-i Peyḡambere eyleyüp teşmīr-sān  
Mefḥar-ı dārü 's-sa' āde Hāzret-i Beşīr Aḡa
23. Ya' ni fermān-ı hümāyūnıla ol şāhen-şehūn  
Şehd-i elṭāf-ı 'ināyātın ider ḥalkā 'aṭā
24. Yek-zebān-ı ittifāḳ olup melā 'ik ser-te-ser  
Tuṭiyān-āsā o şāha böyle eylerler du' a
25. Da 'imā ser-sebz ide Mevlā riyāz-ı devletin  
Ta meh-i şehir-i rebī' ü 'l-evvel ola rū-nümā
26. Şevket-āne ḥāme-i Ni' met bu beyt-i pākda  
Biri cevher-pāş iki tāriḥ ile itdi şenā

27. Dâ'imâ bulsun tülû'ından şeh-i 'âlem feraḥ  
 [3b] Nev-meh-i mevlid heme âfâkı kıldı pür-ziyâ (H. 1162/M. 1749)

Na't-ı Şerîf Bâ-Sitâyiş-i Mâh-ı Mevlid-i Nebiyy-i Ekrem Şallallâhu 'Aleyhi

Vesellem

2

*Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilün*

1. Merḥabâ ey burc-ı iḳbâlün meh-i sa' d-aḫteri  
 Kim ḳudümüñdur şühürün mâye-i zîb ü ferî
2. Öyle meh kim anda pertev-baḫş-ı 'âlem oldu çün  
 Nüh-sipîhr-i 'izz ü şânuñ âfitâb-ı enveri
3. Faḫr iderse tâ-be-ḫaşr bu şerâfetle n'ola  
 K'oldı milâd-ı şeh-i kevineyn anuñ nâm-âveri
4. Öyle şeh kim fâ'izü'l-envârı mihr ü mâh idi  
 Rû-nümâ olmazdan evvel âsumânuñ ḫâveri
5. Öyle şeh kim maḫzar-ı maẓmûn-ı levlak idi ol  
 Daḫi icâd olmadın çarḫ-ı berinün çenberi
6. Öyle şeh kim vâḳıf-ı esrâr-ı *kâf u nûn*<sup>318</sup> idi  
 Bu mezâhir olmadın 'âlemde cilve-güsteri

<sup>318</sup> Kef ve nun (kün): “O, bir şeyi yaratmak isterse ona yalnız “Ol” demesi yeter. Ol dediği şey hemen oluverir.”, Yılmaz, age., s. 89; Bakara/ 117; Âl-i İmrân/ 47; Nahl/40.

7. Öyle şeh kim rīzesinüñ der-geh-i vālāsıdur  
Şehri-yārān-ı cihānuñ gevher-i t̄ac-ı seri
8. Öyle şeh kim h̄izmet-i h̄āk-i deriyle fahr ider  
‘ Ālemüñ sulṭānı şāhān-ı cihānuñ ekberi
9. Hamdüli ’llāh dūde-i ‘ Oşmāniyāna bu şeref  
Dād-ı H̄aḫdur kim o nesl-i pāküñ olmuş mefharı
10. Bā-ḫuşūş sulṭān-ı ‘ ālem H̄azret-i Maḫmūd H̄ān  
Kim odur silk-i selāṭinüñ mu‘ allā-gevheri
11. Öyle sulṭān-ı cihān kim çāker-i der-gāh ider  
Bir kemīne bendesi şad-H̄üsrev ü İskenderi
12. Emr ü fermānın resīde itse bir serheng ile  
Mülkine zamm eyler idi mülk-i Çin ü Senceri
13. Bezm-i h̄aşşında o sulṭān-ı cihān-bānuñ revā  
Olsa h̄ākān-ı H̄oten micmer-fürüz-‘ anberi
14. Ol h̄idiv-i ma‘ delet-fermānuñ olmuş cümle hep  
Şehri-yārān-ı cihān aḫkāminuñ fermān-beri
15. Ol şehen-şāh-ı cihān-dāruñ medār-ı faḫridür  
H̄izmet-i beyt-i H̄udā vü ravza-i Peygamberi

16. Eyleyüp ol hizmete me'mûr ağa bendesin  
Kim odor halvet-sarây-ı hâşşımuñ ser-defteri
- [4a]
17. Ya' ni kim dârü's-sa' âde Hâzret-i Beşîr Ağa  
Şimdi oldur ol mu' allâ-mesnedüñ zîb-âveri
18. Öyle ağay-ı kerem-perver ki kem-nâm eyledi  
Cüdımuñ âvâzesi şayt-ı saḡâ-yı Ca' ferî
19. Faḡr ider zât-ı şeref-mendile ol şadr-ı güzîn  
Bir nazîri gelmedi zirâ ki Âdemden beri
20. İdelüm inşâf mir'ât-i ' avâlim içre hiç  
Var mı görmiş böyle bir zât-ı mekârim-perveri
21. Hüsni ḡulḡ itse tecessüm zâtıdur zirâ hemân  
Bir mücessem nûr-ı ḡulḡ itmiş Hudâ ol dâveri
22. Öyle himmet eyledi tanzîm-i emr-i şurrede  
İtmemiş eslâf-ı emcâd-ı kirâmından beri
23. Cümle ehl-i Mekke vü sükkân-ı Yeşrib ser-te-ser  
Secde-i şükre nihâde itdiler rûy u seri
24. Bir Hicâzî perdeden tekrâra âğaz itdiler  
Şâh-ı devrânuñ du' â-yı devletin ins ü peri

25. Һamdüli ʾllāh peyk-i Һacc u Һurre bā-yümn ü selām  
Müjde-res tebşīr idince ol Һeh-i vālā-deri
26. Һizmet-i meşküre-i meʾmüresi memdūҺ olup  
İtdi mükrim ferve-i semmūr ile ol dāveri
27. Bu daҺi baҺt-ı hümayün-ı Һeh-i zī-şāndur  
Kim ʿaṭā kılmış Һudā bir böyle himmet-perveri
28. Һaқ bağışlaya Һehen-şāh-ı cihān-bāna hemān  
Sāyesinde ola iқbāl ü saʿ ādet rehberi
29. Ey veliyyü ʾn-niʿ met-i ʿālem budur ümmīd kim  
Һişşe-yāb ola o Һidmetinde Niʿ met-çākeri
30. Ola her bir sālīne pīrāye zīb-i inzimām  
ʿİzzetüñ pek zübdesi iқbālin ān-bālā-teri
31. Ola zīr-i sāye-i sultān-ı ʿālemde müdām  
Dest-giri ʿavn-i Һaқ tevfiқ-i Bārī yāveri

Naʿt-ı Şerīf Bā-Sitāyiş-i Māh-ı Mevlid-i Nebiyy-i Ekrem Şallallāhu ʿAleyhi

Vesellem

3

*Fāʿilātün/ Fāʿilātün/ Fāʿilātün/ Fāʿilün*

1. Bāreka ʾllāh ey meh-i tābende-i ferҺunde-fāl  
LevҺaşa ʾllāh feraҺ-baҺş-ı gürūh-ı vecd ü Һāl

2. Sen o mäh-1 ' âlem-ârâsın ki senden ' afitâb  
İktibâs-1 feyz-i nür itse sezâ rûz u leyâl
- [4b]
3. Sen o mäh-1 şevk-pîrâsın ki mânend-i rebî'  
Mağdemünle itdi ezhâr şafâ-yı ' arz-1 cemâl
4. Sensin ol mäh-1 münevver-sâz kim hürşîd-veş  
Sende tâbân oldı sulţân-1 rüsül bî-kıl ü kâl
5. Öyle sulţân-1 serîr-ârâ-yı mülk-i iştıfâ  
Kim vücûdudur bu îcâd-1 mezâhir bî-me'âl
6. Ol şeh-i zîb-âver-i taht-1 risâlet kim anuñ  
Hîdmetile fahr ider Sulţân-1 Maħmûdü 'l-fi'âl
7. Öyle sulţân-1 şerî' at-pîşe kim dâ'im ider  
Hürmet ü ta'zîm ü sulţân-1 rüsülle iştıgâl
8. Himmet-i şâhânesiyle nev-be-nev itmekdedür  
Sâkinân-1 Yeşrib ü Baḥḥâya îşâl-i nevâl
9. Hâşılı ol şehri-yâr-1 dîn ü devlet-perverün  
Bu serîr-i 'adle bir mişli daḡi gelmek muḡâl
10. Bâ-ḡuşuş âşâr-1 mevlûd-1 Resûli neşr için  
Her sene tertîb idüp bir meclis-i feyz-iştîmâl

11. Cāmi<sup>‘</sup> -i cennet-mekān Sulṭān Aḥmed Ḥānda  
Cem<sup>‘</sup> olur emr-i hümāyūnıla erkān-ı ricāl
12. Nāzır-ı Beytü ’l-Ḥarem manzūr-ı şāh-ı muḥterem  
Maḥrem-i ekrem Beşīr Ağay-ı pākīze-ḥışāl
13. Eyleyüp ol meclis-i ’ālīde ber-de ’b-i ḳadīm  
Ḥizmet-i me ’müresin tekmīl ol şāhib-kemāl
14. ’Arz-ı tebşīr-i berīd-i müjde-i Ḥaccāc ile  
Ḥākipāy-ı şehri-yāra eyledikde rüyimāl
15. Ḥidmeti meşķūr olup sulṭān-ı devrāndan olur  
Ḥil<sup>‘</sup> at-i taḥsīn ile mükrem o zāt-ı bī-hemāl
16. Ḥaḳḳ anı hem pādişāh-ı ’ālemi iḳbāl ile  
Müstedām-ı ’ömr ü devlet eylesün her māh u sāl
17. Sāyesinde ola Ni<sup>‘</sup> met bendesi daḥi müdām  
Midḥat-ı şāh-ı cihān-ārāyıla şīrīn-maḳal
18. Oldı zīrā iltifātıla o bezm-i ḥāşda  
Ḥamdüli ’llāh ḥişşe-yāb-ı rütbe-i şaffü ’n-ni<sup>‘</sup> āl
19. Olur enzār-ı Veliyyü ’n-ni<sup>‘</sup> met elbet mevşila  
Rütbe-i vālāya bā-’avn-i Ḥudā-yı lā-yezāl

[5a]

20. Ba<sup>ç</sup> d-ez̄in diġġat-i du<sup>ç</sup> ādur itme taṭvīl sūhan  
Nazmuñ ey ḥāme ne deñlü olsa da sihr-i ḥelāl
21. Şafha-i āfāka zirā zer-midād-i mihr ile  
Şebt-i evşāf-ı hümayūnı ‘adīmü’l-iḥtimāl
22. Ol şeh-i İskender-āyīn-i cihān-dāruñ hemān  
Görmeye mir ‘āt-ı ṭab<sup>ç</sup> -ı enveri gerd-i melāl
23. Şevketin efzūn idüp ser-mesned-i iclālde  
Eylesün dā<sup>ç</sup> im Ḥudāvend-i Celīl-i Zü‘l-Celāl

### Nazīre-i Bahāriyye-i Nef‘ī

4

*Müstef‘ ilün/ Müstef‘ ilün/ Müstef‘ ilün/ Müstef‘ ilün*

1. Geldi yine faşl-ı bahār oldı dem-i geşt ü güzār  
Gül-zāra gelsen de ne var ey nev-nihāl-i gonçe-fem
2. Ey sāķi-i şūḥ u (...) şahbāyıla cāmı pür it  
Cem gitdigi reftāra git baş gülşen-i bezme ḳadem
3. Remzūñ zamān-ı kāmıdūr vaġt-i şafā-yı cāmıdur  
Gül-geşt-i bāġ eyyāmıdur zevġ idecek demdür bu dem
4. Şenlendi şahbā-ḥāneler ḳaldı teḥī kāşāneler  
Tertīb idüp cānāneler şahn-ı çemende bezm-i Cem



5. Sākī vü muṭrib ser-be-ser virmekde bāğa zīb ü fer  
Rindāna zāhid reşk ider ger olsa da şeyḥu 'l-Harem
6. Der-dest ola çār-pāreler raqş eyleye meh-pāreler  
Cüş eyleye fevvāreler girmez ele bir böyle dem
7. Dilber de şūḥ u nerm ola āşüfte vü ser-germ ola  
Bülbül gibi bī-şerm ola nüş eyledikçe bāde hem
8. Ey sākī-i dil-keş-ḥırām şevk-āver-i bezm-i müdām  
Bir cām ile eyle bekām luṭfuñla olsun muḡtenem
9. Devr eyle bezmi sū-be-sū rindān-ı 'ışkā şun ṭulū'  
Peymāneyi tā-be-gülū pür eyle sākī gel bu dem
10. Bezm-i çemende ehl-i dil 'ıyş u ṭarabla müştāḡil  
Sen de gönülden pası sil tā kılmaya jengār-ı ḡam
11. Bu pest ü bu bālā dime gel meclise 'özr eyleme  
Her ne düşerse payıma luṭf ile sākī kııl kerem
12. Meydür medār-ı şevk-i cān belki ḡayāt-ı cāvidān  
Eyler dilīr ü nev-civān rindānı hengām-ı herem
13. Mey dilleri ābād ider feyz-i şafā 'icād ider  
Fikr-i ḡamı eb'ād ider gelmez derūna bīm ü hem

[5b]

14. Mey bir zen-i muhtâledür rez-duhterine hâledür  
Rûyında gûyâ hâledür ol kâkül-i pür-çîn ü hâm
15. Bir sâgar-ı mey şun bize naql itmege şey şun bize  
Dem-sâz olup ney şun bize ey muṭrib-i dil-keş-nağam
16. Biz ʿışkla üftâdeyiz âvâreyiz âzâdeyiz  
ʿİşret için âmâdeyiz sâķi bize şun cām-ı Cem
17. Ey hâme gel Allâh için luṭf it Ḥabîbu ʿllâh için  
Tâ vaşf-ı zıllu ʿllâh için eyle dile feyz-i kerem
18. Ol kuṭb-ı çarḥ-ı maʿdelet ol mâh-ı burc-ı mekremet  
Ḥurşîd-i gerdün-menzilet şâhen-şeh-i encüm-ḥuzem
19. Yektâ-neverd-i kâr-zâr Rüstem-neberd-i nâm-dâr  
Râyet-i firâz her diyâr şâhib-livâ-yı zer-ʿalem
20. Kişver-güşâ-yı bî-bedel zıll-ı Hudâ-yı lem-yezel  
Gelmiş degüldür mâ-ḥaşal bir böyle şâh-ı muhterem
21. Şâhenşeh-i ʿâlî-ḥaseb dānende-i fenn-i edeb  
Olmış vedîʿ â cümle hep zātında esrâr-ı ḥikem
22. Sulṭân-ı dîn Maḥmūd Ḥân kām-âver-i ḥalk-ı cihân  
Keyḥusrev-i çarḥ-âsitân Dārâ-der-i vâlâ-himem

23. Tāb-āver-i mir'āt-1 baht zīnet-fezā-yı tāt u taht  
Nev-māh u encüm-zīn ü raht eşheb-süvār-1 Cem-ḥaşem
24. Şāh-1 kerem fermā mıdur yā Ḥüsrev ü Dārā mıdur  
Desti meger deryā mıdur itmekdedür bezl-i dırem
25. İskender-i 'ālem gibi hem Ca' fer ü Ḥātem gibi  
Ḥızr u Mesīḥā-dem gibi ihyāda ḥalkı dem-be-dem
26. Bu künbed-i mīnā nedür yā Zühre-i zehrā nedür  
Bir aşlı yok efsānedür luḫfi yanında kān-1 yem
27. Re'y-i rezīninde muşīb tedbiri berter-i 'acīb  
Bā-yümn ü tevfiḳ-i mücīb maḥkūmıdur Rūm u 'Acem
28. Merd-āne kaşd-1 cengle şemşirin alsa ger ele  
Şalar cihāna velvele başınca meydāna ḳadem
29. Rezme ḳaçan āheng ider ne Sām u ne Hūşeng ider  
Rüstemleri dil-teng ider ol pādīşāh-1 Muḫteşem
30. El ursa ḳavs-1 Behmene tiri geḳerdi āhına  
Düşürdi ḳāh-1 Bījene a' dāyı bīm-i ḳahrı hem
31. Ey şāh-1 İskender-nihād vey dāver-i mülk-i sedād  
Dād-āver-i 'adl- i' tiyād ḥākān-1 Fārūḳi-şiyem

## [6a]

32. Sen a'zam-ı şāhānsın tāk-ı ser-i 'irfānsın  
Sen 'āleme sulṭānsın Vaşşāf-ı sulṭānī benem
33. Zāhirde gerçi bī-dilüm bāğ-ı süḥanda bülbülüm  
Nazm ü neşrde kāmilüm alsam ele levḥ ü kalem
34. Fenn-i süḥanda ḥāliyā kimse 'adīl olmaz baña  
Oldı bu nazmum bī-riyā reşk-āver-i şad-Muḥteşem
35. Ben şā'ir-i mu'ciz-demüm feyz-āver-i ehl-i dilüm  
Çok nükte ihyā eylerüm olmaz baña lā ve ne' am
36. Gel Ni' metā sevdāyı қо Nef' ī gibi da'vāyı қо  
Beyhūde hevā vü hayı қо 'acz kuşūr it lā-cerem
37. Geldi yeter vaqt-i du'ā ğayri bilindi müdde'ā  
Olsa қаşıden bī-bahā taşdı' olur ceffe'l-kalem
38. Gerçi sözüñ bī-irtiyāb olsa daḥi ger dürr-i nāb  
Şimdi saña emr-i şavāb ḥayr-ı du'ādur pek ehem
39. Şāh-ı cihān mesrūr ola eyyāmı rüz-ı sūr ola  
Düşmenleri maḥhūr ola görmeye ṭab' ı hīç elem

# TARİHLER

## ḤARFÜ'L-ELİF

### Tārīḫ-i Çeşme-i Ra' nâ Der-Ḥalebü 'ş-Şebâ

1

*Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilâtün/ Fâ' ilün*

1. Baḥr-i bî-pâyân-ı şevket mihr-i burc-ı mekremet  
Âsumân-ı ma' delet şâhenşeh-i cûd-azmâ
  2. Gevher-i ser-tâc-ı şâhân mefḥar-ı ' Oşmâniyân  
Bende-i der-gâhı ḥâkân-ı Ḥoten şâh-ı Ḥaṭâ
  3. Ḥâzret-i Sultân Maḥmûd-ı sipihr-âver ne kim  
Çeşme-i elṭâfinuñ saḳḳâsıdur ebr-i ' aṭâ
  4. Sû-be-sû enhâr-ı cûd u himmetile ol şehüñ  
Jengden şâf oldı ' âlem hem çü mir 'ât-ı şafâ
  5. Cûy-bâr-ı berr ü iḥsâmla pür ḥavz-ı cihân  
Kalmadı sîr-âb-ı cûdı olmadıḳ bây u gedâ
  6. Belde-i Şebâyâ da âb-ı ' inâyet-baḥş olup  
Yapdı dil-cû-çeşme ol şâhenşeh-i kân-ı saḥâ
- [6b]
7. Çeşme ammâ nûş iden âb-ı leṭâfet-zâ seni  
Eylemez mâ 'ü 'l-ḥayâtı Ḥızra meyl ü ilticâ
  8. Lûlesi zer-nâv-dân u ṭası mâh-ı âsûmân  
Âbı cûy-ı şîr-i dil-cû menba' -ı ' ayn-ı şifâ

9. Bu eŖerle vālid ü ecdādı ervāhım dağı  
İde Hāķ Ŗādān bāb-1 rūy-1 pāk-1 MuŖtafā
10. Tā ki cārī ola çār-enhār-1 firdevs-i berīn  
Rub' -1 meskūn ola sīr-āb-sāz-1 luŖfi dā'imā
11. 'Ömr-i Hızr ile olup zib-āver-i taht-1 cihān  
Ol Ŗehūñ aħkāmını icrā ide dā'im Hūdā
12. Lūle-i zer-kilk-i Ni' met dađı icrā eyledi  
İki cevher-dār-1 tārīh-i latīf-i nev-edā
13. Cūd-1 KevŖer-zāsı ser-Ŗār eyledi Ŗehbāyı da  
Maħz-1 Ŗehd-i dādıdur Sulţān Maħmūduñ bu mā' (H. 1161/M. 1748)

**Tārīh-i 'İmāret-i 'Āmire-i Hāzret-i Cihān-dārī Der-Ķurb-1 Sarāy-1 Hümāyūn-1**

**Ŗehri-yārī**

**2**

*Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün*

1. Ŗehen-Ŗāh-1 cihān Sulţān Maħmūd-1 mekārım-kār  
Vücūd-1 bī-nazīri oldı dehre Ni' met-i 'uzmā
2. O hāķan-1 kerem-fermā-yı evreng-i hilāfet kim  
Anuñ eyvān-1 h'ān-1 cūdıdur ma' müre-i dünyā
3. HūŖuşā 'ahd-i Fātiħden beri bu ĥayr-1 vālā  
Muvaffāķ olmamıŖ Ŗāhān-1 'ālemden beri ammā

4. Meger merhūn imiř vakt-i hūmāyūn-ı cihān-bāna  
Ki yaptı böyle bir dārü 'n-ni' am ol mekremet-pīrā
5. Zihī dārü 'n-ni' am kim kāse-şūy-ı maṭbaḥ-ı cūdı  
Sezādur olsa Keykāvus ü Hüsrev dāver-i Dārā
6. Maḥallinde hele bir bī-bedel ḥayr-i cezīl oldı  
Simāt-ı luṭfına sīr oldı el-ḥaḫ pīr ile bernā
7. Müebbed eyleyüp iḳbāl ü şevketle o sulṭānı  
Muvaffaḫ eylesün āşār-ı ḥayra Ḥazret-i Mevlā
8. Didüm vech-i cemīl ile görince Ni 'metā tāriḥ  
'İmāret eyledi Sulṭān Maḥmūdü 'n-nevāl iḫyā (H. 1155/M. 1742)

[7a]

Tāriḥ-i Kaşr-ı Hūmāyūn-ı Lem' a-pāş Der-Sāḥil-ḥāne-i Dil-güşā-yı Beşiktaş

3

*Fā' ilātün/ Fā' ilātün/ Fā' ilātün/ Fā' ilün*

1. Hüsrev-i devr-i zamān sulṭān-ı şāhān-ı cihān  
Dāver-i gītī-sitān kām-āver-i cūd-azmā
2. Ol Muḥammed-ḥulḫ-ı Maḥmūdü 'l-ḥişāli  
Fā 'iḫ itmiş pādīşāhān-ı cihān içre Hudā
3. Baḫr ü berr olsa n'ola deryūze-kār-ı himmeti  
Kim kef-i dūr-pāşı maḥşül-i yem ü kār-ı 'aṭā



4. Luṭfi cārīdūr o deñlü şark u ğarb-ı ʿāleme  
Ol şehüñ sīr-āb-ı cūy-ı cūdıdur şāh u gedā
5. Nehyi sārīdūr cihāna tā o deñlü hūndan  
Eyler eṭfāl-i zamān gehvārede terk-i bükā
6. Her ne emre ʿazm iderse ol şeh-i ʿālī-himem  
Hızr-ı tevḫīḫ-i Hudā-yı lem-yezeldür reh-nümā
7. Ol muḫīṭ-i kān-ı cūd u himmetüñ ʿahdinde hiç  
Var mı ābād olmaduḫ kāşāne vü sāhil-serā
8. İşte ez-cümle bu sāhil-hāne-i şāhānenüñ  
Bu mu ʿallā mevḫi ʿi olmaḡla hūb u dil-güşā
9. Ṭab ʿ-ı ʿālī-i hümāyūnıla ṭarḫ-ı resm idüp  
Kıldı ihyā böyle bir қаşr-ı leṭāfet-intimā
10. Öyle қаşr ammā ki şūret-yāb-ı imkān olmamış  
Böyle resm-i nev-zemīn ü böyle ṭarz-ı hoş-nümā
11. Kān-ı hūsn ü āndan iḫrāc idüp hem-çün güher  
Şan biraḫmış sāhil-i baḫre anı şun ʿ-ı Hudā
12. Cāy-ı vālā-yı Beşikṭaşa bu қаşr-ı dil-firīb  
Oldı zīb-i hūsn-i nev çün ḫāl-i rüy-ı dil-rübā

13. Tarf-ı yemde seyr idenler tarh-ı dil-keş resmini  
Didiler *cennāti tecrī taḥtihe ʾl-enhār*<sup>319</sup> añā
14. Kaṭre-i emvāc-ı yem şanma felek dāmānına  
Dest-i bādıla nişār eyler dūr-i ʿālem-bahā
15. İrtifāʿ-ı kûbbe-i vālāsı reşkinden n'ola  
Çatlasa her dem ḥabāb-āsā kıbāb-ı nüh-semā
16. Ḥāme-perdāz-ı hüner-mend-i nigāristān-ı Çin  
Görse ger naqşın olur ḥayretle ğarq-āb-ı ḥayā
17. Mihr ü meh şanma nuḳūşı ḥıyre-çeşm-i çarḥ olup  
Seyr ider ʿaynuñla anı eyleyüp ḳaddin dū-tā
18. Hiç nümū-dār olmamış ʿālemde bir mişli anuñ  
Ḳaşr-ı Şirīn ü Ḥavernaḳ olamaz şānī añā
- [7b]
19. İki mirʿāt-ı mücellāsı olup zīb-i ceddüñ  
Biri nūr-ı mäh biri pertev-i mihr-i semā
20. Yoḳ ḥaṭā itdüm felekde belki ḥurşid ü kamer  
ʿAksidür ol iki mirʿātuñ ki olmuş rü-nümā
21. Olsa şâyāndur bu ḳaşr-ı dil-güşānuñ ḥaşılı  
Ḥāk-rüb-ı der-gehi şeh-bāl-i sīmurğ u hü-mā

<sup>319</sup> “Altlarından ırmaklar akan cennetler”; Tevbe/89; Saff/12; Bakara/25.

22. Hâk hümâyün eyleyüp şâh-ı cihân-bâna hemân  
Sâye-endâz ola ol kaçra ferahla dâ' imâ
23. Nitekim ber-câ ola kaçr-ı Süreyyâ tâk-ı çarh  
Pâyidâr itsün şehûn bünyân-ı iqbâlin Hudâ
24. Biri bed' ü birisi itmâmına târîh olur  
Mışra' ımı bu güzîde beyt-i pâküñ Ni' metâ
25. Kân-ı şevk oldı leb-i yemde bu kaçr-ı cân-fezâ  
Yümn ile es' âd ide Sulţân-ı Maħmûda Hudâ (H. 1161/M. 1748)

#### Târîh-i Kaçr-ı Şadıĸ Aĸa Der-Sâhil-hâne-i Körfez

#### 4

*Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün*

1. Zihî nev-kaçr-ı vâlâ-ţarh u dil-keş resm-i bî-hemtâ  
Virür hâlet temâşası dile çün neş' e-i şahbâ
2. Leţâfetden 'ibâret nüşha-i tertîb-i zîbâsı  
Nezâketden kinâyet şîve-i nev-resmî ser-tâ-pâ
3. İdersen naķş-ı rengîn-i nev-âyinî eger tedķîķ  
Nühüfte-ân-ı rûy-ı dil-rübâ-veş hûsn olur peydâ
4. Nesîm-i nefha-pâşî bûy-ı cennetden peyâm-âver  
Hevâ-yı ruħ-baħşî nuţķ-ı İsâ-veş hayât-efzâ

5. Müselsel selsebīli bir içim şudur leṭāfetde  
Kemāl-i vüs' atıyla ḥavzı bir deryācedür gūyā
6. Nümüne Kevşer ü Zemzemden āb-ı şāf-ı dil-cūsı  
Çü mir' āt-ı şāfā dilde kıomaz jeng-i keder aşlā
7. Ruḥām-ı şāfi mir' āt-ı mücellāya cilā-dāde  
Kıad-i dilber gibi her bir sūtūnı dil-keş ü bālā
8. Nazar fark itmeden ' āciz firāz-ı saķf-ı vālāsın  
Zemīni ṭāķ-ı eyvān-ı bülend-i çarḥla hem-pā
9. N'ola Bāğ-ı İremdür dirse ādem āña şādıķdur  
Nümū-dār olmamış emşāli dünyāda anuñ zīrā
10. Ḥüseynī perdeden her sūya taķsīm-i neşāṭ eyler  
Çemen-zārında mürğānı olup şām u seḥer gūyā
- [8a]**
11. Niçün geşt-i beyābān-zār idersün ey gül-i nev-ḥīz  
Nice dil-keş olur gel gör fezā-yı bülbul-i şeydā
12. Zebān kāşır o ķaşr-ı bī-ķuşūruñ vaşf-ı ḥüsnüñde  
Ki her maķsūdesi bir kāḥ-ı firdevs-i feraḥ-peymā
13. Görüp bu āb u tābı selsebīlinden su 'āl itdüm  
Bu rütbe ḥālet-efzā olmağā bā' iş nedür gūyā

14. Zebān-ı hāl ile her lūle bu remzi idüp işrāb  
Didi ancak ümīd-i maḡdem-i şehdūr añā mebnī
15. Le-şeh zīb-āver-i ḡaşr-ı cihān-bānī ki devrinde  
Niḡāh-ı i‘tibārı ḡıldı her cāyı neşāt-efzā
16. Bu nüzhet-gāhide ābād iden şevḡ-i ḡudūmıdur  
Şalar mı hevāya pertev ol mihr-i cihān-ārā
17. ḡuşūr-ı ‘ālem ü bir cāy-ı vālā-yı dil-ārānuñ  
ḡudūm-ı pādīşehdūr māye-i zīb ü ferī zīrā
18. Hemīşe bende-gānın ḡaşr-ı āmālı olup pūr-zīb  
İlāhī mihr-i feyz-i luḡfı ḡılsun ‘ālemi ihyā
19. Ümīd-i kām-ı teşrīfiyle yazdum Ni‘metā tārīḡ  
Ola kān-ı şafā nev-ḡaşr-ı dil-cū-yı feraḡ-efzā (H. 1160/M. 1748)

### Tārīḡ-i Bāb-ı ḡaşr-ı Hümāyūn-ı Sulḡānī Der-Beşiktaş

#### 5

*Mefā‘īlün/ Mefā‘īlün/ Mefā‘īlün/ Mefā‘īlün*

1. Şeh-i ma‘mūre-i cūd u himem Sulḡān Maḡmūduñ  
Kerem bābında yoḡdur nüşā-i zātı gibi dānā
2. Cihān-bān-ı ‘adālet-pīşe kim ta‘mīr-i mülkinde  
Tenezzül eylemez Nūşirevānı itmege bennā

3. O sulţān-ı Felāţun-re'y ü İskender-fer-i dehrũñ  
Bu cāy-ı dil-güşāyı luţf-ı ʔab'ı eyledi ihyā
4. Hudā itsün pey-ā-pey ol Őehũñ feyz-i ʔudũmından  
Bu nev-der-gāh-ı gerdũn-āsitānı 'arşla hem-pā
5. Görince yũmn ile hũsn-i hıţāmın bendesi Ni' met  
Didi tārĩhini inşād idüp bir beyt-i müsteşnā
6. Der-i 'adlinde bu ʔaşr-ı hũmāyũn-ı cihān-dāruñ  
Nigeh-dārı Ferruḥ der-bānı Keyvān ḥācibi Dārā<sup>320</sup> (H. 1161/M. 1748)

[8b]

### Tārĩh-i Çeşme-i Başkadın

6

*Fā' ilātũn/ Fā' ilātũn/ Fā' ilātũn/ Fā' ilũn*

1. Şehri-yārim himem-i Sulţān Maḥmũduñ Hudā  
Der-geh-i vālāsın itmiş maşsim-i 'ayn-ı 'atā
2. Ol Őehũñ bānũ-yı ḥāşşũ'l-ḥāşşı kim tevfiķ-i Ḥaķ  
Devletinde oldu ol 'ālĩ-cenāba reh-nũmā
3. Bu mu' allā-mevķi' i tezyĩn idüp āşār ile  
Yapdı ez-cümle mũnevver çeşme-sār-ı dil-güşā

---

<sup>320</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

4. Nūş idenler āb-ı Kevşer-zāsını şāhenşehe  
Yād idüp bāni-i ḥayrı eylesün dā'im du'ā
5. Ni' metā itmāmına tarḥ itdi bir tāriḥ-i nev  
Qıldı Başqadın bu dil-cū-çeşmeyi li'llāh binā (H.1158/M. 1745)

### Tāriḥ Berāy-ı Leşker-i Fetḥ-i Belğrad u Şulḥ u Şalāḥ-ı Qaviyyü'l-Evtād

#### 7

*Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün*

1. Bāreka'llāh ey vezīr-i şaf-der-i kişver-güşā  
Ḥayr-ı maqdem ey sipeh-sālār-ı manşūru'l-livā
2. Sensin ol şāḥib-ķırān-ı dāver-i 'ālī-cenāb  
Qahramān-ı dād-pişe Rüstem-i ceng-azmā
3. Sensin ol şīr-i neberd-i Ḥaydar-ı Ḥayber-güşā  
Bir ğazā itdün ki dil-şād oldı rüḥ-ı Murtażā
4. Sen mü'eyyedsin Ḥudādan kim ḥulūş-ı qalb ile  
Qande'azm itdünse oldı Ḥıẓr-ı tevfiķ reh-nümā
5. Mesned-ārā-yı ḥilāfet Ḥazret-i Maḥmūd Ḥān  
Qutb-ı 'ālemdür o sultān-ı vilāyet-intimā
6. Bir senün gibi vezīre Ḥaķ muvaffaķ eyledi  
Gönderüp mihr-i şerīfi itdi ser-ceyş-i vegā

7. Eyleyüp ol dem livâ 'ü 'l-ḥamdi ber-düş-ı ḥulûş  
Bî-tevaḳḳuf eyledüñ iclâlile 'azm-i ğazâ
8. On yedi sâ' at tamâm u muttaşıl ceng eyleyüp  
Ġâlib oldu bozdi ḫaburım be-te' yîd-i Ḥudâ
9. Eyleyüp himmet Belıgraduñ daḫi teşḫîr yine  
Ol dilîr-i şâḫibü 't-tedbîr-i nuşret ihtivâ
10. Bu 'ulüvv-i himmet ü bu saḫvetin gördükde çâr  
Geldi nâ-çâr 'acz ile pâyende oldu cebhe-sâ
- [9a]
11. Çâre ancak bunda taḫlîş-i girîbâna hemân  
Eylemekdür dâmen-i şadr-ı güzîne ilticâ
12. Ḥamdüli 'llâh Nemçenüñ gördük amân-ḫ'âh oldıĝın  
Saḫvet-i İslâmı izḫâr itdük ey Rüstem-vegâ
13. Gerçi Nef'î ğayruñ evşâfında inşâd eylemiş  
Lafz u ta' bîr-i digerle mışra' -ı şîrin-edâ
14. Ey şecâ' at-pîşesin şâyânsuñ ol maẓmûna kim  
Ṭâḳ-ı 'arşa itseler âvîze şemşîrûñ sezâ
15. Bu kerâmetdür eyâ destûr-ı 'âlî-menḫabet  
Niçe yıl evvel dimiş ḫaḳḳında ḫaḳḳı bî-riyâ



16. Ol veliyy-i kâmilün âşâr-ı feyz-i nuṭkıdur  
Kim yüzinden oldu niçe feth ü nuşret rû-nümâ
17. Hâk seni Hızr-ı meded-res gönderüp bu ʿ âleme  
Zâtuñ el-hâk bâʿ iş-i âsâyiş oldu ışfâ
18. ʿ İlet-i endüh ile rencür iken halk-ı cihân  
Hüsn-i tedbirünle şıhhat buldı ey nabz-âşnâ
19. Ey veliyy-i niʿ met-i Risto-meniş evşâfuñı  
Hâk-ı taʿ bir ile mümkün mi ide Niʿ met edâ
20. Şimdilik bir böyle sâde mışraʿ -ı târih ile  
Tehniyyet güy-ı ğazâ oldu deründe cebhe-sâ
21. ʿ Afv u kahrı cemʿ idüp ol âsaf-ı vâlâ-himem  
Emr-i ceng ü feth ü şulhı bî-bedel kıldı edâ (H. 1152/M. 1739)

### Târih-i Çeşme-i Aḥmed Paşa

#### 8

*Fâʿ ilâtün/ Feʿ ilâtün/ Feʿ ilâtün/ Feʿ ilün*

1. Baḥr-i mevvâc-ı kerem Hâzret-i Sultân Maḥmūd  
Luṭfına nisbet ile kaṭre degüldür deryâ
2. Eyledi Hâzret-i Hâk ol şeh-i ʿ âlî-baḥta  
Böyle bir dür-i girân-mâye vezîri iʿ tâ

3. Kān-ı feyz-i güher ol âşaf-ı vālā-himemüñ  
 ‘Ahd-i adlinde şuyın buldı umūr-ı dünyā

4. Şehr-i İstanbula cārī şularuñ ez-cümle  
 Eyledi menba‘ u mecrāsını cümle ihyā

5. Fātiḥüñ türbesine daḥi o ‘ummān-ı himem  
 Tarafeyninde iki çeşme-i nev kıldı binā

6. Rūḥ-ı mağfūr-ı Ebü’l-fetḥe çü murğ-ı kudsī  
 Bu iki çeşme cenāḥeyn ola uçmağa sezā

[9b]

7. Haḫ bu kim mevki‘ini buldı bu ḥayr-ı cārī  
 Nā’il-i ecr ide bānīsini Ḥayy u Dānā

8. Evvel ābın içüp andan didi Ni‘met tāriḥ  
 Maḫam-ı ‘ayn-ı ‘aṭā çeşme-i Aḫmed Paşa (H. 1154/M. 1741)

### Tāriḥ-i Çeşme-i Aḫmed Paşa

9

*Fā‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilün*

1. Menba‘-ı cūd-ı ‘aṭā Ḥazret-i Sulṭān Maḫmūd  
 Cüy-bār-ı keremi itdi cihānı irvā

2. İşte ez-cümle bu zībende eşer kim evvel  
 Gelmedi ḥāṭır-ı eslāf-ı kirāma aṣlā

3. Böyle bir Őāh-ı cihān-bān-ı  ināyet-kāruñ  
Eylemiş vaqt-i h māy nına merh n Mevlā
4. T rbe-i pāk-ı Eb 'l-fet e iki  eŐme-i nev  
Őād id p r hını  un kıldı bu bābda ihyā
5. Kevşer-i berri o ser- eŐme-i sultān-ı g zāt  
Şan iki desti ile itdi seb l   icrā
6. Ni' metā bāni-i hayr ile Şehen-Őāha hemān  
Bu iki mışra' -ı tār hi yazup eyle du' ā
7. Yād id p eyledi Őād-āb Mu ammed H anı  
 eŐme-i āb-ı hayātı Hacı A med Paşa (H. 1154/M. 1741)

### Tār h-i Mekteb-i A med Paşa

#### 10

*Fā' ilāt n/ Fe' ilāt n/ Fe' ilāt n/ Fe' il n*

1. Dāver-i dād-meniş H zret-i Sultān Ma m d  
Revna -ı sal anat-ārāyiŐ-i d n   d nyā
2. Eyledi H zret-i Ha   ol Şeh-i  āl -bahta  
Böyle bir Şadr-ı hayır-  h-ı kerem-kārı   a ā
3. Şadr-ı  āl -himem ol  ālem-i  allāme-Şiyem  
Nā' il-i bezl-i ni' am mā- aŐal-ı lu f-ı H dā

4. Zâtıdur münteħib-i nüşha-i pāk-ı devlet  
Ola maħfūz-ı kitāb-ħāne-i ħıfz-ı Mevlā

5. Re`yi üstād u büstān-ı ħikemdür el-ħaķ  
Tıfl-ı ebced gibidür piş-gehinde `uķalā

6. Müşkil olsa ne ķadar mes`elesi bir emrũñ  
Ĥall ider fiķr-i rezīn ile o şadr-ı dānā

[10a]

7. Hele sābıķda bu āsāyiŝi kim görmiŝdür  
İşte erbāb u dil işte cemī`-i vükelā

8. `Ālem āsūde zamānında cihān rāħatda  
Fitnedür ħ`ab-ı `adem bīm ü keder nā-peydā

9. İŝfā-yı Ĥaķ seni bu `āleme ni`met ķılmıŝ  
Cümleyi şükrine iķdār ide Ĥaķ cell-i `alā

10. Ĥasem eylersem eger muŝħafa olmam ħāniŝ  
Gelmedi şadra senũñ gibi vezīr-i dānā

11. Muķtezā-yı eŝer-i ŝıdķ u ħulūŝ-ı ķalbi  
Mażhar oldu niķe āŝāra be-tevfīķ-i Ĥudā

12. İŖte ez-cümle bu zībende mu' allim-ḥāne  
Dāldur *āyet-i İhlāşına*<sup>321</sup> bī-reyb ü riyā
13. Dār-ı ' ilm oldu hemān eyledi iḥyā-i ' ulūm  
Ki sebaḫ-ḥ~ānı sezā olsa fuḥūl-i ' ulemā
14. Göricek bu eŖer-i pāki gürūh-ı Ŗıbyān  
El aḫup raḥle-veŖ eylediler ḥayr-ı du' ā
15. Ḥaḫ mübārek ide bu ḥayr-ı icābet eŖeri  
Niḫe aŖāra daḫi ide muvaffaḫ Mevlā
16. Ni' metā Ŗu gibi ezberle yazup tāriḫin  
' İlme ḫān oldu bu nev-mekteb-i Aḫmed PaŖa (H. 1152/M. 1739)

**Tāriḫ Berāy-ı Medrese vü Cāmi' El-Ḥāc-ı BeŖir Aḫa**

11

*Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün*

1. Ŗehen-Ŗāh-ı cihān Sulṫān Maḫmūd-ı felek-der-gāh  
Sezādur bende olsa der-gehinde Ḥüsrev ü Dārā
2. O sulṫān-ı kerem-ver bende-perver dāver-i dehre  
Ḷarın itmiŖ Ḥudā bir zāt-ı ḫayyiz bende-i dānā

---

<sup>321</sup> İhlās Sūresi.

3. H̄ayır-ḥ<sup>~</sup>āhī şadākat-kārī zāt-ı mekremet-mu<sup>˘</sup> tād  
Sütüde-menķabet dārü 's-sa<sup>˘</sup> āde H̄azret-i Aġa
4. Kerīm-i şāf-tıynet dāver-i ġayret-keş-i devlet  
Esās-ı ma<sup>˘</sup> delet ḥikmet-şinās-ı Bū ' Alī Sīnā
5. Vücūd-ı muḥterem memdūḥ-ı ' ālem kāmīl ü ekrem  
Cihānı dest-i luḫf u himmetile eyledi iḫyā
6. Hemīşe ḫayra ḫālib merḫametde cümleye ġālib  
Ḳulüb-ı nāssı cālib zāt-ı ' ālī-ķadr-ı bī-hemtā
7. O zātuñ āyet-i *İhlāşına*<sup>322</sup> bürhān-ı ḫaḫı<sup>˘</sup> dur  
Bu nev-tertib-i zībā bu biḫīn āşār-ı nev-peydā
- [10b]
8. Münevver tekye-ġāh bī-bedel-i dārü 'l-kitāb-ı nev  
Mu<sup>˘</sup> allā-medrese dil-cū-sebīl ü mekteb-i ra<sup>˘</sup> nā
9. Nümū-dār olmamış emşāli mir<sup>˘</sup> āt-ı cihān içre  
Ki eşbāh u nazā 'irden mu<sup>˘</sup> arrā her biri zīrā
10. Maḫallinde ḫulāşa ḫayr-ı pāk-ı dil-nişīn oldı  
Vire bānine Feyyāz-ı Muḫlaķ ecr-i lā-yuḫsā
11. Viķaye eyleyüp āfātdan zāt-ı kerem-kārın  
Mü 'ebbed eyleye şadr-ı refī<sup>˘</sup> inde anı Mevlā

---

<sup>322</sup> İhlās Sûresi.

12. Sühan-sencân u 'irfân pîş-gâhuñ her biri gerçi  
O âşâr-ı bedî' a niçe târih itdiler inşâ
13. Senâ-h̄ân-ı kadîmi Ni' met-i dâ'î daği anuñ  
Faķır-âne beyân-ı vaşf-ı zâtıyla olup güyâ
14. Didi târih için itmâmına bu beyt-i ğarrâyı  
Ki nokta konmaz aña olsa tāk-ı bābına imlâ
15. Bu dārü'l-ilm-i bālâ-ıtarhı lillāh eyleyüp bünyād  
Hele bu bābda ihyā-yı 'ulūm itdi Beşir Ağa (H. 1157/M. 1744)

### Tārih-i Kaşr-ı Ahmed Paşa Hazretleri

#### 12

*Fā'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün*

1. Kuṭb-ı çarh-ı azamet Hazret-i Sulṭān Maḥmūd  
Merkez-i dā'ire-i emn ü amān-ı dünyā
2. Āsumān-pāye hümā-sāye hümāyün-aḥter  
Hüsrev-i Cem-ḥaşem İskender-i iqlim-güşā
3. O cihāngir-i zafer yāverüñ olsa lāyık  
Cümle şāhān-ı zamān der-gehine nāşıye-sā
4. O şehen-şāh-ı kerem-pişe-i ḥayr-endişe  
Niçe ḥayr u ḥasenāt eyledi ez-cümle bu cā

5. Dil-i 'āşık gibi bünyâdı harâb olmuş iken  
Zamm idüp vaqf-ı hümâyûnına itdi ihyâ
6. Hâşılı himmet-i vâlâ-yı hıdîv-âne ile  
Gülşen-âbâd-ı İrem oldu bu cây-ı ra' nâ
7. Cümleden biri bu zîbende maḥallin ol şâh  
Şadr-ı 'âlî-i felek-ḳadrine itdi i' tâ
8. Şarf-ı himmet idüp ol Āşaf-ı gerdün-zînet  
Yapdı bir böyle ḥarem-ḥâne-i 'işmet-pîrâ
9. O ḥired-mend-i melek-ḥaşlet Aristo-fiṭnat  
İtdi bu ḳaşr-ı feraḥ-zâyı daḥi tarḥ u binâ

## [11a]

10. Ne ḳasır ḳaşr-ı şafâ-baḥş-ı leṭâfet-güster  
Ki biḥîn-tarḥ u güzîn-resm ile olmuş inşâ
11. Ne ḳaşır ḳaşr-ı şeref şems-i sa'âdet-maṭla'  
Feyz-i nûr itmededür mihr ü mehe şubḥ u mesâ
12. Ḥavz-ı dil-cûsınuñ ol rütbede âb u ṭâbı  
Fem-i fevvâre ḥayât-ı âbını eyler imâ
13. Pâk bir şuyı güzel cevher-i ra' nâ olmuş  
Güyyâ faşş-ı nigîn ḥavz-ı laṭîf ü zîbâ



14. Selsebîlinde olan şûret-i müsteşnâsı  
Nâzır-ı teşne-dile mâye-dih-i şevk u şafâ
15. Olsa dehlîzine ferşide sezâ atlas-ı çarh  
K'oldı ol Âşaf-ı zî-şâna maķâm u me'vâ
16. Ola iclâlile ol kaçır-ı ferah-zâda muķîm  
Tâ ola tāk-ı mu' allâ-yı felek pâ-ber-câ
17. Mihr ü meh gibi olup burc-ı sa' âdetde müdâm  
Şehri-yâr ile ebed ide mu' ammer Mevlâ
18. Ni' metâ vech-i cemîl ile didüm târihîn  
Yapdı bu kaçır felek-i der-gehi Aħmed Paşa (H. 1154/M. 1741)

### Târîh-i Şadâret-i 'Alî Paşa

13

*Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün*

1. Muvaffaķ itdi sulţân-ı cihâmı Ğazret-i Mevlâ  
Getürdi şadra bir böyle vezîr-i ma' delet-pirâ
2. O şahenşâh-ı Maħmûdü'l-ħişâlün yümn-i iķbâli  
Bu gûne bir müşîr-i müsteşârı itdi mülk-ârâ
3. Şehen-şâh-ı 'adâlet-pîşe sulţân-ı zafer-yâver  
Ğıdîv-i dâd-güster Ğahramân-ı 'arşa-i heycâ

4. O sulţān-ı Ferīdūn-şavlet ü şadr-ı şalāt kim  
Olur der-bān-ı der-gāh-ı celālī Kayşer ü Dārā
5. Nizām-ı mülke çün kim hüsn-i niyyet birle sa‘y itdi  
Bu güne bir Nizāmü’l-mülki itdi Haqq aña ihdā
6. Şadāret şimdi buldı şāhibin her vechle el-ħağ  
Henüz oldı müselleme ehline bu mesned-i vālā
7. Mağaldür eylese eflāka da‘vā-yı tefevvuk kim  
Mu‘allā kıldı zirā anı teşrif-i ‘Alī Paşa
8. Sikender-saṭvet Hātem-ṭabī‘at Bu ‘Alī-fiṭnat  
‘Ömer-‘adl ü ‘Alī-sīret Hıdıv-i mekremet-pirā
- [11b]
9. Felāṭun-ḫired dānā-yı efham melce‘i ‘ālem  
Ki mişlin görmemişdür ḫaşılı bu dīde-i dünyā
10. Kerem-fermā-yı ‘ālem zīnet-efzā-yı hüdāvendi  
Hıdıv-i muḫterem-destūr-ı ‘ālī-ḫadr-i mülk-ārā
11. Süvār olsa ne demde eşheb-i zerrīn-gecīm üzre  
Esed burcına taḫvīl eylemiş ḫurşid-i der güyā
12. Müşār-ı bi‘l-benān olmazdı bu resme cihān içre  
Müşābih olmasa zih-gīr nüh-māh-ı nev-i ğarrā

13. ‘İlâc-ı ber-sâ’ atdür cihâna hüsni-i tedbîri  
Ne gûne olsa muhtel ger mizâc-ı devlet ü dünyâ
14. Hıdîv-i mesned-ârâ dâd-ger-i ferhunde-eṭvârâ  
Eyâ destûr-ı ekrem-i dâver bî-mişl ü bî-hem-tâ
15. Sen ol yek-tâ-süvâr-ı ‘arşa-gâh-ı şân u şevketsin  
Ki evşâfuñda ‘âcizdür qalem eylerse de ıtrâ
16. Efendüm oldıguñçün söylemem ey dâver-i ‘âlem  
Nazîrûñ var mı görmiş devr idelden gerdiş-i minâ
17. Semâhatde saña nazîr olunmaz Hâtem-i Ṭâyi  
Şecâ’ atde senüñle olamaz Rüstem daḡi hem-pâ
18. Senüñ bu itdigüñ hâlâtı bu emr-i muḡâlâtı  
Eger varise bir itmiş disünler idelüm ıṣḡa
19. Şecâ’ at resmin itdüñ ol qadar ‘âlemde icrâ kim  
Aña taḡsîn kıldı sâkinân-ı ‘âlem-i bâlâ
20. Virüp İrana daḡi hüsni-i re’y ü himmetüñ şüret  
Sezâdur nâmuñı levḡ-i sipihre itseler imlâ
21. Du’ â-yı tehniyetdür Ni’ metâ nazmuñ dirâz itme  
Nice mümkün anuñ vaşf-ı şerîfin eylemek iḡşâ

22. Hemân var der-geh-i iclâline yüz sür du‘ â eyle  
Veliyy-i ni‘ metüñ kendü efendüñdür senüñ zîrâ
23. Olup şâhib-kağem iĸbâli olsun gün-be-gün efzûn  
Sa‘ âdetle ola revnaĸ-fezâ-yı mesned-i vâlâ
24. Hümâ-yı baĸtı fark-ı ‘ âleme zıll-ı zalîl olsun  
Ķudûmın şâh-ı devrâna mübârek eylesün Mevlâ
25. Cihâna müjde idüp didi Ni‘ met bendesi târiĸ  
Gelüp iclâlle şadra vezîr oldı ‘ Alî Paşa (H. 1145/M. 1732)

[12a]

**Târiĸ-i Şadâret-i Ağay Dârü’s-Sa‘ âde Ħâzret-i Beşîr Ağâ**

14

*Mef‘ûlü Fâ‘ilâtün Mef‘ûlü Fâ‘ilâtün*

1. Şâhenşeh-i muẓaffer kâm-âver-i kerem-ver  
Olsun derinde çâker şad-Ķayşer ile Dârâ
2. Şadr-ı ĸarîm-i şâhı dârü’s-sa‘ âde câyı  
Bâ-ĸikmet-i İlâhî ĸâlî ĸalınca ol câ
3. Gencür-ı ĸaşşın el-ĸaĸ gördi o câha elyaĸ  
Dâ’im ide muvaffaĸ şadrında anı Mevlâ
4. Ol ĸân-ı cûd u himmet yek-dâne-i mürüvvet  
Viridi o şadra zînet ol zât-ı pâk-ı dâñâ

5. Perverde-i harem dūr h̄āhēnde-i kerem dūr  
Dest-i kerīmi yem dūr cūd u ‘ aṭası deryā
6. Maḳbūl-ı şāh-ı ‘ azam memdūh-ı halk-ı ‘ ālem  
Eṭvārı hep müselleme yoḳdur nazīri ḫālā
7. ‘ İlm ü hünerde kāmīl her fende bī-mu ‘ ādil  
Mişl ü şebīhi ḫāşıl yoḳdur cihānda aşlā
8. Gencīne-i ma ‘ arif sermāye-i ‘ avārif  
Esrār-ı dehre vāḳıf zāt-ı ferīd ü yek-tā
9. İt sen ne deñlü Ni ‘ met vaşında şarf-ı ḳudret  
Yoḳdur ḫulāşa ḡāyet beyhūde itme ıṭrā
10. Dem dūr ki destūñ it bāz eyle du ‘ āya āḡāz  
Olsun senūñle dem-sāz sükkān-ı ‘ arş-ı a ‘ lā
11. İḳbāl-i cāhı dā ‘ im zātıla ola ḳā ‘ im  
Der-gāhına müdāvīm olsun umūr-ı dünyā
12. Bu beytūñ it dūm i ‘ dād bī-noḳṭa ḫarfın inşād  
Olur idince ta ‘ dād tāriḫ-i pāk u bālā
13. Dārü ‘ s-sa ‘ āde-i cāhın ‘ izle ḳıldı pūr-zīb  
Gencūr-ı pādişāhī Beşīr Ağay-ı dānā (H. 1159/M. 1746)

### Tārīḥ-i Sebīl-i Muḥammed Emīn Ağa

#### 15

*Mef'ūlü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

1. Āb daḥi ricāl-i kerem-kār-ı devletüñ  
Ya' ni semiy-y-i mefḥar-ı 'ālem Emīn Ağa
  2. Rāh-ı Hudāda şu yerine bezl-i cūd idüp  
Dil-cū sebīl çeşme-i nev eyledi binā
- [12b]
3. Bu āb u tāb-ı ḥüsn-i leṭāfetle bu eşer  
Rūy-fezāy ṭolmadı ḥāl oldı güyyiā
  4. Düşdi o deñlü mevki' ine Ni' metā hemān  
Oldı kenār-ı yemde güher gibi pür-şafā
  5. Taş-ı sipihre nāmını şebt itdiler o dem  
Bāni-i ḥayrı nā'il-i Kevşer ide Hudā
  6. Oldı mücevher aña bu tārīḥ-i bī-bedel  
Bu nev-sebīli yapıdı Mehmed Emīn Ağa (H. 1154/M. 1741)

### Tārīḥ-i Kaşr-ı İsmā'il Ağa

#### 16

*Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün*

1. Cenāb-ı Hazret-i İsmā'il Ağa kim ma'ārifle  
Hudā emşāli içre eylemiş mümtāz u müsteşnā

2. O ‘ālī-himmet şāhib-ṭabī‘ at zih̄n-i pākile  
Olup bir böyle kaçır-ı dil-keşe ṭarḥ-efgen-i inşā
3. Ne kaçır ol resm-i ḥūb u ṭarḥ-ı ḥālet-baḥş-ı zībāsın  
Temāşā eyleyen erbāb-ı dilde ğam ḳomaz aşlā
4. Nuḳūş-ı dil-firīb-i ḥurde-kārī-i zer-endūdı  
İder şad Mānī vü Bihzādı el-ḥaḳ vālih ü şeydā
5. Yā ol ḥavzıla dil-cū selsebīl-i behcet-efzānuñ  
Leb-i fevvāresi nezzāre cūya şevḳ ider ĩmā
6. Ḥudā iḳbāl ü cāh u ‘izzetin müzdād idüp dā’im  
Şafālar eylesün bu kaçıra oldukça şeref-baḥşā
7. Aña tebrīk ile ṭarḥ eyle Ni‘met sen de bir tāriḥ  
Zihī kaçır-ı müferriḥ sa‘d ide bānine Mevlā (H. 1158/M. 1745)<sup>323</sup>

### Tāriḥ Berāy-ı Şadāret-i Muḥammed Paşa

17

*Fā‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilātün/ Fe‘ilün*

1. Müjde ey dil yine Feyyāz-ı Kerīm-i Muṭlaḳ  
Yeñiden eyledi luṭfila cihānı iḥyā
2. Bir güher-senc-i girān-ḳadr-i mekārim-kārı  
Eyledi yüm̄n ü sa‘adet ile şadrü’l-vüzerā

---

<sup>323</sup> Divanda mısraın yanına herhangi bir tarih verilmemiştir, düşürülen tarih tarafımızdan hesaplanmıştır.

3. Ya‘ ni hem-nām-ı ŧehen-ŧāh-ı rūsül mefhar-ı kül  
 Ḥasenü ‘l-ḥulḳ u kerīmü ‘ŧ-ŧiyem ü kân-ı ‘aṯā
4. Merkez-i ḳuṯb-ı cihân Ḥazret-i Sulṯân Maḥmūd  
 [13a] İtdi bu re‘y-i rezînde kerâmet icrâ
5. Görüp ol dâver-i Āşaf-menişüñ reftârın  
 Ḥidemâtında ŧadâḳatle o ŧāh-ı dānâ
6. Ketḥudâ itdi maḳdem virüp iḳbâlile ŧân  
 Eyledi soñra vezâret ile ḳadrin a‘ lâ
7. Maḥz-ı tevfiḳ-i Ḥudâdur o ŧehen-ŧāh-ı cihân  
 ŧimdi buldı daḫi ol ŧadra vezîr-i ber-câ
8. Ḥāşılı çeşm-i cihân-bîn-i felek devr ideli  
 Görmedi böyle bir āşaf ki nazîr ola añâ
9. Ḥıfz idüp zâtını baḫıŧlaya sulṯâna hemân  
 İde bi ‘l-cümle umûrında muvaffaḳ Mevlâ
10. Ḥazret-i Ḥaḳḳ o ŧehen-ŧāh-ı cihân-bânı müdâm  
 Eyleye ḫıfz emânında ilâ rûz-ı cezâ
11. Tâ ki ber-câ ola nüh-ṯâḳ-ı sipihr-i ‘âlem  
 Ola iclâl ile zîb-âver-i ŧadr-ı vâlâ



12. Nāsa tebşīr ile Ni' met didi bālā-tārīh  
Mihir ile dehre vezīr oldı Muḥammed Paşa (H. 1159/M. 1746)

### Tārīh Berāy-ı Çeşme-i Beşīr Ağa

18

*Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün*

1. Cenāb-ı Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd-ı kerem-fermā  
Der-i devlet-me'ābı maḳam-ı 'ayn-ı şifā-baḥşā
2. Ṭanīn-i 'adli ṭas-ı ḳubbe-i gerdūna peyveste  
Zülāl-i cūdın itmiş şeş-cihāt-ı 'āleme icrā
3. Felekde biñde bir luṭfin 'Uṭārid idemez taḥrīr  
Nihālān-ı çemen ḥāme midādı olsa da deryā
4. Bu da te'sīridür baḥt-ı hümāyūn-ı cihān-dāruñ  
Dem-ā-dem ḥayra sā'ī oldı rükn-i devleti zīrā
5. Mükerrerem-i muḥarrem ḥaş-güzīn-i mekremet-cūyı  
Beşīr Ağa-yı dānā 'āṭifet-kār-ı kerem-pirā
6. Du'ā-yı ḥalḳı isticlāb içün sulṭān-ı zī-şāna  
Niçe āşār-ı ḥayrı ḳıldı yümñ-i himmeti ihyā
7. Ḥuşūşā bu maḥalde mihterān-ı ḥayme der-gāhın  
Bu nev-çeşmeyle itdi bārgāh-ı çarḥa dek a' lā

[13b]

8. Şehen-şâh ile şâhib-ḥayrî Mevlâ eyleyüp dâ'im  
Hemîşe cûy-bâr-ı luḫfi itsün 'âlemi irvâ
9. Didi 'aşâna Ni' met bî-nuḫaṭ îmâ idüp târiḫ  
Budur mâ-çeşme-sâr-ı ḥayr-ı cârî-i Beşîr Ağa (H. 1161/M. 1748)

### ḤARFÜ'L-BÂ

#### Ṭâriḫ Berây-ı Çeşme-i Verdinâz Kadın

19

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1. Hüsrev-i 'âlî-nazar ḥâḫân-ı İskender-zâfer  
Şehri-yâr-ı baḫr ü ber şâhenşeh-i vâlâ-cenâb
2. Sûy-ı ḥayra meşreb-i pâkîzesi cârî olup  
Cûy-bâr-ı cûdı sîr-âb itdi dehri hem-çü âb
3. Gül-nihâl-i ravza-i 'ismet-sarây-ı ḥaşda  
Verdinâz Kadın o 'iffet-cûy-ı himmet-intişâb
4. Sâye-i luḫfinda ol İskender-i dârâ-derüñ  
Ḥızr-ı tevfiḫ itdi bu ḥayr ile anı kâm-yâb
5. Yapdı bâlâ-mekteb zîbâ-sebîl ü çeşme-sâr  
Kim 'ıḫâşuñ eyledi ḥayr-ı du'âsın iktisâb

6. Pâdişâh-ı ʿâlemi Allâh haṭâdan hıfz idüp  
Eyleye bâni-i hayrî nâʿil-i ecr ü şevâb
7. Ṭabʿa cârî oldı bir târîḥ-i raʿnâ Niʿmetâ  
Verdinâz Kadın muʿallâ çeşmesinden iç gel âb (H. 1154/M. 1741)

### Târîḥ Berây-ı Çeşme

20

*Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün*

1. Kâtib-i dârüʾs-saʿâde münşi-i şîrîn-ḥiṭâb  
Ol semiyî-i mefḥar-ı ʿâlem maʿârif-intisâb
2. Eyleyüp eşer veliyyüʾn-niʿmete çün ıktifâ  
Mevkiʿinde çeşme bünyâd eyledi ʿayn-ı şavâb
3. Böyle niçe hayra tevfiḳ ile bânisin Hudâ  
Merkezinde ide ʿizziyile mekân ü kâm-yâb
4. Niʿmetâ didi bu yek-tâ mısraʿ-ı târîḥ ile  
Gel Muhammed ʿışkına bu çeşmeden iç âb-ı nâb (H. 1154/M. 1741)

[14a]

### Târîḥ Berây-ı Çeşme-i Şarıca-zâde

21

*Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün*

1. ʿAyn-ı aʿyân-ı vilâyet menbaʿ-ı cüy-ı himem  
Şarıca-zâde Muhammed ol mekârim-intisâb

2. Bu maḥallüñ āba muḥtâc oldıgım fehm eyleyüp  
Yapdı çeşme kıldı ebnâ'-i sebîli kām-yâb
3. Buldı el-ḥaḫ mevķi' in bu ḥayr-ı cārî-i güzîñ  
Vire Ḥaḫ bānine luḫfila ecr-i bî-ḫesâb
4. Müjde birle Ni' metâ' aṫşāna târîḫin didüm  
İç Muḥammed' ışķına bu çeşme-i nevden gel âb (H. 1159/M. 1746)

### Târîḫ-i Mekteb-i Başkadın

#### 22

*Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün Müstef' ilün*

1. Şāhenşeh-i ferḫunde-fâl zıll-ı Cenâb-ı lâ-yezâl  
Sulṫān-ı Maḫmûdü'l-fi'âl kām-âver-i vâlâ-cenâb
2. Şāhân-ı dehre eber ü aḫkāmı cārî sū-be-sū  
İtsün derinde ser-fürü şehler ilâ yevmü'l-ḫisâb
3. Hep bende-gân-ı devleti itmekde ḥayra raĝbeti  
Āfâķı ḫüsn-i himmeti itmekdedür pür-âb u tâb
4. O şehri-yāruñ bendesi bānū-yı raĝbet-gerdesi  
'İşmet-serâ perverdesi Başkadın-ı 'ālî-cenâb
5. Oldı o zâta lâyiḫa âşâr-ı ḥayr-ı şāliḫa  
Yapdı civâr-ı Fâtiḫe nev-ḥayr-ı pāk u müsteṫâb

6. Dil-cū sebīl-i nev-zemīn hem çeşme-sār-ı dil-nişīn  
İcrā idüp mā' -i ma'īn ' aţşānı itdi kām-yāb
7. Kıldı o ' işmet-intimā bu mektebi dağı binā  
Tarđı bihīn ü bī-bahā hem-ţāk-ı çarđ-ı nüh-ķıbāb
8. Ol mekteb-i feyz-āşiyān haķķa ki oldı ' ilme kān  
Seyr eyleyen pīr ü civān itdi duā' -yı müstecāb
9. Oldı hele ĥayr-ı cezīl resmi gūzīn ü bī-' adīl  
Virşün Ĥudāvend-i Celīl bānisine ecr ü şevāb
10. Şāhen-şehi dağı hemān ĥıfz ide Ĥayy-ı Müste' ān  
Olsun ziyā-baĥş-ı cihān mānend-i māh u āfītāb
11. Tārīĥ didi Ni' met gibi bī-ĥadd u ' ad şeyĥ ü şabī  
Yapdı bu zibā mektebi Başķadın-ı ' ālī-cenāb (H. 1158/M. 1745)

[14b]

**Tārīĥ-i Bāb-ı Ķaşr-ı Ĥümāyūn Der-Beşiktaş**

23

*Mefā' ilūn Fe' ilātūn Mefā' ilūn Fe' ilūn*

1. Mekīn-i ķaşr-ı ĥilāfet-gūzīn-i ĥalk-ı cihān  
Ki ĥüsn-i ĥulķ ile oldur gūzīde-i ensāb
2. Ne emre itse teveccūh o dāver-i devrān  
Olur şürū' ina der-pey teheyyü' -i esbāb

3. Virüp bu cāya da şūret qarīhasıyla hemān  
Yapıldı böyle mu‘allā kaşr-ı çarḥ-ı kıbāb
4. Didüm du‘ā ile tāriḥini dü-dest-efşān  
Güşād ide der-i cūdın miftāḥu ‘l-ebvāb (H. 1160/M. 1747)

### Tāriḥ-i Medrese-i Re‘īsü ‘l-Küttāb El-Ḥac Muştafā Efendi Der-Ḳaştomı

24

*Fā‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

1. Ziver-i mesned-i vālā-yı riyāset kim odur  
Aḳdem-i cümle-i erbāb-ı kemāl ü küttāb
2. Maṭla‘-ı mihr-i vilādet-gehi olmağla o zāt  
Virdi āşār-ı meberrātıla bu beldeye tāb
3. Neşr-i ‘ilm itmekiçün eyledi ez-cümle binā  
Birile bir buḳ‘a-i pākize-gerdün-ı kıbāb
4. Şāhibü ‘l-ḥayrād-ı kerem-kār Cenāb-ı Feyyāz  
İde maḳrūn-ı sa‘ādet vire çok ecr-i şevāb
5. Buldı tāriḥe zafer-i kilik-i bedī‘ Ni‘met  
Ḥarf-i menḳūṭımı bu maṭla‘ uñ itdikde ḥisāb
6. Kıldı ihlāşla ihyā-yı ‘ulūm u ādāb  
Yapdı bir medrese-i pāk re‘īsü ‘l-küttāb (H. 1160/M. 1747)

Tārīḫ-i Germābe-i Şehri-yārı Der-Maḥbūbiyye

25

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1. Mālik-i taḥt-ı ḥilāfet Ḥazret-i Maḥmūd Ḥān  
Bende-i der-gāhıdur İskender ü Efrāsiyāb
2. Āsumān-ı dīn ü devlet māh-ı burc-ı salṭanat  
Nūr-ı rü‘yetden olur erbāb-ı ḥikmet feyz-yāb
3. Āb-ı şemşir-i cihān-girile taḥḫir eyleyüp  
Çirk-i küfr-i rafzdan pāk oldu çün rüy-ı türāb
4. Ba‘d-ezīn i‘mārını kaşd eyleyüp ol şehri-yār  
Gördi çün *e‘ş-şulḥu ḥayrun*<sup>324</sup> rü‘yeti emr-i şavāb

[15a]

5. Himmet-i şāhānesiyle itdi iḥyā‘ ālemi  
Devletinde oldu ābādān niçe cāy-ı ḥarāb
6. Ol şehen-şāh-ı Aristo-re‘y-i Eflāṭun-ḥired  
Eyledi devlet-sarāyından bu cāyı intiḥāb
7. Taḥ‘-ı maḥbū‘-ı hümāyūnıla resm ü taḥḫid idüp  
İtdi Maḥbūbiyye nāmıyla anı zīnet-i bāb
8. Gerçi ḥüsn-i ān anuñ taḥḫidinde hep mevcūd līk  
İtdi bu ḥammām n’ola ḥüsn-i digər iktisāb

<sup>324</sup> “Barış, daha hayırlıdır.”; Nisâ/ 128.

9. H̄abbezā hammām-ı gerdün ʔāk-ı nev-bünyād kim  
Olsa cārūbı sezā şehbāl-i simurğ u ʕuqāb
10. Āsitān-ı devlet-i şāhen-şehi taḥbīr için  
Oldı güyā bir mücevher micmer-i pür-süz u tāb
11. Āsumānī sāye-bāndur yā fezā-yı cāhına  
Meh ʕalem olmuş şuāʕ-i mihr aña zerrīn-ṭınāb
12. Şemʕ-i iqbāle yaḥud fānūs-ı rüşen-dıldür ol  
Hıfz ider her dem muḥālif bāddan hem-çün nikāb
13. Her ruḥām-ı şāfi bir āyīne-i endāmdur  
Rū-nümādur şüret-i ebkār-ı şādı bī-ḥicāb
14. Her ser-cāmı anuñ bir mihr-i ʕālem-tābdur  
İktisāb-ı feyz u nūr itmekde her rüz āfitāb
15. H̄an-ḳāh-ı ḥalvet-i pür-nürin itsün tekye-gāh  
Ḥalvetī dervīşine dönüp şoyunsun şeyḥ ü şab
16. Sengi gevher ābı Kevşer lülesi mizāb-ı zer  
Ḳubbesi bālā-ter-i çarḥ-ı berīn-i nüh-ḳıbāb
17. Nārı nūr u dūdı ʕanber-büy-ı zülf-i ḥürdur  
Külḥeni hem-reng-i gülşen cāyıdur müşğīn-türāb



18. Hâşılı şerh eylemek mümkün degül evşâfını  
Nazm-ı ma' nâ-perverüñ her beyti olsa bir kitâb
19. İ' tirâf-ı ' acz ile der-gâh-ı Hâkka yüz sürüp  
Kim du' â-yı devleti olsun hemân faşlü'l-ıñâb
20. Hâk haţâdan hıfz idüp zât-ı hümayûnın hemân  
Şüst ü şü kılsun şafâyıla ilâ yevmü'l-ıñsâb
21. Ni 'metâ itmâmına tarh itdi bir târih-i hûb  
Buldı germâbeyle Maĥbûbiyye şeh-i âb u tâb (H. 1154/M. 1741)

[15b]

### ĤARFÜ'T-TÂ

#### Târih-i Çeşme-i El-Ĥac Beşir Aĥa Der-Burûsa

26

*Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün*

1. Ĥazret-i Sultân Maĥmûd Ĥân-ı Dârâ-der-gehüñ  
Bende-i ĥâşşı Beşir Aĥa-yı ferĥunde-simât
2. Ya' ni kim dârü's-sa' âde ol mekârim-perverüñ  
Âb-ı iĥsâniyla sir-âb olmada bu şeş-cihât
3. İşte ez-cümle Burusa şehrini tenvîr iden  
' Ârif-i bi'llâh Emîr Sultân-ı kerrübî-şifât

4. Ol velīnūñ cāmi‘ iyle türbe-i pür-nūrını  
Kıldı ta‘ mīr ile ihyā ol kerīm-i pāk-zāt
5. Luṭf-ı Hāḡ ta‘ mīri zeylinde bu āb-ı hoş-güvār  
Oldı zāhir kim anuñ evşāfidur ‘ azb-ı Fırat
6. Gūş idince ol kerem-cū çeşme bünyād eyleyüp  
Cūy-ı cūd u luṭfin icrā itdi çün ḡand-i nebāt
7. Ol mekārım-pīşe şāhib-ḡayr-ı vālā-himmetūñ  
Devlet ü iḡbāl ü baḡtı ḡaşre dek bulsun şebāt
8. Ni‘ metā vaşfında yaz tāriḡ için bu beyti kim  
Teşne-lebler itmesün bir daḡı Hızra iltifāt
9. Ol Beşir-i kām-kāruñ ‘ ayn-ı cūdından gel iç  
Mā Emīr Sulṡān-ı rūḡ-ı pākine āb-ı ḡayāt (H. 1154/M. 1741)

### Tāriḡ-i Sebīl-i Şadr-ı A‘ zam Ḥasan Paşa

27

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

1. Āb-ı rūy-ı şehri-yārān-ı cihān Maḡmūd Ḥan  
Cūy-ı cūd u luṭfidur sīr-āb-sāz-ı kā’ināt
2. ‘Ahd-i ‘adlinde o şehen-şāh-ı İskender-ferūñ  
Sū-be-sū āşārıla oldı müzeyyen şeş-cihāt

3. Siyemmā ol hüsrev-i dehrüñ vezîr-i a' zâmı  
Hâzret-i Seyyid Hasan Paşa-yı memdûhu 'ş-şifât
4. Ol hüdîv-i mekremet-cüyü Hudâ tevfiķ idüp  
İtdi ihyâ niçe hayrât-ı hisân-ı bâkıyât
5. Yapdı ez-cümle bu dil-cü nev-sebîl-i dil-keşi  
Kim zülâl-i cüdınıñ evşâfidur kand-i nebât
6. Selsebîl-i cennet-âsâ âb-ı Kevşer-zâsınıñ  
Nüş iden dil-teşne âb-ı Hızra itmez iltifât
- [16a]
7. Tarh-ı zîb-efzâsını seyr eyleyüp evşâfda  
Cüst (ü) cü itdi dili çok şâ' ir-i şîrîn-nikât
8. Lîk Ni' met nazm-ı rengîn-i letâfet-bahşıla  
Böyle vaşf itmek saña maşşûş maşz-ı vâridât
9. Şâhibü'l-hayrı haţâdan hıfz idüp iķbâlile  
Haşre dek âşâr-ı hayrâtı bula yâ Rab şebât
10. Âbı geldikde didüm tebşîr idüp târiķini  
Mâ-Hasan Paşa sebîlinden gel iç âb-ı hayât (H. 1158/M. 1745)

## ḤARFÜ'Ş-ŞÂ

### Tārīḥ-i Cülûs-ı Hümâyûn

28

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

1. Hirāsân olma ey dil böyledür taq̄dîr-i Rabbânî  
Bu çarḥ-ı bî-şebâtuñ devridür biş ü keme bâ' iş
2. Bulur şeh-râh-ı fırsat böyle keç-reftâr-ı zımnında  
Olur menzil-res-i maq̄şûd ile def' -i ğama bâ' iş
3. Nedür bu rûşenâyî-i feraḥ dîrsen bu 'âlemde  
Ṭulû' -ı mihr-i şevketdür bu vaqt-i ḥurreme bâ' iş
4. Ki ya' ni Ḥazret-i Sulṭân Maḥmûd Ḥân-ı zî-şānuñ  
Cihāna oldı şevk-i maq̄demi 'ayş u deme bâ' iş
5. Ola dâ'im şeref-baḥşâ-yı evreng-i ḥilâfet kim  
Ḳudûmın itdi Ḥaḳ taḥşîl-i kām-ı âdeme bâ' iş
6. Ḥudâ itsün serîr-i salṭanatda dâ'im ü sâbit  
Ki zât-ı bî-naẓîridür niẓâm-ı 'âleme bâ' iş
7. Nişâr-ı cevher-i şevk ile yazsam n'ola târîḥin  
Ki oldur Ni' metâ bu beyt-i pâk-ı mülheme bâ' iş
8. Mişâl-i rûḥ cism-i dehri feyzile idüp ihyâ  
Cülûs-ı Ḥân-ı Maḥmûd oldı emn-i 'âleme bâ' iş (H. 1143/M. 1731)

[16b]

## ḤARFÜ'L-CİM

## Tārīḥ Berāy-ı Çeşme

29

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

1. Rāh-ı Hāḳda yaptı bu nev-çeşmeyi  
Nāmı İsmā' il bir zāt-ı behīc
2. Zemzem-āsā kıldı her sūya revān  
Eyledi reşk-āver-i nehr-i Merīc
3. Nūş iden Nīl ü Fırātı didiler  
Ġālibā yoḳdur bunuñ bir mişli hīç
4. Ni' metā ' atşāna tārīḥin didüm  
Çeşme-i pāk oldu gel mā-Kevşer iç (H. 1157/M. 1744)

## ḤARFÜ'L-ḤĀ

## Tārīḥ-i Vilādet

30

*Fa'ilātün Fe'ilātün Fe'ilātün Fe'ilün*

1. Şükr-i Bārī yine bir māh-ı nev-i gül-çehre  
Tāb-baḥşā-yı cihān oldu mişāl-i mişbāḥ
2. Rū'yeti cām-ı dili eyledi leb-rīz-i neşāt  
Reşk ile cür' a-şıfat olsa n'ola neşve-i rāḥ

3. Ya' ni kim bāğçe-i şulb-ı ' Alīden oldu  
Yümnile rüy-nümā gönçe-i gül-zār-ı şalāh
4. Bir melek-çal' at oğul ile bekām itdi Hūdā  
Şevk-i rüyü ile mihr ü mehi itdi seyyāh
5. Zīver-i mehd vücūd oldu mu' ammer ide Hāğ  
Tā' ir-i ' izzet ü iqbāline feyz ola cenāh
6. Ni' metā mevlidine yaz bu du' āyü tārīh  
Tūl-i ' ömr ile mu' azzez ola ' Abdü'l-Fettāh (H. 1159/M. 1746)

### ḤARFÜ'L-ḤĀ

#### Tārīh-i Kaşr

31

*Mefā'ülün Mefā'ülün Fe'ülün*

1. Zihī nev-kaşr-ı dil-keş bāreka'llāh  
Nazīri var diyen olmaz mı küstāh
  2. Göreydi bāni-i kaşr-ı Hāvernağ  
Açardı sine-i reşkine sūrāh
  3. Müşābihdür sehi-kaş kad dil-rübāya  
Bihīn-i naqş-ı nihāl-tāze her şāh
- [17a]
4. Yazılsa tākına şāyeste tārīh  
Ne ra' nā oldu pākīze bu nev-kāh (H. 1157/M. 1744)

## ḤARFÜ' D-DĀL

Tārīḥ-i Sāl Bâ-Medḥ-i Şehen-şâh-ı Maḥmûdü 'l-Fi'âl

32

*Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün*

1. Yine mâh-ı sâl-i ferrûḥ-fâl-i nev oldı bedîd  
Yümnile sulṭân-ı devrâna Ḥudâ itsün sa' id
2. Öyle sulṭân-ı sipihr-evreng-i Dârâ-ḥaşmetün  
Ṭâḳ-ı 'arşa zıll-ı luṭf-ı re'feti oldı resîd
3. İşte târiḥ-i selef inşâf idüp eyle nazâr  
Var mı görmiş böyle bir sulṭân-ı zî-şân-ı reşîd
4. Şafḥa-i meh zîr-i meşḳ-i dest-i ḥüsn-i ḥaṭṭıdur  
'Âlem-i 'ilm-i hünerde zâtı mihr-âsâ ferîd
5. Mâh-ı nev şanma felek zer-kilk ile şebt eyledi  
Ḥamdü 'lillâh kim feraḥ nezdîk başed ğam ba' id
6. Niçe mâh u sâl olup zîb-i serîr-i salṭanat  
Ḥifz ide zâtın ḥaṭâdan dâ'imâ Rabb-i Mecîd
7. Ni' metâ tebrîk-i sâl idüp didi târiḥini  
Sa' d ola 'izzle Maḥmûd Ḥâna bu sâl-i cedîd (H. 1162/M. 1749)

### Tārīḫ-i Cebe-ḥāne-i Sulṭānī

33

*Fā' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*

1. Hüsrev-i memleket-ārā-yı ebü'l-fetḥ-i zamān  
Revnaḳ-ı mülk-i cihān Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd
  2. Rū-nümā olalı āyīne-i şun' -ı Mevlā  
Olmadı ol şehün 'ālemde mişāli meşhūd
  3. Gösterüp şevket-i İslāmı o ğayret-keş-i dīn  
El-amān gibi ḳavī düşmana bā-'avn-ı Vedūd
  4. Nez' idüp aldı ḳılā'ı yed-i menḥūsından  
Rūz-ı bāzū-yı celādetle o ferḥunde-cünūd
  5. O cihān-gīr-i zafer yāverün olsa lāyık  
Ḥıttā-i mülkine ecrām-ı felek ḥadd u ḥudūd
  6. Mesned-i salṭanatı Ḥaḳ buña teşrīf ideli  
Dā'im endīşesi tertīb-i mühimmāt-ı cünūd
- [17b]
7. İşte ez-cümle cebe-ḥānenün eṭvār-ı zamān  
Cā-be-cā itmişidi pāy-ı esāsın fersūd
  8. O şehen-şāh-ı ğazā-pīşe-i 'ālī-himemün  
İtdi i' mārına fermān-ı hümāyūnı vürūd



9. Bî-tevaḳḳuf idüp ol emr-i Meḥemmed iḳdām  
İtdiler sa‘ y ile inşāsına bezl-i mechūd
10. Cebe şatarsa n’ola küngüre-i ṭâḳı anūñ  
Ki firāzide ider çarḥ-ı berin üzre şu‘ūd
11. Gūş idüp bu eşeri ben de tefe’ül itdüm  
Oldı *Naşr âyeti*<sup>325</sup> pîrâye-i ser-saṭr-ı şühüd
12. Naşra dâll oldığına şüphe mi vardur zîrâ  
Aña ṭarḥ-efgen-i bünyād ola şâh-ı mes‘ūd
13. Der-geh-i Ḥazret-i Ḥaḳdan budur ümmid hemân  
Her ṭarafdan niçe iḥbâr-ı sürür ide vürüd
14. O şehen-şâh-ı cihân ola seririnde muḳîm  
Ola a‘ dâları kem nâm u nişânı nâ-būd
15. Ni‘ metâ kilik-i hüner yazdı mücevher târiḥ  
İtdi iḥyâ bu cebe-ḥaneyi Sulṭân Maḥmūd (H. 1157/M. 1744)

### Târiḥ-i Ḳaşr-ı Hümâyün Der-Maḥbûbiyye

#### 34

*Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fa‘ilâtün Fa‘ilün*

1. Ḥüsrev-i yem-i himem iḳlîm-güşâ-yı ‘âlem  
Zîb-i ser-tâc-ı kerem Ḥazret-i Sulṭân Maḥmūd

<sup>325</sup> Nasr Sûresi.

2. O cihān-gīr-i zafer-yāver-i hūrşīd-ferūñ  
Olmada pertev-i iclāli cihāna memdūd
3. Öyle yek-tā güher-i kân-ı ‘aṭā kim dehre  
Gelmedi gelmez anuñ gibi cihān dāver-i cūd
4. O ŧehen-ŧāh-ı felek der-geh-i ‘ālī-cāha  
Neŧr-i āŧār-ı himem feyz-i keremdūr maḳşūd
5. İntihāb eyledi hāŧ bāğçeden ez-cümle  
Ṭab‘-ı maṭbū‘ına hoŧ geldi bu cāy-ı bihbūd
6. Böyle bir ḳaşr-ı nev-icāda olup ṭarḥ-endāz  
İtdi bünyād yine fermān-ı hümāyūnı vürūd
7. Ne ḳaşır ḳaşr-ı feraḥ-perver-i rūḥ-efzā kim  
Ṭarḥ u resminde anuñ ḥüsn-i leṭāfet mevcūd
8. Rūḥ-baḥŧ oldu mücessem ŧūrī ervāḥa  
Naḳŧ-ı rengini nigār-ḥāne-i Çine maḥsūd
- [18a]**
9. Müjdesin ḥāme-i müyīn ḥayāl eyler idi  
Çeŧm-i Mānide eger olsa bu ŧüret meŧhūd
10. Gören ol ḥurde nuḳūŧ u ŧuveri eyler mi  
Eŧer-i ḥāme-i Bihzādı hūnerden ma‘dūd

11. Görse revzenlerinüñ cām-ı cihān-bīnin eger  
Vākıf-ı fen-i menāzır olan erbāb-ı şühūd
12. Nazar-endāz-ı temāşā-yı cihān olsa hemān  
Bī-muḥābā olur aḥvāl-i maẓāhir meşhūd
13. Pīş-gāhında o penc-i ḥavz-ı muşaffā ki anuñ  
Her biri ḥüsn ile reşk-āver-i ḥavz-ı mevrūd
14. Siyemmā ḥavz-ı kebīrindeki evşāfin ḥod<sup>326</sup>  
‘Aşr u mi‘ şārı zebān ile olunmaz maḥdūd
15. Olmış etrāfına maşnū‘ olan aḥvāz ile şan  
Çār-gül-i kāse-i fağfūr-ı letāfet endūd
16. Meşk-i şakka fevvāre-i devvāreleri  
Şu arar rāh-ı şehen-şāhı be-resm-i mehdūd
17. Şafveti āb-ı muşaffāsınuñ ol mertebe kim  
Görinür āyīne-veş anda cemāl-i maḥşūd
18. Sāḥasın Kāşı-i Çīni ile ḥākān-ı Ḥuten  
Duysa eylerdi gelüp tarḥına bezl-i mechūd
19. Eylesek her ne kadar vaşfına irḥā-yı ‘inān  
Edhem-i ḥāme o vādīde olur pā-fersūd

---

<sup>326</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

20. Ni‘ metā mu‘terif ol ‘acze hemān eyle du‘ā  
Cümleden hüsrev-i devrāna du‘ādur maqşūd
21. Ola ol qaşr-ı feraḥ-zād-ı sa‘ādetle muḳīm  
‘Ömr ü iqbālını efzūn ide Ḥallāk-ı Vedūd
22. Mihr-i zātı ola zīb-āver-i kāh-ı şevket  
Meh-i tābende-i iclālin ide Ḥaḳ mes‘ūd
23. Didi sükkān-ı gül-istān-ı şafā tāriḥin  
Bih ne şāhāne bu nev-qaşr-ı maqām-ı Maḥmūd (H. 1157/M. 1744)

### Tāriḥ-i İnşā-yı Şandal-ı Hümāyūn

35

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

1. Ḥudāvend-i muzaffer şehri-yār-ı ma‘delet-güster  
Ḥidiv-i baḥr ü ber Sulṭān Maḥmūd-ı kerem-mu‘tād
- [18b]
2. O şehen-şāh-ı devrāna felek ḥidmet yanaşdurdı  
Meh-i nevden idüp bir böyle felek bî-bedel-icād
3. Ne fülk ammā ki qaşd eylerse evvel cümleden bî-şek  
İder tay baḥr-i imkānı sebük seyride hem-çün bād
4. Yaḥūd bir murğ-ı zerrin bāl-i baḥridür ki bî-pervā  
İder pervāze ‘anḳa gibi şeh-bāl ü perin i‘dād

5. Ya ol naqş u nigâr-ı hürde-kârîsin eger görse  
İderdi bahre ilkâ şübhesiz âşârını Bihzâd
6. Keşîde bâ-i *bismi 'llâhi mecrâhâ*<sup>327</sup> olur zâhir  
Ki hîrz için anı hikmet ile resm eylemiş üstâd
7. Hülâşa şandal olmaz zevrâk-ı mihr-i felek zirâ  
Süvâr ola aña iclâl ile sulţân-ı Kisrâ-dâd
8. Gehî sâhil-serâ vü geh binişlerde o şehen-şâh  
Şafâ-yı tab' u 'ömr ü devletin Mevlâ ide müzdâd
9. Anuñ itmâmına tarh itdi Ni' met daği bir târih  
Şeh-i bahrine bu şandal-ı meh-peyker hümâyün-bâd (H. 1157/M. 1744)

### Târih Berây-ı Tecdîd-i Mağzen-i Tersâne-i 'Âmire

36

*Fâ' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün*

1. Hüsrev-i memleket-ârâ vü mühim-sâz-ı ğazâ  
Râ 'yet-efrâz-ı vegâ Hazret-i Sulţân Mağmûd
2. Şarf idüp himmet-i vâlâsını baħr ü bere  
Emr-i techîz-i 'asâkirde o şâhen-şeh-i cûd

---

<sup>327</sup>“Onun akıp gitmesi Allah’ın adıyladır.”; Hûd/ 41.

3. Siyemmā emr-i donanmay-ı hümāyūnında<sup>328</sup>  
Fikr ü endīşesi tanzīm-i mühimmāt-ı cünūd
4. Ba‘z-ı ālātını tersāne-i ma‘mūresinūñ  
Hıfza maḥşūş idi bu cāy-ı güzīn ü behbūd
5. Nā-gehān yaqdı derūnın şerer-i nār-ı kazā  
İtdi ol cāya eşer bed-nazar-ı çeşm-i ḥasūd
6. Der-‘aḳab ol şeh-i ğayret-keş-i deryā-himemūñ  
İtdi bünyādına fermān-ı hümāyūnı vürūd
7. Aḥsen-i vechle şūret bulup az müddetde  
Oldı evvelkiden a‘lā ide Mevla mes‘ūd
8. Göricek emr-i cihāda himem-i pādişehi  
Düşdi āteş dil-i a‘dāya çü nār-ı Nemrūd
9. Hāḳ hemān zātını hıfz ide ḥaṭādan o şehūñ  
Eyleye zıll-ı hümāyūnını dehre memdūd
- [19a]
10. Hem livāsın ide maṣṣūr u muḫaffer dā‘im  
Baḫr u berde nereye eyler ise bai‘ş cünūd
11. Geldi Ni‘met gibi bir bende didi tārīḫin  
Yapdı a‘lā yine bu maḫzeni Sulṫān Maḫmūd (H. 1158/M. 1745)

---

<sup>328</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

Tārīḥ-i Binā-yı Cāmi‘-i Şerīf Der-Ḥişār-ı Rūm İli

37

*Fā‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilātün Fe‘ ilün*

1. Dürr-i deryā-yı himem ḥüsrev-i ferḥunde-şiyem  
Güher-i kân-ı kerem Ḥazret-i Sultân Maḥmūd
2. O meh-i burc-ı ḥilâfet ki be-te `yîd-i Ḥudâ  
Pertev-i re `y-i ḥükm-zâsı cihâna memdūd
3. ‘Ahdidür bâ‘ iş-i ma‘ mûre-i rub‘ -i meskûn  
Zâtıdur ‘ âleme maḥz-ı kerem-i Rabb-i Vedūd
4. Nev-be-nev luḥfi ile olmada ‘ âlem âbâd  
İşte ez-cümle biri daḥi bu cāy-ı behbūd
5. Varıdı evvel o cāy-ı feraḥ-efzâda meger  
Ma‘ bed ammâ yanup âşârı da olmış nâ-būd
6. Gerçi zâhirde bu ḥâlet sebep-i sūziş idi  
Lîk ma‘ nâda velî oldı aña mâye-i sūd
7. Olıcaḳ sem‘ -i hümâyûna resîde zîrâ  
Bî-tevaḳḳuf o şehen-şâh-ı cihân dâver-i cūd
8. Oldı tecdîdine evvelkiden a‘ lâ vü güzîn  
Emr ü fermân-ı hümâyûnı şeref-rîz-i vürüd

9. Hem-çü İskender idüp қа' rıla vaz' -1 esās  
İtdiler sa' y ile teşyīdine bezl-i mechūd
10. Eyleyüp vūs' at ü zīnetle anı ıarh u binā  
Oldı bir cāmi' -i pür-nūr-1 leṭāfet-endūd
11. ıarh-1 şāhānesi zīb-āver-i kāh-1 cennet  
Resm-i hūb-1 feraḥ-zāsı daḥi hūsn-alūd
12. ıāk-1 qadr u şerefi tā o qadar ' alīdür  
Ki ider hem-çü du' ā ' arş-1 berīn üzre şu' ud
13. Hāşılı zir-i leb-i yemde o zībā-mābed  
Bir güherdür ki qomış ne şadef-i çarh-1 kebūd
14. Farzdur gerçi du' āsı o şehūñ maḥlūqa  
İtdi böyle eşer-i ḥayrı velī vaqf-1 sücūd
15. Ni' metā destini bāz eyle ki güft ü gūdan  
[19b] O şehen-şāh-1 cihān-bāna du' ādur maqşūd
16. Eyleyüp ol şehi şevketle seririnde muqīm  
Ḥıfz ide zāt-1 hümāyūnını dā'im Ma' būd
17. Zīver-i minber-i iqbāl ola nāmuñ ki ola  
Bu ' ibādet-gehi çarh içre kıyāmıla ku' ud



18. Hem livāsın daḥi manşūr ide Allāh dā'ım  
Nev-be-nev yümnile iḥbār-ı sürür ide vürüd
19. Didi taḥsīnile tāriḥ-i dü-bālā Ni' met  
Nūr-ı ṭā' at-dih-i nev cāmi' -i Sulṭān Maḥmūd (H. 1159/M. 1746)

### Tāriḥ-i Ḳaşr-ı Hümāyūn Der-Bāğçe-i Toḳat

38

*Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün*

1. Şeh-i İskender-āyīn-i cihān-gir-i felek-cāhuñ  
Der-i iclālidür şāhān-ı dehre māye-i emcād
2. O ḥāḳān-ı cihān-bānuñ kemāl-i luṭf-ı cūdıla  
Ḥarāb-ābād-ı 'ālem oldı nev-zīb ü biḥīn-ābād
3. Bu nüzhet-gāha ṭab' -ı şāh-ı 'ālem meyl idüp yaptı  
Bu dil-keş ḳaşr-ı nev-ṭarḥı güzide eyleyüp icād
4. Ne ḳaşr ol sāḥa-i nev-sebzi dil-bend ü zümüröd-fām  
Ne ḳaşr ol zīb-i saḳf u bām-ı a' lāsı felek-bünyād
5. Ne ḳadir ṭarḥ u icāda Sinimmār-ı felek anuñ  
Ne cānı var ki naḳşımı ide bu ṭarzla Bihzād
6. Ḥıyābān-zīb olan ol nev-nihālān-ı felek-zāyı  
Dizilmiş şan civānān-ı seḥi-ḳadden u serv-'āzād

7. Leṭāfet lehçe-i nev-ṭarḥ-ı pākında mu‘ ayyen kim  
Gören erbāb-ı dil o cāy-ı zībāyı olur dil-şād
8. Tamām ḥüsn ü bahā ile bu ḳaşr-ı pāk u dil-cūyuñ  
Binā-yı dil-keşi olup tamām ḥaḳḳa ki bī-endād
9. Olup gül-bün-ṭırāz şevḳ-i dil-i bülbülleri ol dem  
İdüp yümn-i ḳudūm-ı pādişāh-ı dehr için feryād
10. Ḳuşūrı şimdi ancaḳ ey çemen-i zīb cihān-bānı  
Mübārek maḳdemüñdür kim bu cāy-ı pāke revnāḳ-zād
11. Hümā-i evc-i iḳbālüñ hemān i‘ zāz u şevketle  
Bu ḳaşra sāye-endāz olsun ey sulṭān-ı Kisrā-dād
12. İde cāy-ı mesīrūñ Ḥaḳ hemān dā ‘im feraḥ-zāylar  
Şafā-yı ṭab‘ -ı pāk-ı devlet ü ‘ ömrüñ ola müzdād
- [20a]
13. O cāyuñ Ni‘ metā evşāf-ı ḥüsn-i cān-fezāsında  
İdince ḥāme-i mu‘ ciz-dile bā-luṭf-ı Ḥaḳḳ imdād
14. Olur tāriḥ her bir mışra‘ ı zībā bir ‘ad ile  
Ki erbāb-ı hüner seyrān idüp nāmuñ olsun yād
15. Dü-ḳat tāriḥi lafzından çıkar yā bāḡçe lafzından  
İdince sāḥasın zam kim olur tāriḥ-i nev-icād (H. 1159/M. 1746)

**Tārīḥ-i Bāb-1 Kaşr-1 'Ālī Der-Beşiktaş**

39

*Fā' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*

1. Maṭla' -1 mihr-i ḥilāfet şeh-i gerdün-ḥaşmet  
Māh-1 çarḥ-<sup>ç</sup> azamet zıll-1 Ḥudāvend ü Vedūd
2. Yümn-i iḳbālile ol dāver-i 'āli-fıtrat  
Yapdı bu kaşrı ki 'ālemde mişāli mefkūd
3. Nev-be-nev açıla ebvāb-1 fütūḥ u nuşret  
Ḥaşre dek der-gehini itmeye Mevlā mesdūd
4. Düşdi yek-pārçe-i tārīḥ bu mışra' -1 Ni' met  
Mevrid-i naşr ola nev-der-geh-i Sulṭān Maḥmūd (H. 1160/M. 1747)

**Tārīḥ-i Çeşme-i Ḥurşid-nişān Der-Ḳurb-1 Sulṭān Ebü 'l-Feth-i Meḥmed Ḥān**

40

*Fā' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*

1. Ḥüsrev-i devr-i zamān Ḥāzret-i Sulṭān Maḥmūd  
Ḳulzüm-i cūd u müberrātına yok ḥadd-1 ḥudūd
2. Bā-ḥuşuş işte bu nev-ḥayr-1 güzīn-i cārī  
Mevki' -i lāyıkına düşdi be-tevfīḳ-i Vedūd
3. Öyle muḥtāc idi sükkānı ki her şām u seḫer  
Ḳillet-i ābıla sūzān idi ammā ki çi-sūd

4. Lîk gūş eyleyecek cūş idüp āb-ı keremi  
 Kıldı ‘atşânını sîr-āb o şeh-i dāver-i cūd
5. Kevşer-i cūdını icrā içün ol şāh-ı kerīm  
 Böyle bir çeşme binā itdi çü havz-ı mevrūd
6. Hābbezā çeşme-i nev-ıtarḥ u güzīn inşā kim  
 Resm-i dil-cūsınuñ emşāli cihānda mefkūd
7. Kūçe-gān-ı Hacı Bektāşa qarīb olmağla  
 Hişşe-yāb oldı bu āb-ı kereminden de cünūd
- [20b]
8. Nitekim çeşme-i hūrşīd ola dehre cārī  
 Ol şehūñ eyleye aḥkāmını icrā Ma‘ būd
9. Müjde birle didi tārīḥini Ni‘ met anuñ  
 ‘Āleme itdi revān cūdını Sulṭān Maḥmūd (H. 1160/M. 1747)

### Tārīḥ-i Filika-i Hümāyūn

41

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

1. Muḥīṭ-i cūd u himmet gevher-i kân-ı ḥilāfet kim  
 Der-i iclālidür şāhān-ı dehre māye-i emcād
2. Cenāb-ı Hāzret-i Sulṭān Maḥmūd-ı ‘adālet-kār  
 Mutī‘-i emridür devrinde bu çarḥ-ı sitem-mu‘ tād

3. Degüldür mihr ü meh gerdün o şāhen-şāha şayfiyye  
Yine bir şandal u nev-filika-zerrīn idüp ĩcād
4. Biri birinden a' lā her biri hūb-ı meh-sīmā  
Huşūşā filika nev-resminūñ ıarhı güzīn-inşād
5. Şafağ pūşīde-i cāy-ı nişesti olsa şāyāndur  
Ola rākib aña devletle zıll-ı Hıyy-ı bī-endād
6. Süvār olduğda ol fūlk-i felek-peymāya şevketle  
İder taḥvīl o demde burc-ı āba mihr-i pertev-dād
7. Güşād itdikde mıḳzāf-ı zer-endūdın dem-i reftār  
Bir ' anḳadur ki pervāze ider gūyā perin i' dād
8. Hudā mes'ūd idüp şāh-ı cihān-bāna selāmetle  
Vücūdın ḥıfz ide bād-ı muḥālifden ile'l-ebed
9. Çıḳardum ben de yek-tā-baḥr-i dilden Ni' metā tārīḥ  
Şeh-i baḥr ü bere bu filika zībā mübārek-bād (H. 1160/M. 1747)

### Tārīḥ-i Şandal-ı Hümāyūn

42

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Mālīkū'l-baḥreyn-i 'ālem pādişāh-ı yem-i himem  
Şehri-yār-ı pür-kerem zıll-ı Hudāvend-i Mecīd

2. H azret-i Sult an Ma m d-1 S uleym n-c ah kim  
H ukmi ba r u bere c ar  emrine    alem   ab d
3. Ol  eche ge t   g z r-1 ba r i un i b lile  
M h-1 neyden  andal i z r eyledi gerd n ced d
4.  andal amm  nesr-i t 'ir gibi a mı  b l   per  
S y-1 ma  s da ider perv z  un b d-1  m d
- [21a]
5.  u   le-i f n s-1 mihr- s s     alem-t bdur  
Kim f r g ndan olur m h-1  eb- r  m stef d
6. Lev -i ba r  zre g renler resmini olmı   anur  
Kilk-i zerle b -i *bismi 'll hi mecr h *<sup>329</sup> ke id
7. Seyr iden zer- all ile na  -1 nig r-1  urdesin  
Didi olmaz   sn-i t r  u resmine g ft    in d
8. Nitekim seyr eyleye ke ti-1 mihr-i  sum n  
Ola sult n-1 cih nu  s yesi dehr-i med d
9. Didi tebr k ile Ni   met bendesi t ri ini  
 h n-1 Ma m da ola bu  andal-1 v l  sa   id (H. 1160/M. 1747)

---

<sup>329</sup> “Onun akıp g tmesi Allah'ın adıyladır.”; H d/41.

Tārīḥ-i Sāl Bâ-Sitâyiş-i Şehen-şâh-ı Maḥmûdü '1-Ḥışâl

43

*Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün*

1. Dün çıkup ḥâver-i zemîn çarḥdan oldı bedîd  
Geldi müjdeyle maḥrem-nâm bir peyk-i nevid
2. Eyleyüp tebşîr yümn-i maḥdem-i ferḥundesin  
Didi dâhil oldı şehre bu gice sâl-ı cedîd
3. Tayy idüp aḥkâmını tûmâr-ı sâl-ı köhnenüñ  
Çekdi mâh-ı nev daḥi aña o dem râ' -i resîd
4. Ḥabbezâ nev-sâl-ı ferruḥ-fâl-ı behcet iştimâl  
Neş'e-yâb-ı inbisâṭ itdi cihânı hem-çü 'id
5. Görinen şekl-i hilâl sâl-ı nev itme kıyâs  
Der-geh-i şehde felek çevgânıla oynar cirid
6. Öyle şeh kim maḥz iderdi 'âlem-i gerdûnda  
Olmasa keyvân-ı felek der-gâhına 'abd-ı 'abîd
7. Ya' ni sulṭân-ı sipihr-evreng ü ḥâḳân-ı zamân  
Ḥâzret-i Maḥmûd Ḥân-ı sâye-i Rabb-i Mecîd
8. Öyle sulṭân ḳadr-i ḳudret ma' âli-menḳabet  
Kim muṭî' -i emridür ḥükm-i kazâ-yı çarḥ 'anîd

9. Hâk hümâyün eyleyüp tâ kim tamâm şala dek  
Geçe eyyâmı ferahla zevk ü şevk ola mezîd

10. Şehri-yâr-ı dâd-fermâ kâm-bağş her dilâ  
Ey olan zıll-ı hümâyünü cihân üzre medîd

11. Olmasam âzürde-i âlâm-ı cevr-i rüzgâr  
Böyle mi eylerdüm evsâfuñda hiç güft ü şinîd

[21b]

12. Gerçi kim vaşf u şenâ-yı devletüñ haddüm degül  
Olsa da nazmum eger reşk-âver-i şî' r-i Lebîd

13. Lîk şart-ı 'afv ile eylerdüm ammâ terk ü tâz  
Olmasam pâ-mâl-i esb-i nahvet-i çarh-ı 'anîd

14. 'İllet ü kılllet o rütbe eyledi iz' âf kim  
Çü beden lerzân olur cism çü berk-i nahl-i bîd

15. Var iken şevketlü hünkârum gibi çâker-nevâz  
Kalmasun Ni' met kuluñ da künc-i ğamda nâ-ümîd

16. Eyleyüp teftîş hâl-i bendeñi kıl merhamet  
Sâye-i luţfında olsun kadr u şanı ber-mezîd

17. Çekme ğam taşdı' idersin itme taţvîl-i sühan  
Ba' d-ezîñ eyle du' â-yı devletin beytü 'l-kaşîd



18. Niçe mäh u sāl olup zīb-āver-i taht-ı cihān  
Şevket ü iqbālını müzdād ide Rabb-i Mecīd
19. Her günin nev-rūz u ʿīd idüp şebīn qadr-i sūrūr  
Eyleye zāt-ı hümāyūnın haṭālardan baʿīd
20. Niʿ metā tāriḥ-i sāli didi tebrīk eyleyüp  
İde Mevlā Hān-ı Maḥmūda bu nev-sāli saʿīd (H. 1160/M. 1747)

### Tāriḥ Berāy-ı Kaşr-ı Hümāyūn Der-Beşiktaş

44

*Fāʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilātün Feʿ ilün*

1. Baḥr-i zehḥār-ı kerem maʿ den-i elṭāf u himem  
Menbaʿ-ı cūd u niʿ am pādişāh-ı pāk-nijād
2. Kuṭb-ı ʿālem o şehen-şāh-ı kerāmet-kāruñ  
Dāʿir-i meʾmenidür cümle ricāl-i evtād
3. Herkesüñ ḥāne-i āmālını itdi maʿ mūr  
Oldı luṭfıla cihān ḥalkı ser-ā-pā dil-şād
4. Şehri-yārān-ı selef itmediler ʿālemde  
İtdigi ḥayr u müberrātı o ʿālī-eccād
5. Kerem ü maʿ delet ü feyz-i kerāmet anda  
Gelmedi dehre daḥi öyle şeh-i şāhib-dād

6. Mihr-i rahşende-i burc-1 şeref-i devletdür  
Rûh-1 'âlemdür o sulţân-1 cihân-nûr-1 fu 'âd
7. Hükmi cārî o şehûn tâ o kadar baır u bere  
K'oldı şâhân-1 cihân emrine yek-ser münkâd
8. Hârc-1 yek-rûze-i elţâfına olmaz vâfî  
Genc-i bād-âver ü şad-dağmede olsa îrâd
- [22a]
9. Şıfr-1 erķâm-1 elûf olsa nücûm-1 eflâk  
Bînde bir vaşf-1 şerîfin idemezler ta' dâd
10. Luţfidur âyîne-i dehre viren istihkâm  
Farzdu ed' iye-i devletin itmek evrâd
11. Kıt' a-i cennet iden her tarafı himmetidür  
Nev-be-nev itmede âşâr-1 bedî' a îcâd
12. İşte ez-cümle leb-i yemde dür-i zâtı için  
Reşk-i aşdâf-1 bihâr oldı bu dil-cû bünyâd
13. Dil-güşâ cây-1 ferağ-perver-i rûh-efzâ saķım  
Her gören tarhın olur kayd olmadan âzâd
14. Olur üftâde-i deryâ-yı hâsed bî-şebîh  
Görse bu kaçrı Sinimmâr-1 Havernaķ inşâd

15. Hem-çü ebrû-yı bütân re'y-i revāk-ı tākı  
Her sütûnı elif-i kıt' a-i nev-resm-i 'imād
16. Hâne-i müyını eylerdi benân-ı hayret  
Görse naqşında olan şive-i kilki Bihzād
17. Necm-i rahşendeden a' lâ mı degül gülmihî  
Nazar it saqfına ey tab' -ı selîm-i naqqad
18. 'Aks-i cüftinden olur reng-pezirâ-yı eşer  
Şanmañuz kavş-i kuzahda ola bu isti' dād
19. Sâhasında ider envâr-ı letâfet leme' ân  
Çâr-divâr-ı mücellâsı birer âyîne-zād
20. Atlas-ı âl-ı şafaq-günını hem-vâre seher  
Ferşe şâyân ola mı diyü ider piş-i nihād
21. Tüb-ı zîb-i 'alem-i kûbbe degül dest-i felek  
İtdi kandîl-i meh bām-ı sipihri îkād
22. El şalar şahid-i feyz-i sehere revzenesi  
Şevkıla bâb-ı mu' allâsı olur sine-güşād
23. Hâşılı 'Adne degüşmez gören âdem zîrâ  
Oldı reşk-âver-i kaşr-ı İrem zât-ı 'İmād

24. Vaşfi bu қағр-ı hümāyūnuñ olınmaz taħrīr  
Hāqqa gerdūn u şecer hāme vü baħr olsa midād
25. Ni‘ metā қағр-ı kelām ile kuşūruñ zāhir  
Nazmuñ olursa da reşk-āver-i İbn-i ‘ Abbād
26. Ba‘ d-ezīn şıdqla āgaz u du‘ ā ile hemān  
Ki odur vācibe-i zimmet cümle ‘ ibād
- [22b]
27. Dā’imā zīver-i burc-ı şeref ü şevket ide  
Mıhr-i zātıla bu nev-қағрı ebed Rabb-i ‘ İbād
28. Hıfz idüp ol şeh-i devrānı giderdi Mevlā  
Gün-be-gün ola şafā-yı dil-i pākı müzdād
29. Mündericdür iki tāriħ bu beyt-i pāka  
Mışra‘ ını biri birine idince imdād
30. Cāy-ı nev der-geh-i şevk-āver-i Sultān Maħmūd  
Bī-bahā қағр-ı Beşiktaş-ı hümāyūn-ābād (H. 1161/M. 1748)

### Tāriħ Berāy-ı Şeyhü ’l-islām Es‘ ād Efendi

45

*Mef‘ülü Fā‘ilātün Mef‘ülü Fā‘ilātün*

1. Şehen-şeh-i muzaffer kām-āver-i kerem-ver  
Sultān-ı bende-perver şāh-ı güzīn-eccād

2. Ol  ıtu b-1  ar -1 himmet re  yi med r-1  ikmet  
İtdi yine ker met kıldı cih nı ir ad
3. Es   ad Efendi gibi bir z t-1 erc-mendi  
 f ka itdi m fti ne r oldu gevher-i d d
4. Ol d ver-i kerem-z  oldu da z b-ift   
İtdi cih nı g y  heng m-1 r z-1 a   y d
5. Erb b-1   ilme mu lak r hat-res oldu el- ak  
Ol z t-1 p k-e fa  itmekde  alkı dil- ad
6. Va  af-1 z t     ib der-b nı İbn-i H cib  
Olur kimine t lib dersinde s  d-1  st d
7. B -  bhe  tu b-1 r zı itmez mi i tir zı  
Pi inde Fahr-i R z  eylerken    zrin  r d
8. Ol f zıl-1 mu   an   an m  kil-g  y  her fen  
 ul -1 ker mi a sen-i tab   sel mi ve  ad
9. Te   ir-i nu k  g yet m stelzim-i be aret  
Lu fıla yek-i aret d ny y  eyler  b d
10.   All me-i zam ndur el f v c da k ndur  
 e m-i   ul ma c ndur ol f zıl-1 h ner-z d

11. Niḥrīr-i Hemidānī İbn-i Hümām-ı şānī  
Ol seyyid-i zamānı görmiş mi çeşm-i naḳḳad
12. Mevrūşıdur bu mesned itsün Ḥudā mü'eyyed  
Zeyd u 'Amr u mü'ebbed emrine ola münḳad<sup>330</sup>
13. Ol fāzıl-ı yegāne yek-dāne-i zamāne  
Evşāfını beyāna ḳadir mi İbn-i 'Abbād
- [23a]
14. Sen daḫi itme 'ıtrā ḡayrı du'ādur evlā  
Tārīḫin eyleye imlā ey ḫāme-i nev-inşād<sup>331</sup>
15. Şadr-ı refī' -i dā'im zātıla ola ḳā'im  
Der-gāhına mülāzım olsun fuḫūl-ı emcād
16. Bu beyt-i tā ki Ni' met derc itdi iki tāriḫ  
Tebrik-i şadri oldı çün bende-gāna mu' tād
17. Es' ad Efendi cāh-ı fetvāyı ḳıldı pür-zīb  
İtsün hemişe Cevvād iclāl-i cāhın es' ad (H. 1161/M. 1748)

---

<sup>330</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

<sup>331</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

**Tārīḫ-i Vilādet-i Mehmed Beg**

46

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

1. Cenāb-ı mīr-i ālī-ḳadr hem-nām-ı Ḥalīlu 'llāh  
Kim oldur bende-i ḥaş şeh-i tāk-āver-i Cemşīd
2. Ḥudā ol zāta bir ferzend-i nīk-aḫter 'aṭā ḳıldı  
Olur şermende rūy-ı tāk-nākından anuñ ḥurşīd
3. Münevver-sāz-ı mehd-i 'ālem olduḳda o necl-i pāk  
Cihān şevḳ-i ḳudūmiyle ser-ā-ser itdi ol dem 'īd
4. Degüldür ḥuşe-i Pervīn ḳudūmın eyleyüp tebrīk  
Felek āvīze-i mehd itdi ihdā aña mürvārīd
5. O necl-i pākūñ āşār-ı necābet vech-i pākından  
Nümāyān kim ider serrā-yı bihī remzini temhīd
6. Olup ḥayrū'l-ḥalef iḳbālile Mevlā bu 'ālemde  
Mu'ammer eyleyüp bünyān-ı 'ömrin eylesün teşyīd
7. Berīd-i müjde-res tebşīr idince ben daḫi Ni' met  
İderken şevḳıla tārīḫ-i mevlüdın o dem tesvīd
8. Bu yek-tā mışra' -ı tārīḫı oldı ṭab' ima lāyih  
Bu şeb müjde ṭulū' itdi Mehmed Beg çü mäh-ı 'īd (H. 1160/M. 1747)

**Tārīḥ-i Ḥāne-i Nev-Binā-yı Kethudā-yı Şadr-ı ‘Ālī Pīr Muştafa Ağa**

47

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

1. Zihī devlet-sarāy-ı kethudā-yı şadr-ı ‘ālī kim  
Anuñ her gūşesi қаşr-ı dilārā-yı feraḥ-ālūd
2. Beri ez-cümle bu қаşr-ı nev-īcād u şeref-bünyād  
Ki resm ü tarḥ-ı zībāsında el-ḥaḳ ḥüsn-i ān mevcūd
3. Ne қаşr ol revzeninden rū-nümā cāy-ı neşāt-ābād  
Gūşāde dā ‘imā rüy-ı meserret semt-i ğam mesdūd

[23b]

4. Şeref-baḥş-ı sükün oldıḳça bānisi sa‘ ādetle  
Zılāl-ı devleti āfāḳa olsun gün-be-gün memdūd
5. Du‘ ā birle didi itmāmı tārīḥin daḫi Ni‘ met  
Ola bu ḥāne-i vālā-binā bānisine mes‘ ūd (H. 1154/M. 1741)

**Tārīḥ-i Sebīl ü Mekteb ü Medrese Ez-āşār-ı Şadr-ı a‘ zam Ḥasan Paşa**

48

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

1. Şehen-şāh-ı sipihr-evreng ü sulṭān-ı Sikender-fer  
Cihān-dār-ı muzaffer Ḥān-ı Maḥmūd-ı güzīn-eccād
2. O sulṭān-ı kerem-ver bende-perver ma‘ delet-güster  
Muvaffaḳdur umūrında be-luṭf-ı Ḥayy-ı bī-endād



3. Hūşūşā kim degül mi hūsn-i tevfiķ-i Hudāvendī  
Getürdi şadra bir böyle vezīr-i bāhirü 'l-es' ad
4. Görüp ol Āşafuñ hūsn-i sülūk u şıdķ u ihlāşın  
Teveccüh-sāz-ı raġbet oldı aña ol şeh-i naķķad
5. Vezāretle muķaddem eyleyüp kırķ biñ ķula ser-dār  
Getürdi soñra şadr-ı mihre itdi şānını müzdād
6. Virüp ol mesned-i vālā daġı öyle revnaķ kim  
Halāiķ ser-be-ser luţfıla oldı emrine münķad
7. O deñlü eylemiş tehziḃ ahlāķ-ı 'alāyı kim  
Sirişt-i zāt-ı pākı maşrıķ-ı envār-ı isti' dād
8. Velī yoķ i' tinā vü i' timādı re'y ü tedbire  
İder cümle umūrında Cenāb-ı Hāķdan istimdād
9. Muvaffaķdur anuñ çün intizām-ı emr-i devletde  
İder ol āşaf-ı şāhib-derūna feyz-i Hāķķ imdād
10. Ne āşaf āşaf-ı kân-ı himem kim olamaz şānī  
Keremde Hātem ü cūd u 'aţāda Ca' fer-i Baġdād
11. Cenāb-ı Hāzret-i Seyyid Hāsan Paşa-yı dānā-dil  
Hudā hulķ-ı hūsnle zāt-ı pākın eylemiş icād

12. Hüdāya şad-hezārān ḥamd u şükr olsun ki devrinde  
Zemīn reşk-āver-i Bāğ-ı İrem ḥalk-ı cihān dil-şād
13. Hūşūşā rāh-ı Hāğda şarf idüp nağdīne-i himmet  
Sebīl ü mekteb ü dārü'l-ülüm-ı nev idüp bünyād
14. Sebīl-i şāf u dil-cū-ṭarḥı ' ayn-ı Kevşer-i cennet  
Felekde çeşme-i mihre olur nūr-pāş u pertev-dād
- [24a]
15. Mu' allim-ḥāne-i feyz-āşiyān-ı mekteb-i ' irfān  
Gören bernā olur ol dem ğam-ı āyīneden azād
16. Biri birinden a' lā her biri zīb-āver-i dünyā  
Zihī tertīb-i zībā habbezā āşār-ı ḥayr-ābād
17. Gören nağş u nigār-ı dil-firīb ü cān-fezāsın dir  
Ne cānı var ki nağş ide anı Mānī ile Bihzād
18. Yā dārü'l-ilm ile ḥağğa ki iḥyā-yı ' ulūm itdi  
Sezādur olsa Sa' de'd-dīn ile Seyyid aña üstād
19. Bedī' ü ' ṭ-ṭarḥı ' aceb mecmū' a-i ḥayriyye kim anuñ  
Beyān-ı vāqı' ile vaşfını mümkin degül ta' dād
20. Hūlāşa ṭayy idüp ṭumār-ı nazmı Ni' metā şimdi  
Şürü' ile du' ā-yı bāni-i ḥayra odur mu' tād

21. Müşeyyed eyleyüp ʔâḳ-ı bülend eyvân-ı iclâlin  
Mü'eyyed eyleye şadrında dâ'im Ḥayy-ı bî-endâd
22. Didüm itmâminı tebrik idüp bu beyt-i ğarrânı  
Ki her bir mışra' ı târiḥ-i nev-ʔarḥ u bihîn-inşâd
23. Sebîl-i şâf u dil-cû vü müzeyyen ʔarzıla mekteb  
Mükemmel medrese yaptı Ḥasan Paşa mübârek-bâd (H. 1158/M. 1745)

### Târiḥ-i 'Îmâret-i Ḥazret-i Cihân-dârî

49

*Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün*

1. Veliyy-i ni' met 'âlem-i şehen-şâh-ı ğazî  
Cihânı eyledi luḫf-ı 'amîm-i ḥayr-âbâd
2. O şehri-yâr-ı mu'azzam ki zâtını Mevlâ  
Kemâl-i rüşd ü sedâd ile eylemiş icâd
3. O şâh-ı 'âdilüñ endişesi bu 'âlemde  
'Îmâr-ı mülk ü refâh 'ibâd u emn-i bilâd
4. Zamân-ı devlet 'ahd-i güzîn-i 'adlinde  
Cihân ğariḫ-i ni' amdur be-inşirâḫ-ı fu'âd
5. Ḥuşûşan eyledi Ayoşofya Câmî' ini<sup>332</sup>  
Ḳariḫadan niçe âşâr-ı nev ile âbâd

<sup>332</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

6. Cihāna baş-ı bisāt-ı simāt için yaptı  
Bu nev-<sup>ç</sup> imāreti daḡi şeh-i kerem mu<sup>ç</sup> tād
7. Zihī <sup>ç</sup> imāret-i nev kim sezā felek her rüz  
İderse nānın eger ırış-ı mihirden i<sup>ç</sup> dād
- [24b]
8. O deñlü tākı bülend kim dem-i temāşāda  
Düşerdi ref<sup>ç</sup> -i ser itse zemīne tāt-ı Kūbād
9. Bu irtifā<sup>ç</sup> ıla tanzīr iderdüm eflākı  
Firāz-ı tākına hem-ser olaydı seb<sup>ç</sup> -Şeddād
10. Eger göreydi Sinimmār iderdi şad-taḡsīn  
Ki resm-i ḡüb ile tarḡ eylemiş anı üstād
11. O şehri-yār-ı ebü<sup>ç</sup> l-ḡayr idüp ebü<sup>ç</sup> l-fethūñ  
Bu bī-bedel-i eşer ḡayr ile revānını şād
12. O rütbe eyledi bezl-i ni<sup>ç</sup> am bu āfāka  
Ki ḡ<sup>ç</sup> ān-ı luḡfına seyr oldı bende vü āzād
13. ḡulāşa ol şeh-i vālā-cenāb-ı min<sup>ç</sup> āmuñ  
Degül mekārım-i aḡlākı ḡabil-i ta<sup>ç</sup> dād
14. Kalem ḡizāne-i deryā-nevāl-i cūdından  
Ne ḡatre şebt ide baḡr muḡiḡ olursa midād

15. Hemān du‘āya şürū‘ it be-muḳtezā-yı vüçüd  
Odur ehem-i me‘rebe odur etemm-i murād
16. Ḥudā serir-i ḥilāfetde eyleyüp dā‘im  
Cihānı emrine rām eyleye be-vefḳ-i murād
17. Yazıldı bābına cevherle Ni‘metā tāriḥ  
Bu zīb ‘imāreti yapıdı şeh-i kerem mu‘tād (H. 1155/M. 1742)

**Tāriḥ Berāy-ı Ḳaşr-ı Hümāyün-ı Dil-cū Der-Ma‘müre-i Ṭopḳapu**

**50**

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

1. Şehen-şāh-ı mu‘azzam Ḥazret-i Sultān Maḥmūduñ  
Du‘ā-yı devletin ins ü melā‘ik eylemiş evrād
2. Binā-yı şevketi bulsa ‘aceb mi dā‘im istiḥkām  
Ki zīrā rū-nümā āyine-i ṭab‘ında ‘adl u dād
3. Bu cāy-ı nev-dil-i pāk-ı hümāyünına hoş geldi  
Kenār-ı yemde bu ḳaşr-ı latīfi eyledi bünyād
4. Bu beytüñ iki tāriḥ oldıgın itsün ḳalem Ni‘met  
Dür-i ma‘nāyı her bir mıṣra‘a derc ile istiḥād
5. Ḥidiv-i Cem-sipeh Sultān Maḥmūda ola es‘ad  
Leb-i deryāda bünyād oldı ra‘nā ḳaşr-ı nev-icād (H. 1161/M. 1748)

[25a]

## ḤARFÜ'Z-ZĀL

### Tārīḥ-i Çeşme

51

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Yapdı bu nev-çeşmeyi Allah için Aḥmed Ağa  
Oldı cārī Kevşer-āsā içelüm āb-ı elezz
2. Tālibān-ı ke's-i enhār-ı cinānız çünki hep  
Neylerüz biz cām-ı şahbā içelüm āb-ı elezz
3. Hem temāşā idelüm ey neş'e-i mā'ı'l-ḥayāt  
Nüş iden yārāna şıḥḥa içelüm āb-ı elezz
4. Böyle bir zāt-ı şerīfün çeşmesinden dā'imā  
Şir ü sükker gibi ihlā içelüm āb-ı elezz
5. Ni' met kilik-i terüñden eyle tārīḥin revān  
'Ayn-ı Zemzem oldı bu mā'ıçe āb-ı elezz (H.1157/M. 1744)

## ḤARFÜ'R-RĀ

### Tārīḥ-i Çeşme-i Cihān-dārī Der-Ḥaleb

52

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Mālik-i mülk-i ḥilāfet āb-ı rüy-ı salṭanat  
Kām-baḥşā-yı 'ināyet dād-kār-ı Cem-maşır

2. Zāt-ı pākīdür cihāna çeşme-sār-ı ma' delet  
Dest-i cūd-efşānidur mānende-i ebr-i ma'īr
3. Nüşha-i midḥat-fezā-yı şehri-yār-ı a' zamuñ  
Ne Ḥarīrī vaşfına kādirdür anuñ ne Cerīr
4. Nuḥbe-i ' Osmāniyān şehen-şeh-i devr-i zamān  
Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd Ḥān-ı İskender-serīr
5. Ol şehen-şāh-ı kerem-fermā-yı Ḥātem-meşrebüñ  
Cūy-bār-ı cūd u ihsānıla ' ālem oldu sīr
6. Zīb-i taḥt-ı şevket ol şehen-şeh-i ' ālī-güher  
Nūr-ı ḥayrātıla kıldı cāy-ı dehri müstenīr
7. Belde-i Şehbāya ez-cümle nigeh-endāz olup  
Yapdı dil-cū çeşme-i dārü'l-' ulūm-ı bī-naẓīr
8. Bir şeh-i zī-şāna tevfiḳ olmamışken bu eşer  
Ol şehen-şāha muvaffaḳ eyledi luṭf-ı Ḳadīr
- [25b]
9. Çeşme-i ḥurşīd-veş āb-ı muşaffāsın görüp  
' Ayn-ı a' yān-ı şehri oldu meserretle ḳarīr
10. Oldılar müstağraḳ cūy-ı ' aṭā-yı şehri-yār  
Bu du' āya el açar ābın içen bernā vü pīr

11. Çeşmesinüñ tākı mäh-1 neyden olursa sezā  
Lūlesi zer-nav-dān ü taşı dür-i mihr-i münīr
12. Dā'imā mā'ü'l-ḥayāt-1 luḫfi dehri sīr idüp  
Her umūrında ola tevfiḳ-i Mevlā dest-gīr
13. Yaz be-kilk-i cevherin tāriḫ Ni' met sen daḫi  
İç revān oldı Ḥalebde hem-çü Zemzem ' ayn-1 şīr (H. 1161/M. 1748)

### Tāriḫ-i Çeşme-i Şehri-yār-1 Mu'azzam

53

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

1. Menba' -1 cūd u himem ḥāḳān-1 İskender- ' alem  
Şehri-yār-1 yem-himem şāhen-şeh-i ' ālī-tebār
2. Ḥazret-i Sulṫān Maḥmūd-1 Felāṫun-re'y kim  
Āb-1 iḫsānıla sīr-āb olmada şehr ü diyār
3. Ol ḥidīv-i kişver-ārānuñ zamān-1 devleti  
Ḥamdüli 'llāh sū-be-sū nuşretle itmekde güzār
4. El-amāna el-amān didürdi cell-i himmeti  
Feth olındı ' ahd-i ' adlinde niçe ḫışn u ḫişār
5. Her birinüñ eyleyüp i' mārına bezl-i himem  
Nice ḫayrāt u müberrātıla kıldı üstüvār



6. Ma<sup>ç</sup> bed-i pür-nür u dil-cū-çeşme vü hammâm-ı nev  
Eyleyüp inşâ o şeh virdi bu hışna iştiḥâr
7. Yapdı ez-cümle bu vâla çeşme-i pâkîzeyi  
Cūy-ı cūd u luḥfın icrâ eyledi ol şehri-yâr
8. Niçe fetḥ u nuşret ü ḥayrâta tevfiḳ ile Ḥaḳ  
Ol şehi ide serîr-i salṭanatda pây-dâr
9. Müjde birle Ni<sup>ç</sup> metâ<sup>ç</sup> atşâna târiḥin didüm  
Cūdıdur Sulṭân Maḥmûduñ bu dil-cū çeşme-sâr (H. 1156/M. 1743)

[26a]

**Târiḥ-i Çeşme-i El-Ḥac Beşîr Ağa Der-Ḳurb-ı Ayaşofya**

54

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

1. Şorarsañ ey lebîb-i teşne-leb bu ḥayr-ı cārîden  
Ḳılan icrâ anı Beşîr Ağa-yı mekremet-cūdur
2. Ağa-yı ḥazret-i dârü's-sa<sup>ç</sup> âde ol kerem-kârûñ  
Cihân âşâr-ı ḥayrât-ı müberrâtıla memlûdur
3. Bu<sup>ç</sup> ayn-ı cūdıla<sup>ç</sup> atşânı daḥi eyleyüp sîr-âb  
Ḥudâ ecr-i cezîl iḥsân ide<sup>ç</sup> âlem du<sup>ç</sup> â-gûdur
4. Gelince âbı tebşîr eyleyüp Ni<sup>ç</sup> met didüm târiḥ  
Bu vâlâ-çeşme haḳka bu maḥalde bir içim şudur (H. 1157/M. 1744)

### Tārīḥ-i Çeşme-i El-Ḥac Beşir Ağa

55

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Nāzır-ı dārü's-sa'ade ḥazret ağa ki odur  
Āb-ı rüy-ı mücrimān-ı pādişāh-ı Cem-serir
2. Mesned-i vālāsına teşrif idelden Ḥaḫ bu kim  
Cüy-bār-ı luḫ u cūdıla cihānı kıldı sır
3. Yapdı ez-cümle Beligrada bu ra' nā çeşmeyi  
Ravza-i cennetde cārī oldı güyā cüy-ı şir
4. Buldı ğayet mevki' in bu ḥayr-ı cār-i-i güzün  
'Ömr-i Ḥızr ihsān ide bānisine Ḥayy u Kadir
5. Düşdi tab' a Ni' metā bir böyle tārīḥ-i selis  
Çeşme-i şāf-ı zülāl-i cūd-ı el-Ḥac Beşir (H. 1156/M. 1743)

### Tārīḥ-i Ḥaḫ-ı Tāhir Ağa Maḥdüm-ı Şādık Ağa

56

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Necl-i sa'd-aḫter maḥdüm-ı ma'arif-perver  
Ḥazret-i Şādık Ağa-zāde Muḥammed Tāhir
2. Öyle maḥdüm-ı ḫired-mend-i necībün el-ḥaḫ  
Cebhe-i enver-i pākinde necābet zāhir

3. Öyle yek-tâ-güher-i kân-ı fetânet ki Hudâ  
İtmiş emşâlini akrânı içinde nâdir
4. İtdi evşâf-ı maḥâsinde raḡam-perdâzı  
Güş idince ḡat-ı nev-ḡîzini kil-k-i sâḡir
5. Gösterüp riş-i sefid ile eb ü cecdi gibi  
Eyleye ḡalḡa nevâziş ile celb-i ḡâtır
- [26b]
6. Tûl-i ‘ömrile mu‘ammer idüp iḡvânı ile  
Her umûrında Hudâ ola mu‘în ü nâşır
7. Yazdı bu vechle târiḡini kil-k-i Ni‘met  
Oldı ḡat-ı ḡüsni nev-vech-i Muḡammed Tâḡir (H. 1157/M. 1744)

### ḤARFÜ’Z-ZÂ

#### Târiḡ Berây-ı Ḥâne-i Aḡmed Big

57

*Fâ‘ilâtün Fa‘ilâtün Fa‘ilâtün Fa‘ilün*

1. Ma‘rifet-pîşe hüner-endîşe mîr-i kâm-kâr  
Ṭab‘-ı cevher-pâş u ‘aḡl u re‘yi mânend-künûz
2. Ḥüsni aḡlâḡı mühezzib-i şaḡib-‘ilm ü edeb  
Noḡtana dil-dâdedür hep cümle erbâb-ı rumûz
3. İtdi ol Ḥâtem-meniş bu me‘meni faşş-ı nigîn  
Eyledi mi‘mâr-ı ṭab‘ıyla anı behcet-firûz

4. Şûret-i dīvār olur Bihzād hüsni-i naqşına  
Yapdığı beyt-i laṭīfün resmini kılsa bürüz
5. Reşk ile olsa ‘aceb mi zāhidün ḳaddi kemān  
Güşına girdükçe tāze nağmelerle sâz u sūz
6. Mesned-i iḳbâlde bānisi ola müstedām  
‘İzz ü devletle şafā-yāb ide Mevlā şām u rûz
7. Ni‘metā zīb-i kitābe eyledüm târiḳini  
Dil-güşā beyt eyledi me’vāsın Aḳmed Big henüz (H. 1156/M. 1743)

### ḲARFÜ’S-SİN

#### Tāriḳ Berāy-ı Ḳāne-i Nevres Çelebi

58

*Mefā‘îlün Mefā‘îlün Fe‘ûlün*

1. Ma‘ārif ehline ser-çeşme bir zāt  
Benān-ı lūlesi āb-ı hūner-res
2. Neşāṭ-efzāna dil-keş ḳāne yapı  
Ki dil-dāde temāşāsına herkes
3. Düşürdi ‘aksini envā‘-i ezhār  
Degüldür naqş-ı nev-saḳf-ı muḳarnes

4. İhtibā-yı nağme-riz midhat iken<sup>333</sup>  
Çıkarımasun bu bāgun bülbüli ses
- [27a]
5. Cevāhirle yazılsa daḥi tāriḥ  
Murād olan du' ādur böylece bes
6. Zihī beyt eyledi inşād-ı Nevres  
Hemişe ola ābād u mü'esses (H. 1161/M. 1748)

### ḤARFÜ'Ş-ŞİN

Tāriḥ Berāy-ı Seng-i Nişāndan Gencver-i Sultānī-yi Beşir Ağa Der-Maḥsim-i

Beşiktaş

59

*Fā'ilātün Fa'ilātün Fa'ilātün Fa'ilün*

1. Şehri-yār-ı dād-ger Sultān Maḥmūduñ müdām  
Eylemiş der-gāhını Ḥaḳ maḳam-ı rızḳ u ma' āş
2. Ol şehüñ gencver-i ḥāşşı Ḥazret-i Beşir Ağa  
Aḥter-i iḳbāli olmaḳda felekde şu' le-pāş
3. Ol hūner-pirā tūfeng-endāz olup şad-şevḳle  
Aldı bāzū-yı sa' ādet-baḥtına bi'irtili' āş
4. Atdı iki biñ yedi ḥatve mesāfe menzile  
Urdı ḥaḳḳa kim nişānı dikdi bunda daḥi taş

<sup>333</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

5.      K̄alb-i sengīnūñ eritdi k̄urşun-āsā bu kemāl  
          H̄āliye virdi ḥasid iḳbāli oldı p̄ur-telāş
6.      K̄ār-ı Mūsā oldıġından tā t̄ufeng-i zer-nişān  
          Şad-ser-i d̄üşmen b̄ür̄ide olmasın itd̄üm tirāş
7.      H̄aḳ veliyy-i ni‘ meti şāhen-şehi manş̄ür idüp  
          K̄ande varısa ‘ adüvv virsün yolında cān (u) baş
8.      Bu kemālūñ gerçi kim şayt u şadā-yı vaşfını  
          Çarḥa ḳābildi res̄ide-ḳāfiye olsaydı kāş
9.      Gūş idüp Ni‘ met du‘ ā-gūyı didi taḥş̄in ile  
          Olsa tāriḥi sezā bu beyt-i pāk u nev-ḳumāş
10.     M̄üjde b̄i-pervā sebū urdı Beş̄ir-i kām-cū  
          Sikkeyi mermerde ḳazdı bu maḥalde dikdi taş (H. 1158/M. 1745)

### HARFÜ’Ş-ŞĀD

#### Tāriḥ-i Ḳaşr-ı Hümāyūn-ı Felek Der-Der-bend-i Nev-İcād-ı Kemerler

60

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1.      Nuḥbe-i pādişahān Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd  
          Devr ider mihr-i felek bābını her gün maḥş̄uş
- [27b]
2.      Ol şehen-şāh-ı Ferīdūn-fer-i Dārā-ḥadeng  
          Bende-i der-gehidür ḥüsrev-i me‘m̄ün maḥş̄uş

3. H̄arc-ı yek-rūze-i iḥs̄ânına olmaz vāfī  
Olsa genc̄ine-i bād-āver ü Q̄ârun maḥşūş
4. Z̄atı raḥşende-güherdür şadef-āsā qaşrı  
Oldı emvâc-ı füyūzât ile meşḥûn maḥşūş
5. Aṭlas-ı al-ı şafaq-gününü olsaydı sezā  
Ferş iderdi der-i şāhen-şehe gerdün maḥşūş
6. T̄arḥ için p̄iş-geh-i qaşrına ḥākān-ı Ḥoten  
Tā ‘ Adenden getirüp lü ’lü ’-i meknûn maḥşūş
7. Nūr-ı ḥurşīd gibi z̄ıll-ı hümâyūnına Ḥaḥ  
Gün-be-gün şevket ile eyleye efzûn maḥşūş
8. Cevher-i ḥāme-i Ni‘ met gibi tārīḥ oldı  
Şeh-i devrāna bu nev-qaşr-ı hümâyūn maḥşūş (H. 1162/M. 1749)

## ḤARFÜ ’D-ḌĀD

### Tārīḥ Berāy-ı Tekye-i Sālikān

61

*Fā’ilātün Fā’ilātün Fā’ilün*

1. Yine bir şāḥib-i ḥayrāt u ḥisān  
İtdi bu tekye-gehi gülşen-i feyz
2. Bī-riyā eyledi bünyād el-ḥaḥ  
Sālikāna ne güzel mesken-i feyz

3. Görmedi çeşm-i felek böyle daḥi  
Tārḥ-ı pākīze-i nūr-efgen-i feyz
4. Dāḥil-i silk-i le'āl-i vaşl ol  
Ola gör sā'ī-yi dūr-süften-i feyz
5. Bāḥınnın zıkr ile taḥḥir eyle  
Zāhir olsun dir isen maḥzen-i feyz
6. Merd isen mezra' a-i dünyāda  
Ḥāşıl it sünbüle-i ḥirmen-i feyz
7. Söyle itmāmına Ni' met tāriḥ  
Oldı bu cāy-ı bihīn me'men-i feyz (H. 1161/M. 1748)

[28a]

### ḤARFÜ'Ṭ-ṬĀ

Tāriḥ Berāy-ı Ḥaṭṭ-ı Aḥmed Big

62

*Fā'ilātün Fa'ilātün Fa'ilātün Fa'ilün*

1. Hāle-dār itdi bu şeb bir meh-cebīn ruḥsārını  
Buldı zīver ya' ni levḥ-i nüşḥa-i behcetde ḥaṭ
2. Ḥāl şanma kıṭ' a-i ḥaṭṭ-ı ruḥında cā-be-cā  
Kātib-i ḳudret ḳodı ser-şafḥa-i ḥüsne nuḳaṭ



3. Mū-şikāfān buldılar nāz u niyāzuñ beynini  
Zāhir oldı nükte-i *ḥayru 'l-umūrı fī 'l-vasaṭ*<sup>334</sup>
4. Şāne-i feyz ü gül-āb-ı luṭf-ı Ḥaḳla pīr ola  
Micmer-efrūz-ı temennā vü du' āmuz bu faḳaṭ
5. Ni' metā evrāk-ver-i dāle yaz tāriḥini  
Oldı sünbül gibi rüy-ı Aḥmede pākīze-ḥaṭ (H. 1161/M. 1748)

### ḤARFÜ'Z-ZĀ

#### Tāriḥ-i Vilādet-i Nesīb Çelebi

63

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Rū-nümā eyledi mir 'āt-i 'aṭāyā-yı İlāh  
Bu kerem olmuş idi ḥayli zamāndur melḥūz
2. Ya' ni kām aldı bir oḡul ile Seyyid Yümnī  
Ḳadem-i yümn-eşeri kıldı cihānı maḥzūz
3. Ni' metā böyle du' ā-güne gerekdür tāriḥ  
Mehd-i kevn içre Nesīb ola hūnerle maḥfūz (H.1155/M. 1742)

---

<sup>334</sup> “Hayır, ancak ortadadır.”; Yılmaz, *age.*, s. 101.

## ḤARFÜ'L-‘AYN

### Tārīḫ-i Vilādet-i Kerīme-i Ṭāhir Ağa

64

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1. Şadık Ağa-yı kerem-kār-ı güzīnün yümn ile  
Geldi nesl-i zāhirinden eyledi bir meh ṭulū‘
  2. Öyle meh kim tāb-baḥş olsa ruḥ-ı pākīzesi  
Zerredür bu meş‘al-i encümdeki nūr u lümū‘
  3. Ḥūşe-i Pervīn mehd-i nāzīnuñ āvīzesi  
Zühre vü Nāhīd eṭrāfında mānend-i şümū‘
- [28b]
4. Tābiş-i ruḥsārını seyr eyleyen aḥbābīnuñ  
Şevḳi dillerde ider āb-ı ḥayat-āsā nübū‘
  5. Eyleye ‘ayn-ı ḥaṭādan ḥānedānın Ḥaḳḳ emīn  
Nehr-i Ceyḥūn ola a‘dā dīdesi üzre dumū‘
  6. Ni‘metā cevherle yazdum mevlidi tārīḫini  
Şulb-ı Ṭāhirden Ḥadice itdi gün gibi ṭulū‘ (H. 1151/M. 1738)

## ḤARFÜ'L-ĠAYN

### Tārīḥ Berāy-ı Ḥāne-i Nu' man Big

65

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Kāfiye-teng oldığından sünbül-i kilik-i teri  
Eyledi āşüfte ser-baht-ı siyeh mānend-i tūğ
2. Çarḫa peyveste ider memdūḫınıñ evşāfını  
Şadır olmaz ḫame-i mu' ciz-beyānımdan dūrūğ
3. İktifā itdüm du' ā-yı devletile Ni' metā  
Olmadı tıfl-ı ṭabī' at vāşıl ḫadd-ı bülūğ
4. Ṭaḫ-ı bābın cevheri-tārīḥ ile zeyn eyledüm  
Şala mihr-āsā bu cāyuñ şāḫibi güne fūrūğ (H. 1157/M. 1744)

## ḤARFÜ'L-FĀ

### Tārīḥ-i Cāmi' -i Şerīf Kethudā-yı Şerīf Ḥalīl Ağa Der-Ḳaşaba-i Şumnu

66

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Kethudā-yı şadr-ı 'ālī-melce'yi ḫāşş u' am  
Ol semiyi-yi bāni-i Beytü'l-Ḥarem zāt-ı şerīf
2. İki def'a kethudālık mesned-i vālāsını  
Eyledi iḫbāl ü' izzetle müşerref ol' afīf
3. Ol mühim-sāz-ı umūr-ı dīn ü devlet kim odur  
Mecra-i senet-i mu' in ḫādım-i şer' -i münif

4. Menşe 'i pāk-ı vücūdı olmağıla ol kerīm  
Eyledi āşār ile bu beldeyi pāk u nazīf
5. Yapdı ez-cümle bu zībā-ma' bed-i pür-nūr kim  
Tarhı hūb u resmi maḥbūb u bināsı hem-raşīf
6. Ḥabbezā manzūme-i nev-ma' bed-i dil-keş binā  
Kim sezā Beytü 'l-Ḥareme olsa mānend ü redīf

## [29a]

7. Ḥaḡ bu kim *ḥubbu 'l-vaṭan*<sup>335</sup> mışdākın icrā eyledi  
Nā 'il-i ecr-i cezīl itsün Ḥudāvend-i Laṭīf
8. Vaşfına tarh itdi Ni' met daḡi bir tāriḡ-i hūb  
Hem-çü nūr iḡyā olındı cāmi' -i pāk-ı şerīf (H. 1157/M. 1744)

## ḤARFÜ 'L-ḲĀF

## Tāriḡ-i Sāl Bā-Medḡ-i Şehen-şāh-ı Maḡmūdu 'l-Fi' āl

## 67

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Māh-ı sāl-i nevine tenvīr-sāz-ı çarḡ olup  
Köhne taḡvīm oldı aḡkām-ı şühūr-ı mā-sebaḡ
2. Ḥaḡ şeh-i devrāna mes' ūd eyleyüp günden güne  
Kevkeb-i iḡbāli pertev-baḡş ola tā ġarb u şarḡ

<sup>335</sup> “Hubbu 'l-vatan mine 'l- îmân”: “*Vatan sevgisi imandandır*” ;Yılmaz, *age.*, s. 70-71.

3. Öyle şeh kim nüsha-i evşâf-ı şâhân-ı cihân  
Olamaz şeh-nâme-i nâ-yâb zâtından varağ
4. Tâ o rütbe mürtefi' dür kevkeb-i iclâl kim  
Tâğ-ı ' arş-ı evvân câh-ı şevketile yek-nesak<sup>336</sup>
5. Niçe mâh u sâl zîb-efzâ-yı tâc u taht olup  
Hıfz ide dâ'im hatâdan zâtını *Rabbü'l-Felâk*<sup>337</sup>
6. Ni' metâ bu vechle tebrîk-i sâl idüp didi  
Hân-ı Maḥmûda bu nev-sâlî hümâyûn ide Hâğ (H. 1161/M. 1748)

### HARFÜ'L-KÂF

#### Târîḥ Berây-ı Hâne-i Nu'mân Big

68

*Fâ'ilâtün Fa'ilâtün Fa'ilâtün Fa'ilün*

1. Mîr-i ekrem Hazret-i Nu'mân Bigüñ Hâğğ eylemiş  
Nûr-ı ḥüsn-i ḥulğ ile ṭab'-ı şerîfin tâb-nâk
2. Hıẓr-ı tevḥîk-i Hudâdur reh-nümâsı dâ'imâ  
Vâşıl-ı ser-menzil-i mağşûd olur bî-vehm ü bâk
3. Hâğ mübârek eylesün yapdurdı nev-beyt-i laṭîf  
Bes berâber sağfına nüh-ḳubbe-i bâm-ı simâk

<sup>336</sup> Bu mısram vezni bozuktur.

<sup>337</sup> "Sabahı meydana getiren Rabb"; Felâk/1.

4. N'ola terfî' eylese Mevlâ binâ-yı ' izzetin  
Dest-i cûd u himmeti yanında bir iksîr ü hâk
- [29b]
5. Dîdesi düş olsa mi' mâr-ı Sinimmâruñ eger  
Deşne-i ser-tîz-i reşk ile olurdu sîne çâk
6. Cûy-bâr-ı ' izz ü iqbâli ola dâ' im revân  
Eylesün nâr-ı hâsedle cism-i a' dâsın helâk
7. Ni' metâ târih için cümle şenâ-ğ'ân didiler  
Yapdı Nu' mân Big bu dil-cû kaçır-ı nev-resmi ne pâk (H. 1157/M. 1744)

## ḤARFÜ'L-LÂM

### Târih-i Bâb-ı Kaşır-ı Şehen-şehî Der-Beşiktaş

69

*Fâ' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün*

1. Dâver-i mülk-i kerem Hazret-i Sultân Maḥmûd  
Kim odur zîb-i hilâfet-gede-i câh u celâl
2. O Hudâvend-i felek-der-geh-i ' âlî-himemüñ  
Eyleyüp tab' -ı hümâyünü bu câya iqbâl
3. Yapdı bir böyle güzîn kaçır-ı bülend-eyvân kim  
İremez küngüre-i tākına evhâm u ḥayâl
4. Şîve-i ḥüsn-i rüsümü o kadar ra' nâ kim  
Ḥaḳ ta' bîr ile vaşf itmek anı emr-i muḥâl

5. Sāye-endāz olup aşr-ı fera-zāya hemān  
Gee eyyāmı şafā ile nice rūz u leyāl
6. Bende-i der-gehi Ni‘ met didi āna tārī  
Bāb-ı aşr-ı şeh ola ıble-i rūy-ı iclāl (H. 1160/1747)

**Tārī-i eşme-i Vezīr-i Mūkerrem Bekir Paşa-yı Vālī-yı Hıa-i Mora**

70

*Fā‘ilātūn Fa‘ilātūn Fa‘ilātūn Fa‘ilūn*

1. Āşafānuñ āb-ı rūyı luf-ı cūduñ menba‘ı  
Ol semiy-yi Hāzret-i Şādık kerrūbī-ışāl
  2. Belde-i Morayı teşrīf ideli ibālile  
‘Adl u ayrāt ile iyā itdi ol şāib-kemāl
  3. Feyz-i luf-ı cūdı sīr-āb eyleyüp dil-teşneyi  
Yapdı dil-cū eşme icrā eyledi āb-ı zülāl
  4. Umaruz Feyyāz-ı Muladan o kān-ı ma‘ delet  
Nā‘il-i ecr-cezīl ola ilā yevmü’s-su’āl
  5. Ola cārī lūle her bir böyle tārī Ni‘ metā
- [30a] eşme-i cūd-ı Bekir Paşada iç ‘ayn-ı zülāl (H. 1154/M. 1741)

## Tārīḥ-i Çeşme

71

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Menba' -1 ' ayn-1 ' ināyet çeşme-sâr-1 ma' delet  
Mecma' -1 baḥr-1 kerem Sulṭān Maḥmūd-1 celīl
2. Ol şeh-i İskender-āyīnūñ muḥīṭ-i cūdına  
Hem-terāzū-yī tesāwī olamaz ' Ummān u Nīl
3. Sūy-1 ḥayra müncezib olmağla ṭab' -1 enveri  
İtmede rükn-i rekīn-i devleti ḥayr-1 cemīl
4. Ya' ni kim dārü ' -sa' āde Ḥazret-i Beşīr Ağa  
Ḥızr-1 tevfiḳ Ḥudā ol dāvere olup delīl
5. Bu maḥalde eyledi icrā bu dil-cū çeşmeyi  
Oldılar sīr-āb-1 cūy-1 luṭfi ebnā ' -i sebīl
6. ' Ömr ü iḳbāl-i şeh-i devrānı efzūn eyleyüp  
Bāni-i ḥayra daḥi virsün Ḥudā ecr-i cezīl
7. Ni' metā yaz ḥāme-i zībā ile tāriḥini  
Mā ' -i Kevşerdür bu ra' nā-çeşme-sâr-1 bī- ' adīl (H. 1161/M. 1748)



## Tārīḥ-i Çeşme vü Sebîl-i Başkadın

72

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Menba' -1 ' ayn-1 ' ināyet ma' den-i luṭf u himem  
Māye-baḥş-1 ' āṭıfet Sultān Maḥmūd-1 celīl
2. Ol şehen-şāh-1 kerem-kār ' Azīz-i Mışr-1 cūd  
Eyledi luṭfila sīr-āb ' ālemi mānend-i Nīl
3. Ḥamdüli 'llāh ' ahd-i ' adlinde cihān ma' mūr olup  
İtdi herkes bir eşer bünyād yine sa' y-1 cemīl
4. Ol ḥıdīv-i a' zamuñ bānū-yı ḥāşşı Başkadın  
Hızr-1 tevfiḳ oldı ol ' ālī-cenāb çün delīl
5. Şād idüp rūḥ-1 Ebü 'l-fetḥi edāmü 'l-ḥayr-1 cūd  
Cāmi' -i pür-nūrını tezyīl idüp yapdı sebīl
6. Şehri-yār-1 ' āleme celb-i du' ā-i ḥayr için  
Yapdı vālā mekteb ü nev çeşme-sār-1 bī-' adīl
7. Didiler seyr eyleyüp dil-teşneler taḥsīn ile  
Mevḳi' -i şāyānına düşdi bu nev ḥayr-1 cemīl
8. Ḥaḳ veliyyü 'n-ni' meti şāhen-şehi iḳbālile  
Dā' im itsün mesned-i şevketde niçe ay u yıl

[30b]

9. Ābı-veş tārīhi cārī oldı Ni' met hāmeden  
Mā' -i cūdın kıldı Başkadın reh-i Hāğda sebīl (H. 1158/M. 1744)

### Tārīh-i Çeşme-i Verdināz Kadın

73

*Fā'ilātün Fa'ilātün Fa'ilātün Fa'ilün*

1. Menba' -ı āb-ı zülāl-i merhamet Maḥmūd Hān  
Maḥsim itmiş cūy-ı ḥayra der-gehin Ḥayy-ı Celīl
2. Ḥacle-pirā-yı ḥarīm-i ḥāşş-ı pākinden biri  
Verdināz Kadın ki ḥayrāta idüp sa'y-ı cemīl
3. Devletinde maḥzar oldı böyle nev-āşāra kim  
Ḥızr-ı tevfiḳ-i mufīzu 'l-cūd olup aña delīl
4. Oldı ez-cümle muvaffaḳ böyle zībā mevḳi'e  
Yapdı ra' nā nev-sebīl-i çeşme-sār-ı bī' adīl
5. Ḥazret-i şāh-ı cihān-bān ile bānisin hemān  
Eyleye luḫfıla Mevlā nā 'il-i ecr-i cezīl
6. Ḥalka işrāb eyle Ni' met bī-bedel tārīh ile  
Verdināz Kadın gül-āb-ı 'ayn-ı cūd itdi sebīl (H. 1154/M. 1741)

## ḤARFÜ'L-MİM

### Tārīḫ-i Ḥammām-ı Nev-Ṭarḫ-ı Ḥazret-i Cihān-dārī

74

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Āb-ı rüy-ı ḥulefā Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūd  
Menba' -ı cūd u himem maḫam-ı erzāk-ı enām
  2. O ūehen-ūāh-ı rızā cūy-ı kerīm-i bī-çün  
Her ne eylerse irāde ider aḫkāmına rām
  3. Himmet-i ūāh-ı cihān-bān ile az müddetde  
Buldı bu cāy-ı feraḫ-baḫū-ı derün zīver-i tām
  4. Dil-niūin böyle zemīni görüp iḫyāya sezā  
Vaḫf içün eyledi fermān-ı binā-yı ḫammām
  5. Görmedi çeūm-i ḫıred böyle binā-yı dil-keū  
ūebt-i erḫām ideli levḫ-i beyāna aḫlām
  6. Kerem ıssı o ḫadar tāb u ziyā virmiş kim  
Feyz-i nūr itmededür mihre ḫıbābındaki cām
  7. Rūūenādur o ḫadar levḫ-i ruḫām-ı ūāfī  
Görinür anda ' ayān ūuret-i maḫūd-ı merām
- [31a]
8. Sādedür gerçi anuñ ḫubbesi ammā ki olur  
Çarḫ-ı aḫlas gibi bālāy cemī' -i ecrām

9. Cāme-kānında sezā ferş olına atlas-ı çarḥ  
İdelüm cāme-i vaşfında anūñ ḥatm-i kelām
10. Olmasam serdī-i eyyām ile Ni‘ met bī-tāb  
Böyle mi eyler idüm medḥ-i şehe ser ü maḳām
11. Kerem ıssı o şehen-şāhı hemān ‘ālemde  
Niçe āşāra muvaffaḳ ide bir vefḳ-i merām
12. Lü’le’-i ḥāmeden itdi cereyān bir tāriḥ  
Ṭarḥı ḥaḳḳa ki biḥin resmi müferriḥ ḥammām (H. 1155/M. 1742)

**Ṭāriḥ-i Şadāret-i Vezīr-i A‘zam ‘Abdu’līlāh Paşa**

75

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1. Ḳuṭb-ı ‘ālem Ḥazret-i Sulṭān Maḥmūdü’ş-şiyem  
Hep kerāmetdür işi bā-luṭf-ı Ḥayy lā-niyām
2. Bu kerāmet mi degül kim bir ḳadīmī bendesin  
Getürüp şadra o şāhen-şāh-ı İskender-gulām
3. Niçe dem olup rikābı ḥidmetile kām-yāb  
Şimdi daḥi dāver-i mihr eyleyüp itdi bekām
4. Eyleyüp re’y-i rezīninde işābet ‘izz ile  
İtdi ‘Abdu’līlāh Paşa bendesin vālā-maḳam

5. Daḥi şadr-ı mihre böyle bir vezîr ibnü 'l-vezîr  
Gelmedi devr ideli bu nüh-sipihri-i kec-ḥırâm
6. Ol vezîr-i bî-naẓîrũñ hizmet-i dîrînesi  
Olmağıla cümle hep maḳbûl-i sulṭân-ı enâm
7. Kâr-ı evvelde vezâretle idüp kudretin ref'  
Eyledi soñra vekîl-i salṭanat idüp bekâm
8. Geldi bir peyk-i berîd-i müjde-res şad-şevḳle  
Didi ey Ni' met gözin aydın Ḥudâ-yı lâ-niyâm
9. Yâver oldı baḥtuña zirâ kerem-verdür gelen  
Şadr-ı mihre ey iden luṭfindan ümmîd-i merâm
10. Buldı el-ḥaḳ şâhibin ol şadr-ı vâlâ-yı güzîñ  
Maẓhar-ı tevfiḳ-i Ḥaḳḳ ola umûrında müdâm
11. Şimdilik târîḥ-i teşrîfiyle tebrîk eyleyüp  
Ḳıl du' â-yı devlet ü iclâline bu dem kıyâm
- [31b]**
12. Ḥaḳ şehen-şâh-ı cihân-bâmı ḥaṭâdan ḥıfz idüp  
Sâyesinde ide ol şadr-ı güzîni ber-devâm
13. Ḥidmeti maḳbûl u sa' y u himmeti meşḳûr olup  
Gün-be-gün iḳbâlin eفزün eylesün Rabbü 'l-Enâm

14. Şād olup ser-cümle ‘ālem yazdılar tārīh̄ini  
Geldi şadr-ı mihre ‘Abdu’līlāh Paşa-yı benām (H. 1160/M. 1747)

**Tārīh̄ Berāy-ı Mekteb-i Şadr-ı A‘zam ‘Abdu’līlāh Paşa H̄azretleri**

76

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1. Efdal-i şāhān-ı ‘ālem ekme-i devr-i zamān  
H̄azret-i Sulṭān Maḥmūd H̄ān-ı İskender-rūsūm
2. Ol şehen-şāh-ı kerem-kār-ı ‘adālet-perverün  
H̄amdüli ‘līlāh kalmadı ‘ahdinde āşār-ı ğumūm
3. İşte ez-cümle ḥayır-ḥāhı vezīr-i a‘zamı  
Seyyid ‘Abdu’līlāh Paşa kim odur fahr-i ḳurūm
4. Menba‘-ı ḥayr u ḥisānı oldı her sūya revān  
Olalı şadr-ı mu‘allā-yı şeref-baḥş-ı ḳudūm
5. Zīver-i ser-şafḥadur mecmū‘a-i ḥayrātına  
Bu müzeyyen mekteb-i pākīze-i dil-keş ruḳūm
6. Rūz u şeb itmekde maḥşūşā du‘ā-yı devletin  
Pīr ü bernā hem-zebān olmış ‘alā-vechü’l-‘umūm
7. Başladı Ni‘met elif bādan yazup tārīh̄ini  
Yapdı ‘Abdu’līlāh Paşa mekteb-i kenz-i ‘ulūm (H. 1161/M. 1748)

Tārīḫ-i Şeyḫü 'l-islām-ı Ḥayātī-zāde Muḥammed Emīn Efendi

77

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Müjde erbâb-ı dil ü dānişe çün bād-ı nesīm  
Feyz-res oldı yine luḫf-ı Ḥudāvend-i Kerīm
  2. Eyledi yümñile zīb-āver-i şadr-ı fetvā  
Bir kerem-perver-i 'ālī-güheri Rabb-i Rahīm
  3. Ya' ni hem-nām-ı şehen-şāh-ı rüsül meḫḫar-ı gül  
İsm-i sāmisi gibi mişli de nā-yāb-ı 'adīm
  4. O kerem-kār-ı mufaḫḫam ki olup niçe zamān  
Cāh-ı vālā-yı eṭibbāya riyāsetle muḫīm
  5. Şıdḫla ḫidmeti maḫbūl şeh-i 'ālem olup  
Eyledi mesned-i iftā ile daḫi tekrīm
- [32a]
6. Virdi ol şadr-ı mu' allāda zīb ü revnaḫ  
O Felāṭun-reviş ol dāver-i dānā-yı kerīm
  7. Zātıdur müntaḫib-i nüşḫa-i nā-yāb-ı kemāl  
Zihn-i naḫḫad-ı süḫan-perveridür ṭab' -ı selīm
  8. Öyle bir fāzıl u taḫrīr-i zamānuñ el-ḫaḫ  
Olsa şākirdi sezā Bū 'Ali Sīnā-yı ḫakīm

9. Hep ḥakīm-ānedür eṭvār-ı ḥikem-perdāzı  
Eyler üslüb-ı ḥakīm üzre her emri tanzīm
10. Ḥüsn-i ḥulqı o ḳadar kim o gül-i bāğ-ı kerem  
Gösterür ḥalka nevāziş iderek rüy-ı nīm
11. Şebih ü mānend-i ney tecvīz idenüñ ‘ālemde  
Bir tariķile hele ‘aqlımı itmem teslīm
12. Ḥāşılı midḥat u evşāfına yoḳdur pāyān  
Ne ḳadar eylese irḥā-yı ‘inān ṭab‘-ı fehīm
13. Şimdilik eyleme taṭvīl-i süḥanla ṭaşdı‘  
Vaḳt-i tebrīk ü du‘ādur anı eyle taḳdīm
14. Ola bi’l-cümle umūrında be-vefḳ-i dil-ḥ‘āh  
Yümnile mażhar-ı tevfiḳ-i Ḥudāvend-i Kerīm
15. Ḥıfz idüp zātını evlād-ı kirāmıyla müdām  
Eyleye ‘izzet ü iḳbālile şadrında mukīm
16. Ez-derün dāī‘-i ḥālişdür efendüm çoḳdan  
Ni‘metā bende-i ḥāk-i derk-i Allāh-ı ‘Alīm
17. Ey veliyy-i ni‘met-i ‘ālem budur ümīd velī  
Nażar-ı luṭfuñ ile görmeye baḫtı ğam u bīm



18. Yazdı bu mışra<sup>ç</sup> -1 bālâ ile târîḡ-i du<sup>ç</sup> â  
Şadr-1 iftâda emîn eyleye <sup>ç</sup> Allâm-1 Ḥakîm (H. 1159/M. 1746)

### Târîḡ Berâ-yı Medrese-i Muştafâ Efendi

78

*Fâ<sup>ç</sup> ilâtün Fa<sup>ç</sup> ilâtün Fa<sup>ç</sup> ilâtün Fa<sup>ç</sup> ilün*

1. Mesned-ârâ-yı riyâset rükn-i câh-1 salţanat  
Vâkıf-1 esrâr-1 devlet dâver-i faḡr-i ḡurüm
  2. Ol semiy-yi Muştafâ <sup>ç</sup> allâme-i müşkil-güşâ  
Münşî-i <sup>ç</sup> atebi ola Veysi-nihâd mülk-i Rüm
  3. Mevlid-i vâlâsı olmaḡla bu zîbâ-beldeye  
Ḳıldı iḡyâ ma<sup>ç</sup> bed ü nev-buḡ<sup>ç</sup> a-i dil-keş rüsüm
- [32b]
4. Ol <sup>ç</sup> ulüvvü 'l-hemme zât-1 ekremi iḡbâlile  
Nâ 'il-i ecr ide Mevlâ keyfe şâ ' ve mâ-yerüm
  5. Güş idince Ni<sup>ç</sup> metâ bu beyt-i pākile o dem  
Cevherîn iḡhâr idüp târîḡine dökdi ruḡüm
  6. Medrese bünyâd idüp bu mevḡi<sup>ç</sup> e iḡlâş ile  
Ḳıldı Ḥacı Muştafâ Efendi iḡyâ-yı <sup>ç</sup> ulüm (H. 1160/M. 1747)

**Tārīḫ-i Mekteb-i Kethudā-yı Şadr-ı ‘Ālī Pīr Muştafā Ağa**

79

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilün*

1. Kethudā-yı şadr-ı ‘ālī Muştafā Ağa ki anuñ<sup>338</sup>  
Pīr ü bernā maḥmidet-ḥānı ‘alā-vechü’l-‘umūm
2. Eyledi ḥayrāt ile iḥyā o kân-ı ma‘delet  
Olalı bu semte el-ḥaḫ meymenet-baḥş-ı kudūm
3. Yapdı bir böyle mu‘allim-ḥāne-i zībende kim  
Ṭarḥ-ı vālāsın görüp reşk itdi aşḥāb-ı rūsūm
4. Pīr idüp şadrında iḳbālūñ füzün itsün Ḥudā  
Görmesün mir’āt-ı pāk-ı ḥātırı gerd-i ğumūm
5. Kudsiyān tebrīk idüp Ni‘met didi tārīḫini  
Mevḳi‘-i esrār-ı vaḥy-i Muştafā kenz-i ‘ulūm (H. 1154/M. 1741)

**ḤARFÜ’N-NÜN**

**Tārīḫ Berāy-ı Binā-yı Cāmi‘-i Şerīf Der-Ḥişār**

80

*Müstef‘ilün Müstef‘ilün Müstef‘ilün Müstef‘ilün*

1. Şāhen-şeh-i ‘ālī-tebār zıll-ı Cenāb-ı Kird-gār  
Kişver-ğüşā-yı kām-kār kām-āver-i ḥaḫ-ı cihān

<sup>338</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

2. Ol şehri-yār-ı yem-‘ aṭā yek-tā-şeh-i cūd-āzmā  
Niçe eşer kıldı binā ol kân-ı cūd-ı bî-gerân
3. Bu ma‘ bedi daḡi hemîn evvelkiden pāk u güzîn  
Bünyād idüp ol şāh-ı dīn virdi Ḥisāra zīb ü şān
4. Ḥaḡḡa ki dil-keş bu eşer mānende-i dūr ü güher  
Virmiş leb-i deryāda fer ol cāmi‘ -i feyz-āşiyān
5. Resminde yoḡ aşlā ḡalel ṭarḡı biḡin ü bî-bedel  
Eşbāhını itme cedel görmiş degül çeşm-i cihān
6. Saḡfi rehīn-i nüh-ḡıbāb ṭāḡı anuñ gerdün-tāb  
Hem-çü du‘ ā-yı müstecāb peyveste-i nüh-āsumān
- [33a]**
7. Naḡş-ı cidār-ı aḡseni şermende eyler Erjeni<sup>339</sup>  
Behcet-nümā her revzeni mānende-i ḡaşr-ı cinān
8. Bānisi şāhen-şāh-ı dīn olsun serīrinde mekīn  
Zāt-ı hümāyūnın hemîn ḡıfz ide Ḥayy-ı Müste‘ ān
9. Ni‘ met gibi bir bendesi didi anuñ tāriḡini  
Yapdı bu vālā-cāmi‘ i sulṭān-ı dīn Maḡmūd Ḥān (H. 1159/M. 1746)

<sup>339</sup> “Erjeng” şeklinde yazılması gereken kelime vezin gereği “Erjen” şeklinde yazılmıştır.

Tārīḫ Berāy-ı Binā-yı Cāmi' i Şerīf Der-Ḥişār-ı Rūm İli

81

*Fā' ilātün Fa' ilātün Fa' ilātün Fa' ilün*

1. Pādişāh-ı yem-himem sulţān-ı bālā-menzilet  
Şaf-der ü dād-āver ü İskender-i sāmī-mekān
2. Ol enām-ı mülk ü millet pādişāh-ı 'ālemün  
Ber-vücūdı yümnile āfāka virdi zīb ü şān
3. Eyleyüp iḫyāluca Ḥaḫ niçe ḫayr-ı cezīl  
Siyemmā biri bu vālā-cāmi' -i ḫuds-āsītān<sup>340</sup>
4. Ṭarḫı dil-keş çün mine'l-bāb-ı ile'l-miḫrāb kim  
Bir gören şābāş ile didi ki dil-cū-ḫüsn ü ān
5. Lāmi' -i envār her cām bulur revzeni  
Rüşenā-efzā-yı māh oldı çü mihr-i āsumān
6. *İrke' ū ve's-cudū va' budūyr*<sup>341</sup> kilik-i ter  
Ṭāḫına iḫlāş ile yazdı du' ā idüp hemān
7. Ḥaḫ ḫaṭāsız ide dā'im ol cihān-bānuñ felek  
Ḥükmini icrā ide tā ki ṭura bu āsumān
8. Ni' metā tārīḫ olur her mışra' ı bī-reyb (ü) şek  
O biḫīn-ḫayr-ı nev-icāda eyā mu' ciz-beyān

<sup>340</sup> Bu mısram vezni bozuktur.

<sup>341</sup> "Rükû edin, secdeye kapanın."; Hacc/ 77.

9. Zîr-i yemde pür-güher faşş-ı nigîn oldı hemîn  
Câmi' -i vâlâ-yı sultân-ı zamân Maḥmûd Ḥân (H. 1159/M. 1746)

### Tārîḫ-i Maḥfil-i Hümayûn Der-Câmi' -i Şerîf-i Ḥişâr

82

*Fâ' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilâtün Fa' ilün*

1. Maḥfil-ârâ-yı ḥilâfet zîb-i şadr-ı salṭanat  
Sâye-endâz-ı inâyet zıll-ı Rabbü'l- 'Alemin
2. Öyle şâhen-şâh-ı kişver-gîr-i 'âlem kim ider  
Şîr-i şân u şevketi taş-ı sipihri pür-ṭanîn
3. Kible-i âmâl-ı şâhân-ı cihân itmüş Ḥudâ  
Kim sezâdur itseler der-gâhına vaz' -ı cebîn
- [33b]
4. Ol şeh-i fermân-revâ-yı heft-iḳlîm-i kerem  
Eyledi âşâr-ı luḫfıla cihânı kâm-bîn
5. Siyemmâ bu câmi' -i pâkîzeyi bünyâd idüp<sup>342</sup>  
Hem-çü Beytu'llâh-ı ma' mûr oldı ḳalb-i mü'minîn
6. Yapdılar iḳbâl ile teşrîfine ol dâverün  
Böyle bir nev-maḥfil-i zîbende-ṭarḫ u dil-nişîn
7. Ḥabbezâ manzûme-i ṭâ' at-geh-i nev-iḥtirâ'  
Kim bu maḥfil oldı güyâ şâh-beyt-i nev-zemin

<sup>342</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

8. Levhaşu ʾllāh maḥfil-i ḥālet-dih-i rūḥ-āşinā  
Kim derūn-ı enveri olmuş maṭāf-ı ḥūr-ı ʿīn
9. Țarḥ-ı maṭbūʿ u nev-īcād-ı feraḥ-zāsın görüp  
Didiler taḥşin ile ūstādına şad-āferin
10. Sāḥasında berḫ urur nūr-ı leṭāfet öyle kim  
Feyz-yāb olmaḫda andan mihr-i çarḥ-ı çārümīn
11. Ḥāşılı zer-kilk-i ḫudret ṭāḫına şebt eylemiş  
*Hāziḥī cennātü ʿAdnin feʾdḫulūhā ḫālidin*<sup>343</sup>
12. Ḥazret-i Ḥaḫḫ ol şehen-şāh-ı cihān-dāruñ hemān  
Eyleye zāt-ı hümāyūnuñ ḫaṭālardan emīn
13. Eyleyüp iclāl ile zīb-i serir-i salṭanat  
Ola her kārında tevfiḫ-i Ḥudā yār u muʿīn
14. Cevherin izḫār idüp Niʿ met duʿā-gūyı yine  
Yazdı iki mışraʿ-ı berceste tāriḥ-i biḥīn
15. Resmi pāk u dil-nişīn ü ṭarḫı daḫi nev-zemīn  
Maḥfil-i dil-keş binā-yı Ḥān-ı Maḥmūd-ı güzīn (H. 1159/M. 1746)

---

<sup>343</sup> “Bunlar Adn cennetleridir, ebedî kalmak üzere girin buraya.”; Yılmaz, *age.*, s. 68.

Tārīḫ-i Diger Berāy-ı Maḥfil-i Hümāyūn Der-Cāmi' -i Şerīf-i Hışār

83

*Mef'ūlü Fā'ilātün Mef'ūlü Fā'ilātün*

1. Şāhen-şeh-i muzaffer ḥāḳān-ı heft-kişver  
Olsun derinde çāker tād-āverān-ı gerdūn
  2. Ol şehri-yār-ı 'ādil ḥikmet-şinās-ı kāmīl  
Olmaz aña mu'ādil şad-Ḳayşer ü Felāṭun
  3. Şubḥ u mesā ḥayālī āşār-ı ḥayr-ı 'ālī  
Aḥkāmınuñ me'ālī icrā-yı şer' ü ḳanūn
  4. Yek-tā şeh-i kerem-zā yoḳdur nazīri ḥālā  
'Ahdinde oldı iḫyā luṭfila rub'-ı meskūn
  5. Bu cāmi'-i münevver yapıdı şeh-i kerem-ver  
Şan ḳıṭ'a-i muşavver resmi o deñlü mevzūn
- [34a]
6. Bu maḥfilünde ḥaḳḳa ṭarḥ-ı güzīni vālā  
Naḳş u nigāri zībā seyr iden oldı meftūn
  7. Manzūme-i 'ibāret anuñla buldı zīnet  
Güyā ki oldı şeh-beyt bu maḥfil-i hümāyūn
  8. Ola bu cāy-ı behbūd ol şehri-yāra mes'ūd  
Zıllını ide memdūd tā şarḳ u ğarba Bī-çūn

9. Dâ`im ola İlähî zîb-i serîr-i şâhı  
Hıfz it o pâdişâhı tâ kim dura bu gerdûn
10. Dâ`î-i haşşî Ni` met cüyende-i `inâyet  
Yazdı bu resme bir beyt târih-i tâm u mevzûn
11. Şâhâne tarhı el-hağ yâ Rabb ola mes`ud  
`İzzle şehri-yâra nev-maḥfil-i hümâyûn
12. Bu tarh-ı pāk n`ola ola sa`id İlähî  
Sultân Maḥmûda dâ`im bu maḥfil hümâyûn (H. 1159/M. 1746)

**Nüzül-i Şüden Be-Deryâ Kalyon-ı Bî-hemtâ-yı Hazret-i Şehri-yâr**

84

*Mefâ`ilün Mefâ`ilün Fe`ulün*

1. Şeh-i deryâ-yı himem Sultân Maḥmûd  
Dil-i pâki kerâmet ile meşhûn
2. O yek-tâ gevher-i kân-ı süḥanuñ  
Nazîrin görmemişdür çeşm-i gerdûn
3. Yetişmez maşraf-ı yek-rüzesine  
Hezârân genc-i bād-âverle Kârun
4. Kef-i dür-pâşıdur `ayn-ı `inâyet  
Cihân olmağda elṭâfila memnûn



5. Şadā-yı ʔob-1 ʔahrından dem-ā-dem  
Mu<sup>ʕ</sup> aʔtaldur şimāḥ-1 deşt ü hāmūn
6. İdüp dā'im ğazāya şarf-1 maḫdūr  
O sulţān-1 muẓaffer zıll-1 Bī-çün
7. Huşūşā nev-be-nev olmaḫda ma<sup>ʕ</sup> mūr  
Zamānında donanmay-1 hümāyūn
8. Yapıldı niçe fülk-i kūh-1 peyker  
Dil-i a<sup>ʕ</sup> dā-yı dīni itdi pūr-ḫūn
9. Ki ez-cümle bu ʔalyon-1 nev-icād  
Olur resmin gören ḫayrān u meftūn
- [34b]
10. Nüzūlinde şehen-şāh-1 cihānuñ  
Temāşāya ʔudūmı oldı ʔānun
11. İdüp iclāl ü şevket ile teşrīf  
Nüzūli emrine olmaḫla merhūn
12. O keştī-i girān-temkīni gör kim  
Revān olmış iken çün āb-1 Ceyḫūn
13. Kemāl-i dehşetinden piş-i şehde  
Tevaḫḫuf itdi nīm-sa<sup>ʕ</sup> ātden eفزūn

14. Neheng-āsā hemān atladı baħre  
Şudūr itdükde fermān-ı hümāyūn
15. Ne zevrağ aldırur seyr ile bir gün  
İdince sūy-ı a<sup>ç</sup> dāya şebihūn
16. Yeter taşdı<sup>ç</sup> i ҡo ғayy-ı kelām it  
Ki fülk-i hāmede toptolu mazmūn
17. Şürū<sup>ç</sup> it ba<sup>ç</sup> d-ezīn semt-i du<sup>ç</sup> āya  
Odur zirā sūħanda emr-i mesnūn
18. O şāhen-şāh-ı baħr-i cūduñ olsun  
Musahħar emrine bu rub<sup>ç</sup> -ı meskūn
19. Livā<sup>ç</sup> -i devletin manşūr ide Hāğ  
Telaffuz olına tā *kāf ile nūn*<sup>344</sup>
20. Yazınca hāme-i zī-bāl-i Ni<sup>ç</sup> met  
Bu beyt oldu iki tārīh-i mevzūn
21. Şeh-i baħrinūñ <sup>ç</sup> izz-i himmetiyle  
Yemme <sup>ç</sup> anka-şifat süzüldi ҡalyon (H. 1162/M. 1749)

---

<sup>344</sup> Kef ve nun (kūn): “O, bir şeyi yaratmak isterse ona yalnız “Ol” demesi yeter. Ol dediği şey hemen olur.”, Yılmaz, age., s. 89; Bakara/ 117; Âl-i İmrân/ 47; Nahl/40.

Tārīḫ-i Bend-i Cūy-bār-ı Elṭāf-ı Sultānī

85

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Baḥr-i 'ummān-ı kerem Sultān Maḥmūdū 'ş-şiyem  
Pādişāh-ı muḥterem ḥāḳān-ı İskender-tüvān
  2. Menba' -ı enhār-ı elṭāf-ı Ḥudādur der-gehi  
Feyz-yāb olmaḳda dā'im mülket-i 'Oṣmāniyān
  3. Pür-ṭarāvet cūy-bār-ı 'adli ile her ṭaraf  
Şüre-zār-ı dehri itdi himmetile gül-sitān
  4. Ol şehen-şāh-ı mekārim-kār-ı Ḥātem-meşrebün  
Nev-be-nev sīr-āb-ı cūy-ı cūdıdur pīr ü civān
  5. Ḳahrı cārī düşmene mānende-i *seylü'l-'Arim*<sup>345</sup>  
Luṭfi sārī hem-çü Zemzem 'āleme bī-ımtinān
- [35a]
6. Çeşme-sār-ı himmeti dehri şuwardı ser-be-ser  
Oldı Reyyān cūy-bār-ı şevḳ ile ḥāḳ-ı cihān
  7. Ğarḳa-ı gufrān Süleymān Ḥān idüp şarf-ı himem  
Gerçi bu āb-ı muşaffāyı bulup itmiş revān
  8. Vüs'at eyyāmında ammā eyleyüp cūş u ḥurūş  
Ḳillet avānında dil-sīr olmaz idi teşne-gān

<sup>345</sup> "Arim seli"; Sebe/16.

9. Lîk bu ma' nâ olup şevk-âver-i tab' -1 selef  
Bulmadılar zabtı tedbîrinde rāh-1 şāygān
10. Ser-keşîde deşt ü şahrāya yine pūyān olup  
Dîdeden olur iken dā'im serāb-āsā nihān
11. Hızır ilhām eyleyüp tebşîr-i tab' -1 pākine  
Oldı haqqā kim delîl rāh-1 hayrāt-1 hisān
12. Bend idüp hük-m-i şeh-i devrān o āb-1 ser-keşi  
Cem' olan cūlar ser-ā-pā oldı baħr-1 bîgerān
13. Baħr-1 cūdı dā'imā dünyāyı şād-āb eylesün  
Tā ola mihr-i münevver 'āleme pertev-feşān
14. Sen de işrāb eyle Ni' met yaz bu beyt-i dil-keşi  
Hāmeden bu iki târiħ oldı şu gibi revān
15. Çekdi mecrā-yı kemerler cūy-1 şāfîsine bend  
Eyledi Sulţān Maħmūd seddin İskender-nişān (H. 1161/M. 1748)

### Târiħ Berāy-1 Binā-yı Cāmi' -i Şerîf-i Şehri-yārî

86

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

1. Mesned-ārāy-1 hilāfet iftiħār-1 saltanat  
Rūħ-baħş-1 dîn-i devlet Hāzret-i Maħmūd Hān

2. Ol imāmü 'l-müslimînüñ der-geh-i iclâlini  
Eylemiş Hâk kıble-gâh-ı şehri-yârân-ı cihân
3. Ol şehüñ âşâr-ı hayrâtıyla ma' mür olmada  
Devr-i 'adlinde şügür-ı ser-ğad-i İslâmiyân
4. İşte ez-cümle bu zîbâ-belde-i manşüreyi  
Eyledi âşâr ile ihyâ o şâh-ı Cem-nişân
5. Yapdı bir böyle mu' allâ ma' bed-i pür-nür kim  
Olsa huddâmı sezâ şad-şevkle kerrübiyân
6. Habbezâ nev-ma' bed-i dil-keş binâ kim rüz u şeb  
İktibâs-ı feyz-i nür itmekde mihr-i âsumân
7. Şâhibü 'l-ğayr ol şehen-şâh-ı mekârim-perverüñ  
Hıfz ide zâtın hağâlardan Cenâb-ı Müste'ân

[35b]

8. Ni' metâ itmâmına tarh itdi bir târih-i hûb  
Kıldı bu nev-câmi' -i pâkı binâ Maḥmûd Ḥân (H. 1159/M. 1746)

**Târih-i 'İmâret-i 'Âmire Ḥazret-i Pâdişâh-ı Giti-sitân Der-Ḳurb-ı Serây-ı Cihân-bânî**

87

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1. Şehri-yâr-ı dâd-ger hâkân-ı İskender-zâfer  
Pâdişâh-ı baḥr u ber şâhen-şeh-i giti-sitân

2.      Hâzret-i Sultân Maḥmūd-ı Felâḩun-re'y kim  
Oldı zâtı bâ' iş-i âsâyiş-i kevn ü mekân
3.      Ol şehûñ olmaḩda mir'ât-ı cihânda nev-be-nev  
Vech-i pâkenden niçe âşâr-ı ḩayriyye ' ayân
4.      İşte ez-cümle Ayâşofiyye gibi ma'bedûñ  
Kıldı eṩrâfin niçe âşâr ile cennet-nişân
5.      Mekteb ü dârü'l-kütüb dil-cû sebîl inşâd idüp  
Eyledi sükkânını ğarḩ-âb-ı cûd-ı bîgerân
6.      Ba' d-ezîñ dârü'n-ni' am bünyâd idüp ol kâm-kâr  
Oldı sîr iḩsânına şad-vechle pîr ü civân
7.      Mâh-ı nev şanma görince ṩâḩ-ı vâlâ ṩarḩını  
Âsumân olmiş aña ḩayretle engüşt-der-dehân
8.      ḩâşılı bir böyle sultân-ı kerem-ver gelmedi  
Gerçi geldi ' âleme çok pâdişâh-ı Cem-nişân
9.      ḩaḩḩ edâ-yı şükrine iḩdâr ide bu ' âlemi  
Görmedük böyle veliyyü'n-ni'mete bî-imtinân
10.     Pâyidâr itsün hemân Allâh o şâh-ı ekremi  
Vâye-dâr-ı ni' met-i iḩsânı olsun bende-gân

11. Didi Ni<sup>ç</sup> met h<sup>ç</sup>ār-h<sup>ç</sup>ān-ı devleti tāriḥini  
Dār-ı ni<sup>ç</sup> met yaptı nev Sultān Maḥmūd-ı cihān (H. 1155/M. 1742)

**Tāriḥ Berāy-ı Maḥfil-i Hümāyūn Der-Cāmi<sup>ç</sup> -i Ḥiṣār-ı Rūm İli**

88

*Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn*

1. Mesned-ārā-yı ḥilāfet zīb-i cāy-ı saltanat  
Muḥtedā-yı ehl-i sūnnet Ḥazret-i Maḥmūd Ḥān
  2. Ol şeh-i dīn-perver-i zıll-ı Ḥudā kim olmada  
Niçe āsar-ı müberrāt vech-i pākinden <sup>ç</sup> ayān
  3. Lā-cerem bu ma<sup>ç</sup> bedi nār-ı kazā sūzān idüp  
Qalmamışdı ḥiç esāsından daḥi nām u nişān
- [36a]
4. Olıcaḥ sem<sup>ç</sup> -i hümāyūna resīde der-<sup>ç</sup> aḥab  
Bī-bedel i<sup>ç</sup> mārın emr itdi o sultān-ı cihān
  5. Eyleyüp evvelkiden a<sup>ç</sup> lā anı tarḥ u binā  
Oldı bir nev-cāmi<sup>ç</sup> -i pākize-i feyz-āşiyān
  6. Hem yapıldı yümñile teşrīfine şāhen-şehūñ  
Böyle cāy-ı dil-nişīn ü maḥfil-i çarḥ-āsītān
  7. Resm-i ḥüb-ı dil-güşāsı bī-naẓīr olmış hele  
Kim leṭāfetde olur reşk-āver-i қаşr-ı cinān

8. Haḡ hümāyūn eyleyüp bānīsi ṣāh-ı  ālemüñ  
 Ömrini efzūn ide iḡbāl ü ṣānın bīgerān
9. Seyr idüp Ni  met du  ā-gūyı didi tāriḡini  
Maḡfil-i zībende-cāy u mesned-i Maḡmūd Ḥān (H. 1159/M. 1746)

### Tāriḡ-i Tecdīd-i Cebe-ḡāne Der-Sarāy-ı Hümāyūn

89

*Fā'ılātūn Fā'ılātūn Fā'ılātūn Fā'ılūn*

1.  uvvet-i ḡalb-i ḡilāfet iftiḡār-ı salṡanat  
Zūr-ı bāzū-yı celādet Ḥāzret-i Maḡmūd Ḥān
2. Ol zamān ṣavlet ü Rüstem-i neberd-i  ālemüñ  
Pertev-i ṣemṣīr-i āteṣ-tābıdur berḡ-i cihān
3.  ānde irsāl-i cüyüş itdiyse bā-te  yīd-i Ḥāḡ  
Oldı maṣūru  l-livā ol dāver-i ḡitī-sitān
4. Himmet-i ṣāhānesin el-ḡaḡ ki iḡhār eyledi  
Ġālib oldı dūṣmen-i dīne be-luḡf-ı Müste ān
5. Fetḡ u teşḡir eyledi nice bilādıla ḡilā   
Tiḡini āvīze-i  arṣ itdi ol ṣāḡib-ḡirān
6. Ol ṣeche bir saṡvet ü ṣevket  aṡā itmüş ki Ḥāḡ  
Bīm-i tiḡ-i ḡahrına dūṣdi gürūh-ı dūṣmenān



7. Şimdi oldur şaf-der-i kişver-güşā-yı nām-ver  
Der-gehinde kulluğıla fahr ider şad-Şahramān
8. Ol hem-sāz-ı umūr-ı dīn ü devlet kim anuñ  
Fikr-i tertīb-i cüyüş u de' bi i' mār-ı cihān
9. Siyemmā dārü 's-silāh-ı ceyş-i sulţānī ki anuñ<sup>346</sup>  
İnhidāma meylini güş itdigi demde hemān
10. Oldı fermān-ı hümāyūnı şeref-bağş-ı şudūr  
Yapıla evvelkiden a' lā vü cāy-ı dil-sitān
11. Öyle dil-keş tarh n'ola eyleyüp inşā anı  
Kim firāz-ı kubb-e-i vālāsı fark-ı Ferğadān
- [36b]**
12. Habbezā dārü 's-silāh-ı bī-bedel kim seyr idüp  
Müjde-i nuşretle tebşir eyledi Kerrūbiyān
13. Hağ hağādan hıfz idüp ol şehri-yār-ı 'ālemi  
Eyleye dā'im serir-i salţanatda kām-rān
14. Boyını bağılu bende itsün der-geh-i iqbāline  
Kānde var ise gürūh-ı düşmen-i gerden-keşān
15. Ni' metā sen dağı yaz tārīh-i bālāsın anuñ  
Yapdı dārü 'l-esliha ihyā idüp Maḥmūd Ḥān (H. 1157/M. 1744)

---

<sup>346</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

Tārīḫ Berāy-ı Kāşr-ı Beşîr Ağa Der-Sarāy-ı Hümāyûn

90

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Hāzret-i Sultān Maḥmūd-ı ' adālet-perverün  
' Ahd-i pākinde esās-ı salṭanat oldı metin
2. Kālb-i āgāhı çü beyt-i Hāḫ münevver-sāz-ı çarḫ  
Der-geh-i ' adli muṭāf-ı pādişāhān-ı güzün
3. Bundan aḫdem ziver-i ser-şafḫa-i evşāf idüp  
Böyle inşād eylemiş bir şā' ir-i siḫr-āferin
4. İrtifā' -i ḫadrine irmez yine medd-i başar  
Mihr ü meh şīşe ' amūd-ı şubḫ olursa dūr-bin
5. Bāğçe-i ḫāşş-ı letāfet-iḫtişāşından o şeh  
İntihāb idüp bu cāyı itdi firdevs-i berin
6. Ṭab' -ı maṭbū' -ı hümāyūnıla ṭarḫ u resm idüp  
Yapdı nādīde niçe kāşāne vü kāḫ-ı bihin
7. Her biri ḫüsn-i nezāketde letāfet-baḫş olup  
Oldı bir manzūme-i şeh-beyt-i pāk u nev-zemin
8. Sāḫasında berḫ urur envār-ı şevḫ-i inbisāt  
Her nişimen-gāh-ı zībāsı birer faşş-ı nigin

9. Niçe hem-seng ü mümâşil ola aşr-ı il-sütün  
Her  imâd-ı aşrı zîrâ hem-ser-i ar-ı berîn
10. Her nihâl-i nev-resânı gülşeninde şaf-be-şaf  
Dest-i bestedür kemer-mânend-i hür-ı meh-cebîn
11. Ol fera-bahşâ-sarây-ı haşdan taşîş idüp  
Eyledi inşâd u ihyâ ol şehen-şâh-ı güzîn
12. Kim ola dârü's-sa âde mesnedin tezyîn iden  
Bendesi Beşîr Aa ol cây-ı ra nâda mekîn
13. Öyle aay-ı şadâat-kâr kim emşâlini  
Görmemiş devr ideli eşm-i sipihr-i ârümîn
- [37a]
14. Ma rifet-pîşe hûner-endîşe naad-ı zamân  
Kim odur hikmet-şinâs-ı  al-ı kül dâniş-arîn
15. Şîve-i hûsn-attı dil-dâdesi şey ile şebâb  
Şâhid-i  irfân der-i cûdında  abd-ı kem-terîn
16. Her kemâl ü ma rifetde fâ'ıu'l-arândur  
Sâye-i şehde İlâhî ola dâ'im kâm-bîn
17. Öyle dil-keş oldu bu zîbâ-maall-i bî-bedel  
Pertev-endâz olsa şâyân zıll-ı Rabbü'l- Âlemîn

18. Ni' met-āsā bāz idüp revzenleri dest-i du' ā  
Böyle eyler ilticā ihlāş ile her ān u ĩn
19. Pür-ziyā itsün Hūdā nüzhet-sarāy-ı şevketin  
Görmesün şab' ı keder olsun haşālardan emĭn
20. Eyleyüp zĭb-i serĭr-i salţanat iķbālile  
Eyleye bünyān-ı 'ömr ü devletin dā'im raşĭn
21. Ni' metā vech-i cemĭl ile didi tārĭhini  
Mesned-i dārü's-sa'āde cılve-gāh-ı nev-zemĭn (H. 1161/M. 1748)

**Tārĭh-i Kaşr-ı Hümāyün-ı Bĭ-Bahāne Der-Ma' müre-i Topĥāne**

**91**

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

1. Hāzret-i Sulţān Maĥmūd-ı maĥazi-pişenüñ  
Eyledi şit ü şadā-yı 'adli çarĥı pür-ţanĭn
2. Devletinde topcıyan ocaĥı ābādan olup  
Hem yapıldı böyle zĭbā iki cāy-ı nev-zemĭn
3. Hābbezā cāy-ı temāşā-gāh kim vaķt dökem  
Eyleye seyrān içün teşrĭf o sulţān-ı güzĭn
4. Ni' metā taĥsĭn birle didi tārĭhin anuñ  
Bĭ-bedel cāy-ı mu' allā çarĥ-ı zĭbā şeh-nişĭn (H. 1156/M. 1743)

Tārīḫ Berāy-ı Oḡa-yı Mütevellī Der-‘ İmāret-i ‘ Āmire

92

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

1. Vākıf-ı dārü ’n-ni‘ am Sulṭān Maḥmūd-ı kerīm  
Her cihetden oldı sīr iḥsānına ḥalk-ı cihān

2. Fātiḫūñ manzūme-i evḳāfını āṣār ile  
Eyledi tezyīl o sulṭān-ı kerīm-i nükte-dān

[37b]

3. Żābiṭān-ı vaḳf için ez-cümle bünyād eyledi  
Böyle bir kāṣāne-i vālā der-i çarḫ-āsītān

4. Ḥabbezā kāṣāne-i zībende kim şāyestedür  
Olsa gül-miḫ-i dür-i iclāli māh-ı āsumān

5. Ṭarḫı dil-keş resmi ğayet dil-niṣīn olmış hele  
Kim leṭāfetde nazīr olmaz āña ki ḳaşr-ı cinān

6. Bāni-i ḥayr ol şehen-şāh-ı mu‘ allā-mesnedi  
Pāyidār itsün maḳāmında Cenāb-ı Müste‘ ān

7. Ni‘ metā ṭarḫ itdi yek-tā mıṣra‘ -ı tārīḫini  
Bu oḡa dīvān-ı vaḳfa şāh-beyt aldı hemān (H. 1155/M. 1742)

Tārīḫ-i Tadrīs-i Mīrān-ı Mükrimān-ı Vahhāb Efendi vü ‘Abdu’r-raḥmān Efendi

93

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

1. Hān-ı Maḥmūd-ı ‘adālet-piṣe  
Şeh-i zī-şān u güzīn-i devrān
2. Kām-ver eyledi her bendesini  
‘Ālemi gül gibi kıldı ḥandān
3. İşte ez-cümle bu maḥdumānı  
Medrese eyleyüp itdi şādān
4. Dāḥil-i buḫ‘a-i kām ola ebed  
Olalar zīver-i bezm-i ‘irfān
5. Qalbini her birisi vālidinün  
İtdi bu şevḳle mihr-i raḥşān
6. Ni‘metā şebt idelüm tāriḫin  
Qılalum biz daḫi bu beyti ‘ayān
7. Müjde bādā ki müderris oldı  
Mīr-i Vahhāb ile ‘Abdu’r-raḥmān (H. 1159/M. 1746)

## ḤARFÜ'L-VÂV

### Târîḫ-i Bend-i Dil-Pesend-i Ḥazret-i Şehri-yârî

94

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

1. Çeşme-sâr-ı merḥamet Sulṭân Maḥmûduñ müdâm  
Der-gehine itmede şâhân-ı 'âlem ser-fürû
  2. Böyle sîr-âb-ı 'inâyet olmaz idi her taraf  
Vâkıf-ı aḥvâl-i dünyâ olmasaydı mü-be-mû
- [38a]
3. Gördi kim ser-şârdur ḥavz-ı 'aṭâ vü himmeti  
Şanma mihr ü meh felek şunar tehî iki sebû
  4. Cüy-bâr-ı ḥayr u iḥsânı tutardı 'âlemi  
Yapmasa bu ṭâq-ı bendi ol ḥıdîv-i nîk-ḥû
  5. Ğarḳa-i ğufrân Süleymân Ḥân himmet şarf idüp  
Olmış aşḥâb-ı ḥisân u ḥayra gerçi âb-ı rû
  6. Böyle şâhib-ḥayr-ı cârî pâdişâhı görmedi  
Eyleyen ezber selef târîḫini mânend-i şu
  7. Neşr için âfâḳa Ni' met söyledi târîḫini  
End-bend itdi bu bend âb-ı ḥayâtı sū-be-sū (H. 1161/M. 1748)

## ḤARFÜ'L-HÂ

### Tārīḥ-i Sāl-i Bâ-Sitāyiş-i Şehen-şâh-ı Maḥmûdü'l-Ḥişâl

95

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

1. Yine tecdîd idüp menşûr-ı sâli münşi-i taqđîr  
Meh n'ola çeküp tuğrâ-yı ğarrâ-yı zer-endûda<sup>347</sup>
2. İder ḥayra delâlet evvel sâl ile nev-rûzuñ  
Teşâdüf itmesi taḥvîlinüñ ol mâh-ı mes'ûda
3. Hilâl-i sâl-i nev zan itme bir Bercîs-i felek şimdi  
Yazar taḥvîm-i nev zer-kilk ile Sulţân Maḥmûda
4. O ḥurşîd-i cihân ol âfitâb-ı 'âlem-ârânuñ  
Zîlâl-ı şefkati olmağdadur âfâka memdüde
5. Yegâne dâver-i devrân ki mir'ât-ı cihân içre  
Felek devr ideli olmuş degül emşâli meşhûde
6. Olur âşâr-ı yümn-i himmetile ol cihân-bânuñ  
Zamân-ı 'adl u dâd-ı devletinde 'âlem âsûde
7. O Zü'l-ḳarneyn-i 'aşruñ berr ü bahre ḥükmi cârîdür  
Der-i bî-dâd-ı Ye'cûc-ı fiten devrinde mesdüde

---

<sup>347</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.



8. O rütbe kevkeb-i iḳbāli ‘ālīdür o sulṭānuñ  
Sezā ṣāhān-ı ‘ālem olsa der-gāhında fersūde
9. Yeter taṣdı‘ idersin ṭayy-ı ṭūmār-ı sūḥan it kim  
O ṣāh-ı emcedüñ evṣāfi zīrā ğayr-ı maḥdūda
10. Hemān her sāl u māh iḳbāl ü ṣevketle olup dā’im  
Muvaffaḳ ola ḥüsn-i re’y ile tevfiḳ-i Ma’būda
11. Didi tebrīk idüp tāriḥini Ni’ met du’ā-gūyı
- [38b] Hümāyūn eyleye nev-sālı Mevlā Ḥān-ı Maḥmūda (H. 1154/M. 1741)

**Tāriḥ-i Kitāb-ḥāne-i Ḥazret-i Pādiṣāh-ı Devrān Der-Ḳurb-ı Ebü’l-Feth-i Sulṭān**

**Meḥmed Ḥān**

**96**

*Mefā’īlün Mefā’īlün Mefā’īlün Mefā’īlün*

1. Şeh-i çarḥ-āsītān Sulṭān Maḥmūd Ḥān-ı dārā-der  
Sezā ṣāhān-ı ‘ālem olsa der-gāhında ruḥ-sūde
2. Mişāl-i pertev-i ḥurşīd-i dehre ol cihān-bānuñ  
Zılāl-ı ṣevketi günden güne olmaḳda memdūde
3. Ḥuşūşā ol şeh-i ‘ālī-himem ecdādı ṣāhānuñ  
Olup āṣārımı iḥyāda maḫhar ‘avn-ı Ma’būda
4. Ebü’l-fethüñ niçe mevḳufe zībā-nüşhası ḳalmıṣ  
Perişān ṭāḳ-ı nisyān içre kim ḥār u ḥas ālūde

5. Olup vâkıf o şâh-ı ekmele ihyâ-yı ‘ulûm itdi  
Ki yapıdı böyle bir dârü’l-kütüb bu cây-ı behbûda
6. İdüp gencîne-i hâşşından ez-cümle kütüb ihsân  
Derûnında ki her fenden ola bir nüsha mevcûda
7. Hülâsâ bî-bedel dârü’l-kitâb-ı nev-zemîn oldı  
Ki mir’ât-ı cihânda olmamış eşbâhı mevcûda
8. Hemân zât-ı hümayûnuñ viķaye eyleyüp Allâh  
‘İnâyet eyleye ecr-i cezîl ol şâh-ı zî-cûda
9. ‘Uṭârid ṭâķ-ı çarķa yazdı böyle Ni‘ metâ târiḫ  
Zihî dârü’l-kütüb mes’ûd ola Sulṭân Maḫmûda (H. 1155/M. 1742)

**Târiḫ-i Kaşr-ı Hümayûn Der-Bâgçe-i Ağay-ı Dârü’s-sa‘âde**

97

*Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün*

1. Şehen-şâh-ı cihân Sulṭân Maḫmûd-ı felek-der-gâh  
Fürûğ-ı şevket ü iclâli ğâlib mihr-i raḫşâna
2. Yegâne pâdişâh-ı ‘âlem ü şâhen-şeh-i devrân  
Nazîri gelmedi gelmez bu çâr-erkân-ı imkâna
3. Ne şâhen-şeh-i mühim-sâz umûr-ı dîn ü devlet kim  
Mukârindür hemîşe yümnlü tevfiķ-i Yezdâna

4. Zihî tevfiķ ü te'yîd-i İlâhî kim murâd üzre  
Olup aĥkâmı cârî virdi şüret emr-i Īrana
5. Cihân 'îd üzre 'îd itdi ne'îd bir beşâretle  
Berîd-i müjde-res ħar' eyledükde güş-ı iz' âna
6. Hezârân şükr ü minnet 'ahd-i 'adlinde olup âbâd  
Müceddid-sâz-ı bünyân oldı el-ĥaķ köhne-eyvâna

## [39a]

7. Ĥuşûşâ bâgçe-i ĥâşşında bu cây-ı feraĥ-zânuñ  
Hevâsı ĥoş gelüp ħab' -ı hümâyûn-ı cihân-bâna
8. Kemâl-i raĥbetinden ĥüsn-i tertîb-i dil-ârâsın  
İĥâle itmekile bendesi aĥa-yı zî-şâna
9. O dâna-dil daĥi tezyîñ idüp ol behcet-efzâyı  
Leĥâfetde ĥased-fermâdur el-ĥaķ baĥ-ı Rığvâna
10. Ümîd-i maķdem-i feyz-âverile ol cihân-bânuñ  
Yeñiden ħarĥ olındı böyle bir ĥaşr-ı mülük-âne
11. Ne ĥaşr ol ĥüsn-i ħarĥ-ı ĥâlet-efzâ-yı dil-ârâsı  
Neşâĥ u inbisâĥ ilkâ ider nazzâre-sencâna
12. Leĥâfet şâhid-i iķbâline ez-cân u dil ĥayrân  
Çerâĥ-ı meclis-i iclâline ĥurşîd pervâne

13. Muşaffā āb-1 şādurvānı hem-çün Kevşer-i cennet  
Müsel sel sebīli ğıbtā-fermā āb-1 hayvāna
14. Muṭābık ṭāq-1 eyvān-1 deri ebrū-yı havrāya  
Müşābih her sūtūnı bir ḳad-1 bālā-yı ḥübāna
15. Dinilse nāmına ḳaşr-1 sürūr el-ḫaḳ ki ber-cādur  
Teşādūf itdi bünyādı sürūr u şevḳ-i devrāna
16. Ḥulāşa ṭarḫı zībā resmi daḫi dil-keş ü bālā  
Nuḳūşı bī-bahā ṭarḫ-1 güzīni cümle şāhāna
17. Hemān mes'ūd olup zāt-1 hümāyūn-1 cihān-dārı  
Emānet eyledüm ḫıfz-1 Cenāb-1 Ḥayy-1 Sübhāna
18. Şeref-baḫş-1 ḳudūm olduḳda iḳbāl ü sa'ādetle  
Tevāfuḳ eyleye her dem hevāsı ṭab' -1 sulṭāna
19. Didi itmāmını gūş eyleyüp Ni' met du' ā-gūyı  
Bu beyt ile iki tāriḫ-i ğarrā-yı belīġ-āne
20. Zihī ḳaşr-1 feraḫ-cāy u mu' allā-ṭarḫ u nev-īcād  
Ḥudā sa' d eyleye Sulṭān Maḫmūd-1 cihān-bāna (H. 1159/M. 1746)

## ḤARFÜ'L-YÂ

### Târîḫ-i Tecdîd-i Maḥzen Der-Tersâne-i 'Âmire

98

*Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün*

1. Yem-i himem Sulṭân Maḥmûd-ı mekârim-perverüñ  
Der-geh-i vâlâsıdur cûd u ' inâyet ma' deni
2. Ol cihân-gîr-i zafer-yâver ḥıdîvüñ kim sezâ  
Büse-gâh-ı şehri-yârân olsa zeyl-i dâmeni
3. Şevket ü dârâtına nazarla Dârâ der-be-der  
Cûdına nisbetle Ḥâtem bî-nevâ şahs-ı denî
4. Feyz-i luṭfi terbiyet-baḥş-ı nevâziş olsa ger  
Pür-ṭarâvet gülşen-i firdevs iderdi küllheni
5. Lîk bād-ı saṭvet-i ḳahrı eger olsa vezân  
Küllhen-i pür-sûz-ı nirân eyler idi gülşeni
6. Oldı bādî şevḳ-i cünd-i nuşret-âyine yine  
Ṭoṭtolu nâr-ı ḥasedle düşmenüñ fülk-i teni
7. İşte ez-cümle mühimmât-ı donanma ḥıfzına  
Eylemişlerdi mu' ayyen bu maḥall-i nāmını
8. İndirâsa şüret-i meylin o İskender-nihâd  
Pür-ḡubâr oldı görüp mir 'ât-ı ṭab' -ı rüşeni

9. Eyleyüp tecdīd yine emr-i hümāyūnı şudūr  
Bī-tevaḳḳuf ṭarḥ-ı nevle itdiler inşā anı
10. Ḥabbezā ṭarḥ-ı güzīn ü dil-güşā kim ṭāḳınuñ  
Nüh-ḳıbāb-ı künbed-i gerdünıla bir dāmeni
11. Lenger-endāz-ı yem-i reşk eyleyüp Mānī-şıfat  
Resm-i ḥübı ğarḳ-ı baḥr-i ḥayret eyler Erjeni<sup>348</sup>
12. Öyle istiḥkām virmiş aña mi' mār-ı ḥıred  
Var mı görmiş böyle 'ālī-ṭarḥ u resm-i aḥseni
13. Öyle tanzīm eyledi tersāne-i ma' mūresin  
Ṭaldı baḥr-ı yem-i cāna seyr idince düşmeni
14. Ḥāşılı emr-i cihāda himmetile ol şehūñ  
Şudadur zevraḳ-çe-i ümmīd-i a' dā yelkeni
15. Ḳafiye teng oldu Ni' met ba' d-ezīn eyle du' ā  
Şi' r ü inşāda odur cümle kelāmuñ ehveni
16. Ḥaḳ ḥaṭādan ḥıfz idüp şāhen-şehi dā'im ola  
Nām u şān u fetḥ ü nuşret der-gehine mübtenī
17. Baḥr u berde hem livā'ü'l-ḥamdini manşūr idüp  
Ola maḳḥūr u müdemmer her ṭarafda düşmeni

<sup>348</sup> “Erjeng” olarak yazılması gereken kelime vezingereği “Erjen” şeklinde yazılmıştır.

18. Ni' metā itmāmına yaz böyle bir tārīḥ-i ḥūb  
 ' İzle Sultān Maḥmūd yaptı bu nev maḥzeni (H. 1160/M. 1747)

[40a]

**Tārīḥ-i Maḥfil-i Hümāyūn Der-Cāmi' -i Şerīf-i Maḥmūd Paşay-ı Velī**

99

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Maḥfil-ārā-yı ḥilāfet zīb-baḥş-ı salṭanat  
 Muḳtedā-yı ehl-i sünnet Ḥān Maḥmūd-ı Velī
2. Ol şehen-şāh-ı hünere-senc-i ma' ārif-perverün  
 Himmet-i vālāsı ḥal eyler umūr-ı müşkili
3. Bu Velī Maḥmūd Paşa cāmi' -i pür-nūrına  
 Eyleyüp raġbet teveccüh eyledi ṭab' u dili
4. Ḥaḳ mübārek eyleyüp zāt-ı hümāyūnuñ hemān  
 Ḥıfz ide dā'im ḥaṭādan vire ' ömr-i aṭveli
5. Tā ki ḥurşid-i felek tenvīr-sāz-ı dehr ola  
 Mihr-i zātıla ola aḳṭār-ı ' ālem müncele
6. Ṭarḥı ğayet ḥūb u resmi bī-bedel olmış meger  
 Anı tanzīr ide dehrün kec-nigāh u aḥveli
7. Bir güzel tārīḥ nev-peydā çıkar eyleye ḥisāb<sup>349</sup>  
 Ni' metā itmāmına bu beyt-i pāk-ı ekmeli

<sup>349</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

8. Buldı zībā maḥfil Sulṭān Maḥmūdıla zīb  
Cāmi‘ -i pākīze-i Maḥmūd Paşay-ı Velī (H. 1158/M. 1745)

### Tārīḫ-i Tecdīd-i Cāmi‘ -i Şerīf-i alender-hāne

100

*Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilātün Fā‘ ilün*

1. azret-i Sulṭān Maḥmūd-ı mekārım-pervere  
a BeşİR Ağa gibi bir bende i‘ tā eyledi
2. Ya‘ ni kim dārü ‘-sa‘ āde mesned-i vālāsımı  
İdeli teşrif luḫfi çok dil ihyā eyledi
3. İşte ez-cümle arābe meylini bu cāmi‘ üñ  
Güş idüp evvelkiden pākīze inşā eyledi
4. Oldı el-a öyle ābādan ki cīrānı degül  
Anda bir secde-i alender-i ayr-vālā eyledi<sup>350</sup>
5. Vire a bānīsine ecr-i cezīl lā-yu‘ ad  
Kim dil-i āgāhımı ayrāta me ‘vā eyledi
6. Cevherin şarf eyleyüp Ni‘ met du‘ ā-gūyı daḫı  
Böyle beyt-i pāk ile tārīḫin imlā eyledi
7. Nāzır-ı Beytü ‘l-arem BeşİR Ağa ihlāş ile  
Bu mu‘ allā ma‘ bedi tecdīd ü ihyā eyledi (H. 1160/M. 1747)

<sup>350</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.



[40b]

## Tārīḥ Berāy-ı Kaşr-ı Keḥudā-yı Şadr-ı ‘Ālī Pīr Muştafa Ağa

101

*Mefā ‘ilün Mefā ‘ilün Mefā ‘ilün Mefā ‘ilün*

1. Cenāb-ı keḥudā-yı şadr-ı ‘ālī-i kerem-perver  
Ki mebnā-yı şeref hem-nām-ı Faḥrū’l-Mürselīn oldı
2. Olaldan yümnile ol mesned-i vālāya zīb-efzā  
Ki zāt-ı bī-naẓīri revnaḳ-ı dīn-i mübīn oldı
3. Virüp ḥükmin o şadruñ şimdi el-ḥaḳ buldı istiḥkām  
Esās-ı devlet ü iḳbāli gitdükce metīn oldı
4. Yapıldı ḥüsn-i ḥulḳ-ı āfiyetle çok dil-i virān  
Nevāzişle feraḥ-baḥşāy her ḳalb-i ḥazīn oldı
5. Ḥuşūşā bu maḥall-i dil-güşā olmış iken sūzān  
İdüp i‘ mārā himmet bir sarāy-ı dil-nişīn oldı
6. Zihī devlet-sarāy-ı bī-bedel kim ṭarḥ-ı maṭbū‘  
Ser-ā-pā dil-keş-i ḥāṭır-güşā cāy-ı güzīn oldı
7. Anuñ her beyt-i müsteşnāsı bir kaşr-ı feraḥ ammā  
Bu kaşr ol cāya bir beytü’l-kaşad-ı nev-zemīn oldı
8. Yaḥūd baḥr-ı leṭāfetden ḥurūc itmiş şadefdür kim  
Bu kaşr-ı nev āña yek-dāne-i dür-i şemīn oldı

9. Ne aşr ol sdde-i rif' at-me 'bı sha-i devlet  
Ki her bir Őuffesi maşre-i ' izzet-arn oldu
10. Ruhm-ı havznuñ her ıı' ası bir gevher-i n-yb  
MuŐanna' resmle mnende-i faşŞ-ı nign oldu
11. Ya ol havz-ı lefet-başnuñ b-ı muŐaffsı  
 havz-ı Kevşer-i ' ayn u  Őr  engebn oldu
12. Ne aşr ol sha-i behcet-fezsı ravza-i cennet  
Fez-yı dil-keşi reşk-ver-i hld-i bern oldu
13. TemŐ eyleyp Ni' met didi tasn ile trh  
Be-ch-ı Muştafa bu aşr-ı zb dil-niŐn oldu (H. 1153/M. 1740)

**Trh-i Hne-i Nev-Bin-yı Kethd-yı Şadr-ı ' l Pr Muştafa Aa**

**102**

*F'iltn F'iltn F'iltn F'iln*

1. Nm-daŐ-ı far-i ' lem kethd-yı muterem  
Hsn-i hlıla Hd ' lemde mezkr eyledi
2. Hdmet-i m' mre-i devletde bir vaf-ı rz  
Sa' y ile madmı Őhib-Őadrı meŐkr eyledi
3. Lufila bir rtbe celb itdi ulb-ı nssı kim  
Pr  bernyı Ően-hnde mecbr eyledi

4. Hâşılı eṭvâr-ı memdûhı o kân-ı fiṭnatuñ  
Gevher-i nâ-yâb-veş maḥsûd u manzûr eyledi
5. Hafız Allâh zâtını el-‘aynû Hâḫdan şübhesiz  
Hıfz için taḫrîḫ-i emvâlile mestûr eyledi
6. Mâ-melek ḫaydıla sûzân olmayup ammâ dilüñ  
Bu sarây-ı müste‘âruñ fikri maḫrûr eyledi
7. Lîk şâhen-şâh-ı dârâdur midâd-ı cûdıla  
ḫaṭ keşîde eyleyüp i‘ṭâ’-i menşûr eyledi
8. ‘Arşasın temlîk idüp ol pâdişâh-ı yem-himem  
Sûzişin itfâ derûnın şâd u mesrûr eyledi
9. Şadr-ı ‘âlî-i kerem-perver daḫi ber-vefḫ-i ḫaṭ  
Neşve-yâb-ı şevḫ olup i‘ṭâ’-i menşûr eyledi
10. Ol ḫidîv-i bende-perver âşaf-ı vâlâ-güher  
Tesliyet-baḫşâ hemân i‘mâre ma‘mûr eyledi
11. İmtişâl-i emr idüp ol dâver-i ‘âlî-himem  
Ṭarḫ u inşâsında el-ḫaḫ şarf-ı maḫdûr eyledi
12. Yapdı bir böyle sarây dil-güşâ ni‘amü’l-bedel  
Kim gören dârü’l-ḫarâr-ı ḫuldı mehcûr eyledi

13. Kilk-i naqqaş-ı hüner bir rütbe tezyîñ itdi kim  
Tâq-ı zerrîn-kârını reşk-âver-i ħür eyledi
14. Mû-şikâfân seyr idüp naqqş u nigârın didiler  
Şân-ı Bihzâdı bu resm-i tâze meksûr eyledi
15. Mâhı gülmîĥ-i der-i iclâl ü iĥbâl eyleyüp  
Çarĥ-ı mihri revzeninde câm-ı billûr eyledi
16. Ĥaĥ mübârek eyleye teşrif idüp iĥbâlile  
Zâtı ol cây-ı sürûr-efzâ-yı pür-nûr eyledi
17. Cevherî Ni‘ met didüm târiĥ-i itmâmın anuñ  
Muştafâ Aĥa bu zîbâ câyı ma‘ mûr eyledi (H. 1153/M. 1740)

## KIT'ALAR

[41b]

## MUĞAŦŦA‘ ĀT

## Kıt‘ a

1

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Kim baqar cām-ı Cem ü āyīne-i İskendere  
 Var iken ‘ālem-nümā bir böyle mir‘āt-ı şafā  
 Rū-nümā olsa derūnından n’ola esrār-ı dil  
 Kim nigāh-endāz ola aña şeh-i kişver-güşā

## Kıt‘ a

2

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

İki mir‘āt-ı mücellā kim olup zīb-i cidār  
 Biri nūr-ı mäh biri pertev-i mihr-i semā  
 Yok haṭā itdūñ felekde belki hūrşid ü qamer  
 ‘Aksidür ol iki mir‘ātūñ kim olmuş rū-nümā

## Kıt‘ a

3

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

Şeref-baḥş-ı hümāyün ile bu cāy-ı feraḥ-efzā  
 Qadem-būs-ı sa‘ādet olmuş idi gerçi kim ammā  
 Bu dem ḥālet-fezā-yı şevk-i teşrīf-i cihān-dārī  
 Şafā-baḥşā olup nūr-ı ‘alī nevr eyledi ḥaḳḳā

**ꞐıꞐ a**

4

*Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılün*

H̄abbezā mir'āt-ı 'ālem-tāb kim şubḥ u mesā

İꞓtibās-ı feyz-i nūr itmekde andan āfitāb

Nūr-pāş olsa 'aceb mi ber ü baḥre pertevi

Oldı şāyān nigāh-ı ḥüsrev-i gerdün-Cenāb

**ꞐıꞐ a**

5

*Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün Mefā'ılün*

Şeref-yāb-ı kudüm-ı şehri-yār-ı mesned-i şevket

Olaldan oldı sāḥil-ḥānemüz ma'mure-i zīnet

N'ola teşrīf-i iḳbāl-i hümāyün ile kesb itse

Bu dem şevḳ-i cedīd-i 'izz ü şādı māye-i behcet

# BEYİTLER



## EBYÂT

## Beyt

1

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*Beşşir el-bābe kudüm sulţāninā<sup>351</sup>Kad şara ʿl-beytü maqaman Maḥmūdan<sup>352</sup>

## Beyt

2

*Müstef‘ ilün Müstef‘ ilün Müstef‘ ilün Müstef‘ ilün*Fede‘ ā şarirü ʿl-bāb bi ʿl-yümn ilā sulţāninā<sup>353</sup>Mübeşşir-i emn-i daḥl-i beyte *kāne āminā*<sup>354</sup>

## Beyt

3

*Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün*

Bu sāḥil-ḥāne teşrif-i hümayün ile ser-tā-pā

Açıldı gül gibi ma‘ mūr olup her cāy-ı rüḥ-efzā

## Beyt

4

*Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün Mefā‘ ilün*

Kābudan bir kadem ayrılma ey yümn-i feraḥ-efzā

Ki va‘ d itdi saña teşrifüñ ol şāh-ı melek-simā

<sup>351</sup> “Sultanımızın gelişini kalplere müjdele.”<sup>352</sup> “Bu ev övülen bir makam oldu.”<sup>353</sup> “Kapının bekçisi sultanımızı çağırdı.”<sup>354</sup> “Ve men dahalehu kāne āminân(āminâ)”: “Oraya kim girerse güven içinde olur”; Âl-i İmrân/ 97.

**Beyt**

5

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Der-i şāh-ı cihāndan bir qadem dūr olma kim zīrā

Yine qapu saña açıldı ey yümn-i feraḥ-efzā

**Beyt**

6

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Bu mir'āt-ı mücellāyı mişāl-i sāgar-ı minā

Gören dillerde qalmaz jeng-i gam gerd-i keder aşlā

**Beyt**

7

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

'Arşā teşbīhi bu qaşr-ı bī-'adilün nārevā

Farqı gerdün ile *mā-beyne 'ş-Süreyyā ve 'ş-şerā*<sup>355</sup>**Beyt**

8

*Mefā'īlün Mefā'īlün Fe'ülün*

'Adīlin görmedi çün çeşm-i dünyā

Bu bābı eylesün bārī temāşā

---

<sup>355</sup> "Aralarında yerle gök kadar fark vardır."

**Beyt**

9

*Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlün*

Lāne-i ' anka bu zerrīn-ṭāḳ-ı bāb

Ka' bene yüz sürse lāyık āfitāb

**Beyt**

10

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Bahār-istān-ı şevḳı kıl-ı ḳudret eyledi tertīb

Dü bāb-ı beytine ser-*sūre-i Kevser*<sup>356</sup> idüp tezhīb

[42b]

**Beyt**

11

*Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlün*

Būs-ı der-gāh-ı şeh-i ' ālem olunca terbiyet

Eyledi mevce-i deryā biri birin ta' ḳīb

**Beyt**

12

*Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlün*

İki der-bān oldı bu der-gehde māh u āfitāb

Oldı zīrā maḳdem-i şāhen-şehīden behre-yāb

---

<sup>356</sup> Kevser Sûresi.

**Beyt**

13

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Ṭāk-ı ebrü-yı dil-ārādur bu bāb

Seyr iden olsa sezādur kām-yāb

**Beyt**

14

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Eylese nāziş n’ola āfāka rif’atle bu bāb

Rüz u şeb der-bānıdur nevbetle mäh u āfitāb

**Beyt**

15

*Mefā‘ilün Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*Görüp bu ṭāk-ı bülendi didi o *ulü’l-elbāb*<sup>357</sup>

Olur mı aña mu‘ādil sipihr-i heft-ķıbāb

**Beyt**

16

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Melce’-i yümn ü sa‘ādet olsa lāyıķdur bu bāb

Her maħalli cilve-gāh-ı pādişāh-ı Cem-cenāb

---

<sup>357</sup> Bu mısram vezni bozuktur. “Ulü’l-elbāb”: “*Akıllı sahipleri, akıllı kimseler*”; Yılmaz, *age.*, s. 156; Āl-i İmrân/ 190; Bakara/ 179, 269.

**Beyt**

17

*Mef'ülü Mefā'īlü Mefā'īlü Fe'ülün*

Bahtuñ açılır gül gibi ey kaçır-ı letâfet

Basduqça kadem pâdişeh-i mülk-i melâhat

**Beyt**

18

*Mefā'īlün Mefā'īlün Fe'ülün*

Bu bâb olsun hemîşe burc-ı devlet

Virüp hem-vâre fer hürşid-i şevket

**Beyt**

19

*Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'ilâtün Fā'lün*

Cilve-gâh ile ebed pâdişeh-i 'âlem-süd

Zînet-i cennet ola tâ ki maqâm-ı Maḥmūd

**Beyt**

20

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Bu kaçır-ı dil-nişînüñ ḥüsn-i evşâfın idüp ta' dâd

Ḥüseynî perdesiyledir şarîr-i bâbı 'izzet-bâd

[43a] Beyt

21

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

Böyle bu bāb itdi şaririn bedīd

*Şabbeḥaka ‘llāhu şabāḥe ‘s-sa‘īd<sup>358</sup>*

Beyt

22

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

Bu bābuñ ṭāḳı ebrū-yı dil-ārā-veş mürettebdür

Zemīni gevher-i baḥr-ı leṭāfetle leb-ā-lebdür

Beyt

23

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

Degül bābuñ şariri murğ-ı ḳudsi-i mübārek-bād

Ḳanad açup ḳudüm-ı pādişāh için ider feryād

Beyt

24

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

Bu bābuñ ṭāḳı şāyāndur olursa ‘arşla hem-ser

Şeref-baḥş-ı ḳudüm oldı aña sulṭān-ı Dārā-der

---

<sup>358</sup> “Allah sizi mutlu bir sabaha eriştirsın” anlamında bir dua cümlesidir.

**Beyt**

25

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Bu bābın mışra'ını maṭla' -1 ŧeh-beyt-i ğarrādur

Ki mazmūnı kudūm-ı pādiŧāh-ı 'ālem-ārādur

**Beyt**

26

*Mefā'īlün Mefā'īlün Fe'ūlün*

Bu bāba pās-bān kerrūbiyāndur

Ki pertev-baḧŧ olan ḳuṭb-ı zamāndur

**Beyt**

27

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Zihī kāŧāne-i behcet-nümā üstādına ŧābāŧ

Ki olmiŧ der-geh-i devlet-meābında ŧabā ferrāŧ

**Beyt**

28

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'lün*

Baḧtı açılŧa ğüni ṭoğŧa bu ḳaŧruñ lāyık

Bābınuñ mışra'ıdur maṭla' -1 ŧubḧ-ı ŧādık

**Beyt**

29

*Mefā'īlün Mefā'īlün Fe'ūlün*

Zemīninden bu bāb-ı dil-güşānuñ

Nazar kııl āşiyānına hümānuñ

[43b]

**Beyt**

30

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Şeref-bağş-ı kudüm ol şevket ile ey şeh-i iclāl

Sa' ādet perde-dāruñdur biver bi'l-yümnü ve'l-iqbāl

**Beyt**

31

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Derūn-ı kaşra teşrif ise kaşduñ ey şeh-i iclāl

Sa' ādet perde-dāruñdur biver bi'l-'izz ü ve'l-iqbāl

**Beyt**

32

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*

Kitābe olsa sezā zir-i tākına bu me'āl

Dü-ħalka-i der-i şehdür devām-ı devlete dāl



**Beyt**

33

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

Mih̄r ü mehdür pās-bān-1 bāb-1 sulṭān-1 cihān

Muntazırlar yüm̄n-i teşrīfine rūzān u şebān

**Beyt**

34

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

Rūşenā olmazdı tā böyle bu ıaşır-1 nev-zemīn

Nūr-baḥşā-yı teveccüh olmasa şāh-1 güzīn

**Beyt**

35

*Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Fe‘ülün*

Hümā lāne iderdi ṭāḳ-1 bābın

Resīde itse med-i perr-i tābın

**Beyt**

36

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

Olmasaydı āb u tāb-1 beyt-i şevketden nişān

Pādişāh-1 ‘āleme olmazdı bu nev-cā mekān

**Beyt**

37

*Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlātün Fā'īlün*

Kâş der-bānı olaydum dir idi Fağfür-ı Çîn

Olsa düş çeşmi kâşîli bu kaşr-ı dil-nişîn

**Beyt**

38

*Mef'ülü Mefā'īlū Mefā'īlū Fe'ülün*

İtdükçe çemen-zâr-ı hümâyünını seyrân

Gül-gonçe-i şevket ola gül-hânedede handân

**Beyt**

39

*Mefā'īlün Mefā'īlün Fe'ülün*

Bu der-gâh-ı mu'allâ tāk-ı dil-cū

Güşâde-sîne şüh-ı çâr-ebrū

**[44a]****Beyt**

40

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

Bu kaşr-ı dil-güşānuñ hüsni tertibi nişāb üzre

Muşavver nüshā-i nev-gül-sitāndur iki bāb üzre

**Beyt**

41

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'lün*

Mişli nādide bu kaçruñ dir idüm dünyāda  
 Görmesem ' aksini ger āyine-i deryāda

**Beyt**

42

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

' Aceb midür şayıl̄sa üstüñān-ı sīne-i şāne  
 Kıl üzre qaldı cānı tā görünce dest-i sulṭāna

**Beyt**

43

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'lün*

Oldı şāyeste kef-i pādīşeh-i zī-şāna  
 Şevkle ' uq̄de-güşā olsa ' aceb mi şāne

**Beyt**

44

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'lün*

Meh-i nevden idüp āmāde felek zer-şāne  
 Şundı dest-i kerem-i pādīşeh-i zī-şāna

**Beyt**

45

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘lün*

Ser-mū resmine yok kıl müferrih şāne

İde mes‘ūd Hūdā pādişeh-i zī-şāna

**Beyt**

46

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘lün*

Mū-be-mū tarhı güzel resmi muhayyel şāne

Olsa şāyān u sezā pādişeh-i zī-şāna

**Beyt**

47

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

Sebeb-i sine-çākī-i şāne

Gireyim dir kef-i cihān-bāna

**Beyt**

48

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Fe‘ülün*

Bu bāb-ı dil-güşānuñ mışra‘ ını

Bağılsa bāl-i murğ-ı feyzüñ ‘aynı

[44b] Beyt

49

*Mefā 'īlün Mefā 'īlün Mefā 'īlün Mefā 'īlün*

Müşerref eyledikçe gāhi kaçır-ı dil-ārāyı

Revā sultān-ı 'ālem eylese der-bān Dārāyı

EK-1

GAZELLER<sup>359</sup>

1

*Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

1. Dil fikr (ü) zıkr-i la' l-i leb-i cân-fezâdadur  
Hâtır hevây-ı zevk-i mey-i dil-güşâdadur
2. Ümîd-i bûs-ı pây-ı hayâl-i nigârıyla<sup>360</sup>  
Rûy-ı niyâz maqdem-i şâh-ı recâdadur
3. Pâ-beste-i kemend-i hevesdür egerçi dil  
Ser-hâk-ı âsitâne-i luğf-ı Hudâdadur
4. Ben şeh-süvâr-ı 'arşa-i feyz-i belâgatum  
A' dâ semend-i tab'um öñinde piyâdedür
5. Ni' met celâl-i dîde-i 'aql-ı suhan-verân  
Seyr-i cemâl-i şâhid-i hüsn-i edâdadur

<sup>359</sup>Bazı biyografik kaynaklarda, şairin divanında bulunmayan Ni'met'in dört gazeline yer verilmiştir. Şefkât ve Silahdar-zâde Tezkiresi'nde bu dört gazelin hepsi yer alırken, Tuhfe-Nâilî'de ise, ilk üç gazelin sadece ilk iki beyti yer almaktadır. Bu nedenle bu gazeller ek olarak metnin sonuna konulmuştur; <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83505/sefkat-i-bagdadi---tezkiretus-suara.html>; Silahdar-zâde Mehmed Emin, *age.*, 71b- 72a; Tuman, *age.*, c. II, s. 1081.

<sup>360</sup> Bu mısraın vezni bozuktur.

## 2

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

1. Şanma ancak zülf-i yarıyla gönül âvâredür  
Mihir-i 'âlem-tâb-ı ruhsarıyla âteş-pâredür
2. Yâd-ı la' li eritir şerm-i dil-i dīvāneyi  
Gerçi dirler nüş-ı mey def' -i hicāba çâredür
3. Lâle-âsâ eylemez dâğ-ı derūnuñ âşikâr  
Ġonce-veş hûn-ı cigerle laht-ı dil şad-pâredür
4. Merhem-i bihbūd-ı zâhir aña te'şîr eylemiş  
Zahm-ı şemşîr-i muhabbet bir oñulmaz yâredür
5. Neş'e-i Ni' met o meydendür ki cāmında anuñ  
Nüh-kıbâb-ı âsumân birkaç faķîr âvâredür

## 3

*Fā' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*

1. Yâr-ı sîmîn-bedenüm kıadr-i niyâzı bilmez  
Nicedür kıa'ide-i bende-nuvâzı bilmez
2. Girye-i telha ider ħande-i şîrîn-kârı  
Ĥâl-i Ferhâda degül vâķıf o râzı bilmez
3. Olmamış kıāfile-i rāh-ı cünūna pey-rev  
Kışsa-i silsile-i zülf-i dirâzı bilmez

4. Çemen-i huld-i sitâyişde ser-efrâz olmuş  
Dūzah-ı derde kōnan sūz u gūdāzı bilmez
5. Nazar-endāz-serā-perde-i vaḥdet Ni‘ met  
Fen-i tahkiḳ-i reh-i ‘ışḳ-ı mecāzı bilmez

## 4

*Fā‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

1. Yārdan dūr raḳībūñ ğam-ı bārın çekerüz  
Güle hem-dem degülüz zaḥmet-i ḥārın çekerüz
2. İştiyāk-ı şeref-i vaşlı ile dil-dārın  
Çeşm-i ümmide reh-i kūy-ı ğubārın çekerüz
3. Berg-i sebz ile dil ehlini nevāziş kılmaz  
Bāğ-ı dehrūñ yine bārān-ı bahārın çekerüz
4. Felek erbāb-ı dile cām-ı telāfī şunmaz  
Yoğ yere renciş-i efkār-ı ḥumārın çekerüz
5. Ni‘ metā Mānī-i mu‘ ciz-ecerüz deyr-i dile  
Her zamān bir sanemūñ nağş u nigārın çekerüz



## SONUÇ

“Ni’met Divanı (İstanbul): İnceleme-Metin-Dizin” adlı tez çalışmasından elde edilen bilgileri şöyle sıralayabiliriz:

1. İstanbul’da H.1112/M.1700 tarihinde doğan Ni’met’in asıl adı Ni’metullâh’tır. Küçük yaşta yetim kalan Ni’met, dedesi Osman Efendi tarafından yetiştirilmiş ve medrese eğitimi görmüştür. Koca Ragıp Paşa’nın meclisinde de bulunmuş olan Ni’met, müderrislik, Harameyn müfettişliği, çeşitli yerlerde mollalık ve ordu kadılığı gibi devlet görevlerinde bulunmuş, H. 12 Şevvâl 1186/M. 6 Ocak 1773 tarihinde Şumnu’da vefat etmiştir.

2. Yaptığımız tarama ve araştırmalar sonucunda tek nüsha olarak tespit ettiğimiz Ni’met Divanı, İstanbul Topkapı Sarayı Yazma Eserleri Koleksiyonu’nda H. 881 arşiv numarası ile kayıtlıdır.

3. Ni’met Divanı 4 kaside, 10 gazel, 97 kıt’a ve 49 beyitten müteşekkildir.

4. Ni’met Divanı’nda daha çok tarihler dikkat çekmektedir. Divan’da yer alan tarihlerin 92’si kıt’a ve 10’u gazel nazım şekli ile yazılmış ve tarihler, şair tarafından elif-bâ yani hecâ harfleriyle tertip edilmiştir. Toplam 102 tarih bulunan Divan’da tarihler incelendiğinde, şairin hemen her tarih türünde şiir yazdığı görülmektedir. Divan’da noktalı ve noktasız harflerle düşürülen tarihler, tam tarihler, ta’miyeli tarihler, karışık tarihler gibi birçok tarih türü kullanılmıştır. Ayrıca tarihler konularına göre sınıflandırılmıştır. Bu tarihler; mansıb ve tayinlere düşürülen tarihler, doğumlara (velâdet) düşürülen tarihler, zafer ve fetihlere düşürülen tarihler, yeni yılın gelişine düşürülen tarihler, inşa, tamir, tecdidlere (yenilemelere) ve çeşitli yapıların yapımına düşürülen tarihler, farklı konulara düşürülen tarihler olmak üzere verilmiştir.

5. Ni’met, şiirlerinde en çok “Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilâtün Fâ’ilün” kalıbını (77 kez) kullanmıştır.

6. Şair, Divanı’nda en çok “-â” hecesi ile biten kafiyeye (29 kez) yer vermiştir.

7. Ni'met Divanı'nda şiirler daha çok Arapça ve Farsça kelimelerle kafiyelenmiştir. Bunun dışında Türkçe kelimelerle kafiyelenen şiirler de bulunmaktadır.

8. Arapça ve Farsça kelimelerin fazla kullanıldığı Divan'da şairin, ayet ve hadislerden iktibaslar yaptığı görülmektedir.

9. Ni'met Divanı'nın başında yer alan dibace kısmından hareketle ayrıca Ni'met'in sanat görüşü, şiir ve şair hakkındaki görüşleri gibi konulara da yer verilmiştir.

10. Şekil ve muhteva özellikleri açısından incelenen Divan'da şekil özellikleri, "nazım şekilleri", "nazım türleri" ve "nazım tekniği" başlıkları ile muhteva özellikleri ise, "dinî unsurlar", "tarihî ve efsanevi şahıslar", "yer adları", "nehirler", "kozmetik âlem" başlıkları altında verilmiştir. Bir de "şahıs adları" ve "yer adları" başlıklarını taşıyan söz dizini ortaya konulmuştur.

## DİZİN

## Şahıs Adları:

**-A-**

Abdullâh Paşa: (Tr. 75), (Tr. 75/4), (Tr. 75/14), (Tr. 76), (Tr. 76/3), (Tr. 76/7)  
 Abdurramân Efendi: (Tr. 93/7)  
 Abdülfettâh: (Tr. 30/6)  
 Âdem: (K. 2/20)  
 Ahmed Ağa: (Tr. 51/1)  
 Ahmed Bey: (Tr. 57/7), (Tr. 62), (Tr. 62/5)  
 Ahmed Paşa: (Tr. 12/18)  
 Ali: (Tr. 13/8)  
 Ali Paşa: (Tr. 13), (Tr. 13/7), (Tr. 13/25)  
 Aristo: (Tr. 12/9), (Tr. 25/6)  
 Âsaf: (Tr. 12/8), (Tr. 12/15), (Tr. 17/5), (Tr. 48/4)  
 Aziz-i Mısır: (Tr. 72/2)

**-B-**

Başkadın: (Tr. 6/5), (Tr. 22/4), (Tr. 22/11), (Tr. 72/4), (Tr. 72/9)  
 Behmen: (Tr. 4/30)  
 Bekir Paşa: (Tr. 70), (Tr. 70/5)  
 Beşir: (Tr. 59/10)  
 Beşir Ağa: (K. 1/22), (K. 2/18), (K. 3/12), (Tr. 11/15), (Tr. 18/5), (Tr. 18/9), (Tr. 59/2), (Tr. 71/4), (Tr. 90/12), (Tr. 100/1), (Tr. 100/7)  
 Bihzâd: (Tr. 16/4), (Tr. 34/10), (Tr. 35/5), (Tr. 38/5), (Tr. 44/16), (Tr. 48/17), (Tr. 57/4), (Tr. 102/14)  
 Bijen: (K. 4/30)  
 Bû Alî Sînâ: (Tr. 11/4), (Tr. 77/8)

**-C-**

Cafer: (K. 2/19), (Tr. 4/25), (Tr. 48/10),  
 Cem: (K. 1/15), (K. 4/2), (K. 4/4), (K. 4/16), (K. 4/23), (Tr. 12/2), (Tr. 50/5),

(Tr. 50/5), (Tr. 55/1), (Tr. 86/4), (Tr. 87/8), (Kt. 1), (B. 16)  
 Cemşid: (Tr. 46/1)  
 Cerîr: (Tr. 52/3)

**-D-**

Dârâ: (K. 4/22), (K. 4/24), (Tr. 2/5), (Tr. 5/6), (Tr. 11/1), (Tr. 13/4), (Tr. 14/1), (Tr. 26/1), (Tr. 32/2), (Tr. 98/3), (B. 24), (B. 49)  
 Dârüssâde Ağası Beşir Ağa: (Tr. 14), (Tr. 14/13)

**-E-**

Eflâtun: (Tr. 25/6)  
 Efrasiyâb: (Tr. 25/1)  
 Emir Sultan: (Tr. 26/3)  
 Es'ad Efendi: (Tr. 45), (Tr. 45/17)

**-F-**

Fağfür: (B. 38)  
 Fahr-i Râzî: (Tr. 45/7)  
 Fâtiḥ: (Tr. 2/3), (Tr. 8/5), (Tr. 92/2)  
 Felâtun: (Tr. 5/3), (Tr. 13/9), (Tr. 53/2), (Tr. 77/6), (Tr. 83/2), (Tr. 87/2)  
 Ferîdûn: (Tr. 13/4), (Tr. 60/2)  
 Ferrûh: (Tr. 5/6)

**-H-**

Haccâc: (K. 3/14)  
 Hacı Ahmed Paşa: (Tr. 9/7)  
 Hacı Beşir Ağa: (Tr. 26/1), (Tr. 26/9), (Tr. 54/5),

Hacı Mustafa Efendi: (Tr. 24), (Tr. 78/6)  
 Harîrî: (Tr. 52/3)  
 Hasan Paşa: (Tr. 27/3), (Tr. 27/10), (Tr. 48), (Tr. 48/11), (Tr. 48/23)  
 Hâtem: (K. 4/25), (Tr. 13/8), (Tr. 13/17), (Tr. 48/10), (Tr. 52/5), (Tr. 57/3), (Tr. 85/4)  
 Hatice: (Tr. 64/6)  
 Hayber: (Tr. 7/3)  
 Hızır: (K. 1/18), (K. 4/25), (Tr. 1/7), (Tr. 1/11), (Tr. 3/6), (Tr. 7/4), (Tr. 7/17), (Tr. 19/4), (Tr. 26/8), (Tr. 27/6), (Tr. 55/4), (Tr. 68/2), (Tr. 71/4), (Tr. 73/3)  
 Hemidânî: (Tr. 45/11)  
 Hûşeng: (K. 4/29)  
 Hüsrev: (K. 2/12), (K. 4/24), (Tr. 1/11), (Tr. 2/5), (Tr. 11/1)  
 Hacı Beşir: (Tr. 55/5)

### -İ-

İbn-i Abbâd: (Tr. 44/25), (Tr. 45/13)  
 İbn-i Hâcib: (Tr. 45/6)  
 İbn-i Hümâm: (Tr. 45/11)  
 İmâd: (Tr. 44/23)  
 İsâ: (Tr. 4/4)  
 İskender: (K. 2/12), (K. 3/22), (K. 4/25), (K. 4/31), (Tr. 5/3), (Tr. 12/2), (Tr. 19/1), (Tr. 19/4), (Tr. 25/1), (Tr. 27/2), (Tr. 37/9), (Tr. 38/1), (Tr. 52/4), (Tr. 53/1), (Tr. 71/2), (Tr. 75/2), (Tr. 76/1), (Tr. 81/1), (Tr. 85/1), (Tr. 85/15), (Tr. 87/1), (Tr. 98/8), (Kt. 1), (Kt. 1)  
 İsmâil: (Tr. 29/1)  
 İsmâil Ağa: (Tr. 16/1)

### -K-

Kahraman: (Tr. 7/2), (Tr. 13/3), (Tr. 89/7)  
 Kârun: (Tr. 60/3), (Tr. 84/3)  
 Kayser: (Tr. 13/4), (Tr. 14/1), (Tr. 83/2)  
 Keykâvus: (Tr. 2/5)  
 Kistrâ: (Tr. 35/7), (Tr. 38/11)  
 Kubâd: (Tr. 49/8)

### -L-

Lebid: (Tr. 43/12)

### -M-

Mânî: (Tr. 16/4), (Tr. 34/9), (Tr. 48/17), (Tr. 80/7), (Tr. 98/11)  
 Mehmed Bey: (Tr. 46), (Tr. 46/8)  
 Mehmed Emin Ağa: (Tr. 15/1), (Tr. 15/6)  
 Muhammed Emin Efendi: (Tr. 77)  
 Mesîhâ: (K. 4/25)  
 Muhammed: (Tr. 3/2), (Tr. 20/4), (Tr. 21/4)  
 Muhammed Han: (Tr. 9/7)  
 Muhammed Paşa: (Tr. 17), (Tr. 17/12)  
 Muhammed Tâhir: (Tr. 56/1), (Tr. 56/7)  
 Muhteşem: (K. 4/29)  
 Muhteşem Kâşânî: (K. 4/34)  
 Murtazâ: (Tr. 7/3)  
 Musâ: (Tr. 59/6)

### -N-

Nef'î: (K. 4/36), (Tr. 7/13)  
 Nemrûd: (Tr. 36/8)  
 Nesîb Çelebi: (Tr. 63), (Tr. 63/3)  
 Nevres Çelebi: (Tr. 58/6)  
 Nizâmü'l-Mülk: (Tr. 13/5)  
 Nu'man Bey: (Tr. 68/1), (Tr. 68/7)  
 Nûşirevân: (Tr. 5/2)

### -Ö-

Ömer: (Tr. 13/8)

### -P-

Pîr Mustafa Ağa: (Tr. 47)

**-R-**

Rüstem: (K. 4/19), (K. 4/29), (Tr. 7/2),  
 (Tr. 7/12), (Tr. 13/17), (Tr. 89/2)  
 Risto: (Tr. 7/19)

**-S-**

Sa'deddîn: (Tr. 48/18)  
 Sadık Ağa: (Tr. 56)  
 Sâm: (K. 4/29)  
 Sarıca-zâde Muhammed: (Tr. 21/1)  
 Seyyid: (Tr. 48/18)  
 Seyyid Yümni: (Tr. 63/2)  
 Sinimmâr: (Tr. 38/5), (Tr. 44/14), (Tr.  
 49/10), (Tr. 68/5)  
 Sultan Mahmûd: (K. 1/17), (K. 1/13), (Tr.  
 2/1), (Tr. 2/8), (Tr. 5/1), (Tr. 6/1), (Tr.  
 8/1), (Tr. 9/1), (Tr. 10/1), (Tr. 11/1), (Tr.  
 12/1), (Tr. 17/4), (Tr. 18/1), (Tr. 26/1),  
 (Tr. 28/4), (Tr. 33/1), (Tr. 33/15), (Tr.  
 34/1), (Tr. 35/1), (Tr. 36/1), (Tr. 36/11),  
 (Tr. 37/1), (Tr. 37/19), (Tr. 39/4), (Tr.  
 40/1), (Tr. 40/9), (Tr. 41/2), (Tr. 42/2),  
 (Tr. 44/30), (Tr. 50/1), (Tr. 50/5), (Tr.  
 52/4), (Tr. 53/2), (Tr. 53/9), (Tr. 59/1),  
 (Tr. 60/1), (Tr. 69/1), (Tr. 71/1), (Tr.  
 72/1), (Tr. 74/1), (Tr. 75/1), (Tr. 76/1),  
 (Tr. 83/12), (Tr. 84/1), (Tr. 85/1),

(Tr.85/15), (Tr. 87/2), (Tr.  
 87/11), (Tr. 90/1), (Tr. 91/1),  
 (Tr. 92/1), (Tr. 94/1), (Tr.  
 95/3), (Tr. 96/1), (Tr.  
 96/9), (Tr. 97/1), (Tr. 97/20),  
 (Tr. 98/1), (Tr. 98/18), (Tr.99/8),  
 (Tr. 100/1)  
 Süleyman Han: (Tr. 85/7)

**-Ş-**

Şeddâd: (Tr. 49/9)  
 Şerif Halil Ağa: (Tr. 66)  
 Şevket: (K. 1/26)

**-T-**

Tâhir Ağa: (Tr. 64), (Tr. 64/6)

**-V-**

Vahhâp Efendi: (Tr. 93/7)  
 Vassâf: (K. 4/32)  
 Velî Mahmûd Paşa: (Tr. 99/1),  
 (Tr. 99/3), (Tr. 99/8)  
 Verdînâz Kadın: (Tr. 19/3), (Tr.  
 19/7), (Tr. 73/2), (Tr. 73/6)  
 Veysî: (Tr. 78/2)

**-Z-**

Zeyd u Amr: (Tr. 45/12)  
 Zü'l-karneyn: (Tr. 95/7)

**Yer Adları:****-A-**

Aden: (Tr. 60/6)  
 Adn: (Tr. 44/23), (Tr. 82/11)  
 Ahmed Paşa Çeşmesi: (Tr. 8), (Tr. 8/8)  
 Ahmed Paşa Kasrı: (Tr. 12)  
 Ahmed Paşa Mektebi: (Tr. 10), (Tr. 10/16)  
 Ayasofya: (Tr. 54), (Tr. 87/4)  
 Ayasofya Camii: (Tr. 49/5)

**-B-**

Bâğ-ı İrem: (Tr. 4/9), (Tr. 12/6), (Tr. 48/12)  
 Başkadın Çeşmesi: (Tr. 6)  
 Başkadın Mektebi: (Tr. 22)  
 Batha: (K. 1/19), (K. 3/8)  
 Belgrad: (Tr. 7), (Tr. 7/9), (Tr. 55/3)  
 Beşiktaş: (Tr. 23), (Tr. 3), (Tr. 3/12), (Tr. 5), (Tr. 39), (Tr. 44), (Tr. 44/30), (Tr. 69)  
 Beşir Ağa Çeşmesi: (Tr. 18)  
 Beşir Ağa Kasrı: (Tr. 90)  
 Beytullâh: (Tr. 82/5)  
 Beytü'l-Harem: (K. 1/16), (K. 3/12)  
 Bursa: (Tr. 26), (Tr. 26/3)

**-C-**

Ceyhun: (Tr. 64/5), (Tr. 84/12)

**-Ç-**

Çin: (K. 2/13), (Tr. 3/16), (Tr. 34/8), (B. 37)

**-F-**

Fatih: (Tr. 22/5)  
 Fırat: (Tr. 26/5)

**-H-**

Hacı Beşir Ağa Çeşmesi: (Tr. 26), (Tr. 54), (Tr. 55)  
 Hatâ: (Tr. 1/2)  
 Halep: (Tr. 52), (Tr. 52/13), (Tr. 1)  
 Havernak: (Tr. 44/14)  
 Hisâr: (Tr. 80)  
 Hisâr Camii: (Tr. 82), (Tr. 83)  
 Hoten: (K. 1/14), (Tr. 1/2), (Tr. 60/6)

**-İ-**

İsmail Ağa Kasrı: (Tr. 16)  
 İran: (Tr. 13/20)  
 İstanbul: (Tr. 8/4)

**-K-**

Kalenderhâne Camii: (Tr. 100)  
 Kastomonu: (Tr. 24)  
 Kevser: (Tr. 1/13), (Tr. 4/6), (Tr. 6/4), (Tr. 9/5), (Tr. 15/5), (Tr. 25/16), (Tr. 27/6), (Tr. 29/4), (Tr. 40/5), (Tr. 48/14), (Tr. 51/1), (Tr. 71/7), (Tr. 97/13), (Tr. 101/11)  
 Körfez Sahilhânesi: (Tr. 4)

**-M-**

Mahbûbiyye: (Tr. 25), (Tr. 25/21), (Tr. 34)  
 Mekke: (K. 2/24)  
 Meriç: (Tr. 29/2)  
 Mora: (Tr. 70), (Tr. 70/2)  
 Muhammed Emin Ağa Sebili: (Tr. 15)

**-N**

Nemçe: (Tr. 7/12)

Nil: (Tr. 29/3), (Tr. 71/2), (Tr. 72/2)

**-R-**

Rum: (Tr. 78/2)

Rumeli Hisarı: (Tr. 37), (Tr. 81), Tr. 88)

**-S-**

Sadık Ağa Kasrı: (Tr. 4)

Sarıca-zâde Çeşmesi: (Tr. 21)

Sadrazam Hasan Paşa Sebili: (Tr. 27)

**-Ş-**

Şehbâ: (Tr. 1/6), (Tr. 1/13), (Tr. 1/13),  
(Tr. 52), (Tr. 52/13)

Şumnu: (Tr. 66)

**-T-**

Tokat Bahçesi: (Tr. 38)

**-U-**

Ummân: (Tr. 71/12)

**-V-**

Velî Mahmûd Paşa Camii: (Tr. 99)

Verdinaz Kadın Çeşmesi: (Tr. 19), (Tr.  
73)

**-Y-**

Yesrib: (K. 2/24), (K. 3/8)

## KAYNAKÇA

### Kitaplar

AKKUŞ, M., **Nefî Dîvânı**, Akçağ Yayınları, Ankara, 1993.

AKSOY, Ö. A., **Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü II Deyimler Sözlüğü**, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1988.

AKTEPE, M. M., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Hekimoğlu Ali Paşa”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1998, c. 17, s. 166-168.

ALPARSLAN, A., **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Beşir Ağa”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 315.

**Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi**, “Belgrad”, Ana Yayıncılık, İstanbul, 2004, c. 4, s. 5.

\_\_\_\_\_, “Beşiktaş”, Ana Yayıncılık, İstanbul, 2004, c. 4, s. 138.

ÂRİF HİKMET, **Tezkire-i Şu'arâ**, Millet Genel Kütüphanesi Mikrofilm Arşivi Nu: 601.

BİRİNCİ, A.-ÇAKIROĞLU, E.-FAZLIOĞLU, İ.-IŞIN, E.-KARA, İ.-SAKAOĞLU, N. ŞENTÜRK, A.-TANMAN, M. B., **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Ali Paşa (Hekimoğlu)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 226-227.

\_\_\_\_\_, “Hasan Paşa (Seyyid)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 545.

**Büyük Larousse Sözlük ve Ansiklopedisi**, “İran”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 10, s. 4546.

\_\_\_\_\_, “İstanbul”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 10, s. 5852-5865.

\_\_\_\_\_, “Kastomonu”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 11, s. 6486-6487.



\_\_\_\_\_, “Nemçe”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 14, s. 8590.

\_\_\_\_\_, “Şumnu”, Gelişim Yayınları, İstanbul, 1986, c. 18, s. 11107.

CHENEK, M. B., **İslâm Ansiklopedisi**, “İbnü'l-Hâcib”, Millî Eğitim Basımevi, İstanbul, 1988, c. 5/2, s. 856-857.

DEVELLİOĞLU, F., **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**, (Yay. Haz. Aydın Sami Güneyçal), Aydın Kitabevi Yayınları, Ankara, 2004.

DOĞAN, M. N., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Esad Efendi, Ebûishakzâde”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1995, c. 11, s. 338-340.

\_\_\_\_\_, **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Esad Efendi (Ebu İshakzade)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 418-419.

EMECEN, F., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Ahmed Paşa, Şehlâ”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1989, c. 3, s. 114.

ESİN, E., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Amuderya”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1991, c. 3, s. 98-99.

EYÜBOĞLU, E. K., **On Üçüncü Yüzyıldan Günümüze Kadar Şiirde ve Halk Dilinde Atasözleri ve Deyimler (Deyimler-Tabirler)**, Doğan Kardeş Matbaacılık, İstanbul, 1975.

FIĞLALI, E. R., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Ali”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1989, c. 2, s. 371-374.

GÖLPINARLI, A., **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler**, “İbn Abbad Ebu'l-Kasım”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1981, c. IV, 317.

HARMAN, Ö. F., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Arim”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1991, c. 3, s. 373-374.

İNALCIK, H., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Bursa”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 6, s. 445-449.

İPEKTEN, H., **Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz**, Dergâh Yayınları, İstanbul, 2008.

\_\_\_\_\_, İSEN, M.- TOPARLI, R.- OKÇU, N.-KARABEY, T., **Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1998.

İPŞİRLİ, M., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Mehmet Emin Efendi, Hayâtîzâde”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 28, s. 462.

**İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Kataloğu**, Milli Eğitim Basımevi, c. III, İstanbul, 1967.

KANAR, M., **Büyük Farsça-Türkçe Sözlük**, Birim Yayıncılık, İstanbul, 1998.

KAPSAL, S., **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler**, “Hatâ”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1981, c. IV, s. 151-152.

KIEL, M.-ALEXANDER, J., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Mora”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2005, c. 30, s. 280.

KILIÇ, H., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Harîrî”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 16, s. 191-192.

\_\_\_\_\_, “İbnü'l-Hâcib”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2000, c. 21, s. 55-58.

KOÇ, H., **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Beşir Ağa (Hacı)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 315-316.

KOCA, F., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “İbnü'l-Hümâm”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2000, c. 21, s. 87-90.

KÖKSAL, M. F., **Sana Benzer Güzel Olmaz Divan Şiirinde Nazire**, Akçağ Yayınları, Ankara, 2006.

KRAMERS, J. H., **İslâm Ansiklopedisi**, “Râzî”, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1988, c. 9, s. 645-646.

- Kur'an-ı Kerim Meâli**, Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, Ankara, 2006.
- KURTULUŞ, R., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Muhteşem-i Kâşânî”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 2006, c. 31, s. 77-78.
- MACİT, M., **Divân Şiirinde Âhenk Unsurları**, Akçağ Yayınları, Ankara, 1996.
- Meydan Larousse-Büyük Lûgat ve Ansiklopedi**, “Kartal savaşı”, Meydan Yayınevi, İstanbul, 1973, c. VII, s. 41.
- MEHMED SÜREYYÂ, **Sicill-i Osmânî Yahud Tezkire-i Meşâhir-i Osmâniyye**, Matbaa-i Âmire, İstanbul, 1308.
- MERÇİL, E., **İslâm Ansiklopedisi**, “Vassâf”, Milli Eğitim Basımevi, İstanbul, 1986, c. 13, s. 232-234.
- Nİ'MET Nİ'METULLÂH EFENDİ, **Dîvân**, Topkapı Sarayı Yazma Eserler Müzesi Arşivi Nu: H. 881.
- ONAY, A. T., **Açıklamalı Divan Şiiri Sözlüğü Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı**, (Haz. Cemal Kurnaz), H Yayınları, İstanbul, 2009.
- ÖZCAN, A., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Beşir Ağa (Hacı)”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 5, s. 555.
- \_\_\_\_\_, “Beşir Ağa, Morali”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1992, c. 5, s. 555-556.
- \_\_\_\_\_, “Mahmud I”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 27, s. 348-352.
- ÖZCAN, T., **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Mehmed Emin Efendi (Hayatîzade)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. II, s. 135.
- PAKALIN, M. Z., **Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü**, I-III, Millî Eğitim Basımevi, İstanbul, 1983.
- PALA, İ., **Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü**, Kapı Yayınları, İstanbul, 2004.
- SARICAOĞLU, F., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Hasan Paşa, Seyyid”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 16, s. 339-340.

SİLAHDAR-ZÂDE MEHMED EMİN, **Tezkire-i Silahdar-zâde**, Millet Genel Kütüphanesi Mikrofilm Arşivi Nu: 605.

ŞEMSEDDİN SÂMÎ, **Kâmus-ı Türkî**, Kapı Yayınları, İstanbul, 2009.

\_\_\_\_\_, **Kâmûsu'l-A'lâm** (Tıpkıbasım/Facsimile), Kaşgar Neşriyat, , c. VI, Ankara, 1996.

TEKİN, A., **Edebiyatımızda İsimler ve Terimler**, Ötüken Yayınları, İstanbul, 1999,.

TOPALOĞLU, A., **Yaşamları Ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Ahmed Paşa (Hacı, Foçalı), Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 145.

**Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Kataloğu** (Haz. Fehmi Edhem KARATAY), Topkapı Sarayı Müzesi Yayınları, c. II, İstanbul, 1961.

TÖKEL, D. A., **Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar**, Akçağ Yayınları, Ankara, 2000.

TUMAN, M. N., **Tuhfe-i Nâilî, Dîvân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri**, (Haz. Cemal KURNAZ, Mustafa TATÇI), Bizim Büro Yayınları, c. II, Ankara, 2001.

TUNCEL, M., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Fırat”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1996, c. 13, s. 31-33.

\_\_\_\_\_, “Meriç”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2004, c. 29, s. 188-190.

TÜCCAR, Z., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Cerîr b. Atryye”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1993, c. 7, s. 412-413.

TÜLÜCÜ, S., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Lebîb. b. Rebîa”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2003, c. 27, s. 121-122.

**Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler**, “Çin”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1977, c. II, s. 149-150.

\_\_\_\_\_, “Fahredden Razi”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, c. III, s. 142.

“Ferkad”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, c. III, s. 201.

---

“Kubad”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1982, c. V, s. 428.

---

“Kevser”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1982, c. V, s. 300.

---

“Müşteri”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1986, c. VI, s. 487.

---

“Ni’met Ni’metullah Efendi”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1997 c. VII, s. 62.

---

“Süreyya”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1988, c. VIII, s. 77.

---

“Utarid”, Dergâh Yayınları, , c. VIII, s. 469.

---

“Zuhal”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1988, c. VIII, s. 671.

**Türkçe-İngilizce Redhouse Sözlüğü**, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 1992.

UÇMAN, A., **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/İsimler/Eserler/Terimler**, “Emir Sultan”, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1979, s. 35-36.

ULUÇAM, M., **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Abdullah Paşa (Boynueğri, Seyyid)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. I, s. 18.

UYAN, A., **Menkıbelerle İslâm Meşhurları Ansiklopedisi**, “Fahrüddin Râzî”, Berekât Yayınevi, İstanbul, 1983, c. II, s. 760-765.

**Yeni Tarama Sözlüğü** (Düz. Cem DİLÇİN), Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1983.

YAKIT, İ., **Türk-İslâm Kültüründe Ebcad Hesabı ve Tarih Düşürme**, Ötüken Yayınları, İstanbul, 1992.

YAVUZ, Y. Ş., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Adn”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1988, c. 1, s. 390-391.

---

“Fahredden er-Râzî”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1995, c. 12, s. 89-95.

YÂZÎCÎ, T., **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, “Halep”, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, İstanbul, 1997, c. 15, s. 239-244.

YILMAZ, M., **Edebiyatımızda İslâmî Kaynaklı Sözcükler (Ansiklopedik Sözlük)**, Enderun Kitabevi, İstanbul, 1992.

\_\_\_\_\_, **Yaşamları ve Yapıtlarıyla Osmanlılar Ansiklopedisi**, “Mehmed Paşa (Tiryaki, Hacı)”, Yapı Kredi Yayınları, İstanbul, 1999, c. II, s. 173.

ZAVOTÇU, G., **Divan Edebiyatı Kişiler-Kişilikler Sözlüğü**, Aydın Kitabevi, Ankara, 2006.

### **Makaleler**

BİLKAN, A. F., “Tefeül ile Ad Verme Geleneği ve Emir Timur’un Adı”, **Millî Folklor Üç Aylık Uluslararası Kültür Araştırmaları Dergisi**, Geleneksel Yayınları, Ankara, 2010, S. 85, s. 133-137.

ELIOT, T. S., “Şiirde Musiki”, **Edebiyat Üzerine Düşünceler**, (Çev. Sevim Kantarcıoğlu), Paradigma Yayıncılık, İstanbul, 2007, s. 121-137.

TANYILDIZ, A., “Sürelî Yayınlar Bağlamında Bazı Çevriyazı Sorunları”, **Turkish Studies/ Türkoloji Araştırmaları Volume 2/3 Summer 2007** (Prof. Dr. Tunca Kortantamer Özel Sayısı-1), 2007.

TEKİN, A., **Edebiyatımızda İsimler ve Terimler**, Ötüken Yayınları, İstanbul, 1999.

TOLASA, H., “Divan Şairlerinin Kendi Şiirleri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmeleri”, **Ege Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, S. 1, s. 15-40, İzmir, 1982.

TURAN, S., “Necâtî Beğ’in Şiirlerinde Yer Adları”, Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Aralık 2009, S. 20, s. 135-154.

ÜNVER, İ., “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, **Türkoloji Dergisi**, c. XI, S. 1, s. 51-89, Ankara, 1993.

YILDIRIM, A., “Kâmî’nin Divan Şiiri ve Şairi Hakkındaki Düşünceleri”, **Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi**, C. 11, S. 2, s. 185-198, Elazığ, 2001.

#### **Tezler:**

ÖZCENGİZ, Z., **Kuruluş Döneminde Türk Operası (19. Yüzyıl Ortasından 1950’ye Kadar)**, (Yayınlanmamış Doktora Tezi), Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi, İstanbul, 2006.

USLU, Ş., **Surûrî-i Müverrih’in Manzum Tarihleri (İnceleme-Transkripsiyonlu Metin S. 1-50)**, [Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi], Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kütahya, 2008.

#### **İnternet Kaynakları:**

<http://ekitap.https://www.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83503/fatin-davud---hatimetul-esar.html>, (10.01. 2011).

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/belge/1-83505/sefkat-i-bagdadi---tezkiretus-suara.html>, (10.01.2011).

<http://tdkterim.gov.tr/atasoz/?kategori=atalst&kelime=e%FEi+benzeri+olmamak&hn g=tam>, (07. 07. 2011).

<http://yukarikayalar.wordpress.com/2007/05/22/surelerin-fazileti-hakkinda-hadisi-i-serifler/>, (05. 08. 2011).

## ÖZ GEÇMİŞ

### Sevim ALKAN

#### **Kişisel Bilgiler**

**Doğum Yılı ve Yeri :** 05.01.1985, ÇAN

**Yazışma Adresi :** Modernevler Mah. 3102 Sok. No:57 Çelikörs Apartı D.:105  
ISPARTA

**E-Posta :** [sevimalkan@windowslive.com](mailto:sevimalkan@windowslive.com)

#### **Eğitim Bilgileri**

**Lise (1999-2003) :** Çan İbrahim Bodur Anadolu Lisesi ÇAN/ÇANAKKALE

**Lisans (2004-2008) :** Süleyman Demirel Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi,  
Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, ISPARTA

**Yüksek Lisans (2008-) :** Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü,  
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, Eski Türk Edebiyatı  
Bilim Dalı, ISPARTA

**Yabancı Dil :** İngilizce (KPDS: 53 )

#### **Yayınlar**

##### **Ulusal Kuruluşlarca Desteklenen Projede Görev Alma**

ALKAN, Sevim, "Ni'met Divanı (İstanbul): İnceleme-Metin-Dizin" , SDÜ-BAP,  
Proje No: 2134-YL-10, (Devam ediyor.)

##### **Ulusal Toplantıda Poster, Sözlü Sunum İle Gösterimleri**

Çetin, Kamile-Alkan, Sevim, "Osmanlı Şairinin Perspektifinden Konya ve Çevresi",  
I. Ulusal Her Yönüyle Oğuz Türkleri ve Konya Ereğli Yöresi Türkmenleri (İşkânları,  
Kültür-Sanatları, Ağızları, Edebiyatları Sempozyumu), 7 Ağustos 2010, Konya-  
Ereğli.